

Legislative Assembly
Province of New Brunswick



Assemblée législative
Province du Nouveau-Brunswick

JOURNAL OF DEBATES - JOURNAL DES DÉBATS (HANSARD)

Daily Sitting 53
Thursday, December 2, 2021

First Session
60th legislature

Honourable Bill Oliver
Speaker

Jour de séance 53
le jeudi 2 décembre 2021

Première session
60^e législature

Présidence de
l'honorable Bill Oliver

CONTENTS

Thursday, December 2, 2021

Statements of Condolence and Congratulation	
Mr. McKee.....	4083
Mr. Turner, Mr. D'Amours.....	4084
Mr. Coon, Mrs. F. Landry, Mr. K. Arseneau ...	4085
Statements by Members	
Mr. C. Chiasson, Mr. Coon.....	4086
Mr. Austin, Mr. Hogan	4087
Mr. G. Arseneault, Mr. K. Arseneau.....	4088
Mrs. Conroy, Mrs. Bockus.....	4089
Mr. D'Amours, Ms. Mitton.....	4090
Mr. Carr	4091
Oral Questions	
First Nations	
Mr. Melanson, Hon. Ms. Dunn,	
Hon. Mr. Higgs, Hon. Mr. Flemming	4092
Collective Bargaining	
Mr. Melanson, Hon. Mr. Steeves	4099
Local Government	
Mr. McKee, Hon. Mr. Allain.....	4101
First Nations	
Mr. K. Arseneau, Hon. Mr. Holland,	
Hon. Mr. Flemming	4102
Health Care	
Mr. Austin, Hon. Mrs. Shephard	4104
First Nations	
Mr. Melanson, Hon. Mr. Flemming	4105
Committee Reports	
Standing Committee on Economic Policy	4108
Bills—Introduction and First Reading	
No. 83, <i>An Act to Amend the Building Code Administration Act</i>	
Hon. Mr. Flemming.....	4108
No. 84, <i>An Act to Amend the Police Act</i>	
Hon. Mr. Flemming.....	4108
Notice of Opposition Members' Business	
Mr. K. Arseneau, Mr. G. Arseneault.....	4109
Government Motions re Business of House	
Hon. Mr. Savoie.....	4109
Bills—Second Reading	
No. 82, <i>An Act Respecting Local Governance Reform</i>	
Debated	4109

TABLE DES MATIÈRES

le jeudi 2 décembre 2021

Déclarations de condoléances et de félicitations	
M. McKee	4083
M. Turner, M. D'Amours	4084
M. Coon, M ^{me} F. Landry, M. K. Arseneau	4085
Déclarations de députés	
M. C. Chiasson, M. Coon	4086
M. Austin, M. Hogan	4087
M. G. Arseneault, M. K. Arseneau	4088
M ^{me} Conroy, M ^{me} Bockus	4089
M. D'Amours, M ^{me} Mitton	4090
M. Carr	4091
Questions orales	
Premières Nations	
M. Melanson, l ^{hon} . M ^{me} Dunn,	
l ^{hon} . M. Higgs, l ^{hon} . M. Flemming	4092
Négociations collectives	
M. Melanson, l ^{hon} . M. Steeves	4099
Gouvernements locaux	
M. McKee, l ^{hon} . M. Allain.....	4101
Premières Nations	
M. K. Arseneau, l ^{hon} . M. Holland,	
l ^{hon} . M. Flemming	4102
Soins de santé	
M. Austin, l ^{hon} . M ^{me} Shephard.....	4104
Premières Nations	
M. Melanson, l ^{hon} . M. Flemming	4105
Rapports de comités	
Comité permanent de la politique économique ..	4108
Projets de loi—Dépôt et première lecture	
N ^o 83, <i>Loi modifiant la Loi sur l'administration du Code du bâtiment</i>	
L ^{hon} . M. Flemming	4108
N ^o 84, <i>Loi modifiant la Loi sur la police</i>	
L ^{hon} . M. Flemming	4108
Avis d'affaires émanant de l'opposition	
M. K. Arseneau, M. G. Arseneault	4109
Motions ministérielles relatives aux travaux de la Chambre	
L ^{hon} . M. Savoie	4109
Projets de loi—Deuxième lecture	
N ^o 82, <i>Loi concernant la réforme de la gouvernance locale</i>	
Débat	4109

Government Motions re Business of House	
Hon. Mr. Savoie.....	4159
Bills—Second Reading	
No. 81, <i>An Act to Amend the Employment Standards Act</i>	
Debated	4160
Defeated	4203
Motion 51	
Debated.....	4203
Carried	4227
Motions ministérielles relatives aux travaux de la Chambre	
L'hon. M. Savoie	4159
Projets de loi—Deuxième lecture	
Nº 81, <i>Loi modifiant la Loi sur les normes d'emploi</i>	
Débat	4160
Rejet	4203
Motion 51	
Débat.....	4203
Adoption	4227

LIST OF MEMBERS BY CONSTITUENCY

First Session of the 60th Legislative Assembly, 2020-22

Speaker: Hon. Bill Oliver

Deputy Speakers: Sherry Wilson and Andrea Anderson-Mason, Q.C.

Constituencies	Party	Members
Albert	(PC)	Hon. Mike Holland
Bathurst East—Nepisiquit—Saint-Isidore	(L)	Denis Landry
Bathurst West-Bereshford	(L)	René Legacy
Campbellton-Dalhousie	(L)	Guy Arseneault
Caraquet	(L)	Isabelle Thériault
Carleton	(PC)	Bill Hogan
Carleton-Victoria	(PC)	Hon. Margaret Johnson
Carleton-York	(PC)	Richard Ames
Dieppe	(L)	Roger Melanson
Edmundston-Madawaska Centre	(L)	Jean-Claude D'Amours
Fredericton-Grand Lake	(PA)	Kris Austin
Fredericton North	(PC)	Hon. Jill Green
Fredericton South	(G)	David Coon
Fredericton West-Hanwell	(PC)	Hon. Dominic Cardy
Fredericton-York	(PC)	Ryan Cullins
Fundy-The Isles-Saint John West	(PC)	Andrea Anderson-Mason, Q.C.
Gagetown-Petitcodiac	(PC)	Ross Wetmore
Hampton	(PC)	Hon. Gary Crossman
Kent North	(G)	Kevin Arseneau
Kent South	(L)	Benoît Bourque
Kings Centre	(PC)	Hon. Bill Oliver
Madawaska Les Lacs-Edmundston	(L)	Francine Landry
Memramcook-Tantramar	(G)	Megan Mitton
Miramichi	(PA)	Michelle Conroy
Miramichi Bay-Neguac		Vacant
Moncton Centre	(L)	Robert McKee
Moncton East	(PC)	Hon. Daniel Allain
Moncton Northwest	(PC)	Hon. Ernie Steeves
Moncton South	(PC)	Greg Turner
Moncton Southwest	(PC)	Sherry Wilson
New Maryland-Sunbury	(PC)	Jeff Carr
Oromocto-Lincoln-Fredericton	(PC)	Hon. Mary E. Wilson
Portland-Simonds	(PC)	Hon. Trevor A. Holder
Quispamsis	(PC)	Hon. Blaine Higgs
Restigouche-Chaleur	(L)	Daniel Guitard
Restigouche West	(L)	Gilles LePage
Riverview	(PC)	Hon. R. Bruce Fitch
Rothesay	(PC)	Hon. Hugh J. Flemming, Q.C.
Saint Croix	(PC)	Kathy Bockus
Saint John East	(PC)	Hon. Glen Savoie
Saint John Harbour	(PC)	Hon. Arlene Dunn
Saint John Lancaster	(PC)	Hon. Dorothy Shephard
Shediac Bay-Dieppe	(L)	Robert Gauvin
Shediac—Beaubassin—Cap-Pelé	(L)	Jacques LeBlanc
Shippagan-Lamèque-Miscou	(L)	Éric Mallet
Southwest Miramichi-Bay du Vin		Vacant
Sussex-Fundy-St. Martins	(PC)	Hon. Tammy Scott-Wallace
Tracadie-Sheila	(L)	Keith Chiasson
Victoria-La Vallée	(L)	Chuck Chiasson

(G) *Green Party of New Brunswick*

(L) *Liberal Party of New Brunswick*

(PA) *People's Alliance of New Brunswick*

(PC) *Progressive Conservative Party of New Brunswick*

CIRCONSCRIPTIONS

Première session de la 60^e législature, 2020-2022

Président : L'hon. Bill Oliver

Vice-présidentes : Sherry Wilson et Andrea Anderson-Mason, c.r.

Circonscription	Parti	Parlementaires
Albert	(PC)	L'hon. Mike Holland
Baie-de-Miramichi—Neguac		Vacant
Baie-de-Shediac—Dieppe	(L)	Robert Gauvin
Bathurst-Est—Nepisiquit—Saint-Isidore	(L)	Denis Landry
Bathurst-Ouest—Beresford	(L)	René Legacy
Campbellton-Dalhousie	(L)	Guy Arseneault
Caraquet	(L)	Isabelle Thériault
Carleton	(PC)	Bill Hogan
Carleton-Victoria	(PC)	L'hon. Margaret Johnson
Carleton-York	(PC)	Richard Ames
Dieppe	(L)	Roger Melanson
Edmundston—Madawaska-Centre	(L)	Jean-Claude D'Amours
Fredericton-Grand Lake	(AG)	Kris Austin
Fredericton-Nord	(PC)	L'hon. Jill Green
Fredericton-Sud	(PV)	David Coon
Fredericton-Ouest—Hanwell	(PC)	L'hon. Dominic Cardy
Fredericton-York	(PC)	Ryan Cullins
Fundy—Les-Îles—Saint John-Ouest	(PC)	Andrea Anderson-Mason, c.r.
Gagetown-Petitcodiac	(PC)	Ross Wetmore
Hampton	(PC)	Hon. Gary Crossman
Kent-Nord	(PV)	Kevin Arseneau
Kent-Sud	(L)	Benoît Bourque
Kings-Centre	(PC)	L'hon. Bill Oliver
Madawaska—Les-Lacs—Edmundston	(L)	Francine Landry
Memramcook-Tantramar	(PV)	Megan Mitton
Miramichi	(AG)	Michelle Conroy
Miramichi-Sud-Ouest—Baie-du-Vin		Vacant
Moncton-Centre	(L)	Robert McKee
Moncton-Est	(PC)	L'hon. Daniel Allain
Moncton-Nord-Ouest	(PC)	L'hon. Ernie Steeves
Moncton-Sud	(PC)	Greg Turner
Moncton-Sud-Ouest	(PC)	Sherry Wilson
New Maryland-Sunbury	(PC)	Jeff Carr
Oromocto-Lincoln-Fredericton	(PC)	L'hon. Mary E. Wilson
Portland-Simonds	(PC)	L'hon. Trevor A. Holder
Quispamsis	(PC)	L'hon. Blaine Higgs
Restigouche-Chaleur	(L)	Daniel Guitard
Restigouche-Ouest	(L)	Gilles LePage
Riverview	(PC)	L'hon. R. Bruce Fitch
Rothesay	(PC)	L'hon. Hugh J. Flemming, c.r.
Saint John-Est	(PC)	L'hon. Glen Savoie
Saint John Harbour	(PC)	L'hon. Arlene Dunn
Saint John Lancaster	(PC)	L'hon. Dorothy Shephard
Sainte-Croix	(PC)	Kathy Bockus
Shediac—Beaubassin—Cap-Pelé	(L)	Jacques LeBlanc
Shippagan-Lamèque-Miscou	(L)	Éric Mallet
Sussex-Fundy-St. Martins	(PC)	L'hon. Tammy Scott-Wallace
Tracadie-Sheila	(L)	Keith Chiasson
Victoria-La-Vallée	(L)	Chuck Chiasson

(AG) *L'Alliance des gens du Nouveau-Brunswick*

(L) *Parti libéral du Nouveau-Brunswick*

(PC) *Parti progressiste-conservateur du Nouveau-Brunswick*

(PV) *Parti vert du Nouveau-Brunswick*

CABINET MINISTERS / LE CABINET

Hon. / l'hon. Blaine Higgs	Premier, President of the Executive Council, Minister responsible for Intergovernmental Affairs / premier ministre, président du Conseil exécutif, ministre responsable des Affaires intergouvernementales
Hon. / l'hon. Margaret Johnson	Minister of Agriculture, Aquaculture and Fisheries / ministre de l'Agriculture, de l'Aquaculture et des Pêches
Hon. / l'hon. Arlene Dunn	Minister responsible for Economic Development and Small Business, Minister responsible for Opportunities NB, Minister responsible for Immigration, Minister of Aboriginal Affairs / ministre responsable du Développement économique et des Petites Entreprises, ministre responsable d'Opportunités NB, ministre responsable de l'Immigration, ministre des Affaires autochtones
Hon. / l'hon. Dominic Cardy	Minister of Education and Early Childhood Development / ministre de l'Éducation et du Développement de la petite enfance
Hon. / l'hon. Gary Crossman	Minister of Environment and Climate Change, Minister responsible for the Regional Development Corporation / ministre de l'Environnement et du Changement climatique, ministre responsable de la Société de développement régional
Hon. / l'hon. Daniel Allain	Minister of Local Government and Local Governance Reform / ministre des Gouvernements locaux et de la Réforme de la gouvernance locale
Hon. / l'hon. Ernie Steeves	Minister of Finance and Treasury Board / ministre des Finances et du Conseil du Trésor
Hon. / l'hon. Dorothy Shephard	Minister of Health / ministre de la Santé
Hon. / l'hon. Hugh J. Flemming, Q.C. / c.r.	Minister of Justice and Public Safety, Attorney General / ministre de la Justice et de la Sécurité publique, procureur général
Hon. / l'hon. Trevor Holder	Minister of Post-Secondary Education, Training and Labour / ministre de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail.

CABINET MINISTERS / LE CABINET

Hon. / l'hon. Mary Wilson	Minister of Service New Brunswick, Minister responsible for Military Affairs / ministre de Services Nouveau-Brunswick, ministre responsable des Affaires militaires
Hon. / l'hon. Bruce Fitch	Minister of Social Development / ministre du Développement social
Hon. / l'hon. Tammy Scott-Wallace	Minister of Tourism, Heritage and Culture, Minister responsible for Women's Equality / ministre du Tourisme, du Patrimoine et de la Culture, ministre responsable de l'Égalité des femmes
Hon. / l'hon. Jill Green	Minister of Transportation and Infrastructure / ministre des Transports et de l'Infrastructure
Hon. / l'hon. Glen Savoie	Minister responsible for La Francophonie / ministre responsable de la Francophonie
Hon. / l'hon. Mike Holland	Minister of Natural Resources and Energy Development / ministre des Ressources naturelles et du Développement de l'énergie

[Translation / Traduction]

Daily Sitting 53
Assembly Chamber,
Thursday, December 2, 2021.

10:02

(The House met at 10:02 a.m., with **Hon. Mr. Oliver**, the Speaker, in the chair.

Prayers.)

Statements of Condolence and Congratulation

Mr. McKee: Thank you, Mr. Speaker. May I have a few extra seconds? Thank you.

Je me lève aujourd’hui pour offrir mes condoléances à la famille de Jean-Paul LeBlanc, de Dieppe et autrefois de Moncton, décédé à l’âge de 98 ans.

A proud World War II veteran, he led a full and accomplished life, having first followed his father in the family business, Moncton Plumbing and Supply, before entering politics. Jean-Paul was a councillor-at-large and the Deputy Mayor of Moncton; he was the MLA for Moncton and the Minister of Municipal Affairs and Tourism and the Treasury Board Chairman in the Hatfield government; and from 1974 to 1988, he was the Chairman of the New Brunswick Civil Service Commission.

Jean-Paul studied engineering at St. Francis Xavier University, and it was there that he met the love of his life, Isabel MacLellan.

10:05

Jean-Paul et Isabel se sont mariés en 1948 et se sont installés à Moncton pour élever leur grande famille.

Jean-Paul laisse dans le deuil ses enfants, Anne-Marie, Pauline, Donald et Mark ; ses sœurs, Germaine, Euclida, Jeannine, Josette et Huberte ; ses frères, Jules et Guy, ainsi que 18 petits-enfants, 14 arrière-petits-enfants et plus de 50 nièces et neveux.

Jean-Paul a été précédé dans la tombe par sa femme et mère de ses enfants, Isabel MacLellan ; par sa femme et compagne plus tard dans sa vie, Placidie (Robichaud) Kelly ; par ses enfants, Claire, Owen,

Jour de séance 53
Chambre de l’Assemblée législative
le jeudi 2 décembre 2021

(La séance est ouverte à 10 h 2 sous la présidence de l’hon. M. Oliver.

Prière.)

Déclarations de condoléances et de félicitations

M. McKee : Merci, Monsieur le président. Puis-je avoir quelques secondes additionnelles? Merci.

I rise today to offer my condolences to the family of Jean-Paul LeBlanc of Dieppe, and formerly of Moncton, who passed away at the age of 98.

Fier ancien combattant de la Seconde Guerre mondiale, Jean-Paul a mené une vie pleine et bien remplie, lui qui a d’abord emboîté le pas à son père au sein de l’entreprise familiale, Moncton Plumbing and Supply, avant de se lancer en politique. Jean-Paul a été conseiller général et maire suppléant de Moncton, il a été député provincial de Moncton, ministre des Affaires municipales, ministre du Tourisme et président du Conseil du Trésor au sein du gouvernement Hatfield et, de 1974 à 1988, il a été président de la Commission de la Fonction publique.

Jean-Paul a étudié en génie à la St. Francis Xavier University, et c’est là qu’il a rencontré l’amour de sa vie, Isabel MacLellan.

Jean-Paul and Isabel married in 1948 and settled in Moncton to raise their big family.

Jean-Paul is mourned by his children, Anne-Marie, Pauline, Donald, and Mark, his sisters, Germaine, Euclida, Jeannine, Josette, and Huberte, his brothers, Jules and Guy, as well as 18 grandchildren, 14 great-grandchildren, and more than 50 nieces and nephews.

Jean-Paul was predeceased by his wife and mother of his children, Isabel MacLellan, by his wife and companion later in life, Placidie (Robichaud) Kelly, by his children, Claire, Owen, Bernice, and Claude, by his

Bernice et Claude ; par ses frères, Gerard, Raymond et René, et par ses sœurs, Jacqueline et Zilla.

Joignez-vous à moi pour offrir nos condoléances à la famille de Jean-Paul LeBlanc. Merci.

Mr. Turner: Mr. Speaker, I rise today to say congratulations, thanks, and job well done to John and Helen Staples of Staples Drugs. On December 23, the doors of Staples Drugs, which has been a Moncton mainstay since 1934, will close for good. John's father, Cecil, started the business in the midst of the Great Depression, and it has been in its St. George Street location since 1950. John says that when he was 4 years old, his dad let him help out in the chocolate section. And I must say that the store has one of the greatest chocolate sections in Atlantic Canada today. John and Helen have been running Staples Drugs since 1969. It occurs to me that the Staples and I spent around half a century as downtown Moncton businesspeople. As you might imagine, folks are sad to see the store closing, but they are happy for John and Helen to enjoy a well-earned retirement. I invite my colleagues to join me in extending our best wishes to John and Helen Staples of Staples Drugs. Thank you, Mr. Speaker.

Mr. D'Amours: Mr. Speaker, it is my honour and privilege to offer my sincere congratulations to Chief Joanna Bernard of the Madawaska Maliseet First Nation. Chief Bernard is the first woman to be elected to the Assembly of First Nations as Regional Chief for New Brunswick.

La chef Bernard est infatigable et passionnée. Elle occupe actuellement le poste d'agent de développement économique à la Madawaska Maliseet Economic Development Corporation, après avoir été chef de la Première Nation, P.-D.G. de la Madawaska Maliseet Economic Development Corporation et conseillère de bande. Elle a joué un rôle déterminant dans le développement et dans l'épanouissement de sa communauté.

A recipient of the Order of New Brunswick, Chief Bernard is also a recipient of the Queen Elizabeth II's Diamond Jubilee Medal and an honorary colonel of the Royal New Brunswick Regiment of the Canadian Armed Forces. I ask all my colleagues to join me in congratulating Chief Bernard on this important and

brothers, Gerard, Raymond, and René, and by his sisters, Jacqueline and Zilla.

Please join me in offering our condolences to the family of Jean-Paul LeBlanc. Thank you.

M. Turner : Monsieur le président, je prends la parole aujourd'hui pour féliciter et remercier John et Helen Staples de la pharmacie Staples Drugs et pour souligner leur beau travail. Le 23 décembre, la pharmacie Staples Drugs, une entreprise importante établie à Moncton depuis 1934, fermera ses portes. C'est au milieu de la Grande Dépression que le père de John, Cecil, a lancé l'entreprise, qui est située sur la rue St. George depuis 1950. John dit que, lorsqu'il avait 4 ans, son père le laissait donner un coup de pouce dans la section des chocolats. Je dois dire que le magasin offre aujourd'hui l'une des meilleures sélections de chocolats du Canada atlantique. John et Helen dirigent Staples Drugs depuis 1969. Je me rends compte que les Staples et moi avons oeuvré pendant environ un demi-siècle dans le milieu des affaires du centre-ville de Moncton. Comme vous le présumez peut-être, les gens sont tristes de voir le magasin fermer ses portes, mais ils sont ravis que John et Helen puissent profiter d'une retraite bien méritée. J'invite mes collègues à se joindre à moi pour offrir nos meilleurs voeux à John et Helen Staples de Staples Drugs. Merci, Monsieur le président.

M. D'Amours : Monsieur le président, j'ai l'honneur et le privilège de féliciter sincèrement la chef Joanna Bernard, de la Première Nation malécite du Madawaska. La chef Bernard est la première femme élue chef régionale pour le Nouveau-Brunswick à l'Assemblée des Premières Nations.

Chief Bernard is tireless and passionate. She currently holds the position of Economic Development Officer of the Madawaska Maliseet Economic Development Corporation, after serving as Chief of the First Nation, CEO of the Madawaska Maliseet Economic Development Corporation, and band councillor. She has played a decisive role in the development and vitality of her community.

Ayant été élevée à l'Ordre du Nouveau-Brunswick, la chef Bernard a aussi reçu la Médaille du jubilé de diamant de la reine Elizabeth II et est colonelle honoraire du Royal New Brunswick Regiment des Forces armées canadiennes. Je demande à tous mes collègues de se joindre à moi pour féliciter la chef

historic achievement. *Kuli-kiseht. Woliwon*, Mr. Speaker.

Mr. Coon: Mr. Speaker, I would like to congratulate Chef Matt Mackenzie for bringing back a Fredericton institution, the sit-down breakfast at the Boyce Farmers' Market here in the capital city. Chef Matt Mackenzie, who spent the last six years as the head chef at the Crowne Plaza here in Fredericton, will be reopening the sit-down restaurant at the Boyce Farmers' Market. For decades, the restaurant has been the meeting place for many Frederictonians on Saturday mornings. However, it closed last summer when the former chef of 15 years decided to step aside. The grand opening of the market's restaurant will be this Saturday, December 4. I invite all members in this House to join me there for breakfast and to congratulate Chef Matt Mackenzie for bringing back the sit-down restaurant at the Boyce Farmers' Market. Thank you, Mr. Speaker.

Mrs. F. Landry: Mr. Speaker, I rise to congratulate all the Ability New Brunswick 65th anniversary commemorative award winners who have demonstrated their dedication to and support of New Brunswickers living with mobility disabilities. The recipients are John Wood, Dr. Chris McGibbon, Dr. Colleen O'Connell, Dr. Joanne MacArthur McLeod, Jeff Sparks, Kaitlyn Layden, Cindy Comuzzi, Hal Merrill, and the Kiwanis Club of Fredericton.

La Canadian Paraplegic Association (Nouveau-Brunswick) a été créée en 1956. En 2011, elle a changé de nom pour mieux refléter les personnes qu'elle représente. Capacité Nouveau-Brunswick est un organisme provincial autonome, communautaire et sans but lucratif. Il est dirigé par un conseil d'administration composé de bénévoles. Sa mission est de promouvoir l'indépendance et la pleine participation communautaire des personnes à mobilité réduite. J'invite tous les parlementaires à se joindre à moi pour féliciter les récipiendaires des prix et Capacité Nouveau-Brunswick à l'occasion de son 65^e anniversaire. Merci, Monsieur le président.

10:10

M. K. Arseneau: Monsieur le président, je me lève à la Chambre aujourd'hui pour rendre hommage à

Bernard pour cette réalisation importante et historique. *Kuli-kiseht. Woliwon*, Monsieur le président.

M. Coon: Monsieur le président, j'aimerais féliciter le chef Matt Mackenzie de rétablir une tradition à Fredericton, soit le service de petit-déjeuner aux tables du Boyce Farmer' Market, ici, dans la capitale. Le chef Matt Mackenzie, qui, durant les six dernières années, a été chef cuisinier au Crowne Plaza, ici, à Fredericton, rouvrira le restaurant offrant le service aux tables au Boyce Farmers' Market. Pendant des décennies, le restaurant a été le lieu où de nombreuses personnes de Fredericton se rencontraient le samedi matin. Toutefois, le restaurant a fermé ses portes l'été dernier lorsque l'ancien chef, qui avait été à la barre du restaurant durant 15 ans, a décidé de se retirer. L'ouverture officielle du restaurant du marché aura lieu le samedi 4 décembre. J'invite tous les parlementaires à se joindre à moi au restaurant du marché pour le petit-déjeuner et pour féliciter le chef Matt Mackenzie de rouvrir le restaurant offrant le service aux tables au Boyce Farmers' Market. Merci, Monsieur le président.

Mme F. Landry: Monsieur le président, je prends la parole pour féliciter les lauréats des prix commémoratifs décernés à l'occasion du 65^e anniversaire de Capacité Nouveau-Brunswick, lesquels lauréats ont manifesté leur dévouement et leur soutien envers les gens du Nouveau-Brunswick dont la mobilité est réduite. Il s'agit de John Wood, de Chris McGibbon, de la D^r Colleen O'Connell, de Joanne MacArthur McLeod, de Jeff Sparks, de Kaitlyn Layden, de Cindy Comuzzi, de Hal Merrill et du Kiwanis Club of Fredericton.

The Canadian Paraplegic Association (New Brunswick) was formed in 1956. In 2011, it changed its name to Ability New Brunswick in order to be more reflective of the people it represents. Ability New Brunswick is an independent, community-based, nonprofit provincial organization. It is headed up by a volunteer board of directors. Its mission is to promote the independence and full community participation of mobility impaired persons. I invite all members to join me in congratulating the award recipients and Ability New Brunswick on its 65th anniversary. Thank you, Mr. Speaker.

M. K. Arseneau: Mr. Speaker, I rise in the House today to pay tribute to Gérard Léger, a brave and

Gérard Léger, un être courageux et inspirant qui, dans sa 91^e année, a publié son tout premier roman. Gérard est un artiste qui a laissé la vie le guider vers ses passions. Auparavant, il a travaillé dans le domaine horticole. Il possède d'ailleurs une pépinière depuis une cinquantaine d'années et il est reconnu par ses pairs comme une autorité en la matière. Pour son 65^e anniversaire, son association lui a décerné un certificat attestant qu'il est dorénavant membre honoraire à vie.

Monsieur le président, j'invite mes collègues à se joindre à moi pour souhaiter à Gérard tout le succès possible pour le troisième tome de son roman. Surtout, souhaitons-lui de continuer à nourrir ses passions et à nous les offrir avec la même impétueuse jeunesse. Merci.

Statements by Members

Mr. C. Chiasson: Mr. Speaker, the Minister of Local Government is bragging about driving 50 000 km to prepare his reform, as if this will impress people in rural New Brunswick who constantly have to drive just to get services such as health care. By the looks of things, his grand tour was nothing but a tour of the Tim Hortons drive-throughs, and it seems that he forgot to consult with quite a few communities. He has decided to amalgamate New Bandon with Grande-Anse. Of course, it did not take long for people to react. The minister's response was that an error crept into the white paper.

Minister, by merging New Denmark, an English-speaking Danish community, with five French-speaking Acadian LSDs some 25 minutes away, is that another one of those so-called errors? Next time you drive up to Madawaska, I suggest that you skip the drive-through. Go in, bring your map, spread it out on the table, and actually take a look at it. Thank you, Mr. Speaker.

Mr. Coon: Mr. Speaker, the Premier's hastily called news conference yesterday was an exercise in fearmongering intended to turn New Brunswickers against the First Peoples. The government of the day, 165 years ago, carved 1.6 million acres from Crown land and gave it to the New Brunswick and Canada Railway and Land Company, which was then acquired by Fraser Papers and K.C. Irving in the 1940s. The government had no right to do that because that land

inspiring individual who has published his very first novel in his 91st year. Gérard is an artist who let life guide him toward his passions. Previously, he worked in horticulture. In fact, he has owned a nursery for some 50 years and is recognized by his peers as an authority in that field. To mark his 65th birthday, his association awarded him a certificate stating that he was now an honorary life member.

Mr. Speaker, I invite my colleagues to join me in wishing Gérard every possible success with the third volume of his novel. Above all, may he continue to pursue his passions and share them with us with the same spirited youthfulness. Thank you.

Déclarations de députés

M. C. Chiasson : Monsieur le président, le ministre des Gouvernements locaux se vante d'avoir parcouru 50 000 km en voiture pour préparer sa réforme, comme si cela pouvait impressionner les gens des régions rurales du Nouveau-Brunswick qui doivent sans cesse se déplacer en voiture simplement pour avoir accès à des services comme les soins de santé. Selon toute vraisemblance, sa grande tournée n'était rien de plus qu'une tournée des services au volant de Tim Hortons, et il semblerait qu'il ait oublié de consulter bien des collectivités. En effet, il a décidé de fusionner New Bandon avec Grande-Anse. Bien sûr, les gens n'ont pas mis beaucoup de temps à réagir. Le ministre a répondu qu'une erreur s'était glissée dans le livre blanc.

Monsieur le ministre, la fusion de New Denmark, une collectivité danoise anglophone, avec cinq DSL acadiens francophones situés à environ 25 minutes serait-elle une autre des prétendues erreurs? La prochaine fois que vous vous rendez dans le Madawaska, je vous suggère d'oublier le service au volant. Entrez dans le restaurant, apportez votre carte, dépliez-la sur la table et jetez-y vraiment un coup d'œil. Merci, Monsieur le président.

M. Coon : Monsieur le président, la conférence de presse qui a été organisée à la hâte et qu'a tenue hier le premier ministre était un exercice visant à semer la peur et à inciter les gens du Nouveau-Brunswick à se retourner contre les Premières Nations. Il y a 165 ans, le gouvernement au pouvoir a découpé 1,6 million d'acres des terres de la Couronne et les a donnés à la New Brunswick and Canada Railway and Land Company, puis, dans les années 40, le tout a été acheté

had never been ceded, surrendered, or sold to New Brunswick. It did not have the deed. The Premier can negotiate, or he can have his day in court; but he has to stop fomenting bad blood between New Brunswickers and Indigenous peoples. We are neighbours, we are family members, we are friends and colleagues, and we are allies. We will not let him divide us. Thank you, Mr. Speaker.

Mr. Austin: Mr. Speaker, the Minister of Health recently released a report titled *Stabilizing Health Care: An Urgent Call to Action*. In the report, the minister speaks of a plan to allow testing, such as blood work, to be scheduled through various means and, more importantly, through a digital system such as MyHealthNB. If implemented as planned, this would be a good move to allow patients to have the convenience of booking online as well as to reduce the strain on administration. However, it is equally important that access to local services, such as blood work, is available. I am hopeful that the department will better utilize rural health clinics to reduce the backlog at some of our urban hospitals in conjunction with modern approaches to scheduling. Thank you, Mr. Speaker.

Mr. Hogan: Mr. Speaker, yesterday, a significant piece of legislation was introduced after a year of consultation. The bill, *An Act Respecting Local Governance Reform*, received first reading. Our existing local government system has been in place for more than 60 years. Our province has changed considerably, but government after government has pushed reforms down the road. Not this government. With a green paper, a white paper, and months of consultations, this government is acting with Bill 82. As Jean-Guy Finn wrote recently, “The plan as outlined in the white paper is sound and sets local governance on the right path. It deserves to be endorsed by all New Brunswickers who support sustainable local services, improved local democracy and more prosperous communities and regions.” This is truly historic legislation that will help our province

par Fraser Papers et K.C. Irving. Le gouvernement n'avait aucun droit de le faire, car ces terres n'avaient jamais été cédées ni vendues au Nouveau-Brunswick, et les Premières Nations n'y avaient jamais renoncé. Le gouvernement ne disposait pas d'un acte translatif. Le premier ministre peut négocier ou il peut défendre sa cause devant les tribunaux, mais il doit arrêter d'attiser les tensions entre les gens du Nouveau-Brunswick et les peuples autochtones. Nous sommes de la même famille, nous sommes voisins, amis et collègues et nous sommes alliés. Nous ne laisserons pas le premier ministre nous diviser. Merci, Monsieur le président.

Mr. Austin : Monsieur le président, la ministre de la Santé a récemment publié un rapport intitulé *Stabilisation des soins de santé : Un appel à l'action urgent*. Dans le rapport, la ministre décrit un plan permettant divers modes de prise de rendez-vous pour des épreuves diagnostiques, comme les analyses de sang, et, surtout, la prise de rendez-vous par l'intermédiaire d'un système électronique comme MaSantéNB. Si le plan est mis en oeuvre comme prévu, il s'agirait d'une bonne mesure pour permettre aux patients de prendre facilement rendez-vous en ligne et pour réduire les pressions en matière d'administration. Toutefois, il est tout aussi important d'assurer l'accès aux services, comme les analyses de sang, à l'échelle locale. J'espère que, en plus d'avoir recours à des approches modernes pour la prise de rendez-vous, le ministère mettra mieux à profit les cliniques de santé rurales pour réduire les listes d'attente dans certains de nos hôpitaux urbains. Merci, Monsieur le président.

Mr. Hogan : Monsieur le président, une mesure législative importante a été présentée hier, après une année de consultations. Le projet de loi, intitulé *Loi concernant la réforme de la gouvernance locale*, a été lu une première fois. Notre système de gouvernance actuel est en place depuis plus de 60 ans. Notre province a grandement changé depuis, mais les gouvernements successifs ont remis les réformes à plus tard. Eh bien, ce n'est pas le cas du gouvernement actuel. Après la publication d'un livre vert et d'un livre blanc ainsi que des mois de consultations, le gouvernement actuel passe à l'action en présentant le projet de loi 82. Comme l'a récemment écrit Jean-Guy Finn : Le plan décrit dans le livre blanc est un plan solide, qui met la gouvernance locale sur la bonne voie ; il mérite d'être approuvé par tous les gens du Nouveau-Brunswick qui appuient la viabilité des services locaux, l'amélioration de la démocratie à l'échelle locale et la prospérité des collectivités et des

achieve vibrant and sustainable communities. Thank you.

Mr. Speaker: Time, member.

10:15

Mr. G. Arseneault: Mr. Speaker, during a recent CBC national radio broadcast, respected Indigenous lawyer and advocate Bruce McIvor spoke about the disconnect between provincial policies and federal policies in terms of truth and reconciliation. He said:

And a perfect example is the embarrassing statement that came out of New Brunswick a few weeks ago that they were going to prevent governmental officials from doing land acknowledgment. I think that was a total embarrassment for New Brunswick and a good sign of how out of touch certain provinces are.

“Embarrassing” and “out of touch”—these are harsh words from an expert defender of Indigenous rights. I would also add “heartbreaking”. The utter lack of respect of this government toward the First Nations of New Brunswick has set the relationship back decades. The efforts of so many before them have been wasted, Mr. Speaker. First Nations—in fact, all New Brunswickers—deserve far better from their government. It is sad. It is sad. It is sad.

M. K. Arseneau: Monsieur le président, hier, nous avons reçu le rapport traitant de la pauvreté chez les enfants du Nouveau-Brunswick pour 2021. Encore une fois, trois des collectivités de ma circonscription figurent parmi le triste palmarès : 42,7 % des enfants d’Elsipogtog, 40 % des enfants de Saint-Louis de Kent et 38,1 % des enfants de Richibucto vivent dans la pauvreté.

Monsieur le président, quand je vous parle de faire mieux pour la classe ouvrière et pour les personnes vivant dans la précarité, de meilleurs salaires, de meilleures conditions de travail, d’équité salariale et

régions. Le projet de loi constitue une mesure véritablement historique qui aidera notre province à bâtir des communautés dynamiques et viables. Merci.

Le président : Le temps est écoulé, Monsieur le député.

M. G. Arseneault : Monsieur le président, dans une émission de radio de la CBC récemment diffusée à l’échelle nationale, M^e Bruce McIvor, défenseur des droits des peuples autochtones et avocat autochtone de renom, a parlé de l’écart entre les politiques provinciales et les politiques fédérales pour ce qui est de la vérité et de la réconciliation. Il a dit :

La déclaration embarrassante diffusée au Nouveau-Brunswick il y a quelques semaines et selon laquelle le gouvernement allait empêcher les fonctionnaires de tenir des propos concernant la reconnaissance des territoires constitue un parfait exemple. Je pense que la situation était tout à fait embarrassante pour le Nouveau-Brunswick et montre clairement à quel point certains gouvernements provinciaux sont déconnectés de la réalité. [Traduction.]

Les termes « embarrassante » et « déconnectés de la réalité » — il s’agit de mots durs de la part d’un expert en défense des droits des autochtones. J’aimerais aussi ajouter le mot « navrant ». L’absence totale de respect de la part du gouvernement actuel envers les Premières Nations du Nouveau-Brunswick a fait régresser les relations de plusieurs décennies. C’est donc en vain qu’ont été déployés les efforts d’un grand nombre de personnes qui ont précédé les gens du gouvernement actuel, Monsieur le président. Les Premières Nations — en fait, tous les gens du Nouveau-Brunswick — méritent bien mieux de la part de leur gouvernement. La situation est regrettable. Elle est regrettable. Elle est regrettable.

Mr. K. Arseneau: Mr. Speaker, yesterday, we received the 2021 report on child poverty in New Brunswick. Once again, three communities in my riding feature on the sad list: 42.7% of Elsipogtog children, 40% of Saint-Louis de Kent children, and 38.1% of Richibucto children are living in poverty.

Mr. Speaker, when I talk to you about doing a better job for the working class and people living in precarious circumstances, about better salaries, better working conditions, wage equity, and an adequate

d'un filet social adéquat, c'est parce que la pauvreté chez nous se voit et se vit. Ce sont nos sœurs, nos frères, nos parents, nos grands-parents, nos familles, nos amis et nos voisins. Le gouvernement bouge lentement lorsque nous le poussons dos au mur, mais ce n'est pas toujours assez. Aujourd'hui, nous avons la chance de faire un vrai pas en avant en votant pour notre projet de loi 81. Voilà votre chance de faire quelque chose d'utile.

Mrs. Conroy: Mr. Speaker, with the increase in inflation and the struggles that families have, single parents are not able to afford to pay the rent and to pay for their groceries while working two or three jobs. Working in New Brunswick has become difficult, and it is a constant struggle for so many. I was very happy and pleasantly surprised to hear the announcement by the Minister of Post-Secondary Education, Training and Labour this morning that the minimum wage will be increasing by \$2 within the next year. The cost of living—the cost of groceries, gas, medication, and everything—has increased by so much, especially in the past year. There is no bigger strain on a family than having to struggle financially. People may not know how they are going to come up with the rent or the mortgage payment and whether they are going to be able to keep the kids fed or the hydro connected.

This increase is the largest that we have seen in the last 40 years, and it will make a huge difference for so many people who are working to make ends meet. I thank the government for that. It also puts us more in line with the rest of the provinces and at the top in Atlantic Canada, and that says something about New Brunswick. Hopefully, it will be an incentive for more people to work in our beautiful province. Thank you, Mr. Speaker.

Mrs. Bockus: Mr. Speaker, here in New Brunswick, our seniors are the backbone of many of our communities. Seniors give a lot to their friends and neighbours by running volunteer social programs, participating in and organizing local events, and always giving help when and where they can. However, as people age, they start to need some help in return from the communities that they have supported their whole lives. We need to make sure that we are providing everything that our seniors need, and then some. That is why I am so proud to acknowledge

social safety net, it is because poverty is visible and being experienced in our part of the province. These are our sisters, our brothers, our parents, our grandparents, our families, our friends, and our neighbours. The government moves slowly when we have its back to the wall, but that is not always enough. Today, we have a chance to take a real step forward by voting for our Bill 81. This is your chance to do something useful.

M^{me} Conroy : Monsieur le président, en raison de l'inflation et des difficultés avec lesquelles les familles sont aux prises, les parents seuls n'ont pas les moyens de payer le loyer et de faire l'épicerie, même s'ils ont deux ou trois emplois. Travailler au Nouveau-Brunswick est devenu difficile, et il s'agit d'une lutte constante pour tant de personnes. Ce matin, j'ai été très contente et agréablement surprise d'entendre le ministre de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail annoncer que le salaire minimum augmenterait de 2 \$ l'heure dans la prochaine année. Le coût de la vie — le coût des aliments, de l'essence, des médicaments, bref de tout — a tant augmenté, surtout dans la dernière année. La détresse financière est la plus grande difficulté que peut éprouver une famille. Des personnes se demandent peut-être comment elles trouveront les moyens de payer le loyer ou l'hypothèque et ne savent peut-être pas non plus si elles pourront nourrir leurs enfants et payer leur compte d'électricité.

L'augmentation en question est la plus grande des 40 dernières années et elle améliorera considérablement les conditions de vie de tant de personnes qui s'efforcent de joindre les deux bouts. J'en remercie le gouvernement. L'augmentation harmonise le salaire minimum de notre province avec celui des autres provinces et nous place en tête du peloton au Canada atlantique, et cela en dit long sur le Nouveau-Brunswick. J'espère que cela incitera davantage de gens à travailler dans notre magnifique province. Merci, Monsieur le président.

M^{me} Bockus : Monsieur le président, ici, au Nouveau-Brunswick, les personnes âgées sont au cœur de bon nombre de collectivités. Les personnes âgées rendent souvent service à leurs amis et à leurs voisins en gérant des programmes sociaux offerts par des bénévoles, en participant à des activités locales, en organisant de telles activités et en offrant leur aide où et quand elles le peuvent. Toutefois, au fur et à mesure que les gens vieillissent, ils commencent eux aussi à avoir besoin de l'aide de la collectivité qu'ils ont appuyée toute leur vie. Nous devons veiller à répondre à tous les besoins

all the work that this government is doing to improve healthy aging with community-based support for seniors. We are continuing our roundtable discussions to select the best possible types of care and services, and then we are going to get to work. Thank you, Mr. Speaker.

M. D'Amours : Monsieur le président, le premier ministre vient de détruire la crédibilité du gouvernement. À la Chambre, il a indiqué qu'une offre révisée avait été envoyée au Syndicat des infirmières et infirmiers du Nouveau-Brunswick, il y a quelques semaines.

We now know that this is not the case, having heard directly from the president of the union who said: "It is a lie... I can't believe he actually said that. We rejected the last tentative agreement on October 6. We've not had another offer since."

Well, the President of the Nurses' Union is not the only one who cannot believe what the Premier says. He pulled the same stunt with CUPE by attempting to confuse workers with a story entirely removed from reality. The province's head negotiator is clearly bargaining in bad faith.

Combien de temps encore devrons-nous tolérer ces manigances et ce manque de respect envers la population et envers l'Assemblée législative? Merci, Monsieur le président.

10:20

Mr. Speaker: Member, in your statement, you indicated that there was a lie, and that is not acceptable, whether it is a quote or whether it is just... I would ask that you withdraw that remark.

M. D'Amours : Merci, Monsieur le président, je vais retirer les mots que j'ai cités d'une autre source dans ma déclaration. Merci.

Ms. Mitton: Mr. Speaker, in the midst of a climate disaster in British Columbia, RCMP have been used against the Wet'suwet'en land defenders and water protectors to allow to be built pipeline infrastructure

des personnes âgées de notre province et plus encore. C'est pourquoi je souligne avec tant de fierté tout le travail qu'effectue le gouvernement actuel pour améliorer le vieillissement en santé grâce au soutien communautaire des personnes âgées. Nous continuons nos tables rondes pour choisir les meilleurs soins et services possibles et nous nous mettrons ensuite au travail. Merci, Monsieur le président.

Mr. D'Amours: Mr. Speaker, the Premier has just destroyed the government's credibility. In the House, he indicated that a revised offer was sent to the New Brunswick Nurses' Union a few weeks ago.

Nous savons que la situation ne correspond pas aux propos tenus, car nous en avons entendu parler directement de la présidente du syndicat, qui a dit : C'est un mensonge [...] : je ne peux pas croire que le premier ministre ait vraiment dit cela ; nous avons rejeté le dernier accord de principe le 6 octobre ; nous n'avons reçu aucune autre offre depuis.

Eh bien, la présidente du Syndicat des infirmières et infirmiers n'est pas la seule à ne pas pouvoir croire les propos du premier ministre. Il a joué le même tour au SCFP en essayant de semer la confusion chez les employés au moyen d'une histoire complètement détachée de la réalité. Manifestement, le négociateur en chef de la province négocie de mauvaise foi.

How much longer will we have to put up with these machinations and this lack of respect for the public and the Legislative Assembly? Thank you, Mr. Speaker.

Le président : Monsieur le député, vous avez indiqué dans votre déclaration qu'il y avait un mensonge, et ce n'est pas acceptable, que ce soit fait sous la forme d'une citation ou simplement... Je vous demanderais de vous rétracter.

Mr. D'Amours: Thank you, Mr. Speaker, I will withdraw the words I quoted from another source in my statement. Thank you.

Mme Mitton : Monsieur le président, en Colombie-Britannique, en pleine catastrophe climatique, on a fait appel à la GRC pour lutter contre les défenseurs de la terre et les protecteurs de l'eau Wet'suwet'en et

that contributes to the climate crisis. History continues to repeat itself across Turtle Island. We have seen it before in New Brunswick, such as with shale gas. These systems are not broken. They are working exactly as they were designed to—to make the rich richer while continuing to oppress those who have historically been excluded from decision-making.

Now, the news that the Wolastoqi chiefs have added six major forestry companies to their land claim court filing should not come as a surprise to the government, which has let these companies run amok and profit mightily on unceded Wolastoqey and Mi'kmaw land for decades. The government needs to listen to First Nations leaders on glyphosate spraying and enter into negotiations with First Nations for comanagement forestry agreements. *Wela'lin. Woliwon*, Mr. Speaker.

Mr. Carr: Mr. Speaker, on November 30, Opportunities New Brunswick announced that it had partnered with Service New Brunswick and Innovation, Science and Economic Development Canada to launch a Business Structures Wizard tool. The tool is designed for our province and is available in English and French. Through a series of questions, it guides users in deciding which corporate structure is best for them.

Around 5 000 new enterprises are registered in New Brunswick each year. Even with the challenges of COVID-19, many people are starting ventures. To reduce the burden of regulations, we are constantly looking for ways to make complying with them easier, faster, and more efficient. Helping entrepreneurs is the business of ONB. Its navigation team will continue to be available to offer additional support to those getting started. For anyone who has any questions on any of these programs or others, please call our Business Navigators phone line at 1 833 799-7966. Thank you.

permettre la construction de l'infrastructure d'un oléoduc qui aura une incidence sur la crise climatique. L'histoire continue de se répéter d'un bout à l'autre de l'île de la Tortue. Nous avons déjà vu une telle situation au Nouveau-Brunswick, par exemple lorsqu'il était question du gaz de schiste. Les systèmes ne sont pas déficients. Ils fonctionnent exactement comme prévu — ils permettent aux riches de s'enrichir en continuant d'opprimer les gens qui ont traditionnellement été exclus de la prise de décisions.

Bon, la nouvelle selon laquelle les chefs wolastoqi ont ajouté six grandes compagnies forestières à la revendication territoriale présentée au tribunal ne devrait pas surprendre le gouvernement, qui, pendant des décennies, a laissé ces compagnies agir à leur guise et réaliser de grands profits sur les terres non cédées des peuples wolastoqey et mi'kmaw. Le gouvernement doit écouter les dirigeants des Premières Nations en ce qui concerne l'épandage de glyphosate et doit entamer des négociations avec les Premières Nations pour conclure des ententes de cogestion forestière. *Wela'lin. Woliwon*, Monsieur le président.

M. Carr : Monsieur le président, le 30 novembre, Opportunités Nouveau-Brunswick a annoncé le lancement de l'Assistant de structures d'entreprise dans le cadre d'un partenariat avec Services Nouveau-Brunswick et Innovation, Sciences et Développement économique Canada. L'outil a été conçu pour notre province et est disponible en anglais et en français. Au moyen d'une série de questions, l'outil guide les utilisateurs vers la meilleure structure d'entreprise pour eux.

Chaque année, environ 5 000 nouvelles entreprises sont enregistrées au Nouveau-Brunswick. Malgré les difficultés causées par la COVID-19, de nombreuses personnes se lancent en affaires. Afin d'alléger le fardeau lié aux règlements, nous cherchons toujours des façons de faire en sorte que les gens puissent les respecter plus facilement, plus rapidement et plus efficacement. Aider les entrepreneurs, c'est le travail d'ONB. Les gens qui se lancent en affaires pourront continuer de compter sur son équipe de navigateurs pour obtenir un soutien additionnel. Les gens qui ont des questions sur les programmes, entre autres, peuvent joindre un de nos navigateurs d'affaires en composant le 1 833 799-7966. Merci.

Oral Questions**First Nations**

Mr. Melanson: Mr. Speaker, the Premier and this government went to an all-time low yesterday. Enough is enough of the different messes that this Premier and this government have been creating in New Brunswick. New Brunswickers are tired. They are tired because of this pandemic. Everybody is being affected by the pandemic. We are all tired of it, but this Premier and this government are adding fuel to that fire by creating all kinds of messes. Yesterday, the disrespect toward our First Nations went to an all-time low. Why, Premier—and you need to get up on this—are you trying to divide and conquer and turn people and New Brunswickers against each other? Please clarify what you are trying to accomplish.

Mr. Speaker: Member, time.

Hon. Ms. Dunn: Mr. Speaker, thank you to the member opposite for the question. I would refuse to stand here today and say that . . . We all have an obligation, not only to First Nations but also to every single citizen of the province. The litigation that has been filed against the province is unprecedented. We all have a fiduciary responsibility to understand what that litigation means, not only for First Nations but also for every single citizen in the province. Would you refute that?

Mr. Melanson: Mr. Speaker, it is the responsibility of this government to bring people together, to try to find common ground, and to try to move issues forward in a respectful way—not in front of the courts and not by spreading fear to New Brunswickers.

This is a title claim, not a land claim. Trying to tell New Brunswickers that First Nations are going after their homes and their properties . . . Seriously? This is the most irresponsible Premier that I have ever seen in this province, honestly. Seriously, Premier, be the adult in the room. You need to understand what is truth and reconciliation. Obviously, you do not care. You do not understand the history of First Nations. At a minimum, respect them and talk to them.

Questions orales**Premières Nations**

M. Melanson : Monsieur le président, hier, le premier ministre et le gouvernement actuel ont atteint un seuil déplorable et jusqu'ici inégalé. C'en est assez des différents gâchis provoqués par le premier ministre et le gouvernement au Nouveau-Brunswick. Les gens du Nouveau-Brunswick sont épuisés. Ils sont épuisés en raison de la pandémie. La pandémie n'épargne personne. Nous sommes tous épuisés, mais le premier ministre et le gouvernement jettent de l'huile sur le feu en provoquant toutes sortes de gâchis. Hier, le manque de respect à l'égard des Premières Nations de notre province était à son comble. Pourquoi, Monsieur le premier ministre — et vous devez prendre la parole à ce sujet —, essayez-vous de diviser pour régner et cherchez-vous à ce que les gens du Nouveau-Brunswick se retournent les uns contre les autres? Veuillez expliquer où vous voulez en venir.

Le président : Le temps est écoulé, Monsieur le député.

L'hon. M^{me} Dunn : Monsieur le président, je remercie le député d'en face de la question. Je refuserais de prendre la parole à la Chambre aujourd'hui pour dire que... Nous avons tous une obligation, non seulement envers les Premières Nations, mais aussi envers chaque personne de la province. Les poursuites judiciaires qui ont été intentées contre le gouvernement provincial sont sans précédent. Nous avons tous la responsabilité fiduciale de comprendre l'incidence de ces poursuites, non seulement pour les Premières Nations, mais aussi pour chaque personne de la province. Pourriez-vous le nier?

M. Melanson : Monsieur le président, il incombe au gouvernement actuel de rassembler les gens, de chercher à trouver un terrain d'entente et de faire avancer les dossiers d'une manière respectueuse — pas devant les tribunaux ni en semant la peur chez les gens du Nouveau-Brunswick.

Il est question d'une revendication de titre et non d'une revendication territoriale. Dire aux gens du Nouveau-Brunswick que les Premières Nations s'en prennent à leurs maisons et à leurs biens... Sérieusement? Voilà le premier ministre le plus irresponsable que j'aie vu dans la province, honnêtement. Sérieusement, Monsieur le premier ministre, assumez le rôle de l'adulte dans la salle. Vous devez comprendre ce que signifie la vérité et la réconciliation. De toute évidence, vous ne vous en souciez pas. Vous ne

10:25

Mr. Speaker: Time, member.

Hon. Mr. Higgs: Mr. Speaker, it is unfortunate that the Leader of the Opposition basically believes that there is only one segment of the population that we have to be concerned about, because we have to look at all of New Brunswick and what this means. We are not the ones taking anyone to court. The New Brunswick government is being taken to court. The question is this. Yes, there are private corporations named in this, but, Mr. Speaker, as you heard, one of the chiefs mentioned yesterday that a trillion dollars was a good place to start.

(Interjections.)

Mr. Speaker: Order.

Hon. Mr. Higgs: Mr. Speaker, that is what this is all about. What is it that we are starting from? What is it that we are starting toward? What is the issue here?

It may seem easy for the Leader of the Opposition to say, Oh, well, just do whatever. But we have an obligation here, and it is to every citizen in this province. I do not know about the Leader of the Opposition, but a trillion dollars as the place to start? Let's think about that. Where are we starting? Why are we starting? What are the issues? Thank you, Mr. Speaker.

Mr. Speaker: Time.

M. Melanson : Monsieur le président, encore ce matin, le premier ministre continue à ne pas vouloir reconnaître la vérité de l'histoire des Premières Nations et ce qui s'est passé. Il ne veut pas reconnaître que nous devons travailler à la réconciliation avec les Premières Nations. La réconciliation ne se fait pas devant les tribunaux. Elle se fait dans le cadre d'une discussion respectueuse, en comprenant bien les enjeux et en essayant de les résoudre. C'est cela être un premier ministre responsable et à la hauteur de la tâche que représente cette responsabilité.

comprenez pas l'histoire des Premières Nations. Au minimum, respectez-les et discutez avec elles.

Le président : Le temps est écoulé, Monsieur le député.

L'hon. M. Higgs : Monsieur le président, il est malheureux que le chef de l'opposition croie essentiellement que nous ne devons nous préoccuper que d'un seul segment de la population, car nous devons prendre en compte l'ensemble du Nouveau-Brunswick et ce que cela signifie. Nous ne traînons personne devant les tribunaux. C'est plutôt le gouvernement du Nouveau-Brunswick qui est traîné en justice. La question est la suivante. Oui, des sociétés privées sont nommées dans cette affaire, mais, Monsieur le président, comme vous l'avez entendu, un des chefs a mentionné hier qu'un billion de dollars représentaient un bon point de départ.

(Exclamations.)

Le président : À l'ordre.

L'hon. M. Higgs : Monsieur le président, voilà l'objet de la question. Quel est notre point de départ? Vers quoi nous dirigeons-nous? Quel est l'enjeu ici?

Il peut sembler facile pour le chef de l'opposition de dire : Eh bien, faites ce que vous voulez. Toutefois, nous avons une obligation, et celle-ci touche chaque personne de la province. Je ne sais pas ce qu'en pense le chef de l'opposition, mais faut-il réclamer un billion de dollars comme point de départ? Réfléchissons-y. Par où commençons-nous? Pourquoi entamons-nous le processus? Quels sont les enjeux? Merci, Monsieur le président.

Le président : Le temps est écoulé.

M. Melanson : Mr. Speaker, the Premier continues, this morning, to refuse to recognize the truth of the history of First Nations and what happened. He does not want to acknowledge that we must work at reconciliation with First Nations. Reconciliation does not happen in the courtroom. It happens when people have respectful discussions, understand the issues, and try to resolve them. That is what it means to be a responsible Premier who is up to the task this responsibility entails.

Monsieur le président, il y a du gâchis partout. Le premier ministre veut-il réellement que l'histoire retienne de lui qu'il a bouleversé la province, qu'il a créé du gâchis partout dans la province et qu'il a monté une communauté de gens contre une autre? Ce n'est pas cela le Nouveau-Brunswick.

Hon. Mr. Flemming: Mr. Speaker, the Leader of the Opposition is quite correct. That is not what New Brunswick is about, but we find ourselves where we find ourselves. We are defendants in an action, an action that was filed against the province of New Brunswick and a number of large corporations.

I ask this: Who is doing the discussing? The Premier is on record, from a number of months ago. The minister is on record as willing and able at any time to have meaningful discussions with First Nations about an economic path forward. That offer remains. I know the sincerity of both the Premier and the minister in this regard.

When legal actions are commenced, you have no alternative but to defend those actions in accordance with the law. We did not sue anyone.

Mr. Melanson: Mr. Speaker, I noticed yesterday at the press conference that the Minister of Justice and Attorney General was not present, but he is now getting up here this morning. Did you give legal advice—legal advice—to the Premier and your colleagues to do this press conference yesterday when the matter was actually in front of the courts? Is that the legal advice that you gave the Premier? Because that is what happened yesterday—spreading fear and trying to divide.

New Brunswickers are not like that. The Premier seems to be like that. He has been doing that all over during the last three years. That is not how you resolve issues. He talked about economic uncertainty. Do you know what is creating economic uncertainty? It is the fear that you are spreading in dividing and trying to conquer. That is going to create a lot of uncertainty. Let's be respectful toward First Nations and recognize the challenges they have and the accomplishments

Mr. Speaker, the whole place is in a mess. Does the Premier really want to go down in history as the one who turned the province upside down, who made a mess of everything, and who turned one community against the other? That is not New Brunswick.

L'hon. M. Flemming : Monsieur le président, le chef de l'opposition a tout à fait raison. La situation ne correspond pas au Nouveau-Brunswick, mais c'est la situation dans laquelle nous nous trouvons. Nous sommes la partie défenderesse dans une action, soit une action intentée contre le gouvernement du Nouveau-Brunswick et un certain nombre de grandes sociétés.

Je pose la question suivante : Qui mène les discussions? Les propos du premier ministre figurent au compte rendu depuis plusieurs mois. Selon les propos de la ministre qui sont consignés au compte rendu, celle-ci est disposée à tenir à tout moment des discussions sérieuses avec les Premières Nations au sujet de la voie à suivre sur le plan économique et elle est en mesure de le faire. L'offre tient toujours. Je sais que les propos du premier ministre et de la ministre sont sincères.

Lorsque des poursuites sont intentées en justice, les gens n'ont pas d'autre choix que de se défendre conformément à la loi. Nous n'avons poursuivi personne en justice.

M. Melanson : Monsieur le président, j'ai remarqué hier que, lors de la conférence de presse, le ministre de la Justice et procureur général n'était pas présent, mais, ce matin, il prend la parole ici. Avez-vous conseillé — au titre d'un avis juridique — au premier ministre et à vos collègues de tenir la conférence de presse hier alors que l'affaire était en fait devant les tribunaux? Cela correspond-il à l'avis juridique que vous avez donné au premier ministre? En fait, c'est ce qui s'est passé hier — on a répandu la peur et cherché à semer la discorde.

La façon de faire n'est pas propre aux gens du Nouveau-Brunswick. La façon de faire semble être propre au premier ministre. C'est ainsi qu'il se comporte depuis trois ans. Ce n'est pas ainsi qu'il faut résoudre les problèmes. Il a parlé d'incertitude économique. Savez-vous ce qui crée l'incertitude économique? C'est la peur que vous répandez en divisant pour régner. Une telle situation risque de créer beaucoup d'incertitudes. Soyons respectueux envers les Premières Nations et reconnaissions les défis qui se

they have made. Can you please correct yourself, Premier?

Mr. Speaker: Time.

10:30

Hon. Mr. Flemming: I can be quite clear. The Office of the Attorney General, which I hold, gives legal advice to the government. I gave no advice with respect to a press conference, because the holding of a press conference is not a legal issue.

Having said that, we have a Premier who is open, transparent, and forthcoming and who communicates directly. When the province of New Brunswick is sued for a significant amount, we have a Premier who believes that the defendants, the people of New Brunswick, have a right to know. There are a lot of things at stake here in this action, many things.

(Interjections.)

Mr. Speaker: Order.

Hon. Mr. Flemming: The Premier has an obligation to represent the interests of 750 000 New Brunswickers, not just 15 000. He has to concern himself with the 1 in 12 New Brunswickers who earn their living from the forestry sector. He has to represent—and he continues to represent—all the people of New Brunswick.

Mr. Speaker: Time, minister.

Mr. Melanson: You know, Mr. Speaker, when issues are in front of the court, it is very delicate, the words that you choose and where you use those words. Obviously, the day before, the Premier said, The legal process will bring clarification, and that is what we need. The following day, yesterday, he went out with this stunt of trying to spread fear to New Brunswickers. He was warning New Brunswickers in the coffee shops this morning, and they are asking, Oh, my God, am I going to lose my home? That is what he wanted.

posent à elles ainsi que leurs réalisations. Pouvez-vous rectifier le tir, Monsieur le premier ministre?

Le président : Le temps est écoulé.

L'hon. M. Flemming : Je peux m'exprimer très clairement. Le Cabinet du procureur général, que je dirige, donne des avis juridiques au gouvernement. Je n'ai donné aucun avis concernant une conférence de presse, car la tenue d'une conférence de presse n'est pas une question juridique.

Cela dit, nous avons un premier ministre qui fait preuve d'ouverture, de transparence et de franchise et qui communique directement. Nous avons un premier ministre qui croit que, lorsque le gouvernement du Nouveau-Brunswick fait l'objet d'une poursuite judiciaire liée à une somme importante, la partie défenderesse, en l'occurrence les gens du Nouveau-Brunswick, a le droit d'être informée de la situation. La poursuite en justice dont il est ici question touche beaucoup d'enjeux, beaucoup d'enjeux.

(Exclamations.)

Le président : À l'ordre.

L'hon. M. Flemming : Le premier ministre a l'obligation de défendre les intérêts des 750 000 personnes du Nouveau-Brunswick et pas seulement de 15 000 personnes. Il doit se préoccuper de 1 personne du Nouveau-Brunswick sur 12 qui gagne sa vie au sein du secteur forestier. Il doit représenter — et il continue de le faire — toute la population du Nouveau-Brunswick.

Le président : Le temps est écoulé, Monsieur le ministre.

M. Melanson : Vous savez, Monsieur le président, lorsque les tribunaux sont saisis d'une affaire, il faut peser très délicatement ses mots et se soucier du contexte dans lequel ils sont employés. La veille, le premier ministre a bien sûr déclaré que le processus judiciaire fournirait des éclaircissements et que c'est ce dont nous avons besoin. Le lendemain, c'est-à-dire hier, il a fait un éclat en cherchant à semer la peur chez les gens du Nouveau-Brunswick. Le premier ministre a mis en garde les gens du Nouveau-Brunswick dans les cafés ce matin, et ces derniers se demandaient : Ah,

Then he has the Attorney General saying that he did not give any legal advice regarding a press conference. But did he give legal advice on what should be said or not said because it was in front of the courts? That is the question you need to answer, minister.

Hon. Mr. Flemming: Sure, I can answer that question. I gave no advice to the Premier on what to say or what not to say. Anyone who knows him knows that he is his own man and that he is a truthful, honourable, and straightforward person.

(Interjections.)

Mr. Speaker: Order.

Hon. Mr. Flemming: He explained to the people of New Brunswick what was occurring. They withdrew a lawsuit.

(Interjections.)

Mr. Speaker: Member. Go ahead.

Hon. Mr. Flemming: First Nations withdrew an existing lawsuit and filed a new one, which impacts the economy and the people of the province of New Brunswick in a manner that is unprecedented in this country, and the Premier had an obligation to tell the people of New Brunswick what was occurring. There was no foul in that. It was not a legal issue. It was the Premier of New Brunswick communicating with the people of New Brunswick, and that is his job.

Mr. Melanson: Mr. Speaker, we have been in the Legislature . . . It is Thursday today. It is the third day this week, and there have been six, seven, or eight questions on First Nations issues and matters. Not once did the Premier get up—not once.

(Interjections.)

Mr. Speaker: Order.

mon Dieu, vais-je perdre ma maison? C'est ce qu'il voulait.

Ensuite, le procureur général dit qu'il n'a donné aucun avis juridique concernant une conférence de presse. En fait, a-t-il donné des avis juridiques sur ce qu'il fallait dire ou ne pas dire puisque les tribunaux étaient saisis de l'affaire? C'est la question à laquelle vous devez répondre, Monsieur le ministre.

L'hon. M. Flemming : Bien sûr, je peux répondre à la question. Je n'ai donné aucun avis au premier ministre sur ce qu'il devait dire ou ne pas dire. Toutes les personnes qui le connaissent savent qu'il assume ses responsabilités et qu'il est une personne honnête, honorable et directe.

(Exclamations.)

Le président : À l'ordre.

L'hon. M. Flemming : Le premier ministre a expliqué à la population du Nouveau-Brunswick ce qui se passait. Les Premières Nations ont retiré une poursuite judiciaire.

(Exclamations.)

Le président : Monsieur le député. Poursuivez.

L'hon. M. Flemming : Les Premières Nations ont retiré une poursuite et en ont intenté une nouvelle, laquelle touche l'économie et la population du Nouveau-Brunswick d'une manière sans précédent au pays, et le premier ministre avait l'obligation de dire à la population du Nouveau-Brunswick ce qui se passait. Cela n'a rien de répréhensible. Il ne s'agissait pas d'une question juridique. Le premier ministre du Nouveau-Brunswick s'est adressé aux gens du Nouveau-Brunswick, et cela fait partie de son travail.

M. Melanson : Monsieur le président, nous sommes à l'Assemblée législative... Aujourd'hui, nous sommes jeudi. C'est le troisième jour de séance de la semaine, et il y a eu six, sept ou huit questions sur les enjeux et les sujets relatifs aux Premières Nations. Pas une seule fois le premier ministre n'a pris la parole — pas une seule fois.

(Exclamations.)

Le président : À l'ordre.

Mr. Melanson: The Premier needs to be very respectful toward First Nations. He needs to recognize the truth. The land was unceded. He needs to work toward reconciliation and not to try to spread fear and divide and conquer and turn different communities against each other. Seriously, Premier, one day, you will be out of that chair—sooner than later, hopefully. Is that what your legacy will be, just to spread fear and try to divide and conquer and create mess after mess after mess?

Hon. Mr. Higgs: First, I want to clarify this for the Leader of the Opposition. Obviously, I was up this morning talking about the questions he asked. He must have missed that. Maybe he dozed off there for a while. He wanted it to sound as though I was not up, but I was up. We know that.

Then in relation to having a future here and working together, the Minister of Aboriginal Affairs has been moving around the province a lot, talking and discussing with different groups about the support we give in the regions and about why we have conditions in First Nations communities that should be so much better. The investments that are made to work with First Nations to make improvements, whether in education or lifestyle or social assistance, amount to about \$450 million per year—to do that and do it right and make sure that things happen in the right way.

Mr. Speaker, the Leader of the Opposition has proven that his members are not prepared to represent all New Brunswick. They are just prepared to deal with an emotional or sensitive issue at the time but not look at the big picture. They have done it over and over again.

10:35

Mr. Speaker: Time, Premier.

Mr. Melanson: Well, Mr. Speaker, the Premier could not even define what “big picture” means. He could not define it. He may be able to google it, but he could not define it unless he googled it. Honestly.

M. Melanson : Le premier ministre doit être très respectueux à l'égard des Premières Nations. Il doit reconnaître la vérité. Le territoire n'a pas été cédé. Il doit travailler à la réconciliation et ne pas chercher à semer la peur, à diviser pour régner et à faire en sorte que les différentes communautés se retournent les unes contre les autres. Sérieusement, Monsieur le premier ministre, un jour, vous quitterez le fauteuil que vous occupez — bientôt, espérons-le. Laissez-vous un tel héritage, à savoir la propagation de la peur, les efforts visant à diviser pour régner et les gâchis successifs?

L'hon. M. Higgs : Tout d'abord, je tiens à clarifier mes propos pour le chef de l'opposition. J'ai manifestement pris la parole ce matin au sujet des questions qu'il a posées. Il a dû ne pas bien saisir mes propos. Il s'est peut-être assoupi pendant un moment. Il voulait donner l'impression que je n'avais pas pris la parole, mais je l'ai fait. Nous le savons.

Ensuite, pour ce qui est des questions concernant l'avenir et la collaboration, la ministre des Affaires autochtones a effectué beaucoup de déplacements dans la province pour parler et discuter avec différents groupes du soutien que nous apportons dans les régions ainsi que des raisons pour lesquelles des conditions au sein des Premières Nations devraient être bien meilleures. Les investissements qui sont faits pour travailler avec les Premières Nations afin de réaliser des améliorations, que ce soit dans le domaine de l'éducation, du mode de vie ou de l'aide sociale, s'élèvent à environ 450 millions de dollars par année — la somme est consacrée aux mesures en question, pour faire les choses correctement et s'assurer qu'elles se passent de la bonne façon.

Monsieur le président, le chef de l'opposition a prouvé que les parlementaires du côté de l'opposition ne sont pas prêts à représenter tous les gens du Nouveau-Brunswick. Ils sont tout simplement prêts à traiter d'une question affective ou délicate de manière ponctuelle sans analyser la situation globale. Ils l'ont fait maintes et maintes fois.

Le président : Le temps est écoulé, Monsieur le premier ministre.

M. Melanson : Eh bien, Monsieur le président, le premier ministre ne pourrait même pas définir les mots « situation globale ». Il ne pourrait pas définir ces mots. Il est peut-être capable de les chercher sur

We are here trying to represent all people in this province who are trying to make a better life for themselves and their communities, and that includes First Nations. I am not trying to divide and conquer—you are. I mean, you have been proven to do that. You strive on results, and if you look at the results, you see that there has been mess after mess after mess. You pushed people against the wall so that they had to take the legal route or go on strike. I mean, is that your strategy? Does that really work for you?

Honestly, why not be respectful toward First Nations and their leadership? Sit down—I mean, you keep saying that you want to sit down and talk. You have lost their trust. You have ripped up all kinds of agreements that they had to try to make a better life for themselves. Can you please try to respect them—

Mr. Speaker: Time, member.

Hon. Mr. Higgs: Mr. Speaker, I think that the obligation here is certainly to make everyone aware of what is at stake.

Now, I know that the Leader of the Opposition is certainly going back to when he was in Finance and Treasury Board, to the deal that was struck in 2017 behind closed doors and to what that meant to the Premier at the time and his buddies and people in the office. I think that all of that should come out.

But I am not prepared to make deals behind closed doors. I am prepared for the public to see what is going on. But I am sure that the Leader of the Opposition does not want any more details about the 2017 deal because that reflects a whole lot more than just the First Nations discussion.

When we are talking about being sued for a trillion dollars as a place to start, I think that we need clarity because every taxpayer in this province will be part of that trillion dollars. So, tell me that taxpayers are not

Google, mais il ne pourrait pas définir le concept à moins de le chercher sur Google. Honnêtement.

Nous nous employons ici à représenter tous les gens de la province, qui cherchent à améliorer leurs conditions de vie et celles de leur collectivité, et cela comprend les Premières Nations. Je ne cherche pas à diviser pour régner, mais vous, vous le faites. Oui, vous le faites et cela a été prouvé. Vous tenez aux résultats, et un examen de ces derniers permet de constater qu'il n'y a eu que des gâchis à n'en plus finir. Vous avez mis les gens au pied du mur, et ceux-ci ont été obligés d'emprunter la voie judiciaire ou de déclencher une grève. S'agit-il donc de votre stratégie? La façon de faire vous convient-elle vraiment?

Honnêtement, pourquoi ne pas être respectueux envers les Premières Nations et leurs dirigeants? Rencontrez-les — vous ne cessez effectivement de dire que vous voulez vous asseoir et discuter. Vous avez perdu leur confiance. Vous avez tiré un trait sur toutes sortes d'ententes conclues avec elles pour améliorer leurs conditions de vie. Pouvez-vous s'il vous plaît faire des efforts pour les respecter...

Le président : Le temps est écoulé, Monsieur le député.

L'hon. M. Higgs : Monsieur le président, je pense qu'il faut certainement sensibiliser tout le monde aux enjeux.

Eh bien, je sais que le chef de l'opposition remonte certainement à l'époque où il était au ministère des Finances et au Conseil du Trésor, à l'entente qui a été conclue en 2017 à huis clos et à ce que cela représentait pour le premier ministre de l'époque, ses copains et les gens de son cabinet. Je pense que toute l'affaire devrait être révélée.

Pour ma part, je ne suis pas prêt à conclure des ententes à huis clos. Je suis prêt à faire en sorte que la population soit informée. Je suis toutefois sûr que le chef de l'opposition ne veut pas qu'il soit question d'autres détails sur l'entente de 2017, car elle va bien au-delà de la discussion avec les Premières Nations.

Lorsque nous parlons des poursuites intentées contre nous pour un billion de dollars comme point de départ, il faut, à mon avis, tirer les choses au clair, car cette somme d'un billion de dollars touchera chaque contribuable de la province. Alors, dites-moi que les contribuables ne sont pas concernés? Ils y sont

involved? They are absolutely involved—absolutely, Mr. Speaker.

Collective Bargaining

Mr. Melanson: Mr. Speaker, the trillion-dollar figure was thrown out by the Premier at yesterday's press conference, and it makes absolutely no sense to any reasonable person in this room. Again, Premier, if you want to be the adult in the room, try to be. I think that would be helpful in trying to resolve some of the most challenging issues in our province.

I am going to move over to the nurses. Today, they are starting a strike vote. We know that when that happened during other labour conflicts, the Premier and his government started a propaganda campaign through the media, buying ads and trying to negotiate through the media by paying for ads. There is going to be a vote up until Sunday, I think. Should we expect, starting tomorrow or this weekend, ads from this government that will try to divide and conquer and to sell what is on the table for nurses?

Hon. Mr. Steeves: Thank you, Mr. Speaker, and thank you to the member opposite for the question. Let's go back, once again, in time. We have made two offers—tentative agreements—to the nurses. Those were taken. Those were not ratified. We continue to work on them. We continue to work with the nurses as well.

But do not forget that this is the government that added nurse practitioners to the list and that added nurse practitioner clinics as well. This is also the government that guaranteed a job for any graduate nurse—any and every graduate nurse. This is the government that is taking care of people in a Moncton clinic, with 3 298 patients now out-boarded because of nurse practitioners. We have more numbers to give you, so we will wait for the next question. But do you know what? There are more patients being out-boarded all the time. Our health plan is working. This government is working.

absolument concernés — absolument, Monsieur le président.

Négociations collectives

M. Melanson : Monsieur le président, lors de la conférence de presse d'hier, le premier ministre a évoqué un montant de billions de dollars, et cela est tout à fait insensé pour toute personne raisonnable qui se trouve dans cette salle. Encore une fois, Monsieur le premier ministre, si vous voulez être l'adulte dans la pièce, efforcez-vous de l'être. Je pense que cela serait utile pour essayer de relever certains des défis les plus difficiles qui se posent à notre province.

Je vais passer à un autre sujet, soit le personnel infirmier. Aujourd'hui, le personnel tient un vote de grève. Nous savons que, lorsque cela est arrivé lors d'autres conflits de travail, le premier ministre et son gouvernement ont lancé une campagne de propagande par l'intermédiaire des médias ; ils ont acheté des publicités et essayé de négocier par l'entremise des médias en payant des publicités. Le vote se déroulera jusqu'à dimanche, il me semble. Devrions-nous nous attendre, à partir de demain ou de la fin de semaine, à des publicités du gouvernement, lesquelles tenteront de diviser pour mieux régner et de vendre ce qui est offert au personnel infirmier?

L'hon. M. Steeves : Merci, Monsieur le président, et merci au député d'en face de la question. Encore une fois, retournons dans le passé. Nous avons présenté deux offres — des accords de principe — au personnel infirmier. Ces offres ont été reçues. Elles n'ont pas été acceptées. Nous continuons d'y travailler. Nous continuons aussi de travailler avec le personnel infirmier.

Toutefois, n'oubliez pas que le gouvernement actuel est celui qui a permis d'ajouter du personnel infirmier praticien ainsi que des cliniques de personnel infirmier praticien. Le gouvernement actuel est aussi celui qui a garanti un emploi en soins infirmiers à chaque nouveau diplômé, c'est-à-dire tous les infirmiers diplômés et toutes les infirmières diplômées. Le gouvernement actuel est celui qui s'occupe des gens grâce à une clinique à Moncton, étant donné que 3 298 patients sont maintenant retirés de la liste d'attente en raison du personnel infirmier praticien. Nous avons plus de chiffres à vous communiquer ; nous attendrons donc la prochaine question. Toutefois, savez-vous quoi? Plus de patients sont constamment

Mr. Speaker: Time, minister.

M. Melanson : Monsieur le président, le ministre des Finances devrait peut-être tenir compte de son titre et de l'endroit où il réside ; il n'est pas le ministre des Finances de la Nouvelle-Écosse mais bien celui du Nouveau-Brunswick. C'est la Nouvelle-Écosse, et non pas le Nouveau-Brunswick, qui a promis un emploi à tous les diplômés en soins infirmiers. Si ce sont de nouvelles informations, cela aurait été intéressant que la ministre de la Santé, le ministre des Finances ou une autre personne les aient déjà annoncées.

Lorsqu'il y a eu une grève, il y a deux ou trois semaines, le gouvernement a utilisé l'état d'urgence pour forcer le retour au travail dans le système de santé. Nous ne savons pas ce qui va arriver durant ce processus de vote concernant la grève dans le secteur du personnel infirmier. Monsieur le premier ministre, s'il y a un mandat de grève, le gouvernement va-t-il utiliser l'état d'urgence, qui est toujours en place, pour forcer le retour au travail?

10:40

Hon. Mr. Steeves: Thank you, Mr. Speaker. Once again, as we have said before, the discussions continue with NBNU. It is taking a strike vote. We continue to bargain, we continue to make headway, we believe, and we continue to look for ways to satisfy the nurses. They are absolutely critical to what happens in all aspects of our lives in New Brunswick during the pandemic and out of the pandemic as well.

Let's talk a little bit more about nurses, let's talk about the health plan, and let's talk about recruitment. Under this minister, our Health Department has been doing some unbelievable stuff. In December of last year, we recruited 70 internationally educated nurses in our pilot project. All 70—

(Interjections.)

Hon. Mr. Steeves: Yes. All 70 of them have received job offers—job offers to work in New Brunswick through Horizon and through Vitalité. We continue to work hard to support our nurses, and we continue to

retirés de la liste. Notre plan de santé fonctionne. Le gouvernement actuel est efficace.

Le président : Le temps est écoulé, Monsieur le ministre.

Mr. Melanson: Mr. Speaker, the Minister of Finance should probably take his title and where he lives into account; he is not the Minister of Finance for Nova Scotia, but rather for New Brunswick. It was Nova Scotia, and not New Brunswick, that promised a job to every nursing graduate. If this is new information, it would have been useful if the Minister of Health, the Minister of Finance, or someone else had announced it.

When there was a strike two or three weeks ago, the government used the state of emergency to force people to return to work in the health care sector. We do not know what is going to happen in this voting process involving a strike by nurses. Mr. Speaker, if there is a strike mandate, is the government going to use the state of emergency, which is still in effect, to force a return to work?

L'hon. M. Steeves : Merci, Monsieur le président. Encore une fois, comme nous l'avons déjà dit, les discussions se poursuivent avec le SIINB. Le syndicat tient un vote de grève. Nous continuons à négocier, nous continuons à faire des progrès, selon nous, et nous continuons de chercher des façons de satisfaire le personnel infirmier. Le personnel est absolument essentiel en ce qui concerne tous les aspects de la vie des gens au Nouveau-Brunswick pendant la pandémie ainsi qu'en temps normal.

Parlons un peu plus du personnel infirmier, parlons du plan de la santé et parlons de recrutement. Sous la direction de la ministre, notre ministère de la Santé accomplit des choses incroyables. En décembre dernier, nous avons recruté 70 infirmiers et infirmières formés à l'étranger dans le cadre de notre projet pilote. La totalité des 70...

(Exclamations.)

L'hon. M. Steeves : Oui. Tous les 70 infirmiers et infirmières ont reçu des offres d'emploi — des offres d'emploi pour travailler au Nouveau-Brunswick par l'intermédiaire des réseaux Horizon et Vitalité. Nous

work hard to recruit nurses, doctors, and everybody else in the medical field. Also, this Health Minister has a health plan that is going to make a difference for all New Brunswick.

Local Government

Mr. McKee: Mr. Speaker, under the *New Brunswick Municipal Finance Corporation Act*, the Municipal Finance Corporation provides financing for municipalities and municipal enterprises through a central borrowing authority. As of December 31, 2019, the date of its last annual report, the principal outstanding at that time was almost \$1 billion, and this is debt incurred by municipalities that may not continue to exist after the reforms have been completed. Can the Minister of Local Government indicate what the process will be to ensure that debt is apportioned equitably among the divided entities?

Hon. Mr. Allain: First of all, to the Minister of Finance, you should call the Law Society. The members from Grand Falls and Dalhousie are fake lawyers today, so you should call the Law Society.

Mr. Speaker: Question, minister.

Hon. Mr. Allain: To the question, the debts incurred by the municipalities will go with those municipalities. If a municipality takes in LSDs, the debt stays with the citizens. We will definitely discuss it.

Nous allons certainement discuter de cet élément lors de l'étude du projet de loi. Il sera alors expliqué que la dette demeure avec les gens. Merci beaucoup.

M. McKee: Monsieur le président, au moment où nous débattons le fusionnement municipal, ce serait bon de connaître les conséquences financières qui vont suivre. Une des choses importantes est de connaître le processus à savoir comment les dettes seront réparties entre les entités. On dit que cela sera débattu lors de l'étude en comité du projet de loi, mais le livre blanc et le projet de loi sont silencieux à ce sujet, sauf qu'on

continuons à travailler fort pour appuyer notre personnel infirmier et pour recruter des infirmières, des médecins et tous les autres professionnels dans le domaine médical. De plus, la ministre de la Santé actuelle dispose d'un plan de la santé qui changera complètement la situation pour tout le Nouveau-Brunswick.

Gouvernements locaux

M. McKee : Monsieur le président, en vertu de la *Loi sur la Corporation de financement des municipalités du Nouveau-Brunswick*, la Corporation de financement des municipalités fournit du financement aux municipalités et aux entreprises municipales par le biais d'une autorité centrale d'emprunt. Au 31 décembre 2019, soit la date de publication de son dernier rapport annuel, le capital impayé s'élevait à près de 1 milliard de dollars, et il s'agit là de dettes contractées par des municipalités qui n'existeront peut-être plus après que les réformes auront été menées à bien. Le ministre des Gouvernements locaux indiquerait-il quel sera le processus utilisé pour que la dette soit répartie équitablement entre les entités divisées?

L'hon. M. Allain : Tout d'abord, je dirais à l'intention du ministre des Finances qu'il devrait appeler le barreau. Les députés de Grand-Sault et de Dalhousie s'improvisent avocats aujourd'hui ; vous devriez donc appeler le barreau.

Le président : Tenez-vous-en à la question, Monsieur le ministre.

L'hon. M. Allain : Pour répondre à la question, les dettes contractées par les municipalités demeureront la responsabilité de celles-ci. Si des DSL sont fusionnés à une municipalité, les gens demeureront responsables de la dette. Nous en discuterons certainement.

We are certainly going to be discussing this when the bill is under consideration. Then it will be explained that the debt stays with the citizens. Thank you very much.

Mr. McKee: Mr. Speaker, when we debate the municipal amalgamations, it would be good to know what financial consequences are involved. One of the important things is to know what the process will be for dividing debt between the entities. It has been stated that this will be debated when the bill is under consideration in committee, but the white paper and the bill are silent on this, except for a mention of

parle des phases 2 et 3 concernant les finances. Donc, on se demande si des changements seront apportés au processus d'emprunt des municipalités ou des commissions de services régionaux et si les changements seront apportés à la Corporation de financement des municipalités du Nouveau-Brunswick.

Actuellement, il faut présenter une demande pour une autorisation ; ce processus va-t-il continuer? J'aimerais également savoir quelle surveillance provinciale sera exercée sur le niveau d'endettement des entités municipales. Merci, Monsieur le président.

L'hon. M. Allain : Je remercie le député de Moncton-Centre pour sa question. Tout d'abord, le niveau d'endettement reste le même. Dès 2024, il y aura une nouvelle commission pour les municipalités, et la Corporation de financement des municipalités du Nouveau-Brunswick y sera intégrée. Ici, je parle du 1^{er} janvier 2024. Après les Fêtes, je vais déposer d'autres projets de loi concernant ce dossier.

Pour ce qui est du niveau d'endettement, ce dernier demeurera avec les entités réparties, et nous allons sûrement en parler pendant la période de transition, car c'est normal qu'il y ait une période de transition. Il y a eu 40 transitions ou restructurations au cours des 50 dernières années. Donc, le ministère est certainement sensibilisé à cette question, mais il faut réaliser que les municipalités sont endettées — c'est vrai —, mais cette dette demeure avec l'entité et seulement avec les gens qui l'ont encourue auparavant. Au niveau de...

Mr. Speaker : Time, minister.

10:45

First Nations

Mr. K. Arseneau : Mr. Speaker, I was also astounded by yesterday's unprecedented, hastily called press conference by the Premier and the Minister of Aboriginal Affairs and the Minister of Natural Resources, where they made out that the Wolastoqiyik are looking to take back land that people live on. This could not be further from the truth.

The chiefs have stated time and time again that this is not their goal. Why the fearmongering, Mr. Speaker? I can only assume that a call from or a meeting with Jim Irving and his oligarch friends prompted this

phases 2 and 3 regarding finance. So, people are wondering whether changes will be made to the loans process for municipalities and regional service commissions as well as to the New Brunswick Municipal Finance Corporation.

Right now, an application must be made for authorization. Will this process be maintained? I would also like to know what monitoring will be done provincially on municipal debt levels. Thank you, Mr. Speaker.

Hon. Mr. Allain : I thank the member for Moncton Centre for his question. First of all, the level of indebtedness remains unchanged. As of 2024, there will be a new commission for municipalities, and the New Brunswick Municipal Finance Corporation will be incorporated into it. I am talking about January 1, 2024. After the holidays, I am going to table more bills on the same subject.

As for the level of indebtedness, the debt will remain with the restructured entities, and we are certainly going to be talking about this during the transition, because it is normal to go through a transition period. There have been 40 transitions or cases of restructuring over the last 50 years. So, the department is certainly aware of this issue, but it must be borne in mind that municipalities have debts—it is true—but that the debts stay with the entity and only with the people who have incurred the debt. As for the...

Le président : Le temps est écoulé, Monsieur le ministre.

Premières Nations

M. K. Arseneau : Monsieur le président, j'ai aussi été étonné par la conférence de presse sans précédent et tenue à la hâte hier par le premier ministre, la ministre des Affaires autochtones et le ministre des Ressources naturelles, lors de laquelle ils ont fait valoir que les Wolastoqiyik cherchaient à récupérer des terres sur lesquelles vivent des gens. Voilà qui ne pourrait être plus loin de la vérité.

Les chefs ont déclaré à maintes reprises que tel n'était pas leur objectif. Pourquoi tenir des propos alarmistes, Monsieur le président? Je ne peux que supposer qu'un appel de Jim Irving ou une réunion avec lui et ses amis

unprecedented press conference. After all, he did say in this Legislature that he has as many meetings with the minister as are required to get things done. In fact, it seemed that the minister was reading directly from JDI's notes.

My question is for the Minister of Natural Resources. What did Jim Irving threaten you with that caused you to call this press conference?

Hon. Mr. Holland: Mr. Speaker, what we see with that question from the member opposite is an embarrassing example of political theatre. We will not enter into banter or a debate that gives justification to such a question. This is an example of a press conference where we talked about some serious and significant concerns related to a very serious and significant subject matter. There was no consultation. There was no conversation as it relates to outside sources. But at the end of the day, if the member wants to try to trivialize or to pursue some sort of an agenda with a question on an issue that is as serious as the one for land claim titles that we have before us, quite frankly, Mr. Speaker, I will not participate.

Mr. K. Arseneau: What we have seen here is the minister watching his words very closely, sticking to his reading notes.

This is nation to nation. This is diplomacy. Now, I know that the Minister of Justice, with his whip, is watching over this so that no one says "unceded" or "unsurrendered". But we are honourable members, and I trust that we want to be truthful in our answers. "Unceded", "treaties", "genocide", and "reconciliation" are words that must be used to tell the truth. That being said, I would be very interested to know if, as a minister of the Crown, the Premier could please explain to us exactly how the Crown acquired these lands that are being claimed by the Wolastoqiyik.

Hon. Mr. Flemming: You know, Mr. Speaker, time and time again, people stand up and say, Oh, the claim has nothing to do with private land; it is not our intention. Well then, I respectfully ask the Wolastoqiyik: Amend your claim. Exclude private citizens and their property.

oligarques a suscité la tenue de cette conférence de presse sans précédent. Après tout, ce dernier a bel et bien dit à l'Assemblée législative qu'il aurait autant de réunions avec le ministre qu'il sera nécessaire pour obtenir des résultats. En fait, on aurait dit que le ministre lisait textuellement les notes de JDI.

Ma question s'adresse au ministre des Ressources naturelles. De quoi Jim Irving vous a-t-il menacé pour vous faire tenir la conférence de presse en question?

L'hon. M. Holland: Monsieur le président, la question du député d'en face est un exemple embarrassant de théâtre politique. Nous ne nous livrons pas à un badinage ni à un débat qui viendrait justifier une telle question. C'est un exemple d'une conférence de presse où nous avons parlé d'importantes et de sérieuses préoccupations liées à un sujet très sérieux et très important. Il n'y a pas eu de consultation. Il n'y a eu aucune conversation en ce qui a trait aux sources extérieures. Toutefois, au bout du compte, si le député veut essayer de banaliser la situation ou poursuivre des objectifs particuliers en posant une question sur un sujet aussi grave que celui de la revendication de titres de propriété avec lesquelles nous sommes aux prises, bien franchement, Monsieur le président, je ne me prêterai pas au jeu.

M. K. Arseneau: Ce que nous avons observé ici, c'est le ministre qui surveille très attentivement ses propos et s'en tient à ses notes.

Il s'agit d'un dialogue de nation à nation. Il s'agit de diplomatie. Or, je sais que le ministre de la Justice, avec son whip, surveille le débat pour veiller à ce que personne ne prononce les mots « non cédé » et « non abandonné ». Nous sommes toutefois des parlementaires, et je suis convaincu que nous voulons être honnêtes dans nos réponses. Les mots « non cédé », « traités », « génocide » et « réconciliation » doivent être utilisés pour dire la vérité. Cela dit, j'aimerais vraiment savoir si, en tant que ministre de la Couronne, le premier ministre aurait l'obligeance de nous expliquer exactement comment la Couronne a acquis les terres qui sont revendiquées par les Wolastoqiyik.

L'hon. M. Flemming: Vous savez, Monsieur le président, à maintes reprises, les gens prennent la parole et disent : Oh, la revendication n'a rien à voir avec les terres privées ; ce n'est pas notre intention. Dans ce cas, voici ce que je demande respectueusement aux Wolastoqiyik : Apportez des

But I read the claim, and the claim says what it says. It identifies 60% of the property, and it is claiming that. At the same time, they say, Well, it is not our intention to put any people out of their homes or anything like that. Then amend your claim. It is simple. Amend your claim. Exclude private citizens from this. That is all we are saying. But the claim does not say that. The claim is for 60% of the province in its entirety, in that area. If it is not that, then amend your claim.

Health Care

Mr. Austin: Mr. Speaker, the *Stabilizing Health Care: An Urgent Call to Action* health plan certainly has some great ideas in relation to modernizing and streamlining health care. While I have my doubts about the success of the plan without its having a significant increase in the number of medical professionals such as doctors and nurses, I do believe that the overall concept is a step in the right direction.

Some of the most crowded areas of health care are found in our ERs, mostly in urban areas. On the other hand, it is rural clinics that are providing timely service for those seeking medical care for nonemergency conditions. One of those key services is blood work. Can the minister tell me if rural clinics will play a larger role in relation to testing services such as blood work as part of this new plan?

Hon. Mrs. Shephard: I am not quite sure that I understand the question properly. Rural health care, of course, is a strong part of our health plan because rural New Brunswickers need to know that their communities matter with regard to the overall province. Also, when it comes to health care, people need to be secure in knowing that they will have the services that they need in their communities.

modifications à votre revendication. Excluez-en les particuliers et leur propriété.

J'ai toutefois lu la ladite revendication, et celle-ci dit bien ce qu'elle dit. Elle concerne 60 % des terres, et c'est ce qu'elle revendique. Or, les Wolastoqiyik disent : Eh bien, ce n'est pas notre intention de chasser quiconque de chez lui ou d'obtenir quelque chose du genre. Dans ce cas, apportez des modifications à votre revendication. C'est simple. Apportez des modifications à votre revendication. Excluez-en les particuliers. Voilà tout ce que nous disons. Ce n'est toutefois pas ce que dit la revendication. La revendication touche 60 % de la province dans son intégralité, environ. Si ce n'est pas le cas, apportez alors des modifications à votre revendication.

Soins de santé

M. Austin : Monsieur le président, le plan de la santé intitulé *Stabilisation des soins de santé : Un appel à l'action urgent* contient certainement de bonnes idées au sujet de la modernisation et de la rationalisation des soins de santé. Bien que j'aie des doutes sur les possibilités de réussite du plan s'il ne permet pas d'augmenter considérablement le nombre de professionnels de la santé comme les médecins et le personnel infirmier, je crois vraiment que le concept global constitue un pas dans la bonne direction.

Nos salles d'urgence sont parmi les endroits les plus achalandés des services de santé, surtout dans les zones urbaines. Par contre, ce sont les cliniques en milieu rural qui fournissent des services en temps opportun aux personnes qui cherchent à obtenir des soins médicaux pour des problèmes non urgents. Les analyses de sang constituent l'un de ces services essentiels. La ministre me dirait-elle si, dans le cadre du nouveau plan, les cliniques en milieu rural joueront un rôle plus important pour ce qui est des services d'analyse comme les analyses de sang?

L'hon. Mme Shephard : Je ne suis pas certaine de bien comprendre la question. Les soins de santé en milieu rural occupent, bien sûr, une place importante dans notre plan de la santé, car les gens des régions rurales du Nouveau-Brunswick doivent savoir que leur collectivité compte par rapport à l'ensemble de la province. De plus, en ce qui concerne les soins de santé, les gens doivent avoir la certitude qu'ils auront accès aux services dont ils auront besoin dans leur collectivité.

Mr. Speaker, with regard to testing, I am not sure what the member opposite is talking about, whether it is lab work or whether it is the collection of blood specimens. I do not see any changes to blood specimens, and I do not really see any change to testing, with the exception that anything that is needed in the hospital will be done in the hospital.

10:50

First Nations

Mr. Melanson: Mr. Speaker, we just heard the Attorney General, who is the top lawyer of the government, make comments about a process that is before the courts, a court matter. Is the Attorney General trying to influence, here today, the subject matters that are now in court proceedings? I do not think that I have ever seen or heard something of that nature before. The Attorney General is obviously trying to play politics—play politics—with this. Would the minister, the Attorney General, advise Cabinet and certainly himself to stay quiet and deal with this in the courts, not here in the Legislative Assembly?

Hon. Mr. Flemming: Well, boy, if anybody has brought the subject into the Legislative Assembly, it is you. We cannot sit here and simply listen to all this stuff day after day after day.

I am a member of the Executive Council. I am not breaching any confidence. I have the consent and permission of my client to speak. There has been no foul committed. I am simply pointing out that, in the public domain, there is talk of all kinds. I am simply saying . . . I am not talking about judging anything. But if some people in the public domain are saying that they are not focused on private citizens' property, then I am asking a very simple question: Then, amend your claim. Let words speak. This is what you say. Just do it.

Mr. Melanson: The Attorney General is being a bit more careful—

(Interjection.)

Mr. Melanson: For a change.

Monsieur le président, en ce qui concerne les services d'analyse, je ne sais pas trop si le député d'en face parle des analyses en laboratoire ou du prélèvement d'échantillons de sang. Je ne vois aucun changement quant aux prélèvements d'échantillons de sang et je ne vois pas vraiment de changement quant aux analyses, sauf que tout ce qui est nécessaire à l'hôpital sera fait à cet endroit.

Premières Nations

M. Melanson : Monsieur le président, nous venons d'entendre le procureur général, l'avocat principal du gouvernement, parler d'une affaire en instance, une affaire dont sont saisis les tribunaux. Le procureur général essaie-t-il aujourd'hui d'influer sur une affaire dont sont saisis les tribunaux? Je ne pense pas déjà avoir témoigné ni entendu parler d'une situation semblable. Le procureur général essaie manifestement de se servir de la question pour faire de la politicaillerie — de la politicaillerie. Le ministre, le procureur général, conseillerait-il au Cabinet, et certainement à lui-même, de garder le silence et de s'occuper de l'affaire devant les tribunaux plutôt qu'à l'Assemblée législative?

L'hon. M. Flemming : Eh bien, si quelqu'un a soulevé la question à l'Assemblée législative, c'est bien vous. Nous ne pouvons pas rester ici et écouter de tels propos jour après jour après jour.

Je suis membre du Conseil exécutif. Je n'enfreins pas la confidentialité. Je parle avec le consentement et la permission de mon client. Aucune faute n'a été commise. Je souligne tout simplement que, publiquement, les gens font des observations de toutes sortes. Je dis tout simplement... Je ne parle pas de rendre un jugement. Toutefois, si des personnes disent publiquement qu'ils ne se concentrent pas sur la propriété privée des particuliers, ce que je demande est alors très simple : Eh bien, modifiez votre poursuite. Joignez le geste à la parole. C'est ce que vous dites. Faites-le.

Mr. Melanson : Le procureur général se montre un peu plus prudent...

(Exclamation.)

Mr. Melanson : Cela fait changement.

He is certainly being very irresponsible. He is being very irresponsible as the top lawyer of the government while trying to influence court proceedings here today. Seriously. I really do not get what . . . Other than trying to play politics and trying to divide and conquer again . . . Yes, I raised the issue, but as the Attorney General, his response should be: It is in front of the courts. I will make no comments. The court will deal with it, and it will be dealt with in the courts.

But that is not what he has done. Could you please clarify what exactly you, as the Attorney General, can and cannot do?

Hon. Mr. Flemming: First, as I listened to you over the past 30 minutes, the first question that I had was, Where did you get your law degree? I am quite amazed at how you have become such a legal expert.

(Interjections.)

Mr. Speaker: Order.

Hon. Mr. Flemming: I am making a simple observation. I am not talking about judges. I am not talking about evidence. I am not arguing anything. I am making a simple observation. In the public domain, the plaintiffs have said, We do not want to do . . . Our claim says something else.

Well, then, change the claim. That is all that I am saying. That is all that the government is saying. That is all that any of us are saying. That is it. It is as simple as that. I am not talking about judges, evidence, court, or anything. I am making a simple response to something in the public domain: We do not want to go after private citizens. Well, then amend your claim and say so.

Mr. Speaker: Thank you, minister. The time for question period is over.

10:55

Hon. Mr. Savoie: Thank you, Mr. Speaker. During the proceedings, the member for Kent North, in his first question, while referring to a matter that is the subject of a proceeding, which was the subject of his first

Le procureur général agit certainement de façon très irresponsable. En tant qu'avocat principal du gouvernement, en essayant d'influer sur une affaire en instance, il agit de façon très irresponsable. Sérieusement. Je ne comprends vraiment pas... À part le fait d'essayer de faire de la politicaillerie et de diviser pour mieux régner, encore une fois... Oui, j'ai soulevé la question, mais, en tant que procureur général, il devrait répondre : L'affaire a été présentée devant les tribunaux ; je ne parlerai pas du sujet ; les tribunaux s'en occuperont, et l'affaire sera réglée devant les tribunaux.

Toutefois, le procureur général n'a pas agi ainsi. Pouvez-vous, s'il vous plaît, expliquer ce que vous, en tant que procureur général, pouvez et ne pouvez pas faire?

L'hon. M. Flemming: Tout d'abord, en vous écoutant au cours des 30 dernières minutes, voici la première question que je me suis posée : Où avez-vous obtenu votre diplôme en droit? Je suis stupéfait de voir à quel point vous êtes expert juridique.

(Exclamations.)

Le président : À l'ordre.

L'hon. M. Flemming : Je fais une simple observation. Je ne parle pas de juges. Je ne parle pas de preuves. Je ne présente pas d'arguments. Je fais une simple observation. Les plaignants ont dit publiquement : Nous ne voulons pas... Notre poursuite indique autrement.

Eh bien, modifiez votre poursuite. Voilà tout ce que je dis. C'est tout ce que le gouvernement dit. C'est tout ce que n'importe qui d'entre nous dit. C'est tout. C'est aussi simple que cela. Je ne parle pas de juges, de preuves, des tribunaux, ni d'autre chose. Je réponds simplement à des propos tenus publiquement : Nous ne voulons pas poursuivre les particuliers. Eh bien, modifiez votre poursuite en conséquence.

Le président : Merci, Monsieur le ministre. Le temps consacré à la période des questions est écoulé.

L'hon. M. Savoie : Merci, Monsieur le président. Pendant les délibérations, le député de Kent-Nord, en parlant d'une affaire en instance, ce qui était l'objet de sa première question, a effectivement prêté des

question, did impute false or unavowed motives to another member with what he said about the government: "This could not be further from the truth". It is improper and unparliamentary to speak like that in the House, and I would ask you to ask that member to withdraw that statement. Thank you, Mr. Speaker.

Mr. Speaker: Members, remembering the statement as it was made, I do not believe that he was calling anybody untruthful. I believe that it was a matter of a statement and it was not intended to malign anybody in particular. I do not see the point of order at this point.

Mr. G. Arseneault: Thank you, Mr. Speaker. We would like to look at Hansard later, whenever we get it, because there could be some issues. Usually a point of order has to happen immediately, but it rolled around quite quickly, so I just reserve that right. I would like to say that the Minister of Local Government and Local Governance Reform made an attribution to the member for Victoria-La-Vallée and me, accusing us of being lawyers. I just want to correct the fact that we are not lawyers, but we would be proud to be. There is nothing wrong with lawyers. It is a good, outstanding profession, but I am a proud educator. Thank you.

Hon. Mr. Savoie: Mr. Speaker, I think that the minister intended to say that they just have not completed their degrees yet. That is all. Thank you, Mr. Speaker.

Mr. Speaker: I do not find that to be a point of order per se, but I would direct members to answer the questions directly to the questioner and not to have a conversation with other members. I would also suggest that members, when they are speaking, speak through me and ask their questions through me. Sometimes it creates a bit of a problem. In the future, I will look forward to that. Thank you.

intentions fausses ou inavouées à un autre député lorsqu'il parlait du gouvernement : « Voilà qui ne pourrait être plus loin de la vérité. » Tenir de tels propos à la Chambre est inapproprié et non parlementaire, et je vous prie de demander au député de se rétracter. Merci, Monsieur le président.

Le président: Mesdames et Messieurs les parlementaires, je me souviens de la déclaration telle qu'elle a été prononcée et je ne crois pas que le député accusait quiconque de ne pas dire la vérité. Je crois qu'il s'agissait d'une façon de parler qui ne visait pas à diffamer quelqu'un en particulier. À mon avis, cela ne justifie pas un rappel au Règlement.

M. G. Arseneault: Merci, Monsieur le président. Nous aimerais consulter le hansard dès qu'il sera disponible, car il pourrait y avoir des problèmes. Habituellement, un rappel au Règlement doit être soulevé immédiatement, mais le discours s'est déroulé très rapidement ; ainsi, je me réserve le droit d'invoquer le Règlement. Je tiens à dire que le ministre des Gouvernements locaux et de la Réforme de la gouvernance locale nous a attribué un qualificatif en nous accusant, le député de Victoria-La-Vallée et moi, d'agir comme des avocats. J'aimerais simplement rectifier les faits, soit que nous ne sommes pas avocats, mais nous serions fiers de l'être. Il n'y a rien de mal à être avocat. Il s'agit d'une bonne profession, d'une profession extraordinaire, mais je suis un fier éducateur. Merci.

L'hon. M. Savoie: Monsieur le président, je pense que le ministre voulait dire que les députés n'avaient pas encore eu leur diplôme. C'est tout. Merci, Monsieur le président.

Le président: Je ne crois pas que les propos en question justifient nécessairement un rappel au Règlement, mais je dirais aux parlementaires de répondre directement aux questions posées au lieu de tenir une conversation avec d'autres parlementaires. Je dirais également que les parlementaires devraient discuter et poser leurs questions par mon intermédiaire. Autrement, cela peut parfois poser problème. Je compte bien que ce soit fait à l'avenir. Merci.

Committee Reports

(**Mr. Turner**, as chairman, presented the fifteenth report of the Standing Committee on Economic Policy.)

Continuing, **Mr. Turner** said: Your committee met on November 12, 23, 24, 25, 26, and 30 and on December 1, 2021, and had under consideration Bills 66, *An Act to Amend The Residential Tenancies Act*, and 67, *An Act to Amend the Procurement Act*, and have agreed to the same. Your committee also had under consideration Bills 70, *An Act to Amend the Beverage Containers Act*, and 77, *An Act to Amend the Electricity Act*, and have made certain progress therein. Your committee begs leave to make a further report. Thank you, Mr. Speaker.

(**Mr. Speaker**, pursuant to Standing Rule 78.1, put the question on the motion deemed to be before the House that the report be concurred in, and the motion was carried.)

11:00

Introduction and First Reading of Bills

(**Hon. Mr. Flemming** moved that Bills 83, *An Act to Amend the Building Code Administration Act*, and 84, *An Act to Amend the Police Act*, be now read a first time.)

Bill 83: Mr. Speaker, I am pleased to introduce a bill that will allow local governments to remain under their current building bylaws for an additional 11-month period ending on January 1, 2023, as well as removing a reference to the Court of Queen's Bench and replacing it with the Provincial Court of New Brunswick. Thank you, Mr. Speaker.

Bill 84: Mr. Speaker, I am pleased to introduce a bill that will update and improve the *Police Act*. The New Brunswick government recognizes the importance of having an independent oversight body to investigate serious incidents involving police in New Brunswick and therefore has proposed amendments to the *Police Act*. The proposed amendments will provide authority for the minister to enter into an agreement to allow for the provision of serious incident response services in New Brunswick. Thank you, Mr. Speaker.

Rapports de comités

(**Mr. Turner**, à titre de président du Comité permanent de la politique économique, présente le quinzième rapport du comité.)

Mr. Turner : Le comité se réunit les 12, 23, 24, 25, 26 et 30 novembre et le 1^{er} décembre 2021 et étudie les projets de loi suivants, qu'il approuve sans amendement : 66, *Loi modifiant la Loi sur la location de locaux d'habitation*, et 67, *Loi modifiant la Loi sur la passation des marchés publics*. Le comité étudie aussi les projets de loi suivants et accomplit une partie du travail à leur sujet : 70, *Loi modifiant la Loi sur les récipients à boisson*, et 77, *Loi modifiant la Loi sur l'électricité*. Le comité demande à présenter un autre rapport. Merci, Monsieur le président.

(**Le président**, conformément à l'article 78.1 du Règlement, met aux voix la motion d'adoption du rapport, dont la Chambre est réputée être saisie ; la motion est adoptée.)

Dépôt et première lecture de projets de loi

(**L'hon. M. Flemming** propose que soient maintenant lus une première fois les projets de loi 83, *Loi modifiant la Loi sur l'administration du Code du bâtiment*, et 84, *Loi modifiant la Loi sur la police*.)

Projet de loi 83. Monsieur le président, j'ai le plaisir de présenter un projet de loi qui permettra aux gouvernements locaux de prolonger leurs arrêtés de construction actuels de 11 mois, c'est-à-dire jusqu'au 1^{er} janvier 2023, et qui remplacera la mention de la Cour du Banc de la Reine par la mention de la Cour provinciale du Nouveau-Brunswick. Merci, Monsieur le président.

Projet de loi 84. Monsieur le président, j'ai le plaisir de présenter un projet de loi qui actualisera et améliorera la *Loi sur la police*. Le gouvernement du Nouveau-Brunswick sait qu'il est important qu'un organisme de surveillance indépendant enquête sur les incidents graves impliquant des agents de police au Nouveau-Brunswick ; ainsi, il a proposé des modifications de la *Loi sur la police*. Les modifications proposées habiliteront le ministre à conclure un accord pour que soient fournis au

Nouveau-Brunswick des services d'intervention en cas d'incident grave. Merci, Monsieur le président.

Avis d'affaires émanant de l'opposition

M. K. Arseneau : Monsieur le président, comme je l'ai dit hier, je donne avis à la Chambre que, aujourd'hui, nous allons débattre du projet de loi 81. *Loi modifiant la Loi sur les normes d'emploi*. Merci.

Mr. G. Arseneault : As we said yesterday, Mr. Speaker, we will debate Motion 51. Thank you.

Government Motions re Business of House

Hon. Mr. Savoie : Thank you, Mr. Speaker. We will commence with the second reading of Bill 82. All bills through second reading today will stand referred to the Committee on Economic Policy. Following second reading, we will proceed directly to the economic policy committee, and then we will move to opposition day at 2:30 p.m. Thank you, Mr. Speaker.

Point of Order

Mr. Speaker : State your point of order.

Mr. G. Arseneault : I do believe that there is to be a committee meeting today. Was there a call for committee today, officially?

Mr. Speaker : It was on my order paper.

Mr. G. Arseneault : It is just for clarification.

Mr. Speaker : If we are able to finish before 2:30 p.m. today, then we will proceed to economic policy.

Mr. G. Arseneault : Okay. Thank you.

Débat à l'étape de la deuxième lecture du projet de loi 82

L'hon. M. Allain, à l'appel de la deuxième lecture du projet de loi 82, *Loi concernant la réforme de la gouvernance locale* : Merci beaucoup, Monsieur le président. J'ai le plaisir de prendre la parole à la

Notice of Opposition Members' Business

Mr. K. Arseneau : Mr. Speaker, as I said yesterday, I give notice to the House that, today, we will be debating Bill 81, *An Act to Amend the Employment Standards Act*. Thank you.

Mr. G. Arseneault : Monsieur le président, comme nous l'avons dit hier, nous allons débattre de la motion 51. Merci.

Motions ministérielles relatives aux travaux de la Chambre

L'hon. M. Savoie : Merci, Monsieur le président. Nous commencerons par la deuxième lecture du projet de loi 82. Tous les projets de loi à l'étape de la deuxième lecture aujourd'hui seront renvoyés au Comité de la politique économique. Après la deuxième lecture, nous passerons directement aux travaux du Comité de la politique économique, puis nous passerons à la journée de l'opposition à 14 h 30. Merci, Monsieur le président.

Rappel au Règlement

Le président : Exposez votre rappel au Règlement.

Mr. G. Arseneault : Je crois que le comité se réunira aujourd'hui. Le comité a-t-il été officiellement convoqué aujourd'hui?

Le président : C'était inscrit à mon Feuilleton.

Mr. G. Arseneault : C'est simplement pour des besoins de clarification.

Le président : Si nous sommes en mesure de terminer avant 14 h 30 aujourd'hui, nous passerons alors aux travaux du Comité de la politique économique.

Mr. G. Arseneault : D'accord. Merci.

Debate on Second Reading of Bill 82

Hon. Mr. Allain, as the Speaker called for second reading of Bill 82, *An Act Respecting Local Governance Reform* : Thank you very much, Mr. Speaker. I am pleased to rise in the house today for the

Chambre aujourd’hui à l’étape de la deuxième lecture du projet de loi 82, *Loi concernant la réforme de la gouvernance locale*. Les gens du Nouveau-Brunswick tirent une grande fierté de leur lieu d’origine. Nous éprouvons un sentiment d’appartenance envers notre collectivité, et cela ne changera pas.

11:05

We need to restructure our local governance system to bring communities together and to protect and enhance our long-term future. Mr. Speaker, the province currently has 340 local government entities. That number will be reduced to 78 local governments and 12 rural districts for a total of 90 entities.

Ce projet de loi établit un processus pour les restructurations municipales qui seront entreprises en 2022 et entreront en vigueur le 1^{er} janvier 2023.

Ces changements combleront le déficit démocratique pour environ 30 % de la population qui n’a actuellement pas voix au chapitre sur la gestion de leur région.

Par ailleurs, le projet de loi supprimera les obstacles à de futures restructurations, en permettant notamment à la province de conserver la responsabilité des routes locales lorsqu’une région non constituée est annexée à un gouvernement local, et en exigeant que les gouvernements locaux conservent des taux d’imposition différenciels pour refléter les différences dans les services fournis.

There will also be additional flexibility for local governments to set the nonresidential tax rate within a range of 1.4 times to 1.7 times the residential rate. Under the second phase of the property tax reform, we will look at tax room for local governments as well as flexibility to set rates, within reason, for different types of properties.

Le projet de loi prévoit les changements nécessaires pour accroître la collaboration régionale en élargissant la portée des mandats et de la gouvernance des commissions de services régionaux.

Pour ce qui est de l’aménagement du territoire, toutes les localités devront disposer de plans locaux d’ici

second reading of Bill 82, *An Act Respecting Local Governance Reform*. New Brunswickers take great pride in where they are from. We identify with our communities, and that is not going to change.

Nous devons restructurer notre système de gouvernance locale pour réunir les collectivités, et assurer et améliorer nos perspectives à long terme. Monsieur le président, la province compte actuellement 340 entités de gouvernance locale. Ce chiffre passera à 78 gouvernements locaux et à 12 districts ruraux, soit un total de 90 entités.

This bill establishes a process for municipal restructuring that will be undertaken in 2022 and become effective on January 1, 2023.

These changes will eliminate the democratic deficit for approximately 30% of the population who currently do not have a say in how their local area is governed.

As well, the bill will remove barriers to future restructuring, such as allowing the province to retain responsibility for local roads when an unincorporated area is annexed to a local government, and requiring that local governments maintain differential tax rates to reflect differences in services provided.

Les gouvernements locaux disposeront auront d’une plus grande marge de manœuvre et pourront fixer un taux d’imposition non résidentiel égal à 1,4 à 1,7 fois le taux résidentiel. Dans le cadre de la deuxième phase de la réforme de l’impôt foncier, nous examinerons la marge de manœuvre fiscale des gouvernements locaux ainsi que la possibilité de fixer des taux différents, dans la limite du raisonnable, pour différents types de propriété.

The bill will allow the changes needed to improve regional collaboration, through enhanced mandates and governance of regional service commissions.

With regard to land use planning, all communities will be required to have local land use plans in place by

2027, et ceux-ci devront être mis à jour au moins tous les 10 ans.

The bill will also enable the following: resetting the date for the next municipal general election to 2026, adding regulation-making authority to create additional regulations under the *Local Governance Act* that were previously made under the *Municipalities Act*, and repealing the *Edmundston Act, 1998*, and including Edmundston in the regulations that will set the boundaries, names, and other pieces of local governments.

C'est avec plaisir que je répondrai à vos questions — avec grand plaisir —, lorsque le projet de loi sera étudié en comité et en troisième lecture. Merci beaucoup, Monsieur le président.

M. K. Chiasson : Merci, Monsieur le président. Je suis content de voir que nous allons finalement avoir la chance de parler librement sur la réforme de la gouvernance locale. C'est un moment historique comme le ministre aime le dire assez souvent.

Effectivement, avec cette réforme, il va y avoir de grands changements au niveau local, mais c'est quand même un travail, dans le fond, qui s'est fait au cours de plusieurs, plusieurs années. C'est un travail de longue haleine d'une certaine façon, qui a commencé avec le programme Chances égales pour tous. Si on recule avant les années de Louis J. Robichaud, chaque région était laissée à elle-même pour ce qui est de livrer des services importants pour ses citoyens et citoyennes.

Évidemment, la qualité des services dépendait du financement qui était accordé à l'entité ou au groupe qui avait la responsabilité de livrer les services ; donc, il y avait des inégalités dans la province. Certaines régions pouvaient très bien livrer les services d'éducation, alors que d'autres avaient plus de difficultés à le faire. Par conséquent, on voyait un niveau de scolarité ou un niveau de santé varier d'une région à une autre.

11:10

Donc, la première grande réforme dans la province a été Chances égales pour tous, justement pour éliminer les écarts entre les régions. Cela a eu pour effet le résultat suivant : Peu importe où une personne habitait

2027, and land use plans will be required to be updated at least every 10 years.

Le projet de loi comprend également des dispositions pour remettre à zéro le calendrier électoral, ajouter le pouvoir réglementaire nécessaire pour créer, en vertu de la *Loi sur la gouvernance locale*, des règlements supplémentaires auparavant pris en vertu de la *Loi sur les municipalités* et abroger la *Loi de 1998 sur Edmundston* et inclure Edmundston dans les règlements établissant les limites, les noms et autres éléments concernant les gouvernements locaux.

I look forward with great pleasure to answering your questions when this bill goes to committee and third reading. Thank you very much, Mr. Speaker.

Mr. K. Chiasson : Thank you, Mr. Speaker. I am pleased to see that we will finally have a chance to speak freely about Local Governance Reform. This is a historic moment, as the minister likes to say fairly frequently.

Indeed, this reform will bring great changes at the local level, but this is still work that has essentially been ongoing for many, many years. This is a long-term undertaking, in a way, which started with the Equal Opportunity program. If we go back to the time prior to the Louis J. Robichaud years, every region was left to its own devices in terms of delivering important services to its citizens.

Of course, service quality depended on the funding granted to the entity or group that was responsible for delivering the services; so, there were inequities across the province. Certain regions were very capable of delivering education services, while others had a harder time doing so. As a result, levels of education and health varied from one region to the next.

So, the first major reform within the province was Equal Opportunity, which was specifically aimed at eliminating the differences between regions. This had the following result: No matter where someone lived

dans la province, elle allait recevoir le même niveau de services en santé ou en éducation.

Cette réforme n'a pas été accueillie à bras ouverts, car il s'agissait de gros changements. On dit souvent que tout changement nous fait peur, même si c'est un bon changement. Le programme Chances égales pour tous a comme ouvert la porte à une nouvelle façon de gérer et de livrer les services au niveau local. Beaucoup de travail a été fait depuis ce temps-là, étant donné que, en tant que société, nous avons changé.

Évidemment, à l'époque, les moyens de transport faisaient en sorte que nous étions limités dans notre petite région, dans notre petite localité. Cela veut dire que nous n'avions pas développé nécessairement l'habitude de travailler d'une façon régionale, c'est-à-dire de collaborer, car nous n'avions pas besoin de le faire. Il y avait de grandes familles, et tous les services étaient locaux. Dans le fond, il n'y avait pas de moyens de transport pour se déplacer d'une région à une autre. Évidemment, on ne parlait pas de promotion touristique. En effet, comment peut-on faire venir des gens d'une autre province dans une petite localité quand il n'y a pas de moyens de transport?

La culture de cette époque consistait à travailler d'une façon très, très locale, à une échelle réduite. Puis, avec les années, grâce à la technologie et à notre différente façon de vivre, eh bien on a été porté à s'ouvrir à nos voisins, à d'autres régions de la province, en d'autres mots au monde. Cela a fait en sorte qu'on a commencé à collaborer et à réaliser que les défis de notre région étaient aussi ceux d'une autre région. Alors, on a réalisé ceci : Ce qu'une personne souhaitait pour ses enfants, son voisin souhaitait la même chose.

C'est alors que les discussions ont commencé. On s'est dit : Peut-on améliorer les services? Peut-on s'aider afin de partager le coût financier de la livraison de certains services? Le programme Chances égales pour tous a commencé par un travail collaboratif, et, au cours des années, on a vu une évolution.

Par exemple, dans la Péninsule acadienne — et je suis certain que c'était le cas ailleurs —, il existait des guerres de clocher. Même ici, à Fredericton, il y a la rivière qui divise le sud et le nord. Donc, même si on discutait d'une façon plus régionale, on avait encore des difficultés, dans le fond, à s'asseoir à la même table et à dire : Regardez, nous allons assumer la pleine responsabilité d'un service et nous allons le faire d'une façon régionale ; en d'autres mots, on va s'entraider. Nous allons mettre l'argent dans une

in the province, he or she would receive the same level of health or education services.

This reform was not embraced wholeheartedly, because these were big changes. It is often said that any change frightens us, even if it is a good change. The Equal Opportunity program effectively opened the door to a new way of managing and delivering local services. A great deal of work has been done since those days, given that we have changed as a society.

Of course, the means of transportation in those days restricted us to our own small area, our own little community. That means we had not necessarily developed the habit of working regionally—collaborating, in other words—because we did not need to. There were big families, and all services were local. Basically, the means of transportation did not exist to travel between regions. Of course, there was no mention of tourism promotion. Indeed, how can you attract people from another province to a small community when there is no transportation?

In those days, there was a culture of working very, very locally, on a small scale. Then, over the years, technology and our different lifestyle led us to open up to our neighbours, to other parts of the province—in other words, to the world. This meant that we started to work together and to realize that the challenges experienced by our region were also being experienced by another region. So, this is what we realized: Whatever someone hoped his children would have, his neighbour hoped for the same thing.

That is when discussions got going. We said to ourselves: Can we improve services? Can we help each other by sharing the financial cost of delivering certain services? The Equal Opportunity program started as a collaborative effort, and it developed over the years.

For instance, in the Acadian Peninsula—and I am sure it was the same in other jurisdictions—there were community rivalries. Even here in Fredericton, the river divides the south side and the north side. So, although discussions were more regional in nature, people still basically found it difficult to sit down at the same table and say: Look, we will take on full responsibility for a service and we will do things regionally; in other words, we will help each other. We

enveloppe et partager les coûts ; nous allons travailler pour nos citoyens et citoyennes.

En tant que société, nous en sommes rendus là aujourd’hui. Nous sommes rendus à un point où nous sommes prêts à passer à la prochaine étape, soit d’apporter le tout un peu plus loin. Par conséquent, les guerres de clocher des années 60, 70 et 80 arrivent à sa fin, car nous avons réalisé que nous nous sommes limités avec le développement que nous pouvons faire.

Si je pense à mes jeunes, avoir des amis dans la municipalité avoisinante, même si c’est à une demi-heure de route, il n’y a absolument rien là. Ils embarquent dans la voiture ou ils s’appellent sur leur cellulaire et tout cela ; donc, ce n’est plus comme avant. Même chose pour ce qui est du travail ou de la livraison de certains services : Les gens sont plus prêts à se déplacer. Ce qui est important, c’est qu’on recherche une qualité de services. En effet, on veut s’assurer que la qualité des services offerts dans notre région soient à la hauteur de nos attentes ; quelque chose qui est très important.

11:15

Aujourd’hui, avec la réforme dont nous parlons depuis un an, comme je l’ai mentionné, nous demandons à la société de continuer le travail qui a été débuté avec Chances égales pour tous. Nous l’avons toujours dit, et je pense que c’est pas mal unanime ici, à l’Assemblée législative : Tous les partis sont conscients qu’une réforme est nécessaire. Une chose est claire : Quand nous travaillons ensemble, de belles choses peuvent se produire ; ainsi, nous allons plus loin. Quand nous pensons à l’éducation, au développement économique ou peu importe quel autre domaine, si nous réussissons à vraiment travailler de façon collaborative et à mettre nos ressources ensemble, nous avons l’occasion d’aller plus loin. C’est un peu cela le fondement et la raison d’être de notre encouragement à l’égard de la réforme.

Je vais revenir à ce que je disais par rapport à la réforme. Comme je l’ai mentionné, pas mal tous les partis sont unanimes pour dire que nous appuyons la réforme. Ce qui a toujours été important pour nous, c’est le processus. Il faut voir comment nous allons faire pour mettre en œuvre les changements qui viennent avec une réforme de la gouvernance locale. C’est la clé du succès.

Nous l’avons toujours dit : Le point de départ, c’est d’engager la population. Ce n’est pas une réforme qui

will put all the money in an envelope and share the costs; we will work for our fellow citizens.

As a society, that is where we are today. We have reached a point where we are ready to take things to the next level, which means taking all this a bit further. As a result, the community rivalries of the 60s, 70s, and 80s are almost over, because we have realized that we are limited in terms of the development we can carry out.

If I think about my kids, having friends in a neighbouring municipality, even if it is a half-hour drive, really is no big deal. They get in the car or call each other on their cellphones and so on; so, things are different from before. The same goes for work or the delivery of certain services: People are prepared to travel. The important thing is that there is a desire for service quality. In fact, we want to ensure that the quality of services provided in our region is up to our expectations—this is very important.

Today, with the reform we have been talking about for a year, as I mentioned, we are asking society to continue the work that started with Equal Opportunity. As we have always said, and I think it is more or less unanimous here in the Legislative Assembly: All parties are aware that reform is necessary. One thing is clear: When we work together, it is possible to do great things, which enables us to go further. When we think about education, economic development, or any other sphere, if we manage to really work in a collaborative way and to pool our resources, we have a chance to go further. That is more or less the basis and raison d’être of our support for reform.

I will get back to what I was saying about reform. As I mentioned, more or less all the parties are unanimous in saying we support reform. The important thing for us has always been the process. It is necessary to see how we are going to go about implementing the changes that come with local governance reform. That is the key to success.

We have always said: The way to start is to get people involved. This is not a reform that can be imposed on

peut être imposée aux gens. C'est une réforme qui, dans le fond, doit... Les gens doivent s'approprier cette réforme. Ils doivent sentir qu'ils ont un mot à dire et la chance de mouler un peu la réforme à leurs yeux.

Dès le début, nous avons dit que la consultation était primordiale. Depuis le début, le ministre se vante qu'il a mis beaucoup de kilométrage sur sa voiture. Je pense qu'il est rendu à au-delà de 50 000 km. Mais, j'ai remarqué que, dans le livre blanc, il est écrit que le ministre a tenu 36 séances de mobilisation. Donc, à 36 occasions, il a rencontré les gens. Cela en plus de 15 séances publiques. Donc, disons qu'il y a eu 50 rencontres. Nous allons lui en donner 50 ; nous allons être un peu généreux. Si nous divisons 50 000 km par 50, cela donne presque 1 000 km par consultation. C'est beaucoup de kilomètres pour une consultation.

Pour nous, la consultation... Je me souviens que, juste avant que le livre vert soit rendu public, nous avons posé des questions à savoir si nous pouvons faire une bonne consultation lors d'une pandémie. Comme je l'ai mentionné, la consultation est le point de départ de cette réforme. Si nous partons du bon pied, nous augmentons nos chances de bien mettre en œuvre les changements nécessaires ou les changements désirés à l'échelle locale.

Beaucoup de séances de consultation ont été faites par Zoom, ce qui n'était pas idéal. Cela a aussi limité le nombre de gens qui pouvaient participer. Je pense que je ne vous apprends rien quand je vous dis, Monsieur le président, que le réseau Internet n'est pas adéquat dans la province. Nous demeurons dans une province rurale, et, par conséquent, apporter la fibre optique à toutes les petites localités est un défi. Je souhaite que le gouvernement fera une priorité de cet effort. Mais, la situation actuelle fait en sorte que ce n'est pas tout le monde, dans le fond, qui a pu participer aux séances de consultation. L'autre affaire, c'est que ce n'est pas tout le monde qui est habile avec la technologie de Zoom, de Teams ou peu importe. Donc, encore là, nous limitons le nombre de gens qui pouvaient participer aux séances de consultation.

11:20

Je pense à mon grand-père qui a 90 ans. Il a habité toute sa vie dans le même village. Il avait son opinion sur la réforme municipale. Il n'était pas contre, mais il avait certaines préoccupations et il voulait s'assurer que certaines choses seraient respectées. S'il allait y avoir un regroupement, il voulait s'assurer que la langue serait priorisée et que les collectivités d'intérêt

people. It is a reform that basically has to... People need to take ownership of this reform. They need to feel that they have a say and an opportunity to sort of shape the reform as they see it.

Right from the start, we said that consultation was of primary importance. From the outset, the minister has been boasting about how much mileage he has put on his car. I think he has clocked up more than 50 000 km. However, I noticed that it says in the white paper that the minister held 36 engagement sessions. So, he met with people on 36 occasions. This is in addition to 15 public sessions. So, let us say there were 50 meetings. We will say he had 50 of them; we will be a bit generous. If we divide 50 000 km by 50, that makes almost 1 000 km per consultation session. That is a lot of mileage for one consultation.

For us, consultation... I remember that, just before the green paper came out, we asked questions as to whether we could carry out proper consultations during a pandemic. As I mentioned, consultation is the starting point for this reform. If we start off on the right foot, we increase our chances of properly implementing the needed or desired changes at the local level.

Many consultation sessions were held on Zoom, which was not ideal. This also limited the number of people who could participate. I think it will come as no surprise to you, Mr. Speaker, when I tell you that the Internet network is inadequate in our province. We live in a rural province, which makes it a challenge to bring optical fibre to all the small communities. I hope the government will make this effort a priority. However, the current situation means that, basically, not everyone was able to take part in the consultation sessions. The other thing is that not everybody is good with technology in terms of Zoom, Teams, or whatever. So, there again, we were limiting the number of people who were able to take part in the consultation sessions.

I am thinking of my grandfather, who is 90. He has lived in the same village all his life. He had his own opinion about municipal reform. He was not against it, but he had certain concerns and wanted to ensure that certain things would be respected. If an amalgamation was going to take place, he wanted to make sure that language would be prioritized and that communities of

seraient évidemment prises en considération avant la décision finale de regroupement. Toutefois, il n'y avait aucun moyen pour lui de pouvoir partager son opinion. Lui demander d'aller sur Internet et de cliquer sur le lien pour se joindre à la consultation, c'était impossible. Oubliez cela ; ce n'était pas possible pour lui.

Le ministre a donc fait sa tournée de consultation. Après le dépôt du livre blanc, nous avons reçu de nombreux messages de gens disant qu'ils n'avaient pas eu l'occasion de s'exprimer et qu'ils n'avaient pas non plus eu le temps d'évaluer les différentes possibilités.

Le ministre l'a dit depuis le début : Ce changement est un moment historique pour la province. Il ne peut pas s'attendre à ce que tout ce travail soit fait en six mois. Quand le gouvernement annonce à la population que la structure de la gouvernance locale va changer, il doit lui laisser le temps de penser, de murir sa réflexion, de la digérer et de se dire : À quoi est-ce que je veux que ma région ressemble? Historiquement, ai-je trouvé plus facile de travailler avec une collectivité qu'avec une autre? Y a-t-il des services qui sont déjà partagés? Y a-t-il des possibilités d'élargir les différents services actuellement offerts dans la région? Les gens n'ont pas eu ce temps pour bien saisir les changements qui venaient avec la réforme.

Au début, le ministre a dit qu'il voulait que nous fassions cela de manière collaborative et que tous les partis politiques embarquent un petit peu dans la mise en place de la réforme. Nous avons réalisé que, pour ce faire, il fallait mettre la politique de côté. C'est quelque chose qui n'a pas été fait et c'était évident dès le début. Nous avons senti que, autant il voulait faire des changements, collaborer et travailler avec les gens, autant il envoyait aussi le message qu'il fallait faire ces changements, et cela, dans un délai assez restreint.

Le gouvernement a un cycle de quatre ans. On nous a toujours dit que les décisions les plus importantes devaient être mises en œuvre au début du mandat. J'ai l'impression que le ministre voulait s'assurer que les décisions les plus importantes et les grands changements seraient mis en œuvre au cours de la première année. Le ministre a commencé le processus par des consultations. Il a dévoilé le livre vert, puis le livre blanc. Hier, il a déposé un projet de loi de plus d'une centaine de pages. Tout cela a été fait la même année, durant une pandémie. Où est la collaboration? Où est l'importance de prendre le temps de s'asseoir avec les gens, avec les leaders communautaires, avec

interest would obviously be taken into account before the final decision on amalgamation. However, there was no way for him to share his opinion. It was impossible to ask him to go on the Internet and click on a link to join in the consultation. Forget it; this was not possible for him.

So, the minister did his consultation tour. After the white paper was tabled, we received many messages from people saying they had not had a chance to express their opinion, nor had they had time to evaluate the various possibilities.

Right from the start, the minister has been saying: This change is a historic moment for the province. He cannot wait for all this work to be done in six months. When the government announces to the public that the structure of local governance is going to change, it has to leave people some time to think, to further their reflection, to digest things, and to say to itself: What do I want my region to look like? Historically, have I found it easier to work with one community than with another? Are there services that are already shared? Are there opportunities to expand the various services that are currently being provided in the region? People did not have this time to really grasp the changes accompanying the reform.

At the outset, the minister said he wanted us to do this collaboratively, with all political parties getting a bit involved in putting the reform in place. We realized that, to do so, it was necessary to set politics aside. That is something that did not happen, which was obvious right from the start. We felt that, much as he wanted to make changes, collaborate, and work with people, the minister was also signalling that these changes had to happen—and within a fairly short time frame.

The government has a four-year cycle. We have always been told that the most important decisions should be implemented at the beginning of a mandate. It seems to me that the minister wanted to ensure that the most important decisions and the major changes would be implemented during the first year. The minister started the process with consultations. He unveiled the green paper, then the white paper. Yesterday, he tabled a bill that is more than 100 pages long. All this has happened in the same year, during a pandemic. What about collaboration? What about the importance of taking the time to sit down with people, with community leaders, mayors, and the public in

les maires et avec la population afin d'avoir une discussion enrichissante et de débattre des idées?

11:25

Je suis d'accord pour dire que c'est quasiment impossible de déposer une réforme parfaite. Peu importe l'approche et la stratégie, il y aura des ajustements à faire en cours de route. C'est pour cette raison qu'il faut s'allouer du temps pour que, justement, nous soyons capables de faire ces ajustements. Il faut du temps pour aller parler avec notre voisin, avec nos conseillers municipaux ou avec notre maire pour leur dire : Oui, il y a du potentiel quant à ce point, mais cette décision ne va pas fonctionner, et voici pourquoi il en est ainsi.

Nous avons comme le sentiment que cette réforme est précipitée et qu'elle nous est imposée. Elle a une date de début et une date de fin. Peu importe le travail à faire et peu importe le cheminement que nous devons faire, cela doit être fait durant cette période assez précise.

Le livre blanc a été déposé il y a une semaine et demie. Il a été divisé en quatre piliers. Je sais qu'il me reste seulement 20 minutes, mais j'aimerais quand même parler de chacun des piliers, pour en faire ressortir mes préoccupations.

Le premier pilier porte sur la structure de la gouvernance locale. C'est le chapitre où le gouvernement partage en quelque sorte sa façon de voir la restructuration à l'échelle locale. Donc, il y a la création de nouvelles entités et la dissolution de certaines municipalités et de plusieurs, plusieurs DSL.

Le gouvernement a établi une liste de critères qui allaient le guider. Ces critères allaient guider les fonctionnaires et le gouvernement pour faire cette restructuration. Le ministre a aussi dit que, grâce à ses consultations, il a eu des indications à savoir comment les gens voulaient voir la mise en œuvre de cette restructuration. Au cours des dernières semaines, lorsque nous avons posé des questions au ministre, il nous a dit : Nous avons entendu cela lors des séances de consultation. Ce qui est ressorti dans les nouvelles ainsi que grâce à mes collègues, au cours des dernières semaines, c'est qu'il y a plusieurs municipalités qui ont dit : Nous n'avons pas été consultés ; le gouvernement ne nous a jamais demandé ce que nous pensions de ce genre de regroupements pour former de nouvelles entités. Elles ont dit ne pas avoir eu la

order to have a meaningful discussion and to debate ideas?

I agree that it is virtually impossible to introduce a perfect reform. No matter what the approach or strategy is, there will be adjustments to be made along the way. That is why it is necessary to give ourselves time to in fact be able to make these adjustments. There needs to be time to go talk to our neighbours, our municipal councillors, or our mayor to tell them: Yes, there is potential in terms of this point, but this decision will not work, and this is why.

We kind of have a feeling that this reform is rushed and being imposed on us. It has a start date and an end date. Regardless of the work to be done and the progress we have to make, it has to be carried out within this fairly specific time frame.

The white paper was tabled a week and a half ago. It was structured around four pillars. I know I only have 20 minutes left, but I would still like to talk about each of the pillars to bring forward my concerns.

The first pillar deals with local governance structure. This is the chapter in which the government sort of explains how it sees restructuring at the local level. So, this is about creating new entities and dissolving certain municipalities and many, many LSDs.

The government drew up a list of criteria that would guide it. These criteria would guide civil servants and the government in carrying out this restructuring. The minister also said that, thanks to his consultations, he got a sense of how people wanted this restructuring to be put in place. Over the past few weeks, when we have questioned the minister, he has said: We heard that at the consultation sessions. What has come across in the news as well as through my colleagues over the past few weeks is that a significant number of municipalities said: We were not consulted; the government never asked us what we thought about these kinds of amalgamations to create new entities. The municipalities said they did not have a chance to have their say or share their point of view.

chance de mettre leur grain de sel ou de partager leur point de vue.

La séance de consultation se déroulait à un niveau plus élevé ou plus large. Le but était de parler des grandes questions, et personne ne savait exactement à quoi s'attendre par rapport à la restructuration. Le ministre a été très avare de ses informations. C'était comme une boîte à surprises de savoir si certaines collectivités seraient jumelées avec des localités avoisinantes. Y aurait-il des fusions avec des DSL existants? Ces collectivités allaient-elles encore exister ou bien y aurait-il une dissolution forcée? Je pense aux petites municipalités. Donc, personne n'avait une idée de ce à quoi allait ressembler la restructuration. Il a fallu attendre le dépôt du livre blanc.

Le livre blanc a réduit considérablement le nombre d'entités. Ce n'est pas une mauvaise chose, parce que, encore une fois, comme je l'ai mentionné tout à l'heure, c'était nécessaire. C'était nécessaire parce que notre façon de faire ne répondait plus à nos besoins. Elle limitait le développement des régions et freinait également notre capacité d'atteindre notre plein potentiel.

11:30

Nous passerons de 102 municipalités et 2 communautés rurales à 78 entités. Et nous passerons de 236 DSL à une douzaine d'entre eux. À première vue, il y a un manque de consistance. Cette restructuration est un peu inconsistante. Les critères utilisés — ceux qui devaient guider le gouvernement — sont les zones de fréquentation scolaire ; les communautés d'intérêts ; les frontières naturelles ; les services ; les ententes actuelles de partage des coûts des services et de l'infrastructure ; les réalités urbaines et rurales, ainsi que les tendances des mouvements de population. C'était comme le point de départ pour l'équipe qui était responsable de faire la restructuration.

Cependant, cette restructuration est inconsistante, parce que, dans certaines régions, tels ou tels critères ont été appliqués, alors que, dans d'autres régions, il s'agissait d'autres critères. De plus, dans certaines régions, certains critères auraient dû être appliqués, mais ils ne l'ont pas été.

Prenons l'exemple de la Péninsule acadienne où une entité a été créée en utilisant les rivières pour délimiter le nouveau territoire. Ce qui est particulier, c'est que, dans cette nouvelle entité, si nous regardons le critère

The consultation session took place at a higher or broader level. The goal was to talk about the major issues, and nobody knew exactly what to expect in terms of restructuring. The minister was very tight-lipped with his information. It was like a lucky dip finding out whether certain communities would be twinned with neighbouring communities. Would there be amalgamations with existing LSDs? Would these communities still exist, or would there be a forced dissolution? I am thinking about small municipalities. So, nobody had any idea what the restructuring would look like. It was necessary to wait for the white paper to be tabled.

The white paper significantly reduced the number of entities. That is not a bad thing, because, again, as I mentioned earlier, that was necessary. It was necessary because our way of doing things no longer met our needs. It limited development in the regions and also restricted our ability to reach our full potential.

We will be going from 102 municipalities and 2 rural communities to 78 entities. Also, we will be going from 236 LSDs to approximately a dozen. At first sight, there is a lack of consistency. This restructuring is a bit inconsistent. The criteria used—the ones that were supposed to guide the government—are school catchment areas, communities of interest, natural boundaries, services, current service/infrastructure cost-sharing arrangements, urban and rural realities, and population movement patterns. This was sort of the starting point for the team that was responsible for carrying out the restructuring.

However, this restructuring is inconsistent, because certain criteria were applied in certain regions, while other criteria were applied in other regions. In addition, in certain regions, certain criteria should have been applied but were not.

Let us take as an example the Acadian Peninsula, where one entity was created by using the rivers as boundaries for the new territory. The odd thing is that, in this new entity, if we consider the school catchment

des zones scolaires, il y a une partie de la nouvelle entité qui fréquente une école et une autre partie qui fréquente une autre polyvalente. De plus, une autre partie de l'entité fréquente une troisième polyvalente, et ce, dans un même village. Donc, trois régions différentes et trois écoles différentes, mais la même entité.

Je me répète : C'est sûr que ce n'est pas évident de pondre une formule parfaite du premier coup, mais, par la suite, c'est là que le temps est nécessaire afin de pouvoir faire des ajustements et poser des questions concernant les décisions qui ont été prises.

Dans mon travail de député, je dois souvent partager de l'information, car les gens viennent me voir et me posent des questions. En tant que parlementaires, nous avons à leur donner l'information. Quand nous prenons le temps d'expliquer la raison pour laquelle telle ou telle décision a été prise, cela aide les gens à mieux comprendre, mais il faut prendre le temps de le faire. Dans le fond, il faut prendre le temps de s'asseoir avec eux et de leur expliquer la raison pour laquelle la décision a été prise.

Je crois que c'est ce qui aurait dû être fait avec le volet de restructuration de nos régions, parce qu'il y avait beaucoup de questions à poser sur le sujet.

Quand le gouvernement a déposé le livre blanc, c'était quand même un document assez volumineux contenant beaucoup d'information. Sur le coup, les gens en avaient beaucoup à apprendre ; donc, ils ne pouvaient pas avoir une réponse le lendemain. Ils ne pouvaient pas se faire une opinion le lendemain. Ils avaient besoin de temps pour vraiment lire le document et pour valider certains points avec des voisins, des amis ou de la famille. Cela leur permettrait de voir s'ils ont compris cela de la même façon que les autres personnes. Par la suite, ils peuvent commencer à en parler avec les autres.

Il y a eu le dépôt du livre blanc, et, une semaine plus tard, il y a eu le dépôt du projet de loi. Le gouvernement veut tout adopter cela avant le 17 décembre, soit dans une période de trois semaines et demie. En l'espace de trois semaines et demie, nous sommes partis du fait que nous n'avions aucune idée à quoi ressemblerait la restructuration — c'était une vraie boîte à surprise —, et, trois semaines et demie plus tard, nous allons adopter des projets de loi pour officialiser la réforme ; c'est quasiment impossible.

area criterion, students from one part of the new entity attend one school, while those from another part attend another high school. In addition, students from another part of the entity attend a third high school—all in the same village. So, there are three different regions and three different schools, but within the same entity.

I will repeat: Certainly, it is not easy to come up with a perfect formula at the first attempt, but it is subsequently that time is needed to be able to make adjustments and ask questions about the decisions that have been made.

In my work as a member, I often have to share information, because people come to see me and ask me questions. As members, we are supposed to give them information. When we take the time to explain why such-and-such a decision was made, it helps people to understand more clearly, but you have to take the time to do so. Basically, you need to take the time to sit down with them and explain to them why the decision was made.

I believe this is what should have been done in terms of the restructuring of our regions, because there were many questions to be asked about this.

When the government tabled the white paper, it was actually a fairly lengthy document containing a great deal of information. At the time, people had a lot to learn, so they could not come up with an answer the next day. They could not form their opinion the next day. They needed time to really read the document and validate certain points with their neighbours, friends, or family. This would enable them to see whether they understood this the same way as others did. After that, they could start to talk about it with other people.

The white paper was tabled, and the bill was introduced one week later. The government wants to pass all this before December 17—within three and a half weeks. Within three and a half weeks, we have gone from having no idea what the restructuring would look like—it was a real lucky dip—to being about to pass bills to make the reform official; this is virtually impossible.

11:35

(Exclamation.)

M. K. Chiasson : Ce n'est pas du tout raisonnable — pas du tout raisonnable.

(Exclamations.)

M. K. Chiasson : C'est un bon point, Monsieur le président. C'est un bon point. Oui, nous en avons parlé. Oui, il y a eu de la consultation. Mais, vous avez consulté les gens pour leur dire de se permettre de rêver. Vous leur avez demandé : Quels services aimeriez-vous recevoir, et ainsi de suite? Oui, d'accord, c'est important. C'était peut-être un point de départ. Quand nous développons un plan stratégique, nous rassemblons peut-être les intervenants du milieu. Nous commençons alors toujours avec : Permettez-vous de rêver. Là, le gouvernement garroche plein d'idées ; c'est comme un remue-ménage. Cela ne veut pas dire que c'est le plan final ; au contraire, c'est seulement un point de départ. Avec les idées qui sont ressorties, nous commençons à décortiquer et à travailler cela. Le but est justement d'arriver avec un document final, et cela ne se fait pas du jour au lendemain.

La première étape a été faite. Le gouvernement a permis, dans le fond, de peut-être oser et de s'exprimer sur certains points assez spécifiques. Mais, avant le dépôt du livre blanc, nous n'avions aucune idée à quoi ressemblerait la restructuration de la gouvernance locale — nous n'avions aucune idée de cela.

J'ai parlé à des maires et à des associations municipales. Imaginez, ceux-ci sont sur le terrain et travaillent étroitement avec le ministère, et eux-mêmes ne savaient pas à quoi s'attendre. Au début, nous nous demandions si ce serait seulement l'élimination des DSL. Les DSL seront-ils forcés de se joindre à des municipalités existantes? Personne ne le savait. Tout le monde attendait le livre blanc.

Ce n'était même pas permis de commenter sur la réforme, parce que nous ne savions pas quoi dire à ce sujet. Comment s'exprimer, commenter, critiquer ou peu importe sur une réforme, alors que nous ne savions pas à quoi elle ressemblerait? Donc, tout le monde est resté muet pendant des mois.

(Interjection.)

Mr. K. Chiasson: This is not at all reasonable—not at all reasonable.

(Interjections.)

Mr. K. Chiasson: That is a good point, Mr. Speaker. It is a good point. Yes, we talked about that. Yes, there has been consultation. However, you consulted people to tell them to let themselves dream. You asked them: What services would you like to receive, and so on? Yes, okay, that is important. That may have been a starting point. When we develop a strategic plan, we may gather together community stakeholders. Then, we always start with: Let yourselves dream. After that, the government tosses out all kinds of ideas; it is like brainstorming. This does not mean it is the final plan; on the contrary, it is just a starting point. With the ideas that are generated, we start to get into the nitty-gritty and work at it. The aim is in fact to come up with a final document, and that is not something that can be done overnight.

The first stage was carried out. The government basically allowed people to perhaps be daring and express their opinions about certain very specific points. However, before the white paper was tabled, we had no idea what the local governance restructuring would look like—we had no idea about that.

I have talked to mayors and municipal associations. Imagine—they are in the field and work closely with the department, and even they did not know what to expect. In the beginning, we wondered if it would just be a case of eliminating LSDs. Will the LSDs be forced to join existing municipalities? Nobody knew. Everyone was waiting for the white paper.

Commenting on the reform was not even allowed, because we did not know what to say about it. How could we express our opinions, make comments, criticisms, or whatever about a reform when we did not know what it would look like? So, everybody remained silent for months.

C'est drôle, parce que la période de consultation qui a permis aux gens de rêver a duré huit ou neuf mois. Cependant, l'étape importante, soit le livre blanc et le dépôt du projet de loi, nous allons faire cela en trois semaines. Est-ce que cela fait de l'allure? Cela n'a aucun sens. C'est ridicule ; c'est complètement ridicule, Monsieur le président.

(Interjections.)

Mr. Speaker: Order, members.

M. K. Chiasson : Excusez-moi, Monsieur le président, j'ai perdu ma...

Pour revenir à la restructuration, la boîte a été ouverte il y a une semaine et demie. Tout le monde a appris quel serait le sort de leur région. Comme je l'ai mentionné, cela n'était pas consistant.

Il y a aussi le critère d'une population de 4 000 personnes et d'une assiette fiscale de 200 millions de dollars. Je comprends que ces critères ne peuvent pas toujours être mis en application, étant donné qu'il s'agit de régions rurales et que certains villages ou municipalités sont isolés. Même si nous voulions les joindre à d'autres entités existantes, la distance ferait en sorte que ce serait impossible ; je comprends cela. Toutefois, ce que je ne comprends pas est ceci : Quand nous regardons la carte de la province, il y a certaines régions où les critères ont été respectés, alors que, dans d'autres endroits, ils ont été complètement mis de côté.

Je vais vous donner un exemple concret, Monsieur le président. Je sais que vous aimez les exemples concrets, car vous êtes une personne visuelle. Parlons de Fredericton Junction et de Tracy. Ce sont deux collectivités à 5,8 km l'une de l'autre — seulement 5,8 km. Je marche cette distance tous les matins pour me garder en santé. Imaginez, je peux marcher d'une municipalité à l'autre.

(Exclamation.)

M. K. Chiasson : Certains marchent 6 km. Oui, cette personne se serait rendue de l'autre côté de la municipalité.

Si je ne me trompe pas, Fredericton Junction a une population de presque 700 personnes. Pour ce qui est de Tracy, il s'agit de quelque 600 personnes, je crois. L'assiette fiscale de ces localités se chiffre aux

It is weird, because the consultation period enabled people to dream for eight or nine months. However, we are going to complete the important stage—the white paper and the introduction of the bill—within three weeks. Does that make any sense? It does not make any sense. It is ridiculous; it is totally ridiculous, Mr. Speaker.

(Exclamations.)

Le président : À l'ordre, Mesdames et Messieurs les parlementaires.

Mr. K. Chiasson: Sorry, Mr. Speaker, I have lost my...

To get back to restructuring, the mystery box was opened a week and a half ago. Everybody discovered what fate awaited their region. As I mentioned, it was not consistent.

There is also the criterion of a population of 4 000 and a \$2-million tax base. I understand that these criteria cannot always be applied, since these are rural regions, and certain villages or municipalities are isolated. Even if we wanted to join them up with existing entities, the distance would make this impossible; I understand that. However, what I do not understand is this: When we look at the map of the province, there are certain regions where the criteria were followed, while, in others, they were totally ignored.

I will give you a concrete example, Mr. Speaker. I know you like concrete examples, because you are a visual person. Let us talk about Fredericton Junction and Tracy. These are two communities that are 5.8 km apart—just 5.8 km. I walk that distance every morning for my health. Imagine, I can walk from one municipality to the other.

(Interjection.)

Mr. K. Chiasson: Some people walk 6 km. Yes, they would reach the other side of the municipality.

If I am not mistaken, Fredericton Junction has a population of around 700. As for Tracy, I believe there are roughly 600 people living there. These communities have a tax base in the region of

environs de 40 millions, ce qui est pas mal en-dessous du seuil établi par les fonctionnaires. Donc, expliquez-moi le raisonnement derrière le fait que ces collectivités demeureront des entités séparées? Cela n'a aucun sens.

11:40

Pourtant, le ministre s'est levé pour se vanter du fait que la raison pour laquelle nous faisons une réforme, c'est pour renforcer nos collectivités — renforcer nos collectivités. Dans le fond, c'était la raison de rassembler les gens. Plus nous travaillons ensemble, plus forts nous serons. Plus nous allons travailler ensemble, plus nous serons forts, mais à l'exception de Fredericton Junction et de Tracy. Dans le fond, nous ne voulons que ces deux collectivités travaillent ensemble. Nous ne voulons qu'elles s'épanouissent et qu'elles deviennent une entité prospère.

(Interjections.)

Mr. Speaker: Order, members.

M. K. Chiasson : Je n'ai aucun problème avec l'idée de faire une réforme quand il y a un processus clair, détaillé et établi. Mais, faire une réforme en se laissant guider par la petite politique, c'est inacceptable, Monsieur le président. C'est trop important pour la province et pour l'avenir de notre province pour laisser la petite politique prendre le contrôle du travail de la réforme municipale. C'est ce qui est arrivé, Monsieur le président. La petite politique s'est pointé le bout du nez, et elle a fait en sorte qu'il y a de l'inconsistance par rapport à la restructuration.

Je vais donner un autre exemple que j'ai mentionné ici, à la Chambre, pendant la période de questions. Parlons de la ville de Saint John. Monsieur le président, la ville de Saint John a des infrastructures qui datent d'il y a longtemps. Elle a des troubles financiers qu'elle a de la misère à gérer. La raison, c'est que la majorité des gens qui travaillent à Saint John habitent à l'extérieur des limites de la ville. Les gens de Quispamsis et de Rothesay ont gagné leur vie grâce à Saint John, mais ils paient leurs impôts fonciers dans une autre municipalité. Ils utilisent toutes les infrastructures. Ils vont tous dans les commerces qui doivent avoir l'eau et les égouts de la municipalité, ainsi que les différents services. Mais, ces gens paient leurs impôts fonciers à une autre entité. C'était l'occasion de régler la situation de Saint John. C'était l'occasion de dire : Regardez, si nous partons avec le principe que nous

\$40 million, which is a fair bit lower than the threshold established by civil servants. So, explain to me the logic behind the fact that these communities will remain separate entities. It does not make any sense.

Yet, the minister rose to brag that the reason we are undertaking a reform is to strengthen our communities—to strengthen our communities. Essentially, that was the reason for bringing people together. The more we work together, the stronger we will be. The more we work together, the stronger we will be—except for Fredericton Junction and Tracy. Basically, we do not want these two communities to work together. We do not want them to flourish and become a prosperous entity.

(Exclamations.)

Le président : À l'ordre, Mesdames et Messieurs les parlementaires.

Mr. K. Chiasson: I have no problem with the idea of carrying out a reform when there is a clear, detailed, and established process. However, it is unacceptable to carry out a reform while allowing yourself to be guided by petty politics, Mr. Speaker. This is too important for the province and for the future of our province for petty politics to be allowed to take control of the job of municipal reform. That is what has happened, Mr. Speaker. Petty politics has come into the picture, and it has led to inconsistency in terms of restructuring.

I will give another example that I mentioned here in the House during question period. Let us talk about the City of Saint John. Mr. Speaker, the City of Saint John has infrastructure that is very old. It has financial difficulties that it has trouble managing. The reason for this is that most of the people who work in Saint John live outside the city limits. People in Quispamsis and Rothesay earn their living thanks to Saint John, but they pay their property tax in another municipality. They use all the infrastructure. They all go to the businesses that have to get their water and sewerage from the municipality, as well as the various services. However, these people pay their property taxes to a different entity. This was an opportunity to remedy the situation in Saint John. It was an opportunity to say: Look, if we work on the principle that we need to help

devons nous aider entre collectivités et que nous devons travailler ensemble pour renforcer les régions, c'est l'occasion de le faire.

Aucun de tous ces simples députés et ministres qui viennent de la région de Saint John ne s'est levé pour défendre sa propre municipalité ou sa propre ville. C'est honteux. Aucun ne s'est levé pour dire : Pour permettre à cette ville de prospérer et pour aider les gens, nous devons nous aussi faire comme toutes les autres régions de la province. Il faut travailler ensemble et collaborer ; il faut partager nos ressources. Toutefois, cela ne s'est pas fait.

Cependant, le gouvernement demande aux autres régions de le faire. Ce qui est surprenant, c'est que les autres régions sont prêtes à relever ce défi. Elles sont prêtes à relever le défi, parce qu'elles savent elles aussi qu'elles doivent travailler ensemble. Elles savent que la façon de faire des années antérieures se s'applique plus à nos besoins d'aujourd'hui.

Il me reste seulement 4 minutes ; donc, je vais passer par-dessus le premier pilier. À moins, dans le fond, que le ministre me donne encore 40 minutes. Ainsi, je pourrais alors continuer mon discours.

11:45

Il ne me reste que quelques minutes, mais je veux toucher à un point important, soit le rôle que les municipalités et les commissions de services régionaux joueront dans les années à venir. Nous avons parlé de restructuration et de créer de nouvelles entités. Nous allons réduire le nombre de DSL dans la province. Maintenant, nous allons demander à ces entités d'offrir une gamme de services. Encore là, cela se passe bien jusqu'à maintenant, parce que les associations municipales, les municipalités et les maires demandent plus d'autonomie et de responsabilités depuis longtemps. En effet, c'est un gouvernement qui est beaucoup plus près des gens ; c'est un gouvernement de terrain. Il a toujours été dit que, des trois paliers gouvernementaux — le fédéral, le provincial et le municipal —, c'est ce dernier qui est le plus près des gens. Donc, c'est tout à fait normal que ce palier soit bien placé pour livrer certains services.

Oui, une liste de services que le ministre veut transférer aux municipalités a été publiée. Le problème que nous avons avec cela est le suivant : C'est correct de travailler de façon collaborative et de demander au palier municipal de partager un petit peu la tâche, mais le fait de lui imposer uniquement cette

each other as communities and work together to strengthen the regions, this is an opportunity to do that.

Not one of all these backbenchers and ministers who come from the Saint John area rose in defence of his own municipality or his own city. It is disgraceful. Not one of them rose to say: To enable this city to prosper and to help people, we too need to do the same as all the other regions of the province. It is essential to work together and collaborate; we must share our resources. However, that did not happen.

Nonetheless, the government is asking the other regions to do just that. Surprisingly, the other regions are prepared to meet this challenge. They are prepared to meet the challenge because they too know that they need to work together. They know that the way things were done in previous years no longer fits our needs today.

I just have 4 minutes left, so I will skip over the first pillar. That is, unless the minister gives me another 40 minutes, basically. That would enable me to carry on with my speech.

I just have a few minutes left, but I will touch on an important point, which is the role that municipalities and regional service commissions will play in years to come. We have talked about restructuring and creating new entities. We will be reducing the number of LSDs in the province. Now, we will be asking these entities to offer a range of services. Again, this has been going well so far because municipal associations, municipalities, and mayors have been asking for more independence and more responsibilities for a long time. This is indeed a government that is far closer to people; it is a grassroots government. It has always been said that, of the three levels of government—federal, provincial, and municipal—the municipal level is the one that is closest to the people. So, it is completely normal for this level to be well placed to deliver certain services.

Yes, a list of services that the department wants to transfer to the municipalities was published. Our problem with that is this: It is fine to work collaboratively and to ask the municipal level to share the job a little bit, but just imposing this huge job on it is unacceptable. Again, these municipalities may be

lourde tâche est inacceptable. Encore là, ces municipalités sont peut-être prêtes à le faire. La condition : Leur donner le financement adéquat qui leur permettra justement de livrer les services. C'est la seule condition demandée : le financement. Ce n'est rien de compliqué. Vous voulez que les municipalités s'occupent du développement économique. Pas de problème, donnez-leur le financement. Voulez-vous qu'elles s'occupent de la promotion touristique? Pas de problème, donnez-leur le financement. Voulez-vous qu'elles s'occupent du logement abordable? Pas de problème, donnez-leur le financement.

Qu'arrivera-t-il si le gouvernement ne leur donne pas le financement? Cependant, il leur donnera les responsabilités. Arrangez-vous avec cela. Qu'est-ce que cela va faire? Cela met les municipalités dans une situation où elles n'ont pas le choix d'aller chercher du nouveau financement. Vu que, dans le fond... Je n'ai pas eu la chance d'en parler, mais, dans le pilier qui porte sur l'imposition, il nous est dit que rien ne sera fait au cours des trois prochaines années.

Les services sont transférés aujourd'hui, mais l'argent viendra dans trois ou quatre ans. Que ferons les municipalités d'ici ce temps? Soit que la qualité des services diminuera ou soit que les municipalités iront chercher de nouvelles sources d'argent pour assurer un certain niveau de service adéquat. La seule façon d'aller chercher de l'argent, c'est avec l'aide des impôts fonciers.

La province met les municipalités dans un coin en leur disant : Votre responsabilité, c'est de faire ceci et cela, mais arrangez-vous pour ce qui est de trouver l'argent. Les impôts devront augmenter, parce que, à un moment donné, les municipalités n'auront pas le choix de livrer les services. Ce sont elles qui prendront le blâme pour cela. Ce seront les municipalités qui seront blâmées pour l'augmentation des impôts, mais c'est la province qui les a mises dans cette situation.

Mr. Speaker: Time, member. Thank you.

M. K. Arseneau : Merci, Monsieur le président. C'est vraiment un plaisir de me lever pour parler sur la *Loi concernant la réforme de la gouvernance locale*. Je pense que cela va de pair avec le livre blanc, *Unir nos efforts pour bâtir des communautés dynamiques et viables*. Je vais vous le dire à l'avance et j'espère que vous me le permettrez : Je vais faire référence au livre

prepared to do this. Here is the condition: Give them sufficient funding to enable them to actually deliver the services. That is the only condition being requested: funding. It is nothing complicated. You want the municipalities to take care of economic development. No problem, give them the funding. Do you want them to take care of tourism promotion? No problem, give them the funding. Do you want them to take care of affordable housing? No problem, give them the funding.

What will happen if the government does not give them the funding? It will give them the responsibilities, though. Do the best you can with that. What effect will this have? It puts the municipalities in the position of having no other choice but to go after new funding. Since, basically... I have not had a chance to talk about this, but we are told, under the pillar dealing with taxation, that nothing will be done for the next three years.

Services are being transferred today, but the money will come along in three or four years. What will the municipalities do until then? Either service quality will deteriorate, or the municipalities will go after new sources of money to ensure an adequate level of service. The only way to go after money is through property taxes.

The province is cornering the municipalities and telling them: Your responsibility is to do this and that, but do what you can in terms of finding money. Taxes will have to go up, because, at some point, the municipalities will have no choice but to deliver services. They are the ones that will take the blame for this. The municipalities will be blamed for tax increases, but the province is the one that put them in this situation.

Le président : Le temps est écoulé, Monsieur le député. Merci.

Mr. K. Arseneau : Thank you, Mr. Speaker. It really is a pleasure to rise and speak to *An Act Respecting Local Governance Reform*. I think this goes along with the white paper, *Working together for vibrant and sustainable communities*. I will tell you ahead of time, hopefully with your permission: I will be referring to the white paper, which spells out, in a sense, the sections of this bill, Mr. Speaker.

blanc, qui détaille en quelque sorte les articles de ce projet de loi, Monsieur le président.

11:50

Pour commencer, j'aimerais parler de Chances égales pour tous, qui a quand même été toute une réforme à une certaine époque. Ce programme a fait en sorte que les gens du Nouveau-Brunswick ont eu une chance — cette chance qu'ils n'avaient pas eue par le passé. Il y avait des régions qui, à l'époque, avaient encore des écoles dont le plancher était en terre battue. Il y avait des régions où la pauvreté était beaucoup, beaucoup plus prononcée que dans d'autres.

Le programme Chances égales pour tous a-t-il été parfait? Non. Je représente l'une des circonscriptions qui, Monsieur le président, sont malheureusement, encore aujourd'hui, les plus pauvres de cette province. Comme je l'ai dit dans ma déclaration de ce matin, 42 % des enfants d'Elsipogtog, 40 % des enfants de Saint-Louis de Kent et 37 % des enfants de Richibucto vivent dans la pauvreté, Monsieur le président. Il existe donc encore des inégalités très marquées.

L'idée du programme Chances égales pour tous était de centraliser pour décentraliser. À quelques reprises, j'ai eu l'honneur de pouvoir m'entretenir — dont une fois en l'accueillant chez moi, à ma ferme —, avec Robert Pichette, qui était le chef de cabinet de Louis J. Robichaud pendant la mise en œuvre de la réforme Chances égales pour tous. M. Pichette a été très clair avec moi : Lorsque le programme Chances égales pour tous a été mis en place, l'objectif était de centraliser certains pouvoirs et sources de financement afin d'éliminer certaines inégalités et pour que, ensuite, il y ait, par un mouvement de balancier, des pouvoirs qui retournent aux collectivités.

Le programme Chances égales pour tous, c'était 130 projets de loi. Bien que je concède au ministre que sa réforme du monde municipal sera très importante, je réfuterai quand même cela et je dirai : Soyons un peu plus humbles que cela ; c'est très loin d'être Chances égales pour tous. Toutefois, cela étant dit, Monsieur le président, il y a des éléments importants du programme Chances égales pour tous qu'il ne faut pas perdre. Plusieurs fois, j'ai entendu le ministre dire que les principes du programme Chances égales pour tous seront maintenus, mais il y a quand même certains articles du présent projet de loi et des informations que nous avons vues dans le livre blanc, qui font que, en fonction des détails et de la manière dont les choses seront faites, nous pourrions perdre certains des

To start with, I would like to talk about Equal Opportunity, which really was quite a reform at one point in time. This program ensured that New Brunswickers had a chance—a chance they had not had in the past. At the time, there were regions which still had schools with dirt floors. There were regions where poverty was far, far more extreme than in other regions.

Was the Equal Opportunity program perfect? No. Mr. Speaker, I represent one of the constituencies that are unfortunately still the poorest in this province today. As I said in my statement this morning, 42% of Elsipogtog children, 40% of Saint-Louis de Kent children, and 37% of Richibucto children are living in poverty, Mr. Speaker. So, there are still very significant inequities.

The idea behind the Equal Opportunity program was to centralize in order to decentralize. On a few occasions—including one when I welcomed him to my farm—I had the honour of being able to converse with Robert Pichette, who was Louis J. Robichaud's executive assistant during the implementation of the Equal Opportunity reform. Mr. Pichette was very clear with me: When the Equal Opportunity program was put in place, the objective was to centralize certain powers and funding sources in order to eliminate certain inequities, so that the pendulum could then swing back with some powers being restored to the communities.

The Equal Opportunity program involved 130 bills. Although I concede to the minister that his reform of the municipal world will be very significant, I will still refute that and say: Let us be a bit more humble; this is very far from being Equal Opportunity. However, that being said, Mr. Speaker, there are important things in the Equal Opportunity program that must not get lost. On several occasions, I heard the minister say that all the principles of the Equal Opportunity program will be maintained, but there are still certain sections of this bill and the information we have seen in the white paper that mean that, depending on the details and the way things are done, we could lose certain components of Equal Opportunity. Richer

éléments du programme Chances égales pour tous. Des régions plus riches pourraient s'attaquer à certains problèmes beaucoup plus facilement que d'autres.

Ainsi, Monsieur le président, lorsque nous parlons de Chances égales pour tous, nous parlons du fait que ceux qui ont des capacités et des déficiences similaires devraient avoir des occasions similaires dans la vie. Je pense, Monsieur le président, que toutes les régions du Nouveau-Brunswick ont la capacité de s'épanouir. Toutefois, nous n'avons pas tous les mêmes ressources. Il y a des raisons historiques et géographiques à cela. Il faut donc continuer à redistribuer de façon égale les sources de financement.

L'égalité des chances signifie que chaque région qui en a le potentiel, selon moi, devrait être en mesure de réaliser ses rêves sans être pénalisée par les circonstances de la vie. Je pourrais énumérer les circonstances de la vie. mais je pense, Monsieur le président, que nous en parlons beaucoup à la Chambre ici : les différentes circonstances, beaucoup d'éléments sociaux, encore une fois des éléments géographiques et des éléments environnementaux.

11:55

(**M^{me} Anderson-Mason** prend le fauteuil à titre de vice-présidente de la Chambre.)

Maintenant, je vais m'attarder sur le papier blanc. Je dis depuis le début que c'est un grand pas vers l'avant — un grand pas vers l'avant. Chapeau au ministre Allain, parce que c'est un grand pas vers l'avant. Est-ce un pas parfait? Non. Je pense que tout le monde le concèdera. Est-ce un pas qui ouvre la porte à beaucoup de questions? Absolument. Y a-t-il eu assez de consultation? Il aurait toujours pu y en avoir plus. Je ne pense pas que quiconque dira le contraire. Y a-t-il des choses avec lesquelles je ne suis pas d'accord ou des choses que je perçois comme n'étant pas bonnes dans la réforme? Oui. Mais, au bout du compte, c'est un grand pas vers l'avant.

Y a-t-il des incohérences? Absolument. Il y a des incohérences, et ce sera maintenant notre travail, ici, à la Chambre, de poser des questions par rapport à ces incohérences. Je vais dire que, avec tout le respect que je dois au ministre, je l'invite à être le plus transparent possible et le plus honnête possible dans ses réponses. Je comprends que, pour amener une réforme comme celle-ci, il y a un travail de communication qui se fait. Mais, je pense que, si nous voulons vraiment assurer la réussite d'une telle réforme, ce ne sont pas toujours

regions might be able to tackle certain problems much more easily than other regions.

So, Mr. Speaker, when we talk about Equal Opportunity, we are talking about the fact that people who have similar abilities and deficiencies should have similar opportunities in life. Mr. Speaker, I think that all regions of New Brunswick have the ability to flourish. However, we do not all have the same resources. There are historical and geographical reasons for that. So, it is necessary to continue to redistribute funding sources equally.

Equal opportunity means that each region that has potential should, to my mind, be able to make its dreams come true without being penalized by life circumstances. I could list the life circumstances, but I think, Mr. Speaker, that we talk about them a great deal here in the House: the various circumstances, many social factors, and, again, geographical factors and environmental factors.

(**Ms. Anderson-Mason** took the chair as Deputy Speaker.)

Now, I will spend some time on the white paper. I have been saying from the outset that this is a big step forward—a big step forward. Hats off to Minister Allain, because this is a big step forward. Is it a perfect step? No. I think that everyone will concede that. Is it a step that opens the door to many questions? Absolutely. Was there enough consultation? There could always have been more. I do not think anyone would contradict that. Are there things with which I do not agree or things that I see as not being good in the reform? Yes. In the end, though, this is a big step forward.

Are there inconsistencies? Absolutely. There are inconsistencies, and it will now be our job, here in the House, to ask questions about these inconsistencies. I will say that, with all due respect to the minister, I invite him to be as transparent and honest as possible in his answers. I understand that, to bring in a reform like this one, there is a communication job that is carried out. However, I think that, if we really want to ensure the success of this kind of reform, communication memos are not always the way to go;

des notes de communication qu'il faut utiliser, mais un peu d'authenticité et d'honnêteté. Je sais que nous sommes des parlementaires honorables et que nous serons honnêtes, Madame la vice-présidente, mais les gens ont de bonnes questions, et celles-ci méritent de bonnes réponses.

Je vois ce changement ou cette réforme comme un changement structurel. Ai-je la même idéologie que le ministre et le parti au pouvoir? Absolument pas. Les luttes idéologiques, qui sont au centre de ce qu'est la politique et de ce que nous faisons, continueront à être débattues dans nos collectivités ainsi qu'ici, à la Chambre. Il y a aussi des luttes idéologiques importantes qui doivent avoir lieu, c'est-à-dire des débats de société.

Donc, du point de vue structurel, c'est là que je trouve cette réforme intéressante. Maintenant, Madame la vice-présidente, j'ai déjà parlé de la gouvernance à la Chambre. Le mot « gouvernance » n'en est pas un que j'aime beaucoup. La gouvernance, c'est l'idée de ce qui compte. Ce n'est pas en délibérer sur une politique qui orientera les décisions du gouvernement, mais simplement de bien faire le travail. C'est l'idée que tout ce qu'il nous reste à faire, c'est nous contenter de gérer.

Maintenant, si nous voulons une véritable réforme, il faut une réforme de nos démocraties locales ; une réforme de la politique communautaire ou locale. Donc, cette réforme devra laisser beaucoup de place, Madame la vice-présidente, aux débats de société à l'échelle locale. Si nous nous contentons de continuer à pousser le vieux carcan idéologique du néolibéralisme et de la gouvernance, nous ne ferons pas de bien à nos collectivités. Tout ce que nous ferons, c'est perpétuer cette idée qu'il faut gérer, gérer et gérer encore. Il faut gouverner aussi. Il faut gouverner à l'échelle locale. Il faut avoir cette capacité d'arriver avec des idées qui sont nouvelles, qui créent des débats publics et qui orientent la vie de nos collectivités. Merci, Madame la vice-présidente, je reviendrai après le dîner.

12:00

Madam Deputy Speaker: It now being twelve o'clock, the House will recess until one o'clock.

a bit of authenticity and honesty is what is called for. I know we are honourable members and we will be honest, Madam Deputy Speaker, but people have good questions, which deserve good answers.

I see this change or reform as a structural change. Do I have the same ideology as the minister or the party in power? Absolutely not. Ideological battles, which are central to politics and to what we do, will continue to be the stuff of debate in our communities as well as here in the House. There are also important ideological battles that have to take place, in other words, societal debates.

So, from a structural point of view, that is where I find this reform interesting. Now, Madam Deputy Speaker, I have already talked about governance in the House. The word "governance" is not one that I am very fond of. Governance is all about what matters. It is not a matter of deliberating over a policy that will guide government decisions, but simply of doing the job well. It is the idea that all that remains for us to do is to content ourselves with managing.

Now, if we want a genuine reform, we need to reform our local democracies—a reform of community or local politics. So, this reform will have to make a lot of room, Madam Deputy Speaker, for societal debates at the local level. If we content ourselves with continuing to push the old ideological straitjacket of neoliberalism and governance, we will not do our communities any good. All we will do is perpetuate this idea that it is necessary to manage, manage, and manage again. It is also necessary to govern. It is necessary to govern at the local level. It is necessary to have this ability to come up with new ideas that stimulate public debate and give direction to the lives of our communities. Thank you, Madam Deputy Speaker, I will be back after lunch.

La vice-présidente : Il est maintenant 12 h. La Chambre prendra une pause jusqu'à 13 h.

(The House recessed at 12 p.m.)

The House resumed at 1:01 p.m.)

13:01

Madam Deputy Speaker: You may be seated. We will be resuming the adjourned debate. I recognize the member for Kent North.

M. K. Arseneau : Merci beaucoup, Madame la vice-présidente. C'est toujours tannant d'être arrêté par l'heure du dîner, parce qu'il faut alors cinq minutes pour se remettre dans la même énergie. Je vais essayer de me ramener le plus rapidement possible dans mon état d'avant la pause du dîner. En fait, je n'étais pas fâché ; j'étais en train de parler de l'importance de réfléchir au mot « gouvernance ».

En effet, il y a des différences fondamentales entre la gouvernance et gouverner. Madame la vice-présidente, gouverner, c'est quelque chose dont nous devons être conscients ; c'est quelque chose qui est assez humble. Pour ce qui est la gouvernance, c'est le contraire : C'est faire de la gestion. Lorsque nous prenons le processus politique, donc la pensée politique qui est derrière nos idées, et que nous le simplifions à la gouvernance, cela fait un très grand déshonneur à la notion même du citoyen, à la citoyenneté, à la démocratie et à la souveraineté politique.

Donc, la raison pour laquelle je parlais de cela, c'est que, dans le titre du livre blanc, nous parlons de communautés dynamiques et viables. Je suis bien d'accord avec cela. Je suis extrêmement d'accord sur le fait que nous avons besoin de communautés dynamiques et viables. Toutefois, nous avons besoin de communautés dynamiques et viables qui vont se gouverner et non pas des communautés qui ne font que gérer des services.

Cela m'amène à toute cette idée de l'effet que cette réforme peut avoir sur la démocratie locale. Je pense que chaque région pourra définir sa participation. Elle pourra inviter sa population à participer à la politique à l'échelle locale. Cela se fait de plusieurs façons ; nous ne sommes pas en train de réinventer la roue, Madame la vice-présidente. Il y a des exemples à n'en plus finir partout dans le monde de la démocratie participative. Il y a des budgets participatifs, des assemblées citoyennes et des comités citoyens.

(La séance est suspendue à 12 h.)

La séance reprend à 13 h 1).

La vice-présidente : Veuillez vous asseoir. Nous allons reprendre le débat ajourné. La parole est au député de Kent-Nord.

Mr. K. Arseneau: Thank you very much, Madam Deputy Speaker. It is always annoying to be stopped by lunch time, because then it always takes five minutes to get back the same energy. I will try to get back as fast as possible to the state of mind I was in before the lunch break. Actually, I was not angry; I was talking about the importance of thinking about the word “governance”.

There are in fact fundamental differences between governance and governing. Madam Deputy Speaker, governing is something we need to be aware of; it is something quite humble. As for governance, that is quite the opposite: It is all about management. When we take the political process—the political thinking behind our ideas—and simplify it to governance, that does a great disservice to the very concept of the citizen, to citizenship, democracy, and political sovereignty.

So, the reason I was talking about this is that, in the title of the white paper, we refer to vibrant and sustainable communities. I totally agree with that. I absolutely agree that we need vibrant and sustainable communities. However, we need vibrant and sustainable communities that will govern themselves, and not just communities that manage services.

That brings me to this whole idea of the impact this reform may have on local democracy. I think that each region will be able to define its participation. It will be able to invite its citizens to get involved in politics locally. There are several ways of doing this; we are not reinventing the wheel, Madam Deputy Speaker. There are endless examples all over the world of participatory democracy. There are participatory budgets, citizen assemblies, and citizen committees.

Pour que tout cela soit mis en place, il faut une grande ouverture de la Chambre à l'idée de permettre aux collectivités de se définir, de s'autogérer et de s'autodéterminer. Ce sont des concepts qui sont très importants.

3:05

Bien que, comme je l'ai dit, je suis de l'avis que cette réforme est un grand pas dans la bonne direction, je souhaite et j'encourage fortement le ministre à cesser de se référer à des notes de communication et à participer authentiquement au débat. J'invite aussi les parlementaires à se prononcer sur des mots comme « gouvernance » et à réfléchir à ce que signifie se gouverner et s'autodéterminer en tant que collectivité.

Si je prends ma circonscription, Kent-Nord, la plus belle circonscription de toute la province, sans aucun doute...

(Exclamation.)

M. K. Arseneau : Je trouve toujours plaisant de dire cela, parce que nous voyons que nous sommes tous tellement fiers de nos coins de pays, et ce, avec raison. Madame la vice-présidente, il y a 49 parlementaires ici, et je pense que nous pourrions avoir le plus grand débat possible sur le sujet. Je serais peut-être enfin capable de convaincre le président de la Chambre d'avoir un débat d'urgence sur la question de savoir finalement quelle circonscription est la meilleure. Peut-être, peut-être que le président accepterait un débat d'urgence sur cette question.

Blague à part, je veux parler de ma circonscription, Kent-Nord. Il y avait cinq entités dans Kent-Nord. Il y a cinq entités dans le plan. Il y a l'entité 25, qui est la grande région de Rogersville et qui comprend, Acadieville, Collette, les ridges et Rosaireville. Il y a ce que nous pourrions appeler la région du grand Saint-Louis de Kent qui comprend aussi Saint-Ignace et les DSL de Saint-Louis de Kent. Il y a l'entité qui comprend Richibucto et Saint-Charles. Il y a l'entité 28 qui comprend Rexton, Mundleville, Browns Yard, Fords Mills et Cails Mills, ainsi que tout le long de la rivière, Targettville et de superbes et belles collectivités sur le bord de la rivière, Madame la vice-présidente. Il y a aussi le district rural qui comprend Pointe-Sapin, Richibucto-Village et le DSL de Carleton.

So that all this is put in place, the House must show great openness to the idea of allowing communities to define themselves, manage themselves, and make their own decisions. These are very important concepts.

Although, as I said, I view this reform as a big step in the right direction, what I wish and strongly encourage the minister to do is stop referring to communication notes and participate meaningfully in the debate. I also invite the members to share their thoughts about words like “governance” and to think about what it means for a community to govern its own affairs and determine its own destiny.

If I take my constituency, Kent North, the most beautiful riding in the entire province, without a doubt...

(Interjection.)

Mr. K. Arseneau : I always enjoy saying that, because we see that we are all so proud of our parts of the country, and rightly so. Madam Deputy Speaker, there are 49 members here, and I think we could have the greatest debate ever on this topic. I might at last be able to convince the Speaker to have an emergency debate to finally determine which riding is the best. Maybe, maybe the Speaker would agree to an emergency debate on this issue.

Joking aside, I want to talk about my riding, Kent North. There were five entities within Kent North. There are five entities in the plan. There is Entity 25, the greater Rogersville area, which includes Acadieville, Collette, the ridges, and Rosaireville. There is what we could call the greater Saint-Louis de Kent area, which also includes Saint-Ignace and the Saint-Louis de Kent LSDs. There is the entity that includes Richibucto and Saint-Charles. There is Entity 28, which includes Rexton, Mundleville, Browns Yard, Fords Mills, and Cails Mills, as well as all the way along the river, Targettville and superb, lovely communities down by the river, Madam Deputy Speaker. There is also the rural district that includes Pointe-Sapin, Richibucto-Village, and the Carleton LSD.

Et, bien sûr, il y a Elsipogtog et Indian Island qui ne font pas partie de la réforme, mais qui font partie intégrante de notre collectivité et de la fierté que nous en avons. Je l'ai dit souvent ici, à la Chambre, la plus grande fierté que nous avons dans Kent-Nord, je pense, c'est que nous sommes trois communautés, quatre même avec les nouveaux-arrivants. Nous sommes quatre communautés qui travaillent extrêmement bien ensemble et qui se serrent les coudes le moment venu. Ces communautés n'ont pas peur d'exprimer leur identité propre. Les gens de ma circonscription comprennent que d'autres cultures peuvent exprimer leur identité sans en être jaloux, mais en l'encourageant. Chez nous, c'est quelque chose qui est assez spécial, Madame la vice-présidente, pour être tout à fait honnête.

Par contre, j'ai été mis au courant d'une lettre, qui a été envoyée au ministre, concernant les entités 26 et 27 — Saint-Louis de Kent, Saint-Ignace, Richibucto et Saint-Charles qui veulent maintenant former ensemble une entité. Elles veulent aller encore plus loin que ce que propose le libre blanc. Je trouve cela tout à fait louable et incroyable, Madame la vice-présidente, une entité qui n'est pas reliée par la terre, mais par la mer et par les rivières qui traversent ces collectivités. Pointe-Sapin et Richibucto-Village veulent aussi faire partie de cette entité. Malheureusement, les lois actuelles ne le permettent pas, parce qu'elles ne se touchent pas de manière terrestre. Toutefois, j'espère que nous verrons que le Nouveau-Brunswick, n'est pas un copier-coller.

13:10

Au Nouveau-Brunswick, nous ne pouvons pas avoir une approche uniforme et faire la même chose partout. Donc, nous pourrions appeler cela la collectivité de Mgr-Marcel-François-Richard, tout comme l'école qui porte son nom. Tous les jeunes de ces régions vont à la même école. Il y a une identité rurale. Il y a une identité que la mer fait respirer et qu'elle fait vivre nos collectivités. Les rivières qui coulent vers la mer sont notre lien.

Donc, je suis extrêmement fier de ma collectivité, Madame la vice-présidente. Je suis même capable de dire que, mardi soir, le DSL de Saint-Ignace est allé encore plus loin. Il est allé au-delà et il a envoyé une invitation à une consultation publique, Madame la vice-présidente. Cette invitation a été envoyée à tous les gens du DSL. Je suis fier de dire que, après la rencontre, la réponse a été positive à 99 %, parce que les gens voient la valeur dans le fait de travailler

As well, there is, of course, Elsipogtog and Indian Island, which are not included in the reform but are an integral part of our community and of the pride we take in it. I have often said here in the House that our greatest source of pride in Kent North is, I think, the fact that we have three communities—or even four, if you include newcomers. We have four communities that work extremely well together and that pull together when they need to. These communities are not afraid to express their own identities. My constituents understand that other cultures can express their identities and encourage that without jealousy. That is something rather special we have back home, Madam Deputy Speaker, to be quite honest.

However, I was made aware of a letter, which was sent to the minister, about Entities 26 and 27—Saint-Louis de Kent, Saint-Ignace, Richibucto, and Saint-Charles—which now want to form a single entity together. They want to go even further than what is proposed in the white paper. I find this totally praiseworthy and incredible, Madam Deputy Speaker, for an entity that is not connected by land, but by the sea and the rivers running through these communities. Pointe-Sapin and Richibucto-Village also want to be part of this entity. Unfortunately, the current legislation does not allow this, because these communities are not contiguous by land. However, I hope we will see that New Brunswick is not a cut-and-paste jurisdiction.

In New Brunswick, we cannot have a one-size-fits-all approach and do the same thing everywhere. So, we could call this the community of Mgr-Marcel-François-Richard, just like the school that bears his name. All the young people in these areas attend the same school. There is a rural identity. There is an identity filled with the breath of the sea, which gives our communities their livelihood. The rivers that flow into the sea are what connects us.

So, I am extremely proud of my community, Madam Deputy Speaker. I can even say that, on Tuesday evening, the Saint-Ignace LSD went even further. It went above and beyond and sent out an invitation to a public consultation session, Madam Deputy Speaker. This invitation was sent to everyone in the LSD. I am proud to say that, after the meeting, the response was 99% positive, because people can see the value of working together. There is an identity that is

ensemble. Il y a une identité qui est renforcée par cette idée. Les gens de Saint-Ignace se disent : Nous voulons faire partie de cela, en tant que collectivité. Il y a un dynamisme qui se développe déjà à penser aux possibilités qui sont devant nous. Cela, Madame la vice-présidente, c'est une caractéristique incroyable des gens de Kent-Nord.

La raison pour laquelle je parle de ces caractéristiques, c'est aussi pour vous parler de ce qui manque dans cette réforme. Quand je parle d'autogestion et d'autodétermination, dans Kent-Nord, c'est que les collectivités ont développé des relations privilégiées avec les communautés autochtones. Ce sont des relations de nation à nation. C'est l'opposé de la vision de ce gouvernement, qui pense que les Autochtones sont en-dessous de lui : Nous sommes les colonisateurs et nous vous avons colonisés. Les gens de Kent-Nord sont bien à des années-lumière devant ce gouvernement. Ils tendent la main de nation à nation pour avoir des discussions constructives sur comment nous allons continuer à cohabiter tout en se respectant.

Je peux certainement vous dire une chose : Les gens de Kent-Nord, par l'entremise de cette réforme, ont envie de pouvoir avoir ces relations et ne pas avoir à passer par un gouvernement qui a une idéologie 150 ans derrière la nôtre sur la question des relations avec les Autochtones. Donc, cette réforme devra aussi permettre à nos collectivités de s'engager avec nos Premières Nations et de discuter sur une utilisation respectueuse des ressources dans nos collectivités.

Cela m'amène à une autre question. Les ressources disponibles pour nos collectivités, par l'entremise de partenariats avec les Premières Nations, se trouvent presque exclusivement partout en province dans les districts ruraux. C'est très inquiétant, Madame la vice-présidente. Ce que je vois, c'est un gouvernement provincial qui veut éliminer le plus de barrières possible pour ce qui est de l'utilisation de ces ressources. Si nous mettons toutes les ressources à la disposition de moins de personnes possible — des gens qui peuvent avoir leur mot à dire —, cela devient extrêmement inquiétant, Madame la vice-présidente.

D'un côté, nous disons : Voici de nouvelles entités, mais nous vous enlevons toutes les ressources à votre disposition. Ce n'est pas une réforme qui est faite de façon honnête, Madame la vice-présidente.

strengthened by this idea. The people of Saint-Ignace say to themselves: We want to be part of that as a community. There is already energy building just by thinking about the opportunities opening up for us. That, Madam Deputy Speaker, is one incredible characteristic of Kent North residents.

I am also referring these characteristics so that I can talk about what is missing in this reform. When I talk about self-management and self-determination, in Kent North, the communities have developed special relationships with the Indigenous communities. These are nation-to-nation relationships. It is the opposite to the vision of this government, which thinks that Indigenous peoples are beneath it: We are the colonizers, and we colonized you. The people of Kent North really are light years ahead of this government. They reach out from one nation to another to have constructive discussions about how we are going to continue to live together while respecting each other.

I can certainly tell you one thing: Through this reform, the people of Kent North would like to be able to have these relationships without having to go through a government with an ideology that is 150 years behind ours on the issue of Indigenous relations. So, this reform will also have to enable our communities to engage with our First Nations and discuss making respectful use of the resources within our communities.

This brings me to another issue. The resources that are available for our communities, through partnerships with the First Nations, are located almost exclusively in rural districts throughout our province. This is very worrying, Madam Deputy Speaker. As far as I can see, this is a provincial government that wants to remove as many obstacles as possible in terms of using these resources. If we make all resources available to as few people as possible—people who can have a say—it becomes extremely worrying, Madam Deputy Speaker.

On the one hand, we say: Here are some new entities, but we are taking away all the resources available to you. This is not a reform that is being carried out honestly, Madam Deputy Speaker.

13:15

Donc, je vais avoir beaucoup de questions par rapport à cela, parce que je veux m'assurer, comme je l'ai dit, que cette réforme ne soit pas, dans le fond, une façon de faire en sorte que les localités devront gérer des choses pour le gouvernement provincial. Cette présente réforme a une valeur énorme si on donne un véritable pouvoir politique à nos collectivités.

Madame la vice-présidente, en lisant le projet de loi, encore là sur la même question, je trouve que plusieurs sections sont inquiétantes. En effet, beaucoup de pouvoir va à la province. Si une municipalité ne fait pas ceci ou cela, la province va intervenir. Elle peut intervenir et enlever certains éléments ici et là.

Je pense que, la dernière chose dont nos localités ont besoin, c'est un gouvernement provincial qui tente de s'ingérer dans les choses de nos localités. Comme je l'ai dit, Madame la vice-présidente, pour pouvoir s'épanouir, il doit y avoir une redistribution équitable des ressources. Comme je l'ai dit au début de mon discours, avant la pause du dîner, les capacités financières ne sont pas les mêmes partout, et ce, pour des raisons historiques et environnementales.

Dans le système où nous évoluons, les riches deviennent facilement plus riches. Donc, ce n'est pas vrai qu'il s'agit de chances égales pour tout le monde. C'est un mythe que les gouvernements néolibéraux tentent de nous faire croire. Tout le monde n'a pas les mêmes chances égales. Le marché libre n'a pas de cœur ; le marché libre ne s'assure pas que tout le monde a une chance égale. Lorsque les localités ou les entreprises accumulent un certain montant de capital, c'est beaucoup plus facile de le faire fructifier ; donc, l'écart entre les riches et les pauvres s'agrandit, et c'est la même chose pour nos collectivités. Par conséquent, il faut s'assurer qu'il y a une redistribution des ressources.

Maintenant, il faut aussi être ouvert — le ministre se doit de l'être — à des modèles différents, à des modèles auxquels il n'a pensé. Il y a peut-être des régions rurales... Dans le livre blanc, on parle d'une grande région rurale aux alentours de Sussex qui n'a pas été incorporée et qui pourrait être créée en communauté rurale — une nouvelle entité sans être rattachée à Sussex.

Je pense que les gens sur le terrain demandent cela. Selon les appels que j'ai reçus, les gens demandent cela. Donc, le gouvernement doit être ouvert à des

So, I will have many questions to ask about that, because I want to ensure that, as I said, this reform is not basically a way of ensuring that communities will be obliged to manage things for the provincial government. This reform has tremendous value if our communities are given genuine political power.

Madam Deputy Speaker, still on the same issue, when reading the bill, I find several sections worrying. In fact, a great deal of power is being given to the province. If a municipality does not do this or that, the province will step in. It can step in and take away certain things here and there.

I think the last thing our communities need is a provincial government that attempts to interfere in their affairs. As I said, Madam Deputy Speaker, resources need to be redistributed fairly for development to be possible. As I said at the beginning of my speech, before the lunch break, financial capacity is not the same everywhere, for historical and geographical reasons.

In the system in which we operate, it is easy for rich people to get richer. So, it is not true that everyone has equal opportunity. That is a myth that neoliberal governments try to make us believe. Not everyone has the same equal opportunity. The open market is heartless; the open market does not ensure that everyone has equal opportunity. When communities or businesses accumulate a certain amount of capital, it is far easier to make it yield a profit; so, the gap between rich and poor widens, and the same goes for our communities. As a result, we need to ensure that resources are redistributed.

Now, it is also necessary to be open—it is the minister's duty to be open—to different models, models he may not have thought of. There may be rural regions... In the white paper, reference is made to a large rural region around Sussex that has not been incorporated and could be made into a rural community—a new entity that is not attached to Sussex.

I think people out there are asking for that. According to the calls I have received, people are asking for that. So, the government needs to be open to models that it

modèles auxquels il n'a pas pensé. J'ai confiance que ce soit le cas, car le ministre a déjà admis humblement que cette réforme n'est pas parfaite. Donc, je compte beaucoup sur son ouverture d'esprit pour envisager des modèles qui ne font pas partie de la présente réforme.

J'ai déjà parlé de certains problèmes qui existent dans les districts ruraux, Madame la vice-présidente, et j'aimerais prendre un peu de temps pour parler aussi des chances qui s'ouvrent à nous. En toute transparence, c'est un dossier qui m'intéresse depuis le tout début de mon âge adulte.

13:20

J'ai grandi dans la région Chaleur. J'ai grandi dans la région Chaleur, Madame la vice-présidente, là où se trouve le siège social de l'Association francophone des municipalités du Nouveau-Brunswick, et j'ai eu la chance de côtoyer différentes personnes qui ont travaillé dans ce milieu. En 2007, je crois, j'avais postulé un poste et je l'avais obtenu. C'était la première cohorte de ce que nous appelions des agents scolaires communautaires dans les écoles. Je faisais partie de la première cohorte. J'étais rattaché à l'école Le Domaine Étudiant, à Petit-Rocher. J'ai eu la chance d'aider l'AFMNB à organiser son congrès à Petit-Rocher, cette année-là, dans le gymnase de l'école Le Domaine Étudiant.

Par la suite, la vie m'a amené un peu partout. Je suis allé en Europe pour un petit bout temps. Je suis allé dans la Péninsule acadienne et en Gaspésie. Je suis revenu dans la région et je me suis installé à Cocagne, dans le comté de Kent. J'ai travaillé à la création de la communauté rurale de Cocagne, Madame la vice-présidente. C'est un projet que nous avons réussi à l'époque, soit le regroupement en communauté rurale de la région de Cocagne. Ensuite, je suis allé à l'université. J'ai fait ma majeure en géographie sociale. J'ai beaucoup étudié le développement communautaire. Par l'entremise de tout cela, j'étudiais forcément les structures de gouvernements locaux et les différentes structures de démocratie locale.

J'ai eu la chance d'aller dans la région de Grenoble, en France, où il y a la collectivité de Saillant, qui a un modèle de gouvernement local qui implique la population à toutes les étapes. C'est fait d'une façon aussi, sinon plus, efficace que nous réussissons à le faire avec nos modèles basés sur la gouvernance. Donc, il existe des modèles ailleurs, et je suis très confiant que les gens du Nouveau-Brunswick ont

has not thought of. I am confident that this is the case, because the minister has already humbly admitted that this reform is not perfect. So, I am really counting on his open-mindedness in terms of looking at models that are not part of this reform.

I have already talked about certain problems that exist in rural districts, Madam Deputy Speaker, and I would like to take a little time to also talk about the opportunities that are opening up to us. In the interests of total transparency, this is an issue I have been interested in since I was a young adult.

I grew up in the Chaleur region. I grew up in the Chaleur region, Madam Deputy Speaker, where the Association francophone des municipalités du Nouveau-Brunswick headquarters is located, and I had an opportunity to rub shoulders with various people who worked in that area. In 2007, I believe, I applied successfully for a position. This was the first cohort of what we used to call school-community agents in the schools. I was part of the first cohort. I was attached to Le Domaine Étudiant school, in Petit-Rocher. I had the opportunity to help the AFMNB organize its conference in Petit-Rocher that year, in the gymnasium of Le Domaine Étudiant school.

After that, life took me all over the place. I went to Europe for a short time. I went to the Acadian Peninsula and Gaspésie. I came back to the region and settled in Cocagne, in Kent County. I worked on the establishment of the Cocagne rural community, Madam Deputy Speaker. This is a project we successfully completed at the time, amalgamating the rural community of the Cocagne area. Afterwards, I went to university. I did a major in social geography. I studied community development extensively. All that meant I inevitably studied local government structures and the various local democratic structures.

I had an opportunity to go to the Grenoble area, in France, where the community of Les Saillants uses a local government model that involves the populace at all stages. This is done in a way that is just as effective as what we manage to do with our governance-based models, if not more so. So, models exist in other jurisdictions, and I am very confident that New Brunswickers have all the necessary abilities and

toutes les capacités et l'intelligence nécessaires, Madame la vice-présidente, pour amener des modèles de gouvernements locaux comme celui-là ici, dans la région.

Par la suite, avant mon élection ici, en 2018, j'ai été président de mon DSL. J'ai été administrateur à la commission de services régionaux de Kent. J'ai aussi été président du groupe qui a essayé de créer la communauté rurale de la grande région de Rogersville.

Ce n'est donc pas un sujet que je ne connais pas. Humblement, je pense que c'est un sujet qui m'a longtemps passionné, Madame la vice-présidente. Donc, je veux finir sur une note positive, à l'étape de la deuxième lecture, en parlant d'une vision d'avenir. Je veux parler des possibilités qui s'ouvrent à nous, avec un tel changement.

Comme je l'ai dit, ce changement doit se faire du côté de la façon de gouverner et de donner les outils nécessaires à nos collectivités pour qu'elles se définissent et pour qu'elles s'autodéterminent. Il ne faut pas seulement s'arrêter à cette idée de gouvernance où il faut gérer des services et se faire envoyer le rapport à la fin. Ce serait la plus grande erreur que nous pourrions faire avec cette réforme.

En ce qui a trait à la vision d'avenir, j'imagine, Madame la vice-présidente, ce qui peut être fait en ce qui concerne l'éducation. Il y a bien sûr un programme d'études provincial. Il y a une culture générale à avoir partout en province, que nous soyons dans le Sud ou dans le Nord ou que nous soyons francophones, anglophones ou Autochtones. Cela ne dérange pas, Madame la vice-présidente ; il y a une culture générale qui peut être partagée par tout le monde.

13:25

Par contre, des choses qui sont très près de nous localement pourraient faire partie du programme d'études scolaire. Je pense à la grande communauté d'Acadie sur mer et à celle de l'école MFR. Je pense aux localités de Saint-Louis de Kent, de Richibucto, de Saint-Ignace, de Saint-Charles, de Pointe-Sapin et de Richibucto-Village qui ont un lien avec les pêches, avec l'écosystème marin, avec l'écosystème des rivières et avec celui des dunes.

Après cela, Madame la vice-présidente, si je regarde aux localités de Richibucto River et de Rogersville, j'y vois l'importance de l'agriculture et de la foresterie. En ce qui a trait à l'éducation, il peut y avoir des

intelligence, Madam Deputy Speaker, to bring local government models like that to this region.

Afterwards, before I was elected here in 2018, I was chairman of my LSD. I served on the Board of the Kent Regional Service Commission. I was also the chairman of the group that tried to establish the rural community of the greater region of Rogersville.

So, this is not a topic that is unfamiliar to me. In all humility, I think this is a topic about which I have long been passionate, Madam Deputy Speaker. So, I want to close on a positive note, at second reading, by talking about a vision for the future. I want to talk about the opportunities that lie ahead for us with this kind of change.

As I said, this change has to happen in terms of the way of governing and giving our communities the tools they need to define themselves and shape their own destinies. We must not just stop at this idea of governance in which services have to be managed, with a report sent in at the end. That would be the biggest mistake we could make with this reform.

In terms of the vision for the future, I am imagining, Madam Deputy Speaker, what can be done in education. Of course, there is a provincial curriculum. There is a culture that is generalized throughout the province, whether we are in the southern or northern part of the province and whether we are Francophone, Anglophone, or Indigenous. That does not matter, Madam Deputy Speaker; there is a general culture that can be shared by everybody.

However, things that are very close to us locally could be included in the school curriculum. I am thinking of the greater Acadie sur mer community and the one at École MFR. I am thinking of the communities of Saint-Louis de Kent, Richibucto, Saint-Ignace, Saint-Charles, Pointe-Sapin, and Richibucto-Village, which have a link with the fisheries and with the marine, river, and dune ecosystems.

After that, Madam Deputy Speaker, if I look at the communities of Richibucto River and Rogersville, I see how important farming and forestry are there. With regard to education, there may be distinct

spécificités dont les localités peuvent être fières, et, ainsi, avoir leur mot à dire dans le programme d'études local — au moins en faire partie.

Pour ce qui est de projets énergétiques, nous sommes en train de vivre des moments très troublants avec tout ce qui entoure l'urgence climatique. Il va falloir repenser aux projets énergétiques, et je ne crois pas que nous pourrons y arriver si on ne fait aucune diversification, et ce, non seulement en ce qui a trait aux moyens de produire de l'électricité mais aussi pour ce qui des différentes échelles de sa production.

Une chose est claire : Quelques panneaux solaires sur Pleasant Ridge ne vont pas changer le réseau, mais cela va nous rendre plus résilients, Madame la vice-présidente. Donc, il faut regarder à ce problème-là d'une façon beaucoup plus large.

Pour ce qui est du développement du mouvement coopératif, on entend beaucoup parler de l'économie sociale ces jours-ci. Nos voisins du Québec ont fait beaucoup de développement autour de l'économie sociale. Malheureusement, au Nouveau-Brunswick, on traîne encore énormément de la patte pour ce qui est de l'économie sociale — malheureusement, on traîne souvent de la patte.

Parlons aussi de la gestion de la foresterie et des forêts communautaires cogérées avec nos partenaires. Dans ma circonscription, il s'agit de terres non cédées des Micmacs. L'agriculture, est un autre sujet qui me passionne au plus haut point. Quand je me vois pris dans un modèle d'agriculture qui tend à l'industrialisation, je me dis : Il y a tellement de problèmes qui pourraient être réglées en ayant juste une meilleure gestion et un meilleur partage de nos terres.

Il n'y a aucun problème avec les agriculteurs qui sont spécialisés dans une certaine culture, mais il faut changer les cultures des terres chaque année. Il faut laisser les terres en jachère pendant quelque temps ; il faut s'assurer qu'il y a un bon roulement de ce qui est semé sur les terres. Donc, il devrait y avoir une meilleure coopération avec les coopératives pour dire : Nous, nous allons cultiver ces terres-ci au cours des années 2 et 4, et, vous, vous allez le faire au cours des années 1 et 3. Ainsi, les terres se porteraient beaucoup mieux.

Toutefois, si ce projet de réforme de la gouvernance locale ne nous permet pas de marcher vers ce processus, eh bien, ce sera un échec monumental.

characteristics of which communities may be proud, which will enable them to have a say in the local curriculum, or at least be part of it.

As for energy projects, we are going through very troubling times in terms of every aspect of the climate emergency. It will be necessary to rethink energy projects, and I do not believe we will be able to manage if we do not do any diversification, not only in terms of the ways of generating electricity, but also with regard to the various scales at which it is produced.

One thing is clear: A few solar panels on Pleasant Ridge will not change the network, but that will make us more resilient, Madam Deputy Speaker. So, this problem has to be looked at far more broadly.

As for developing the cooperative movement, there is a lot of talk about the social economy these days. Our neighbours in Quebec have done a great deal of development around the social economy. Unfortunately, in New Brunswick, we are tremendously behind the times in terms of the social economy—unfortunately, we are often behind the times.

Let us also talk about forestry management and community forests that are jointly managed with our partners. In my riding, this is unceded Mi'gmaq land. Farming is another topic about which I am extremely passionate. When I find myself stuck with a farming model that tends toward industrialization, I say to myself: There are so many problems that could be resolved just through better management and better sharing of our land.

There is no problem with farmers who are specialized in a specific crop, but crops must be rotated every year. Land has to be left fallow for a while; it is necessary to ensure proper rotation of what is sown on the land. So, there should be better cooperation between cooperatives in order to say: We will farm this land in years 2 and 4, and you will farm it in years 1 and 3. That way, the land would be in far better shape.

However, if this local governance reform project does not enable us to move in that direction, well, it will be a monumental failure. So, I sincerely hope that this

Donc, je souhaite vivement que ce processus soit beaucoup plus large qu'une simple réforme de la gouvernance.

Madame la vice-présidente, les débats idéologiques pourront se continuer sur le terrain et dans nos collectivités. La politique, c'est de l'idéologie. Pourtant, au cours des 40 dernières années, on a réussi, par le discours public, de sortir complètement l'idéologie de la politique.

13:30

Il y a eu comme un consensus. On appelle cela le consensus néolibéralisme dans les livres théoriques. Il y a eu comme un consensus, et on s'est dit qu'on allait arrêter de critiquer le système. Madame la vice-présidente, il le faut. La politique, c'est de l'idéologie, et les luttes continueront. Cette réforme est structurelle et structurante. Donc, Madame la vice-présidente, j'ai très hâte d'arriver en comité pour pouvoir poser beaucoup de questions sur ce projet de loi. Merci.

Mr. Austin: Thank you, Madam Deputy Speaker, for the opportunity to speak on the bill in relation to local governance reform. There is no question that as we look at the reform bill as it has been delivered as well as the white paper that the bill, I guess, is built on, there is a lot to discuss and a lot to digest.

I think the first thing I do want to recognize is the time that was taken to get to the point of the white paper. I know that there has been over a year of consultations. I sat in on several consultations, including one in my local community. I have had discussions with the minister and with the department in terms of briefings on what that would look like. You know, I have to applaud the minister for taking the time to go throughout the province to hear from the people of New Brunswick about their concerns and issues.

I guess that when I look at the amount of time that was taken in the consultation process that led to the creation of the white paper, I think the disconnect for me begins when I look at the white paper and its conclusions and the time frame between the release of the white paper and the actual legislation that has been

process will be far broader than a mere governance reform.

Madam Deputy Speaker, ideological debates can continue at the grassroots and in our communities. Politics means ideology. However, over the past 40 years, we have managed, through public discourse, to totally divorce ideology from politics.

There was a sort of consensus. It is called the neoliberal consensus in books on theory. There was a sort of consensus, and we said we would stop criticizing the system. Madam Deputy Speaker, it is necessary to criticize the system. Politics means ideology, and the battles will continue. This reform is structural and structuring. So, Madam Deputy Speaker, I am very much looking forward to moving into committee in order to be able to ask many questions about this bill. Thank you.

M. Austin : Madame la vice-présidente, je vous remercie de me donner l'occasion de prendre la parole au sujet du projet de loi relatif à la réforme de la gouvernance locale. Lorsque nous examinons le projet de loi sur la réforme tel qu'il a été présenté ainsi que le livre blanc sur lequel, je suppose, se fonde le projet de loi, nous constatons certainement qu'il y a beaucoup de choses dont il faut discuter et qu'il faut assimiler.

Je pense que la première chose que je tiens à souligner, c'est le temps qui a été consacré au travail qui a mené à l'étape du livre blanc. Je sais que les consultations ont duré plus d'un an. J'ai participé à plusieurs séances de consultations, dont une dans ma collectivité. J'ai eu des discussions avec le ministre et avec des représentants du ministère en ce qui concerne la communication de renseignements sur la forme que prendrait le tout. Vous savez, je dois féliciter le ministre d'avoir pris le temps de parcourir la province afin de s'enquérir des préoccupations et des difficultés avec lesquelles les gens du Nouveau-Brunswick doivent composer.

Je dirais que, lorsque je songe au temps consacré au processus de consultation qui a mené à la production du livre blanc, je constate, je suppose, un manque de cohérence quand j'examine le livre blanc et ses conclusions et quand je pense au délai entre sa publication et le dépôt de la mesure législative que

put forward and that we are debating here today. We are looking at over a year of consultations—over a year of talking to mayors, councillors, LSD chairs, local leaders, and citizens and trying to understand the dynamics. I will say it again: I applaud the minister for the time that he and his department took in doing those consultations because I believe it is vitally important. The change that we are seeing in this bill is of such a sweeping magnitude that you have to have a very thorough process of listening to New Brunswickers to understand the challenges.

Many New Brunswickers may not understand what a lot of this means in terms of local reform. The problem is that I am not so sure they are any further ahead now, even upon the release of the white paper, than they were before. And I understand that it can be a complex issue. You add in taxation, municipal boundaries, local service district boundaries, and regional service commissions, and then you throw in electoral boundaries . . . Indeed, the current system is very complex, very confusing, and ultimately needless, and that is why I think the white paper and the changes that have been brought forward certainly have a lot of merit and a lot of good points.

I am just going to take the next little bit to give you my thoughts on the white paper in terms of what I think is good and what issues I have. You know, as I was saying, after the consultation process to get to the white paper, I am concerned that government is moving too quickly on going from white paper to legislation to royal assent to law. I think that at some point, we have to allow local leaders the time to digest the details of that white paper, and then we have to make amendments if and where necessary to ensure that the local voice is not left out of this process.

I mean, one of the points of the white paper is to increase democratic representation. That is what the white paper clearly says. Indeed, when you look at some of the details of the white paper, you see that is what it does for rural areas and local service districts.

nous débattons ici aujourd’hui. Nous examinons des travaux de consultations qui ont duré plus d’un an, à savoir des discussions avec des maires, des conseillers, des présidents de comité consultatif de DSL, des dirigeants locaux et des membres de la population, lesquelles discussions se sont échelonnées sur plus d’un an, et nous cherchons à comprendre la dynamique qui s’en dégage. Je vais encore répéter ceci : Je félicite le ministre pour le temps que lui et son ministère ont consacré aux consultations, car je crois que c’est extrêmement important. Le changement que prévoit le projet de loi est d’une telle ampleur qu’il faut un processus très approfondi d’écoute des gens du Nouveau-Brunswick pour en comprendre les enjeux.

De nombreuses personnes du Nouveau-Brunswick ne comprennent peut-être pas ce que la mesure signifie, en grande partie, en matière de réforme locale. Le problème, c’est que je ne suis pas sûr que les gens comprennent actuellement mieux la question qu’ils ne la comprenaient auparavant, même compte tenu de la publication du livre blanc. De plus, je comprends que la question puisse être complexe. À cela s’ajoutent les questions relatives à la fiscalité, aux limites municipales, aux limites des districts de services locaux et aux commissions de services régionaux, puis la question relative aux limites électorales... En effet, le système actuel est très complexe, il est très difficile de s’y retrouver et, en fin de compte, il n’est pas nécessaire, et c’est pourquoi je pense que le livre blanc et les changements qui ont été proposés ont certainement beaucoup de mérite et comptent de bons éléments.

Je vais simplement prendre un instant pour vous faire part de mes réflexions sur le livre blanc, à savoir ce que je trouve bien et ce que trouve problématique. Vous savez, comme je le disais, je crains que le gouvernement ne procède trop rapidement en passant, après le processus de consultation qui a mené au livre blanc, de celui-ci à la mesure législative, puis à la sanction royale et à la loi. Je pense que, à un moment donné, nous devons laisser aux dirigeants locaux le temps d’assimiler les détails du livre blanc, puis nous devons apporter des changements si cela est nécessaire et là où cela est nécessaire pour faire en sorte que la voix des collectivités locales soit prise en compte dans le processus.

Après tout, l’un des objectifs du livre blanc, c’est le renforcement de la représentation démocratique. C’est ce qui est clairement indiqué dans le livre blanc. En effet, un examen détaillé de certains des éléments du livre blanc permet de constater que c’est ce dont il est

Many local service districts have no chair. They are left without any representation at all, so the white paper has an intent and has descriptions on how to solve that. Based on what I see, it looks as if it will help remedy that democratic deficit. But it is ironic that in an opportunity to remedy that democratic deficit, the minister and the government, unfortunately, based on legislation moving so quickly, have not listened and allowed that same democratic process to take place with local leaders.

13:35

One silver lining out of all of this is that despite the legislation that is presented here and that we are debating today, there is some time, from what I understand, to look at maps, to look at boundaries, and to offer some insight and input. The real question is, To what extent will government listen? To what extent will government take heed of the advice that it is receiving and the concerns that it is receiving from local leaders and mayors in cities, towns, and villages as well as in local service districts?

While I applaud the consultations that lasted over a year and while I applaud some aspects of the white paper, which I am going to discuss here, I just want to state clearly that I am taking issue with the speed at which, from the white paper to legislation, the boundaries are being set in such a very short time frame. This is a big bill, and these are big changes. With such complexity in the changes that we are embarking upon, most people in the province have not had time to really understand what those changes mean for them. You can say to Average Joe at the coffee shop: The boundaries are going to change. You are going to go from an LSD to a rural district. Or you are going to be annexed, or you are going to be amalgamated into the local community.

A lot of people would look at you like deer in headlights. They do not really know what it means to them on the ground, and I think that is what we are missing here. As MLAs, we need time—and we need time for local leaders—to be able to really dive into

question pour les régions rurales et les districts de services locaux. De nombreux districts de services locaux n'ont pas de présidence. Ils n'ont aucune représentation ; le livre blanc vise donc à régler la situation et décrit comment procéder à cet égard. D'après ce que je constate, il semble qu'il contribuera à remédier au déficit démocratique. Il est toutefois ironique que, dans le cadre d'une initiative visant à remédier au déficit démocratique, le ministre et le gouvernement, en raison de la célérité avec laquelle le projet de loi est étudié, n'ont malheureusement pas été suffisamment à l'écoute et n'ont pas veillé à ce que le même processus démocratique s'applique aux dirigeants locaux.

Un aspect positif de la question, malgré la mesure législative qui a été présentée ici et que nous débattons aujourd'hui, c'est que, d'après ce que je crois comprendre, il y a du temps pour examiner les cartes, pour examiner les limites et pour faire des observations et fournir une rétroaction. La vraie question est la suivante : Dans quelle mesure le gouvernement sera-t-il à l'écoute? Dans quelle mesure le gouvernement tiendra-t-il compte des conseils et des préoccupations dont lui font part les dirigeants locaux et les maires des villes et des villages ainsi que les districts de services locaux?

Bien que j'applaudisse au processus de consultation qui a duré plus d'un an et que j'applaudisse à certains aspects du livre blanc dont je discuterai ici, je tiens simplement à exprimer clairement mon opposition par rapport à la vitesse à laquelle, de l'étape du livre blanc à celle de la mesure législative, les limites sont établies et le très court délai dans lequel elles le sont. Il s'agit d'un projet de loi considérable, et les changements prévus sont de grande envergure. Nous entreprenons des changements tellement complexes, mais la plupart des gens de la province n'ont pas eu le temps de vraiment comprendre ce que ces changements signifient pour eux. Vous pouvez dire à Monsieur ou Madame Tout-le-Monde au café : Les limites territoriales changeront ; votre collectivité passera d'un DSL à un district rural ; votre collectivité peut aussi faire l'objet d'une annexion ou elle sera fusionnée avec la collectivité locale.

Beaucoup de gens auront du mal à comprendre. Ils ne savent pas vraiment ce que de tels changements représentent de façon concrète pour eux, et je pense que c'est le chaînon manquant ici. En tant que parlementaires, nous avons besoin de temps — et les

this and to ask questions of the department so that we can all go back to these coffee-shop folks and to the everyday people of New Brunswick to help them understand what this means for them on the ground. I am not saying that this is all bad. I am not saying that these changes are going to be detrimental to everyday people. I think there are things in this report that I like very much and that will better New Brunswick, whether we are talking about within rural New Brunswick or the smaller towns or even urban areas. There are good things in the white paper that I agree with, but I am very reluctant on the timing and on the inability—seeming inability—for input and for changes.

The first thing that I want to acknowledge in the white paper—and, of course, the legislation was birthed out of that white paper—is the reduction of multiple boundaries that currently create a lot of confusion and overlap. I mean, I do not think there is any other province in the country that I am aware of that has so many boundaries, maps, and geographical locations. People say to me, I am in the riding of Fredericton-Grand Lake, but I am not sure whether I am in the local service district of Canning Parish. I talked to a gentleman the other day. We were discussing where he lived and the boundaries that surround him. I said, You are in the parish of Canning. He did not even quite understand what that meant.

There is no question that our current system and electoral boundaries are way out of date. They are way too confusing. In my district, we have the electoral boundary of Fredericton-Grand Lake. Within that, we have multiple local service districts. You have the village of Minto and the village of Chipman. There is Marysville. There are areas such as Pepper Creek, Noonan, Barkers Point, and Lower St. Marys. They are different communities with different identities, and none of them wants to lose those identities. They do not want to lose their local autonomy in any of these communities or rural districts. We have not even talked about health regions or COVID-19 zones. Again, there is layer upon layer upon layer of complexity in relation to boundaries, maps, and districts.

dirigeants locaux ont besoin de temps — pour étudier la mesure en profondeur et poser des questions au ministère afin que nous puissions tous retourner parler aux gens dans les cafés et aux gens ordinaires du Nouveau-Brunswick en vue de les aider à comprendre ce que la mesure représente concrètement pour eux. Je ne dis pas que tout est mauvais. Je ne dis pas que les changements nuiront aux gens ordinaires. Je dirais que le rapport contient des éléments que j'accueille très favorablement et qui rendront le Nouveau-Brunswick meilleur, qu'il s'agisse des régions rurales du Nouveau-Brunswick, des petites villes ou même des zones urbaines. Le livre blanc contient des éléments positifs que j'approuve, mais j'éprouve des réticences quant à l'échéancier et à l'impossibilité — ce qui semble une impossibilité — de faire des observations et d'opérer des changements.

La première chose que je tiens à souligner en ce qui concerne le livre blanc — et, bien sûr, la mesure législative est née du livre blanc — c'est la réduction des multiples limites géographiques, qui sont actuellement de grandes sources de confusion et qui occasionnent bien des chevauchements. Après tout, aucune autre province du pays, à ma connaissance, n'a autant de limites, de cartes et de zones géographiques. Les gens me disent : J'habite dans la circonscription de Fredericton-Grand Lake, mais je ne sais pas vraiment si j'habite dans le district de services locaux de la paroisse de Canning. J'ai parlé à un homme l'autre jour. Nous discutions de son lieu de résidence et des limites qui l'entourent. Je lui ai dit : Vous êtes dans la paroisse de Canning. Il n'a même pas compris tout à fait ce que cela signifiait.

Il ne fait aucun doute que notre système actuel et nos limites électorales sont dépassés. Ils créent beaucoup trop de confusion. Dans mon district, nous avons la limite électorale de Fredericton-Grand Lake. À l'intérieur de celle-ci, nous avons de multiples districts de services locaux. Il y a le village de Minto et le village de Chipman. Il y a Marysville. Il y a des collectivités comme celles de Pepper Creek, de Noonan, de Barkers Point et de Lower St. Marys. Ce sont des collectivités différentes ayant des identités différentes, et aucune d'entre elles ne veut perdre son identité. Les gens de ces collectivités et de ces districts ruraux ne veulent pas perdre leur autonomie locale. Nous n'avons même pas parlé des régions sanitaires ni des zones de COVID-19. Encore une fois, il y a des couches et des couches et des couches de complexité en ce qui concerne les limites géographiques, les cartes et les districts.

The white paper and the legislation that were brought forward are trying to eliminate that complexity. They are trying to simplify what it all means so that people can receive services in a reasonable way without having to go through all the process of receiving those services when they are not quite sure they know where to go in the first place.

13:40

I will give you a very specific example. In my riding, it was not too long ago—actually, it was quite a while ago—that I had some folks in an LSD that were looking for streetlights. They wanted streetlights. Because they live in a local service district, they have no representation—or they had no representation at that time—in order to get streetlights. So, inevitably, the folks in the local service district who wanted streetlights called their MLA—me. They called me and I set up meetings with them to understand what street and how many lights they were looking for. Then it was up to me to go to the Minister of Local Government and the Department of Local Government to understand taxation and the cost of streetlights and to get all that work done. Then it came back to me. By the time it was done, we were over a year down the road for something as simple as getting streetlights installed.

My hope is that with a better system of representation . . . If I live in the village of Minto and I want streetlights on my road, well, it is simple. I call the village office, talk to the mayor or the councillor, and say that we want streetlights there. It is a one-stop shop. They go to NB Power. They say yes, and you do it. The representation is there, and the streetlights are in. Or, they say, No, we do not think it is a good idea to put streetlights there for whatever reason. But at least there is a simple, straightforward process. Right now, it is all over the place. I believe that the representation aspect of this legislation and the white paper reform is positive because it gives that direct approach to getting services and addressing concerns and issues that citizens face.

Le livre blanc et la mesure législative qui ont été présentés visent à éliminer la complexité. Ils visent à simplifier le tout afin que les gens puissent obtenir des services de manière raisonnable sans avoir à passer par tout un processus pour recevoir ces services sans être tout à fait sûrs de savoir où aller en premier lieu.

Je vais vous donner un exemple très précis. Dans ma circonscription, il n'y a pas si longtemps — en fait, c'était il y a un certain temps — des gens d'un DSL cherchaient à faire installer des lampadaires. Ils voulaient des lampadaires. Puisqu'ils vivent dans un district de services locaux, ils n'ont aucun représentant — ou ils n'en avaient aucun à l'époque — qu'ils pouvaient consulter pour faire installer des lampadaires. Les gens du district de services locaux qui voulaient faire installer des lampadaires ont donc dû appeler leur député, c'est-à-dire moi. Ils m'ont appelé et j'ai organisé des réunions avec eux pour comprendre de quelle rue il s'agissait et déterminer combien de lampadaires ils voulaient. Ensuite, c'était à moi d'aller voir le ministre des Gouvernements locaux et de me rendre au ministère des Gouvernements locaux pour comprendre les questions fiscales et le coût des lampadaires et pour que tout le travail soit fait. Ensuite, on a communiqué avec moi. Plus d'une année s'est écoulée avant que de simples travaux d'installation de lampadaires soient réalisés.

J'espère que, grâce à un meilleur système de représentation... Si j'habite dans le village de Minto et que je veux des lampadaires sur mon chemin, eh bien, le processus est simple. J'appelle le bureau municipal, je parle au maire ou à un conseiller et je dis que nous voulons que soient installés des lampadaires. Le tout se fait au même endroit. Les responsables s'adressent à Énergie NB. Les gens de la société de la Couronne donnent leur approbation, puis les travaux peuvent aller de l'avant. Les représentants sont sur place, et les lampadaires sont installés. Les gens peuvent aussi dire que, pour une raison quelconque, ce n'est à leur avis pas une bonne idée de mettre des lampadaires à l'endroit en question. Toutefois, il y a au moins un processus simple et direct. À l'heure actuelle, il y a un peu de tout. Je pense que l'aspect représentation de la mesure législative et que la réforme décrite dans le livre blanc sont positifs, car ils prévoient une approche directe pour ce qui est d'assurer la prestation de services et de répondre aux préoccupations et aux difficultés avec lesquelles les gens sont aux prises.

The other aspect that I like about municipal reform and the legislation and white paper is that they give opportunities, especially for smaller communities, to be sustainable. I think of the village of Chipman. I believe that it was last summer—not this past summer but the previous summer—when I was invited to a town-hall type of meeting at the arena in Chipman. The former mayor had serious and legitimate concerns about keeping that arena going and about some of the fiscal challenges that the small village faced with recreational infrastructure such as the arena. I know that when I was serving on the Minto village council, we faced similar barriers in terms of the arena and keeping that recreational infrastructure going.

I believe that when we look at the white paper, we see that it increases the tax base for these small villages so that they can have the money they need to keep these types of recreational facilities and other local facilities open. It keeps them sustainable so that they do not have to meet every year to say: How do we keep our arena open? What can we do about new equipment in the park? You know, whatever local services are offered, you do not want to be constantly saying, How do we keep these services and this local infrastructure feasible? So the benefit of this reform is that it will increase the tax base for those areas so that they can keep these feasible.

In relation to some of the other points that I am going to get to shortly, it also talks about regional collaboration so that, at some point, the villages—I will use the example of the villages of Chipman and Minto—can make a decision. Because they have an increased tax base, they can choose to use the extra funding to ensure that their local arenas are feasible and continue to be there. They could also look at the other angle and maybe look at building a brand-new arena between the two communities. That may also be an option through the regional collaboration approach that this legislation offers. It gives opportunity, but it does not tie any community's hands in terms of what it has to do.

L'autre aspect de la réforme municipale, de la mesure législative et du livre blanc que j'accueille favorablement, c'est le fait qu'ils donnent la possibilité, surtout aux petites collectivités, d'être viables. Je pense au village de Chipman. Je crois que c'est l'été dernier — pas cet été, mais l'été précédent — que j'ai été invité à une réunion en mode assemblée publique locale à l'aréna de Chipman. Le maire, à l'époque, avait des préoccupations graves et légitimes au sujet du maintien des activités de l'aréna et de certains des défis financiers qui se posaient au petit village relativement à une infrastructure de loisirs comme l'aréna. Je sais que lorsque je siégeais au conseil municipal Minto, nous avons rencontré des obstacles semblables en ce qui concerne l'aréna et le maintien du fonctionnement de cette infrastructure de loisirs.

Je crois que, lorsque nous examinons le livre blanc, nous constatons que celui-ci prévoit une augmentation de l'assiette fiscale des petits villages afin qu'ils puissent disposer des fonds nécessaires pour continuer de faire fonctionner de telles installations récréatives et d'autres installations locales. Cela assure leur viabilité afin qu'ils n'aient pas à se réunir chaque année pour se demander : Comment garderons-nous notre aréna ouvert? Que pouvons-nous faire au sujet du nouveau matériel pour le parc? Vous savez, quels que soient les services locaux fournis, il ne faut pas avoir à constamment se demander : Comment pouvons-nous maintenir les services et assurer la viabilité des infrastructures locales? L'avantage de la réforme est donc qu'elle augmentera l'assiette fiscale des zones visées afin qu'elles puissent y arriver.

En ce qui concerne certains des autres éléments que j'aborderai sous peu, il est également question de collaboration régionale afin que, à un moment donné, les villages — je donnerai l'exemple des villages de Chipman et de Minto — puissent prendre une décision. Puisqu'ils ont une assiette fiscale accrue, ces villages peuvent choisir d'utiliser le financement additionnel pour assurer le fonctionnement et la viabilité de leurs arénas locaux. Ils pourraient également envisager l'autre aspect, ce qui consisterait peut-être à étudier la possibilité de construire un tout nouvel aréna entre les deux collectivités. Une telle option pourrait également être envisagée dans le cadre de l'approche de collaboration régionale que prévoit la mesure législative. Cela offre des possibilités, mais ne lie pas les mains des collectivités quant à ce qu'elles doivent faire.

I do believe it is important that people who currently live outside those village limits—or outside the limits of any other community, for that matter—realize that those local communities that are next to them are vitally important. And they tell me that they are vitally important. That is why I am so pleased to see so many letters coming in through the councils in my area saying where people would like to be placed in terms of boundaries. They have very serious concerns with the way it is going right now. I will be clear about that.

13:45

Frankly, I think that the amalgamation of Minto and Chipman is overkill. I think that it is needlessly expanding too large. When you look at the villages of Minto and Chipman and at what has been proposed by those two councils, you can clearly see that they meet the threshold of a \$200-million tax base. There is no legitimate reason why Minto cannot stay autonomous, with its own local governance structure, and Chipman cannot stay autonomous, with its own local governance structure. There is no need to merge these two communities into one municipality. However, there is a need to expand Chipman and to expand Minto to ensure that the services in both communities are there for future generations.

The other day, someone asked me this: In simple terms, what does this mean for me? I said: The best way that I can describe it is that it is as if you were back in your college or university days and you and two other buddies that went to the same university had a decision to make. You were all going to the same university. You had a choice that you would either each get your own apartment, pay exorbitant rent that you, as a student, would have to pay on top of tuition costs, hydro, food, and everything else. You and three of your buddies could all be living in separate apartments. You could all be paying separate rent. You could all be paying separate hydro, separate phones, and everything that goes with it. Or, you and your buddies could get together and rent one unit and everybody could chip in to ensure that your hydro and rent are paid and that there is food in the cupboard. You are pooling resources so that you can have what you need to survive and what you need to thrive. I see this as a similar situation. We are pooling resources. We are bringing people together so that local services can be there now and for future generations.

Je crois effectivement qu'il est important que les gens qui vivent actuellement à l'extérieur des limites des villages visés — ou à l'extérieur des limites de toute autre collectivité, en fait — se rendent compte du fait que les collectivités locales voisines sont d'une importance vitale. En fait, ils me disent qu'elles sont d'une importance capitale. C'est pourquoi je me réjouis tellement de constater que les conseils de ma région reçoivent tant de lettres indiquant où les gens aimeraient être situés par rapport aux limites. Les gens ont de grandes préoccupations par rapport à la tournure actuelle des évènements. Je tiens à le dire clairement.

Franchement, je pense que la fusion de Minto et de Chipman est exagérée. Je pense que l'expansion est trop large et inutile. La proposition présentée par le conseil municipal de Minto et celui de Chipman montre clairement que leur assiette fiscale atteint le seuil de 200 millions de dollars. Aucune raison légitime ne peut empêcher Minto comme Chipman de rester autonome et d'avoir leur propre structure de gouvernance locale. Il n'est pas nécessaire de fusionner les deux collectivités en une seule municipalité. Cependant, il est nécessaire d'agrandir Chipman et d'agrandir Minto en vue d'assurer la prestation des services dans les deux collectivités pour les générations futures.

L'autre jour, une personne m'a posé la question suivante : De manière concrète, que signifie la mesure pour moi? J'ai répondu : La meilleure façon pour moi de décrire ce que cela signifie, c'est de vous dire que c'est comme si vous pensez à l'époque où vous étiez au collège ou à l'université et que vous et deux autres copains qui fréquentaient la même université deviez prendre une décision ; vous étudiez tous à la même université ; vous aviez le choix de prendre chacun votre propre appartement, de payer un loyer exorbitant, en plus de vos frais de scolarité, de l'électricité, de la nourriture et de tout le reste ; vous et trois de vos copains auriez pu vivre dans des appartements séparés ; vous auriez tous pu payer un loyer séparé ; vous auriez tous pu payer l'électricité, le téléphone et tous les autres frais ; par ailleurs, vous et vos amis auriez pu vous regrouper et louer un logement, pour que tous contribuent à faire en sorte que l'électricité et le loyer soient payés et que vous ayez de quoi manger ; vous auriez pu décider de mettre vos ressources en commun afin d'avoir ce dont vous aviez besoin pour survivre et ce dont vous aviez besoin pour être bien. Je considère que la situation des

Those are some of the good things that I see, but not all. There are other things in the white paper that I liked and that I think are good and beneficial. However, when we look at the white paper and as we have been able to kind of skim through the legislation . . . I think that it is 128 pages, front to back, so it is a very, very large bill. I look at the bill and at the white paper, and there are certain areas, which I do want to address, that I think are missing. I believe that this is a missed opportunity because these types of changes have not happened in 50 years. I believe that we, as a province, have one crack at this to try to get it as right as it can possibly be.

Here are some deficiencies that I see in the white paper, as it is written, and in the legislation that followed. The first is the area of taxation. Not too long ago, the Cities of New Brunswick Association put out a statement raising the same concerns. I remember that the same association, in 2020, I believe, had asked all of us, as party leaders, to advocate for and support the need for tax reform. One of those areas of tax reform is the very area that we have hit on. I have personally stood on the floor of this House numerous times and pushed for the concept of tax categories for municipalities. To me, it is absolutely ridiculous that we have such an archaic tax system, where, if you live in a city and you serve on council or you are a mayor of a city, town, village, or whatever incorporated area that you are in, you only have an opportunity, as a local body, to set one tax rate.

Saint John is a perfect example. Saint John representatives came out and said: Look, our residents are struggling under a property tax burden. Inflation is up. Taxes are through the roof. Saint John recognizes the issues around that. City council recognizes the high poverty level in Saint John, so it said, Let's lower residential taxes to give our citizens, our residents, a break, to help them keep more of their money for things such as food, medicine, or whatever they need

municipalités est semblable. Nous mettons nos ressources en commun. Nous rassemblons les gens pour que les services locaux puissent être assurés dans le présent et dans l'avenir.

J'ai parlé de certains des éléments que j'accueille favorablement, mais pas de tous ceux que j'estime favorables. Il y a d'autres éléments du livre blanc que j'ai aimés et que je trouve bons et favorables. Cependant, lorsque nous examinons le livre blanc et puisque nous avons pu, en quelque sorte, parcourir la mesure législative... Je pense qu'elle compte 128 pages, du début à la fin ; il s'agit donc d'un projet de loi très, très volumineux. J'examine le projet de loi ainsi que le livre blanc et je constate qu'il y a certains sujets sur lesquels j'aimerais bien me pencher, mais je pense qu'ils n'y figurent pas. Je crois qu'il s'agit d'une occasion manquée, car aucun changement de la sorte ne s'est opéré depuis 50 ans. Je crois que, en tant que province, nous n'avons qu'une seule occasion de nous efforcer de faire en sorte que les choses soient faites le mieux possible.

Voici quelques lacunes que je constate dans le livre blanc, tel qu'il est rédigé, ainsi que dans la mesure législative qui a suivi. La première lacune concerne le domaine fiscal. Il n'y a pas si longtemps, l'Association des cités du Nouveau-Brunswick a publié une déclaration soulignant les mêmes préoccupations. Je me souviens que, en 2020, je crois, la même association nous avait demandé à tous, en tant que chefs de parti, de soulever la nécessité d'une réforme fiscale et de soutenir une telle réforme. L'un des aspects de la réforme fiscale est précisément celui que nous avons abordé. J'ai personnellement pris la parole à de nombreuses reprises à la Chambre pour que soient établies des catégories fiscales pour les municipalités. À mon avis, il est absolument ridicule que nous ayons un régime fiscal si archaïque, lequel ne permet aux gens en milieu urbain qui siègent à un conseil ou qui sont maires d'une grande ville, d'une ville, d'un village ou d'un secteur constitué en gouvernement local, peu importe, au sein de l'entité locale, de ne fixer qu'un seul taux d'imposition.

Saint John est un parfait exemple. Les représentants de Saint John ont dit : Écoutez, les gens de notre province croulent sous le poids de l'impôt foncier. L'inflation est en hausse. Les taxes et les impôts sont en hausse. Les gens de Saint John comprennent les préoccupations à cet égard. Le conseil municipal est conscient du niveau élevé de pauvreté à Saint John ; il a donc dit : Réduisons le taux de l'impôt foncier pour accorder un allègement fiscal à nos citoyens, aux gens

in their lives. That is to give residents a break in their taxes, which any municipal government should always want to do, especially in these difficult financial times. Inevitably, when the council decided to lower the residential tax rate, it also lowered the industrial tax rate. It also lowered the commercial tax rate.

That, right there, is the issue that comes to mind because I highly doubt that industry in Saint John is in need of a tax break. No one is going to convince me that the forestry industry anywhere in this province is in need of a tax break. It has had a better year, from what I understand, than it has had in decades because of the market that is flourishing in the lumber industry and other produced goods. They do not need the tax break but because of the current tax structure, once you give a break to residents, you inevitably give a break to corporations and industries.

13:50

What the cities are saying is, Give us some flexibility. Allow us, as local representatives who are duly elected by our citizens, to set various tax rates. We want to say to residents, Look we understand the struggle that you are facing right now. We are going to lower the residential tax rate, but we are going to keep the industrial tax rate where it is. Or they may say that the industrial tax rate is not high enough and that they need a little more income. Industry seems to be doing well. We are going to increase the industrial tax rate. Those are tax categories that should be there for the communities that are not there now. This reform would have been a stunning and perfect opportunity to accomplish just that, but we do not see it. That is a deficit that I think we are missing here in New Brunswick.

de notre ville, pour les aider à réserver une plus grande partie de leur argent pour des choses comme la nourriture, les médicaments ou tout ce dont ils ont besoin pour vivre. Il s'agit d'accorder aux gens un allègement fiscal, ce que toute administration municipale devrait toujours vouloir faire, surtout en ces temps difficiles sur le plan financier. Inévitablement, lorsque le conseil a décidé de réduire le taux de l'impôt foncier, il a également réduit le taux d'imposition applicable aux installations industrielles. Il a également abaissé le taux d'imposition pour les commerces.

La situation reflète précisément la question qui me vient à l'esprit, car je doute fort que le secteur industriel à Saint John ait besoin d'un allègement fiscal. Personne ne me convaincra que l'industrie forestière dans la province a besoin d'un allègement fiscal. D'après ce que j'ai compris, elle a connu sa meilleure année depuis des décennies en raison du marché florissant au sein de l'industrie du bois d'œuvre et d'autres biens produits. Le secteur industriel n'a pas besoin d'un allègement fiscal, mais, en raison du régime fiscal actuel, si un allègement est accordé à la population en général, il faut inévitablement accorder un allègement aux sociétés et au secteur industriel.

Ce que disent les représentants des villes, c'est : Donnez-nous un peu de souplesse ; permettez-nous, en tant que représentants locaux élus par la population, de fixer différents taux d'imposition ; nous voulons dire à la population que nous comprenons les difficultés avec lesquelles elle est actuellement aux prises ; nous voulons lui dire que nous baisserons le taux de l'impôt foncier, mais que nous maintiendrons le taux d'imposition applicable aux installations industrielles. Les gens peuvent par ailleurs estimer que le taux d'imposition applicable aux installations industrielles n'est pas assez élevé et qu'il leur faut augmenter un peu les recettes ; le secteur industriel semble bien se porter ; nous allons augmenter le taux d'imposition applicable aux installations industrielles. Voilà des catégories fiscales qui devraient actuellement être à la disposition des collectivités, mais qui ne le sont pas. La réforme de la gouvernance aurait été une formidable et parfaite occasion de prendre une telle mesure, mais nous ne constatons rien de tel. Ce sont des lacunes que, à mon avis, nous constatons ici au Nouveau-Brunswick.

The other issue that I see is the lack of any concrete action on policing. For any MLA who is in here representing any part of rural New Brunswick, you know exactly what I am talking about. It is so often that we see emergency calls made for police. I personally had a motor vehicle accident . . . I was not in it, but it happened in my front yard. When I went out, there were no emergency services. It had just happened. I knew that both the passenger and the driver were in pretty serious shape. I remember the 911 call that we made. I will tell you something. Our local volunteer fire department was there in about seven to eight minutes. It was incredible. These are men and women who have other jobs. They do other things. But when their radio goes off, they drop what they are doing, they rush to the fire department, they get the truck, and they bring the emergency response where it is needed. They were there within a matter of minutes—a volunteer fire department.

Likewise with the paramedics. We have done a lot of work on the paramedic file in terms of reclassification and ensuring that our paramedics are treated as the professionals that they are. We are very proud of what we have done for our paramedics. I believe that as a direct result of the work that we have done for our paramedics, response times have improved in rural areas. Is it perfect? No, but it is certainly getting a whole lot better than it was before we saw these changes with paramedics and the reclassification took place.

Nonetheless, the fire department showed up. The paramedics were there a couple of minutes later. And things started to roll. The RCMP, on the other hand, did not show up until about 40 minutes later. That is unacceptable. A volunteer fire department, a group of men and women who volunteer their time, can get to the scene of an emergency in about 7 minutes, an Ambulance New Brunswick paramedic can have a bus there in about 8 or 9 minutes, but it takes 35 to 40 minutes to get a police officer there. That is absolutely unacceptable. It happens every single day in every single community across this province. It does not

L'autre préoccupation que je constate, c'est l'absence de mesure concrète au chapitre du maintien de l'ordre. Tous les parlementaires qui représentent des gens d'une région rurale du Nouveau-Brunswick savent exactement ce que je veux dire. La police reçoit fréquemment des appels d'urgence. J'ai personnellement été témoin d'un accident de la route... Je n'étais pas touché, mais l'accident s'est produit devant chez moi. Quand je suis sorti, il n'y avait pas de services d'urgence. L'accident venait de se produire. Je savais que le passager et le conducteur étaient dans un état assez grave. Je me souviens de l'appel que nous avons passé au 911. Je vais vous dire une chose. Les pompiers volontaires de notre service d'incendie local sont arrivés sur place en sept ou huit minutes. C'était incroyable. Ce sont des hommes et des femmes qui occupent d'autres emplois. Ils ont d'autres occupations. Or, chaque fois qu'ils reçoivent un appel, ils mettent de côté ce qu'ils font, ils se rendent vite au service d'incendie local, ils prennent le camion et se rendent rapidement sur place pour fournir des secours d'urgence. Ils sont sur place en quelques minutes — les pompiers d'un service d'incendie volontaire.

Il en va de même pour les travailleurs paramédicaux. Nous avons beaucoup travaillé au dossier des travailleurs paramédicaux aux fins de la reclassification et pour qu'ils soient traités convenablement à titre de professionnels. Nous sommes très fiers de ce que nous avons fait pour nos travailleurs paramédicaux. Je crois que les délais d'intervention se sont améliorés dans les régions rurales précisément en raison du travail que nous avons fait pour nos travailleurs paramédicaux. La situation est-elle parfaite? Non, mais elle s'améliore certainement depuis que se sont opérés les changements touchant les travailleurs paramédicaux et depuis la reclassification.

Alors, les pompiers volontaires sont arrivés sur les lieux. Les travailleurs paramédicaux sont arrivés deux ou trois minutes plus tard. Les choses ont commencé à bouger. La GRC, par contre, n'est arrivée qu'environ 40 minutes plus tard. C'est inacceptable. Des pompiers volontaires, soit un groupe d'hommes et de femmes qui donnent bénévolement de leur temps, peuvent se rendre sur les lieux d'une situation d'urgence en 7 minutes environ, un travailleur paramédical d'Ambulance Nouveau-Brunswick peut s'y rendre avec son véhicule en 8 ou 9 minutes, mais il faut de 35 à 40 minutes pour qu'un agent de police arrive sur les lieux. C'est absolument inacceptable. De telles situations se produisent tous les jours dans toutes

matter whether you live in the village of Minto or the village of Chipman or whether you live in rural areas.

People are not unreasonable. If you choose to live in a truly rural area and you are far out of any incorporated area and you love the lifestyle of the outdoors, your expectations are not that high in terms of services. But you do expect a reasonable number of services. You expect that your garbage will be picked up once per week. You have a certain expectation that your roads will be reasonably plowed in the wintertime and maintained during the summer. I talk to rural people all the time. They are not asking for the moon here. They are just asking for reasonable services. If they are waiting an hour or an hour and a half... I am not talking about somebody stealing your lawnmower. If you call the cops because someone stole your lawnmower, you are going to wait a couple of days, if anybody even shows up. I am talking about emergencies.

We had an incident at our health clinic in Minto where a nurse was assaulted. It still took the RCMP 35 minutes to show up. Again, I am not talking about some rural area. I know that Minto is small, but it has a population of about 2 400 people. It is an incorporated area. It should have policing available to it, especially for emergency situations. But there is very little in this white paper and very little that I see in the legislation that deals with any concrete, tangible actions on policing, and we desperately need concrete, tangible actions on policing.

13:55

The other issue that I see unfolding before us in these municipal reforms is in relation to, as I said earlier, the amalgamation of some of these communities. Now, I understand that when you have two very small communities that are close together, there may be a reasonable case for saying that there is a rationale behind hitting the \$200-million tax base that is proposed in the white paper and that was brought forward in the Finn report, and whether or not you like it, at least there is some reasoning behind it. If you can have a \$200-million tax base, you can serve your residences more effectively and you can know that

les collectivités de la province. Il peut s'agir des gens de Minto, de Chipman ou d'une région rurale.

Les gens ne sont pas déraisonnables. Les gens qui choisissent de vivre dans une région vraiment rurale, qui sont loin de tout secteur constitué en gouvernement local et qui aiment le style de vie en plein air n'ont pas des attentes très élevées en matière de services. Toutefois, ils s'attendent bien à un niveau raisonnable de services. Ils s'attendent à ce que leurs ordures soient ramassées une fois par semaine. Ils s'attendent à ce que leurs chemins soient raisonnablement déneigés l'hiver et entretenus l'été. Je parle constamment à des gens des régions rurales. Ils ne demandent pas la lune. Ils ne demandent rien d'autre que des services raisonnables. S'ils attendent une heure ou une heure et demie... Je ne parle pas d'une personne qui s'est fait voler sa tondeuse à gazon. Si une personne appelle la police parce qu'elle s'est fait voler sa tondeuse à gazon, elle devra attendre quelques jours avant que quelqu'un se présente chez elle, et il se peut même que personne ne vienne la voir. Je parle des urgences.

Il s'est passé un incident à notre clinique de santé à Minto, où un membre du personnel infirmier a été agressé. Il a quand même fallu 35 minutes pour que la GRC se rende sur les lieux. Encore une fois, je ne parle pas d'une quelconque région rurale. Je sais que le village de Minto est petit, mais sa population est d'environ 2 400 habitants. Minto est un secteur constitué en municipalité. Il devrait disposer de service de police, surtout pour les situations d'urgence. Toutefois, je constate qu'il est très peu question dans le livre blanc et très peu question dans le projet de loi de mesures concrètes et tangibles sur le maintien de l'ordre, cependant nous avons désespérément besoin que des mesures concrètes et tangibles soient prises à cet égard.

Je constate que l'autre enjeu se posant à nous au chapitre des réformes municipales concerne, comme je l'ai dit plus tôt, la fusion de certaines des collectivités. Bon, je comprends que la fusion de deux très petites collectivités voisines soit raisonnablement justifiée pour que l'assiette fiscale atteigne le seuil de 200 millions de dollars dont il est question dans le livre blanc et qui a été présenté dans le rapport Finn, et, que cela vous plaise ou non, la mesure est au moins raisonnable. Une collectivité rurale qui dispose d'une assiette fiscale de 200 millions de dollars peut servir sa population plus efficacement et sait qu'elle sera

your community is going to be sustainable for the long term. What I do not understand is, when you have communities that are far apart, this forced amalgamation on these communities to bring them into one, especially when each community can present to the department. We can have a \$200-million tax base by simply expanding each community separately.

Again, I can use the perfect example of my riding. That brings in Minto and Chipman. Chipman has made it very clear that it can expand its boundaries. It can take in those LSDs. The support letters from these LSDs, from the residents, are coming in. They are pouring into the villages. I am bringing them to the minister. They are forwarding them to the minister as well. But they can expand them to ensure that the \$200-million tax base is there. Minto is doing the same thing very successfully. Now, there are some issues. You are not going to make everybody happy. I understand that there are people in LSDs who are concerned that if they are forced into these communities, their tax rates are going to go up, and it is a legitimate concern.

That leads me to my next point. With respect to taxation, it is not properly identified as to what is going to happen. There are a whole lot of questions around that. I live in an LSD today. I live in an LSD or a rural area outside of a municipality for a reason. I live there because I enjoy the privacy. I live there because I enjoy nature and the outdoors. I do not want traffic, and I do not want sirens. I do not want all the noise of city life. I live in a rural area for a reason. Another reason that people live in rural areas is taxation. They build there and move there because they know that their taxes are going to be lower, and they know that their taxes will be lower because there are fewer services. They are saying, I am going to pay lower taxes, but my expectation of service cannot be that high either. We have to have that fine balance of you get what you pay for.

They are now legitimately concerned about what it means for their taxes if they are brought into these communities. If there is a small bump in property taxes to help facilitate this transition to help ensure that these services are maintained in a local area, most people, most property owners in these LSDs, understand and would say that they can handle that. But there is

viable à long terme. Ce que je ne comprends pas, c'est la fusion forcée de collectivités éloignées pour les réunir en une seule collectivité, surtout lorsque chaque collectivité est en mesure de présenter un plan au ministère. Il est possible d'avoir une assiette fiscale de 200 millions de dollars en agrandissant simplement chaque collectivité séparément.

Je peux utiliser l'exemple parfait de ma circonscription. Il est question de Minto et de Chipman. Le village de Chipman a fait savoir très clairement qu'il peut étendre ses limites territoriales. Il peut accueillir des DSL. On reçoit des lettres de soutien des DSL, de la population. Elles affluent dans les villages. Je les apporte au ministre. Les lettres sont également transmises au ministre. Eh bien, les deux villages peuvent étendre leurs limites territoriales pour que l'assiette fiscale s'élève à 200 millions de dollars. Minto fait la même chose avec beaucoup de succès. Bon, il y a quelques préoccupations. On ne peut pas faire le bonheur de tout le monde. Je comprends que des gens dans les DSL sont préoccupés par la possibilité que leur taux d'imposition augmente, si on les oblige à se joindre aux collectivités en question, et c'est une préoccupation légitime.

Le tout m'amène au prochain élément que je veux soulever. Ce qui se passera sur le plan fiscal n'est pas bien décrit. Il y a beaucoup de questions à ce sujet. Je vis dans un DSL aujourd'hui. Je vis dans un DSL ou dans une région rurale en dehors d'une municipalité pour une raison. J'y vis parce que je tiens à ma vie privée. J'y habite parce que j'aime la nature et le plein air. Je n'aime pas les embouteillages et je ne veux pas entendre les sirènes. Je ne veux pas entendre tout le tapage lié à la vie urbaine. Ce n'est pas pour rien que je vis en région rurale. Les gens vivent aussi dans les régions rurales en raison de l'impôt. Ils y construisent leur maison et s'y installent parce qu'ils savent que leur impôt sera moins élevé, et ils savent que leur impôt sera moins élevé étant donné qu'il y a moins de services. Ils disent : Je paierai moins d'impôt, mais mes attentes en matière de services ne peuvent pas non plus être aussi élevées. Nous devons trouver un juste équilibre entre ce que nous obtenons et ce que nous payons.

Les gens sont maintenant préoccupés à juste titre par les effets de la fusion au chapitre de l'impôt. Si l'impôt foncier augmente un peu pour faciliter la transition et contribuer à assurer le maintien des services dans une région, la plupart des gens, la plupart des propriétaires fonciers dans les DSL, comprendront et diront qu'ils peuvent composer avec une telle augmentation. Or, il

nothing in there that tells us that. That is where the problem is created. There is so much unknown. They do not know and are asking: Are my taxes going to see a small increase? Are they going to see any increase at all? Or are my taxes going to skyrocket?

Before, I used the examples of the Lower St. Marys and Pepper Creek areas. You know, they live in these areas just outside the city limits so that they pay a tax rate that they are comfortable with and they feel that they are getting a service for the taxes that they are paying. But if they were brought into the city, then, all of a sudden, they would be asking whether they would have to pay the same tax rate that someone living in downtown Fredericton, who has extra services and amenities, would pay.

Those are legitimate questions. Those are legitimate questions that are not answered in the white paper and that should have been figured out before we got into this. That should have been laid out in black and white, saying that they will see X amount in their tax increase as a general rule or that they will have this formula in place to ensure that taxes do not skyrocket for people in LSDs. But the white paper is void of that. It does not adequately address the issue of taxation.

14:00

As a result, I do not know what to tell people. People call my office, and they say, Kris, what do you think? I tell them what I am telling everybody right now. I say that there are good parts in the plan. If you want your communities to be sustainable in the long term, there are good parts about that in the plan. I have said to the minister and I have said here publicly on the floor that I am not asking the minister or government to take the white paper and to throw it in the garbage. Not at all. As a matter of fact, I think the white paper is necessary.

All I am simply asking is to take the white paper and the contents thereof and to take some time. Let some input be brought into it, whether we are talking about boundaries or taxation. If the association of cities is saying that it wants tax categories in its communities, there is no reason that it cannot say, Look, let's implement that as part of this reform. This should be worked out if you have residents of LSDs saying, I would like to have some idea of where my taxes are going to be after this amalgamation. I should be able

n'y a rien dans le livre blanc qui nous indique tout cela. C'est là que le problème se pose. Il y a tellement d'inconnu. Les gens ne savent pas ce qui se passera et demandent : Mon impôt augmentera-t-il légèrement? Connaîtra-t-il une augmentation quelconque? Mon impôt montera-t-il plutôt en flèche?

Auparavant, j'ai utilisé les exemples des secteurs de Lower St. Marys et de Pepper Creek. Vous savez, les gens vivent dans ces secteurs, juste à l'extérieur des limites de la ville, ce qui fait que leur taux d'imposition leur convient et qu'ils estiment obtenir des services correspondant à l'impôt qu'ils paient. Toutefois, s'ils étaient intégrés à la ville, ils se demanderaient tout à coup si leur taux d'impôt doit être le même qu'une personne vivant au centre-ville de Fredericton, laquelle bénéficie de services et de commodités additionnelles.

Les questions sont légitimes. Ce sont des questions légitimes auxquelles le livre blanc ne répond pas et qui auraient dû être éclaircies avant que nous nous engagions dans la voie de la réforme. Le tout aurait dû être énoncé noir sur blanc, c'est-à-dire que, de façon générale, les augmentations d'impôt ou la formule employée auraient dû être indiquées pour que l'impôt que paient les gens des DSL ne monte pas en flèche. Or, le livre blanc ne contient rien de tout cela. Il ne traite pas convenablement de la question de l'impôt.

En conséquence, je ne sais pas quoi dire aux gens. Les gens m'appellent à mon bureau et me demandent : Kris, que pensez-vous de la situation? Je leur dis ce que je dis à tout le monde en ce moment. Je dis que le plan contient de bons éléments. Le plan contient de bons éléments qui favoriseront à long terme la viabilité des collectivités. J'ai dit au ministre et j'ai dit ici publiquement que je ne demande pas au ministre ni au gouvernement de prendre le livre blanc et de le jeter à la poubelle. Je ne demande pas du tout cela. En fait, je pense que le livre blanc est nécessaire.

Je demande simplement que du temps soit consacré à l'étude du livre blanc et de son contenu. Recueillons des observations à cet égard, qu'il soit question des limites géographiques ou de l'impôt. Si l'association des cités indique qu'elle veut que soient établies des catégories fiscales dans les collectivités qu'elle regroupe, rien n'empêche ses représentants de dire : Écoutez, mettons cela en oeuvre dans le cadre de la réforme. Il faudrait éclaircir le tout si des gens d'un DSL disent : J'aimerais avoir une idée du montant de

to say, Well, the formula that will be used to charge the LSDs is based on X percentage of what the municipality currently charges in taxes.

Even the Finn report had certain circles that the farther you go out from the circle, the less tax you pay. There was a plan. There was something tangible there that they could log onto. The only thing that we see in the white paper of . . . I hate to even call it “of substance” because, to me, I just do not see the overall value in it. But it is to go from 1.5 and then to give municipalities the option to go from 1.4 to 1.7. What is that? That is minuscule. That does nothing to change the game for municipalities. You would almost be better just to keep it the way it is and bring in real tax reform with categories so that municipalities can define what they want to do with their future.

(**Ms. Sherry Wilson** took the chair as Deputy Speaker.)

When we talk about the white paper and the reforms . . . You know, I always look at New Brunswick, with a population of approximately 750 000 people. Sometimes as New Brunswickers, we get in our minds that this is the way that other people live around the world. But in New Brunswick, we are incredibly fortunate to have such a geographical size with, comparably, such a small population. I mean, 750 000 people on a global scale is barely a small city. But here we are in New Brunswick with all this beautiful land, streams, forests, and everything that this beautiful province entails in terms of its natural beauty.

We have our towns. I mean, we look at the city of Fredericton, the city of Moncton, the city of Saint John, or the city of Miramichi. A lot of these places are quaint. They are beautiful places to live. When people come from out of province and see what we have here, they are amazed. They cannot believe how beautiful it is. People say the population is growing because people are moving to New Brunswick. I am not surprised by that at all. Why would people not want to live here? I know the market has gone up and houses have increased in price, but nonetheless, despite the increase in the price of housing, people

l’impôt que je paierai après la fusion. Je devrais pouvoir leur répondre : Eh bien, la formule qui sera utilisée pour l’impôt prélevé dans les DSL est basée sur un pourcentage X de ce que la municipalité exige actuellement en impôts.

Même le rapport Finn comportait certains cercles selon lesquels plus on s’éloignait du centre du cercle, moins on aurait payé d’impôt. Un plan était prévu. Il y avait un élément tangible sur lequel les gens pouvaient s’appuyer. La seule chose que nous voyons dans le livre blanc de... Je déteste l’appeler « l’élément concret », car, personnellement, je n’en vois pas la valeur globale. Eh bien, il s’agit de passer d’un ratio de 1,5 à un ratio pouvant varier de 1,4 à 1,7, selon la volonté des municipalités. Qu’est-ce que cela représente? C’est minuscule. Cela ne change pas la donne pour les municipalités. Il serait presque préférable de laisser le ratio inchangé et d’introduire une véritable réforme fiscale et d’établir des catégories afin que les municipalités puissent définir ce qu’elles veulent faire de leur avenir.

(**M^{me} Sherry Wilson** prend le fauteuil à titre de vice-présidente.)

Quand nous parlons du livre blanc et des réformes... Vous savez, je songe toujours à la situation du Nouveau-Brunswick, qui compte environ 750 000 habitants. Parfois, en tant que gens du Nouveau-Brunswick, nous sommes portés à croire que notre situation est semblable à celle des gens un peu partout dans le monde. Or, au Nouveau-Brunswick, nous sommes incroyablement chanceux que la superficie de la province soit relativement grande par rapport à son faible nombre d’habitants. Après tout, 750 000 personnes à l’échelle mondiale, c’est à peine l’équivalent d’une petite ville. Toutefois, nous voilà ici, au Nouveau-Brunswick, une magnifique province dont les superbes terres, cours d’eau et forêts, entre autres, en font la beauté naturelle.

Nous avons des villes. Oui, pensons à Fredericton, à Moncton, à Saint John ou à Miramichi. Beaucoup d’endroits sont pittoresques. Ce sont de beaux endroits où vivre. Lorsque les gens viennent de l’extérieur de la province et voient ce que nous avons ici, ils sont émerveillés. Ils sont éblouis par la beauté de la province. On dit que la population augmente, car les gens viennent s’installer Nouveau-Brunswick. Cela ne me surprend pas du tout. Pourquoi les gens ne voudraient-ils pas vivre ici? Je sais que le marché a connu une croissance et le prix des maisons a augmenté, mais malgré l’augmentation du prix des

from outside New Brunswick still feel as if they are getting a deal by coming here with our housing prices.

We have a relatively small population based on our geography in the whole province. We are the size of, really, a small to medium-sized city, so it only makes sense that within that geographical size and population, we have to band together to ensure that certain regions can collaborate to provide the best services for their residents. That is why there are other good things in the white paper in terms of economic development, which would be done by the regional service commissions.

There is talk about tourism, and I think, again, of my area of Grand Lake. I have said all along that Grand Lake is an untapped potential for tourism. It is a large, beautiful freshwater lake. You can drive around Grand Lake at any time in the summer and just be mesmerized by the beauty of it, all that it entails, and the potential that is there. With the regional service commissions and these communities, in terms of tourism, you could say, Well, maybe in the community with the village of Minto and the village of Chipman, you would get some of the rural districts involved. They would say: Look, we all want to come together, and we want to put our heads together on what we can do for Grand Lake to make it a tourist place to ensure that people can go there, whether it is in relation to campgrounds or water activities or other types of camping events. But there is a regional element to it where all the areas can come together and focus on one thing.

14:05

The plan talks about tourism. It talks about community development, and specifically, it goes on about newcomer settlement. The village of Chipman has done an outstanding job. It obviously has the mill there. The mill has hired people from outside the country and brought them in to work, and it has created a lot of volunteers, I might add. A lot of good-hearted volunteers have stepped up for these newcomers coming in. They are helping them with things such as language training, and they are looking to the province to ask how they can provide these folks with better

maisons, des gens de l'extérieur du Nouveau-Brunswick ont encore l'impression de faire une bonne affaire en venant ici, compte tenu du prix des maisons dans notre province.

Nous avons une population relativement faible par rapport à la superficie de notre province. Notre population correspond à celle d'une petite ou moyenne ville ; il est donc logique que, compte tenu de notre contexte géographique et démographique, nous devions nous regrouper pour faire en sorte que certaines régions puissent collaborer afin de fournir les meilleurs services à leur population. Le livre blanc contient donc d'autres éléments positifs en matière de développement économique, lequel serait assuré par les commissions de services régionaux.

Il est question de tourisme, ce qui me fait penser, encore une fois, à ma région, dans les environs du Grand Lac. J'ai toujours dit que le Grand Lac était porteur d'un potentiel inexploité sur le plan touristique. C'est un grand et beau lac d'eau douce. Faites une promenade en voiture à tout moment en été autour du Grand Lac et vous serez tout simplement émerveillé par sa beauté, tous ses attraits ainsi que son potentiel. Compte tenu du rôle des commissions de services régionaux et des collectivités, en ce qui concerne le tourisme, il serait possible de dire : Eh bien, peut-être que, au sein la collectivité de Minto et de Chipman, certains des districts ruraux pourraient participer. Les gens diraient : Écoutez, nous voulons tous nous unir et nous voulons réfléchir ensemble à ce que nous pouvons faire en ce qui concerne le Grand Lac afin pour qu'il soit un lieu touristique et de veiller à ce que les gens puissent s'y rendre, que ce soit relativement aux terrains de camping, aux activités nautiques ou à autres types d'activités liées au camping. Toutefois, il y a là un enjeu régional à l'égard duquel toutes les zones peuvent s'unir et déployer des efforts ciblés.

Le plan traite du tourisme. Il traite de développement communautaire et particulièrement de l'établissement des nouveaux arrivants. Le village de Chipman a fait un travail remarquable. Il dispose évidemment de la scierie. La scierie a embauché des gens de l'extérieur du pays et les a fait venir pour travailler, et j'ajouterais que beaucoup de personnes se sont portées bénévoles. De nombreux bénévoles au grand cœur se sont portés volontaires pour aider les nouveaux arrivants. Les bénévoles les aident notamment en ce qui concerne la formation linguistique et se tournent vers le

language training or certain services that could be available to them because of some of the issues they face as newcomers. On housing, the village of Chipman partnered with industries to see how it could help create houses for these newcomers that come in. When you talk about community development and newcomer settlement programs, the regional service commission would be an adequate and good place for that concept and that direction.

Regional transportation is another part of the plan. On community transit, I know that the cities of Moncton, Saint John, and Fredericton have their own transit and buses to get people to and fro. In smaller communities, that is simply not an option. We used to have one in my area, Acadian Lines, where a bus would come in every day from Fredericton to Minto and Chipman, pick people up, and bring them to work in Fredericton and back on a daily basis. That is not available anymore. What can we do with this new plan of regional service commissions to help with transit so that people in rural areas have access to transportation in order to get to these urban centres where they need to do some of the things that the smaller communities simply do not offer?

On recreational infrastructure cost-sharing, I think that makes sense, but I think it should make sense based on the choice of your local government. If your local government says that, no, it has recreational infrastructure there, it wants to keep it, it is valuable to it, and it does not want to lose it so it is going to budget to ensure that it stays there, then your local government should have that choice. On the flip side, it does not make a lot of sense to build new infrastructure when the community that is 10 km away has the same or similar infrastructure.

When you talk about regional collaboration on recreational infrastructure and facilities, that makes sense. If two communities come together and say that they want to build one complex or one state-of-the-art recreational facility and pool their resources so that all

gouvernement provincial pour savoir comment fournir aux nouveaux arrivants une meilleure formation linguistique ou déterminer certains services qui pourraient leur être offerts en raison de certaines préoccupations qu'ils connaissent. En ce qui concerne le logement, le village de Chipman a collaboré avec les industries pour déterminer comment il pourrait aider à établir des maisons pour ces nouveaux arrivants. Lorsqu'il est question de programmes de développement communautaire et d'établissement des nouveaux arrivants, la commission de services régionaux serait l'entité tout indiquée pour y veiller convenablement et assurer une telle direction.

Le transport régional est un autre élément du plan. En ce qui concerne le transport en commun, je sais que les villes de Moncton, de Saint John et de Fredericton disposent de leur propre système de transport en commun, c'est-à-dire d'un service d'autobus auquel les gens peuvent avoir recours pour se déplacer. Or, il ne serait tout simplement pas possible d'établir un tel service dans les petites collectivités. Dans ma région, il y a déjà eu un service de transport collectif, à savoir Acadian Lines, et, tous les jours, un autobus faisait la navette entre Fredericton, Minto et Chipman, prenait des gens, les amenait au travail à Fredericton, puis les ramenait. Ce service n'est plus disponible. Quelles mesures pouvons-nous prendre au moyen du nouveau plan visant les commissions de services régionaux pour améliorer le transport collectif afin que les gens des régions rurales aient accès au transport pour se rendre dans les centres urbains où ils doivent se rendre pour obtenir des services qui ne sont simplement pas offerts dans les plus petites collectivités?

En ce qui concerne le partage des coûts liés aux infrastructures de loisirs, je pense que le tout est logique, mais je pense que cela devrait correspondre au choix des gouvernements locaux. Si un gouvernement local indique qu'il dispose d'infrastructures de loisirs, qu'il y tient, qu'elles ont la valeur pour lui, qu'il ne veut pas les perdre et qu'il établira un budget pour en assurer le maintien, le gouvernement local devrait pouvoir faire un tel choix. Par contre, il n'est pas très logique de construire une nouvelle infrastructure lorsque la collectivité voisine située à 10 km dispose d'une infrastructure identique ou semblable.

L'approche est logique lorsqu'il est question de collaboration régionale en matière d'infrastructures et d'installations de loisirs. Si deux collectivités se regroupent et indiquent qu'elles veulent construire un complexe ou une installation récréative de pointe et

their residents can use that recreational facility, then with the oversight and the framework of the regional service commission in funding and with programs, that should be a viable option. It is an option that really is not there right now.

Madam Deputy Speaker, I am really torn on this issue. On the one hand, as I read the white paper, I see the merits of it. I see how in the long-term, this can do good things for New Brunswick. It can allow communities and regions to be sustainable. It can allow future generations to know that instead of your services constantly dwindling in these small towns, maybe this is a way, with enough resources coming in, to keep those services and even expand on them, because there is more funding to be able to do so.

However, I cannot get past the deficiencies of the white paper, and I certainly cannot support forced amalgamations on communities that have proven and shown that they can hit the \$200-million tax base on their own. How can we, as a provincial government . . . It is not "we". How can the provincial government push that on these local areas? It is saying, You are going to do this. Where is the democracy in that?

The white paper is all about increased representation. It is all about giving rural residents a voice through representation, which it will do. Ironically, however, it is also taking away the voice that is currently there with where these boundaries are going to be set. I want to implore, again, the minister and the government, Do not rush these boundaries. Look at them, and be reasonable about them. If the tax base of \$200 million is there, then let them do it. Why force something that does not need to be forced? I cannot get past that.

I cannot get past the fact that we have an opportunity to create tax categories so that municipalities can chart their own course. Give them the authority. They have a vision. When you run for council or for mayor in a local body, you do it because you have a vision, but you have to give them the tools to implement that vision. If they do not have tax categories, they are handcuffed.

mettre en commun leurs ressources pour que leur population puisse utiliser l'installation récréative, cela devrait donc être une option viable compte tenu de la supervision et du cadre assuré par la commission de services régionaux en matière de financement et de programmes. Cela n'est pas vraiment possible à l'heure actuelle.

Madame la vice-présidente, je suis vraiment tiraillé par la question. D'un côté, en lisant le livre blanc, j'en vois le bien-fondé. Je vois que, à long terme, le tout peut être favorable au Nouveau-Brunswick. Il peut assurer la viabilité des collectivités et des régions. Il peut permettre, pour les générations futures, d'éviter une diminution constante des services dans les petites villes et peut-être d'y assurer, au moyen de ressources suffisantes, le maintien des services, voire de les accroître, grâce à des fonds additionnels.

Cependant, je ne peux pas passer outre aux lacunes du livre blanc et je ne peux certainement pas appuyer l'idée qu'une fusion soit imposée aux collectivités qui ont prouvé et démontré qu'elles pouvaient, à elles seules, atteindre le seuil de 200 millions de dollars pour ce qui est de leur assiette fiscale. Comment pouvons-nous, en tant que gouvernement provincial... Il ne s'agit pas de « nous ». Comment le gouvernement provincial peut-il imposer la fusion aux collectivités? Il leur dit : Vous serez fusionnées. Qu'en est-il de la démocratie?

Le livre blanc vise une représentation accrue. Il vise à donner aux gens des régions rurales une voix grâce à la représentation, et cet objectif sera réalisé. Cependant, par ironie, la voix dont ils disposent actuellement disparaîtra du coup en raison de l'établissement des limites. J'implore encore une fois le ministre et le gouvernement de ne pas établir les limites de façon précipitée. Examinez-les, et soyez raisonnables. Laissons les collectivités qui disposent d'une assiette fiscale de 200 millions de dollars procéder. Pourquoi forcer l'application d'une mesure qui n'a pas besoin d'être imposée? Je ne peux pas passer outre à la question.

Je ne peux pas passer outre au fait que nous avons l'occasion de créer des catégories fiscales pour permettre aux municipalités de tracer leur propre voie. Conférez-leur le pouvoir. Les municipalités ont une vision. Lorsqu'une personne pose sa candidature aux élections visant à désigner les membres des conseils des gouvernements locaux et les maires, elles le font parce qu'elles ont une vision, et il faut leur fournir les outils pour mettre en oeuvre cette vision. Si les

14:10

It is frustrating because I like it. There are things in this that I think are good, but how can I support something that completely handcuffs any chance for change or input? How can I support something that simply lacks in key areas such as policing? I want to see 5 or 10 pages in this report on policing, stating, This is what we are going to do on policing. Instead, there is a paragraph this big that says, We will look at it. We are just kicking the can down the road and hoping that it solves itself. That is not acceptable. There is great opportunity here. I like elements of the plan, but there are some serious deficits as well. Those are my thoughts on this. I am always open to emails and phone calls from constituents. I appreciate the opportunity to speak to this. Thank you, Madam Deputy Speaker.

Madam Deputy Speaker: Is there anyone else wanting to speak on this bill?

M. Guitard : Madame la vice-présidente, je suis estomaqué. Je ne m'attendais pas à devoir parler aujourd'hui. Avec un projet de loi d'une pareille importance, j'aurais cru que mes collègues du côté du gouvernement auraient profité de l'occasion pour répondre à certaines questions. Il y a déjà trois parlementaires du côté de l'opposition qui ont parlé sur ce projet de loi. C'est évident que, jusqu'à maintenant, les parlementaires ne sont pas contre le projet de loi, mais énormément de questions ont été soulevées. Cela aurait été plaisant si quelqu'un du côté du gouvernement avait pris la parole pour les prochaines 30 ou 40 minutes. Cette personne aurait pu répondre à quelques questions.

Comme je l'ai dit, je trouve cela bizarre. C'est un projet de loi historique. Le ministre se plaît à dire que c'est la plus grande réforme depuis l'ère de Louis J. Robichaud. Les simples députés ou les ministres du côté du gouvernement ne semblent pas être très fiers de leur projet de loi. J'ai hâte de voir quelle sera la suite des événements.

En partant, Madame la vice-présidente, je ne suis pas moi non plus contre une réforme municipale. Il faut

gouvernements locaux ne disposent pas de catégories fiscales, elles auront les mains liées.

C'est frustrant, car la mesure me plaît. J'y vois de bons éléments, mais comment puis-je soutenir une mesure qui empêche toute possibilité de changement ou de participation? Comment puis-je appuyer une mesure qui présente des lacunes dans des domaines clés comme le maintien de l'ordre? Je veux voir 5 ou 10 pages dans le rapport sur le maintien de l'ordre qui indiquent ce qui sera fait au chapitre du maintien de l'ordre. Or, le rapport ne contient qu'un paragraphe qui indique que la question sera examinée. Nous ne faisons que remettre la question en espérant qu'elle se réglera par elle-même. Ce n'est pas acceptable. Il y a une grande occasion à saisir ici. J'aime certains éléments du plan, mais il présente également de sérieuses lacunes. Voilà ce que je pense de la question. Je suis toujours disposé à recevoir des courriels et des appels téléphoniques des gens de ma circonscription. Je suis content d'avoir eu l'occasion de prendre la parole sur la question. Merci, Madame la vice-présidente.

La vice-présidente : Une autre personne souhaite-t-elle prendre la parole au sujet du projet de loi?

Mr. Guitard : Madam Deputy Speaker, I am flabbergasted. I did not expect to have to speak today. With such an important bill, I would have thought that my colleagues on the government side would have seized the opportunity to answer certain questions. Three opposition members have already spoken to this bill. It is obvious that, so far, the members are not against the bill, but a tremendous number of questions have been raised. It would have been nice if someone on the government side had spoken for the next 30 or 40 minutes. This person could have answered a few questions.

As I said, I find that odd. This is a historic bill. The minister likes to say that this is the biggest reform since the Louis J. Robichaud era. Government backbenchers or ministers do not seem to be very proud of their bill. I am looking forward to seeing what will happen next.

Right off the top, Madam Deputy Speaker, I am not against municipal reform either. It must be said that,

dire que, durant la dernière campagne électorale, la plupart des partis avaient pris l'engagement de regarder à la réforme municipale. Notre parti en a parlé, et je sais que le Parti vert avait pris position. Le gouvernement l'avait fait aussi. Nous avions tous, dans nos plateformes électorales, un engagement de regarder à la réforme municipale. Donc, ce ne serait pas honnête de ma part aujourd'hui de me lever et de dire que je suis contre une réforme municipale.

Toutefois, j'ai plusieurs questions. Même si le ministre des Gouvernements locaux et de la Réforme de la gouvernance locale aimerait voir ce projet de loi être adopté avant Noël, moi, je ne me donne pas de date limite. Je vais faire mon travail en tant que parlementaire du côté de l'opposition. Il y a énormément de questions à ce moment-ci, et nous nous devons de poser ces questions. C'est le rôle qui m'a été donné par les gens de Restigouche-Chaleur, et je m'attends de faire mon travail. Si cela prend un mois, un mois et demi ou deux mois avant que le projet de loi soit adopté, cela prendra ce temps. Lorsque le projet de loi sera adopté, les gens auront eu l'occasion d'entendre les questions et surtout les réponses en provenance du gouvernement.

J'ai une pensée spéciale pour les gens de la région de Miramichi. Vous savez, il y a deux circonscriptions dans cette région qui n'ont pas la chance de faire ce qu'a fait le député de Tracadie-Sheila ce matin, soit parler au nom de sa population. Ils n'auront pas la chance de faire ce qu'a fait le leader de l'Alliance des gens pour sa population. Il a posé des questions et il a expliqué la ligne de pensée des gens de sa région.

Il y a deux circonscriptions vacantes dans la région de Miramichi. Donc, les gens de Neguac, de Miramichi, de Baie-Sainte-Anne, de Blackville, de Doaktown et de Boiestown n'ont pas la chance d'être représentés à la Chambre. C'est dommage que le premier ministre n'ait pas appelé les élections partielles après le départ de nos deux anciens collègues. Tout serait réglé aujourd'hui, et nous aurions de nouvelles personnes à l'Assemblée législative, soit du côté du gouvernement ou du côté de l'opposition. Il y aurait quand même des gens qui représenteraient efficacement leurs collectivités. Du côté de l'opposition officielle, nous allons faire notre possible pour poser des questions au nom de ces personnes.

14:15

Je parle donc des gens de Neguac et des autres localités qui étaient représentés par l'ancienne parlementaire,

during the last election campaign, most parties made a commitment to take a look at municipal reform. Our party talked about it, and I know the Green Party took a stand. The government did too. In our election platforms, we all included a commitment to consider municipal reform. So, it would not be honest for me to rise today and say I am against municipal reform.

However, I do have several questions. Even though the Minister of Local Government and Local Governance Reform would like to see this bill passed before Christmas, I do not give myself a deadline. I will do my job as an opposition member. There are a tremendous number of questions right now, and we have a duty to ask these questions. That is the role given to me by the people of Restigouche-Chaleur, and I expect to do my job. If it takes a month, a month and a half, or two months for the bill to be passed, that is the time it will take. When the bill is passed, people will have had an opportunity to hear the questions and, above all, the answers from government.

I am thinking especially of people in the Miramichi region. You know, there are two ridings in this region that do not have a chance to do what the member for Tracadie-Sheila did this morning—to speak on behalf of his people. They will not have a chance to do what the People's Alliance Leader did for his people. He asked questions and explained the line of thought to people in his region.

There are two vacant ridings in the Miramichi region. So, people in Neguac, Miramichi, Baie-Sainte-Anne, Blackville, Doaktown, and Boiestown do not have a chance to be represented in the House. It is a pity that the Premier did not call the by-elections after our two former colleagues departed. Everything would be settled today, and we would have new people in the Legislative Assembly, in either the government or the opposition. There would actually be people who would represent their communities effectively. In the official opposition, we will do our utmost to ask questions on behalf of those people.

So, I am talking about the people of Neguac and the other communities that used to be represented by

Lisa Harris—je peux la nommer aujourd’hui, puisqu’elle n’est plus sur le plancher de la Chambre—, et par notre bon ami, Jake Stewart. Étant donné que les personnes de ces collectivités ne sont pas représentées à la Chambre, elles peuvent avoir accès à nos numéros de téléphone ou à nos adresses par l’entremise du site de l’Assemblée législative. Faites-nous part de vos questions, et nous ferons de notre mieux pour aborder ces questions avec le gouvernement et pour vous représenter de la meilleure façon possible. Espérons que, bientôt, le premier ministre déclenchera des élections chez vous. Ainsi, vous pourriez avoir des personnes dûment élues présentes ici sur le plancher de la Chambre pour vous défendre.

Je vais maintenant vous parler un peu de chez nous. Je peux dire que l’information qui a été transmise jusqu’à maintenant est bien reçue dans la région Chaleur. Nous avons eu plusieurs occasions de travailler ensemble sur plusieurs dossiers. Je pense à la police régionale BNPP et aux deux municipalités Nigadoo et Pointe-Verte qui partagent leur administration et un administrateur municipal. C’était une première au Nouveau-Brunswick, il y a six ans ou sept ans. Ces deux municipalités séparées par une troisième municipalité, car Nigadoo et Pointe-Verte ne sont pas adjacentes, elles sont séparées par le village de Petit-Rocher, ont réussi à partager leur administration municipale pour faire des économies. Il y a donc un historique de collaboration dans la région Chaleur.

Je peux dire d’emblée que la réforme et la carte qui a été présentée passent bien. Toutefois, les gens ont une multitude de questions. Il y a des gens qui ne comprennent même pas ce qui se passe, à tel point qu’ils n’ont pas de questions. Bon. C’est notre rôle. Je vais poser des questions.

Je viens du village de Pointe-Verte. Historiquement, c’est un village qui a été fondé lors de la réforme de Louis J. Robichaud, en 1967, si je ne me trompe pas, au milieu des années 1960. Je m’en souviens, parce que cela a été beaucoup discuté à la maison. Mon père a été le premier greffier du village de Pointe-Verte. Avant, il était un des membres de ce qu’on appelait les conseils de comté. Il était l’un des membres de la collectivité de Pointe-Verte. À cet égard, le plus gros changement qu’il y a eu dans sa vie, c’est l’arrivée au pouvoir de Louis J. Robichaud, avec tous les changements qu’il a apportés progressivement aux secteurs de l’éducation, de la santé et de la justice.

former member Lisa Harris—I can say her name today, since she is no longer on the floor of the House—and our good friend Jake Stewart. Since people in these communities are not represented in the House, they can access our phone numbers or addresses through the Legislative Assembly site. Share your questions with us, and we will do our best to broach these questions with the government and to represent you as best we can. Let us hope that the Premier will soon call elections in your region. This would enable you to have duly elected individuals here on the floor of the House to speak up for you.

I will now tell you a bit about our part of the province. I can tell you that the information that has been provided so far is welcome in the Chaleur region. We have had several opportunities to work together on several files. I am thinking about the BNPP Regional Police and the two municipalities of Nigadoo and Pointe-Verte that share their administration and a municipal administrator. This was a first for New Brunswick, six or seven years ago. These two municipalities, separated by a third one—because Nigadoo and Pointe-Verte are not adjacent, they are separated by the village of Petit-Rocher—managed to share their municipal administration to save money. So, there is a history of collaboration in the Chaleur region.

I can tell you right off the bat that the reform and map that were presented are well received. However, people have masses of questions. There are people who do not even understand what is happening, to such an extent that they do not have any questions. Okay. That is our role. I will ask questions.

I come from the Village of Pointe-Verte. Historically, this is a village that was founded during the Louis J. Robichaud reform in 1967, if I am not mistaken, in the mid-1960s. I remember that, because there was a lot of discussion about that at home. My father was the first Clerk of the Village of Pointe-Verte. Previously, he was one of the members of what used to be called county councils. He was one of the members for the community of Pointe-Verte. In this connection, the biggest change he experienced in his life was when Louis J. Robichaud came into office, with all the changes he gradually made to the education, health, and justice sectors.

C'était le conseil dans le village de Pointe-Verte qui avait décidé, en 1964-1965, d'avoir des lampadaires dans les rues. Toutefois, comme il ne s'agissait pas d'une municipalité, mon père était chargé de passer dans les maisons et de collecter un dollar ou deux dollars, je ne me souviens pas du montant à l'époque, pour payer l'éclairage des rues. Vous pouvez comprendre que, dans une collectivité, dans les années 1960, il y avait des gens qui ne voulaient pas payer pour l'éclairage des rues.

D'ailleurs, lors des premières élections municipales qui ont suivi la création des municipalités, la question de savoir s'il fallait enlever les lampadaires était sur le bulletin de vote. Les gens qui s'y opposaient voulaient enlever les lampadaires. Il y avait l'ancienne organisation qui voulait les garder et les faire payer avec l'impôt foncier des citoyens. C'était l'enjeu numéro un dans les années 1960 ici, lorsque nous avons fondé le système de gouvernance que nous avons aujourd'hui. Vous pouvez voir que, chez nous, ce système de municipalités remonte à une époque lointaine.

Dans la région Chaleur, les municipalités de Pointe-Verte, de Petit Rocher, de Nigadoo, de Beresford travaillent très bien avec la ville aussi, mais là, le ministre a fait deux cités, si vous voulez, au sein de notre région. La mienne, celle où j'habite dans le village de Pointe-Verte, n'a pas encore de nom. Il y a déjà des suggestions : Cité Chaleur, Cité Acadie-Chaleur. Il y a déjà des noms qui sortent. Cela démontre l'intérêt que les gens de la collectivité portent à ce projet de loi.

Comme je vous l'ai dit, il y a toujours eu plusieurs liens dans la région que ce soit le hockey, le sport, la police régionale BNPP ou les clubs de l'Age d'or. J'ai parlé de l'administration municipale à Nigadoo et à Pointe-Verte. Cela fait belle lurette que les villages négocient et travaillent ensemble. Là, on ajoute des DSL pour créer une nouvelle collectivité de quelque 14 300 habitants avec une assiette fiscale qui frise le milliard. Oui, nous avons besoin d'une réforme municipale si nous voulons continuer les services que nous avons aujourd'hui à un coût raisonnable. Ici, je vais m'expliquer pour que les gens puissent comprendre.

14:20

Par exemple, Pointe-Verte, un village de 900 personnes, compte trois camions d'incendie. Ce sont des pièces d'équipement qui valent entre 250 000 \$ et

It was the Village of Pointe-Verte council that decided in 1964-65 to have street lights installed. However, as it was not a municipality, my father was given the job of going door to door and collecting a couple of dollars—I do not remember the amount at the time—to pay for street lighting. You can understand that, in the 1960s, there were people in a community who did not want to pay for street lighting.

In fact, in the first municipal elections after the municipalities were created, the question of whether the streetlights should be removed was on the ballot paper. The people who opposed them wanted to remove the streetlights. There was the former organization that wanted to keep them and pay for them with citizens' property tax. That was the number one issue here in the 1960s, when we founded the governance system we have today. You can see that, in our part of the province, this system of municipalities goes back a long way.

In the Chaleur region, the municipalities of Pointe-Verte, Petit Rocher, Nigadoo, and Beresford work very well with the town too, but now the minister has made two towns, if you like, within our region. Mine, the one where I live in the Village of Pointe-Verte, does not have a name yet. There are already suggestions: Cité Chaleur, Cité Acadie-Chaleur. There are already some names being bandied about. This shows how interested local people are in this bill.

As I told you, there have always been several connections within the region, whether in terms of hockey, sport, the BNPP Regional Police, or golden-age clubs. I have talked about the municipal administration in Nigadoo and Pointe-Verte. The villages have been negotiating and working together for a long time now. Now, LSDs are being added to create a new community with some 14 300 inhabitants and a tax base of almost a billion dollars. Yes, we need a municipal reform if we want to continue providing the services we have today at a reasonable cost. Here, I will explain myself so that people can understand.

For example, Pointe-Verte, a village of 900 people, has three fire trucks. These are pieces of equipment that are worth between \$250 000 and \$300 000 each.

300 000 \$ chacune. On s'entend sur ceci : Pour 900 personnes, se payer trois camions d'incendie, c'est dispendieux. La raison, c'est que la loi municipale oblige d'avoir ce minimum de camions ; on ne pouvait pas seulement avoir un camion. En s'incorporant ou en ayant une communauté plus grande, on n'aura peut-être plus besoin d'avoir trois camions d'incendie pour la localité de Pointe-Verte ; on pourra les partager plus facilement avec les localités environnantes. Donc, cela devrait soulager cette localité d'une dépense.

Le livre blanc parle de bâtir des communautés dynamiques et viables, et toutes mes questions seront liées à ceci : Bâtir des communautés dynamiques et viables. Là, je me pose des questions. Pourquoi sont-elles viables? Aujourd'hui, ces communautés sont viables et dynamiques. Il n'y a personne ici qui va dire que les communautés du Nouveau-Brunswick ne sont pas dynamiques. Mais pourquoi veut-on en bâtir pour l'avenir? Le gouvernement veut-il se retirer de certains champs d'action, ce qui va faire en sorte que, un jour, ces communautés-là ne seront plus viables? Le gouvernement veut-il leur donner d'autres responsabilités, ce qui va faire en sorte que ces communautés ne seront plus viables à moins qu'elles partagent leurs dépenses sur une plus grande assiette fiscale?

Il semble y avoir une certaine hypocrisie de la part du gouvernement dans ce dossier. Oui, on doit faire une réforme et on est d'accord avec cela, mais de là à donner des responsabilités additionnelles aux municipalités, c'est une façon pour le gouvernement de se départir de certaines dépenses.

Nous n'avons pas toutes les réponses à nos questions en ce qui a trait à ces responsabilités additionnelles et, dans ce sens, nous allons faire nos devoirs de député, comme je l'ai dit tout à l'heure.

On ne passera pas en deuxième vitesse du côté de l'opposition. Là, je vais mettre mes lunettes, car je veux faire la lecture de quelque chose qui pourrait être intéressant pour les gens qui nous écoutent.

(Exclamation.)

M. Guitard : Oui, pour les milliers de personnes qui nous écoutent.

Ce projet de loi ayant trait à la réforme que le gouvernement aimerait faire adopter...

We agree about this: For 900 people, it is expensive to pay for three fire trucks. The reason is that the municipal legislation makes it an obligation to have this minimum number of trucks; it was not possible to have just one truck. Incorporating or having a larger community may mean it will no longer be necessary to have three fire trucks for the community of Pointe-Verte; it will be easier to share them with the surrounding communities. So, this should relieve this community of one expense.

The white paper talks about building vibrant and sustainable communities, and all my questions will relate to this: Building vibrant and sustainable communities. Now, I am wondering about that. Why are the sustainable? These communities are sustainable and vibrant today. There is nobody here who will say that New Brunswick communities are not vibrant. But why do we want to build some for the future? Does the government want to withdraw from certain fields of action, which will mean that these communities will one day no longer be sustainable? Does the government want to give them more responsibilities, which will mean that these communities will no longer be sustainable unless they share their expenses over a larger tax base?

There seems to be a certain amount of government hypocrisy on this file. Yes, a reform must be carried out, and we agree with that, but to jump from that to giving municipalities extra responsibilities is a way for government to rid itself of certain expenses.

We do not have all the answers to our questions about these extra responsibilities, and, in that sense, we will be doing our duty as members, as I said earlier.

There will be no shifting down to second gear on the opposition side. I will put my glasses on now, as I want to read something that might interest the people listening to us.

(Interjection.)

Mr. Guitard : Yes, for the thousands of people listening to us.

This reform bill that the government would like to pass...

Là, je ne vois pas beaucoup mieux avec mes lunettes, à cause du masque, mais je vais essayer, même si c'est compliqué.

Le gouvernement aimerait faire adopter ce projet de loi d'ici Noël — un projet de loi qui compte 128 pages.

Voici ce que ce projet de loi touche : *La loi sur l'urbanisme* et les règlements pris en vertu de cette loi ; les règlements sur la *Loi de l'assainissement de l'eau*, la *Loi sur la santé publique*, la *Loi sur la gouvernance locale*, la *Loi sur l'impôt foncier* et aussi la *Loi sur les prestations de services régionaux* et les règlements pris en vertu de cette loi.

Déjà, avec un projet de loi à la Chambre de deux ou trois pages, on peut passer des semaines à poser des questions. Là, je viens de vous nommer sept lois auxquelles seront apportés des changements majeurs. En plus de cela, il va y voir des modifications sur d'autres lois. Il y a la *Loi sur la protection et l'aménagement du territoire agricole*. Il y aura aussi des modifications à la *Loi sur l'administration du Code du bâtiment*.

There will be amendments to the regulations under the building code. There will be amendments regarding regulations under the *Clean Environment Act*. There will be amendments to the *Clean Water Act*. There will be amendments to the regulations under the *Combat Sport Act* and the *Days of Rest Act*.

14:25

De plus, ce projet de loi touchera le règlement pris en vertu de la *Loi sur l'éducation*. La *Loi sur l'électricité* et les règlements de celle-ci seront touchés par ce projet de loi. Les règlements de la *Loi sur les mesures d'urgence* seront touchés, et il y aura des changements qui seront faits à la *Loi sur les normes d'emploi* et à la *Loi sur l'indemnisation des pompiers*. Je m'arrête ici.

Dans la plupart de nos régions, dont la mienne, ce sont des pompiers volontaires. Est-ce que cela veut dire que, du jour au lendemain, nous allons nous départir de nos pompiers volontaires pour des pompiers rémunérés? Si ce sont des pompiers rémunérés, quel sera le coût? Mettons-nous cela sur le dos des nouvelles municipalités? C'est une question en passant. Nous n'avons pas de réponse.

Now, I cannot see much better with my glasses on, because of my mask, but I will try, even if it is complicated.

The government would like to pass this bill by Christmas—a bill that is 128 pages long.

This bill affects the following: The *Community Planning Act* and regulations under this Act; regulations under the *Clean Water Act*; the *Public Health Act*; the *Local Governance Act*; the *Real Property Tax Act*, and also the *Regional Service Delivery Act* and regulations under this Act.

Even with a two- or three-page bill in the House, weeks can be spent asking questions. Now, I have just named for you seven Acts to which major changes will be made. In addition, there will be amendments to other Acts. There is the *Agricultural Land Protection and Development Act*. There will also be amendments to the *Building Code Administration Act*.

Il y aura des modifications d'un règlement lié au Code du bâtiment. Un règlement pris en vertu de la *Loi sur l'assainissement de l'environnement* sera modifié. La *Loi sur l'assainissement de l'eau* sera modifiée. Il y aura des modifications du règlement pris en vertu de la *Loi sur les sports de combat* et des modifications de la *Loi sur les jours de repos*.

In addition, this bill will affect the regulation under the *Education Act*. The *Electricity Act* and its regulations will be affected by this bill. The regulations under the *Emergency Measures Act* will be affected, and changes will be made to the *Employment Standards Act* and the *Firefighters' Compensation Act*. I will stop there.

In most of our regions, including mine, firefighters are volunteers. Does this mean that, overnight, we are going to replace our volunteer firefighters with paid ones? If they are paid firefighters, how much will this cost? Are we saddling the new municipalities with that? This is just a question in passing. We do not have an answer.

La *Loi sur la conservation du patrimoine* sera touchée par ce projet de loi. Il y aura des changements à la *Loi sur l'inscription des lobbyistes*. Il y aura des changements aux règlements pris en vertu de la *Loi sur la gouvernance locale*. Il y aura des changements aux règlements de la *Loi sur les mines*. Il y aura des changements aux règlements de la *Loi sur l'hygiène et la sécurité au travail*. Il y aura des modifications à la *Loi de 2005 sur les pipelines*. Il y aura des modifications à la *Loi sur la passation des marchés publics*. Il y aura des changements à la *Loi sur les biens*. Il y aura des changements à la *Loi sur la Société de développement régional*. Il y aura des changements aux règlements pris en vertu de la *Loi sur les régies régionales de la santé*. Et il y aura des changements aux lois.

Il y aura aussi l'abrogation de la *Loi de 1998 sur Edmundston*. Il y aura l'abrogation de règlements prise en vertu de la *Loi sur les municipalités*. Il y aura l'abrogation de règlements prise en vertu de la *Loi sur la prestation de services régionaux*. Et nous changerons l'entrée en vigueur de certains de ces règlements.

Cela fait trois ou quatre minutes que j'énumère une liste de lois et de règlements qui seront changés. Le gouvernement aimerait que nous donnions notre approbation d'ici Noël. C'est ridicule ; cela ne peut se faire.

Il manque une grosse étape au projet de réforme. Je vous ai fait l'énumération des lois qui seront touchées. Il manque une grosse étape.

Je me souviens que, lorsque nous faisions partie du gouvernement Gallant, nous avions fait la révision stratégique des programmes. Nous n'avions pas publié de livre vert, de livre blanc ou de livre rose. Nous n'avions pas parlé de cela. Nous avons fait une tournée provinciale. Nous avons ramassé l'information, nous avons présenté des options et nous avons fait une autre tournée provinciale. À ce moment-là, nous avons présenté l'augmentation de la TVH et de plusieurs changements dans les différents programmes du gouvernement. D'ailleurs, c'est grâce à ces changements et à l'argent d'Ottawa qu'il y a des excédents aujourd'hui.

Ici, nous avons fait la première partie. Le ministre a consulté. Il a parcouru 50 000 km. J'ai moi aussi fait 50 000 km dans la dernière année, entre ma circonscription et quelques voyages ici, à Fredericton. De la façon que je travaille, si j'avais parcouru toute la

The *Heritage Conservation Act* will be affected by this bill. There will be changes to the *Lobbyists' Registration Act*. There will be changes to the regulations under the *Local Governance Act*. There will be changes to the regulations under the *Mining Act*. There will be changes to the regulations under the *Occupational Health and Safety Act*. There will be amendments to the *Pipeline Act, 2005*. There will be amendments to the *Procurement Act*. There will be changes to the *Property Act*. There will be changes to the *Regional Development Corporation Act*. There will be changes to the regulations under the *Regional Health Authorities Act*. There will be legislative changes as well.

The *Edmundston Act, 1998*, will be repealed, too. Regulations under the *Municipalities Act* will be repealed. Regulations under the *Regional Service Delivery Act*. In addition, we will be changing when some of these regulations come into force.

For three or four minutes now, I have been listing Acts and regulations that will be changed. The government would like us to give our approval by Christmas. That is ridiculous; it cannot be done.

There is a big step missing in the reform proposal. I have listed for you the Acts that will be affected. There is a big step missing.

I remember that, when we were part of the Gallant government, we carried out the Strategic Program Review. We did not publish a green paper, a white paper, or a pink paper. We did not talk about that. We travelled around the province. We collected information, we presented options, and we did another province-wide tour. At that point, we introduced the VHT increase and several changes to the various government programs. Actually, it is thanks to these changes and the money from Ottawa that there are surpluses today.

Here, we have carried out the first part. The minister carried out consultations. He covered 50 000 km. I also covered 50 000 km over the past year, with a few trips between my constituency and here in Fredericton. The way I work, if I had travelled around the entire

province, j'aurais fait 250 000 km. Mais, probablement en raison de sa sensibilisation à l'égard de l'environnement, le ministre a probablement réduit cela à 50 000 km.

(Exclamation.)

M. Guitard : Je n'entrerai pas dans une discussion sur le type de voiture qu'il conduit, car ce ne serait pas logique.

Mais, quand même, tout cela pour dire, qu'il manque une étape. Le livre vert a été pondus. Pourquoi ne prenons-nous pas deux mois ou trois mois — d'ici la fin mars —, pour faire une tournée provinciale avec les fonctionnaires, qui ont les réponses à plusieurs de nos questions?. Je ne dis pas qu'il n'y a pas de réponse.

Je sais que nous avons nommé ce document le livre blanc. Mon explication de la raison pour laquelle nous le nommons le livre blanc, c'est que, chaque fois que nous tournons une page, nous avons une question. Mais, comme la page suivante ne contient pas de réponse ; c'est une page blanche. Nous l'avons nommé le livre blanc. Le ministre aime parler du papier blanc. C'est vrai ; il y a beaucoup de papier blanc. Chaque question ne trouve pas de réponse.

14:30

C'est là où nous sommes rendus. Il nous manque cette étape. Si nous avions fait cette étape... Comme je vous l'ai dit, le ministre peut venir demain dans la région Chaleur et il va être accueilli à bras ouverts. Pourquoi? Parce que les gens ne comprennent pas toute la portée de cette réforme, mais ils l'acceptent.

Madam Deputy Speaker: Thank you, member. It is now 2:30 p.m., the time designated for opposition members' business has arrived. First, I will recognize the Government House Leader.

Government Motions re Business of House

Hon. Mr. Savoie, after requesting that the Deputy Speaker revert to the order of Government Motions for the Ordering of the Business of the House: Thank you. When the Minister of Justice and Attorney General introduced two bills today, I omitted to say that all bills introduced today will go for second reading at the next

province, I would have covered 250 000 km. However, probably because he is environmentally aware, the minister probably reduced that to 50 000 km.

(Interjection.)

Mr. Guitard: I will not get into a discussion about the type of car the minister drives, because that would not make sense.

Still, that does all go to say that he missed a step. The green paper was produced. Why do we not take a couple of months—till the end of March—to tour the province with the civil servants, who have the answers to several of our questions? I am not saying there are no answers.

I know we have called this document the white paper. The way I explain why we call it the white paper is that every time we turn a page, we have a question. However, as there is no answer on the next page, it is a white page—a blank page. We called the document the white paper. The minister is fond of talking about white paper. It is true, there is a lot of white paper. Not every question is answered.

That is where we are. We are missing this step. If we had carried out this step... As I told you, the minister can come to the Chaleur region tomorrow, and he will be welcomed with open arms. Why? Because people do not understand the full scope of this reform, but they accept it.

La vice-présidente : Merci, Monsieur le député. Il est maintenant 14 h 30, et c'est l'heure de passer aux affaires émanant de l'opposition. Je donne d'abord la parole au leader parlementaire du gouvernement.

Motions ministérielles relatives aux travaux de la Chambre

L'hon. M. Savoie, après avoir demandé à la vice-présidente de revenir à l'appel des motions ministérielles sur l'ordre des travaux de la Chambre : Merci. Quand le ministre de la Justice et procureur général a déposé deux projets de loi aujourd'hui, j'ai omis de dire que tous les projets de loi déposés aujourd'hui feront l'objet d'une deuxième lecture au

sitting day, which is on Friday, December 3. Thank you, Madam Deputy Speaker.

Debate on Second Reading of Bill 81

Mr. Coon, after the Deputy Speaker called for second reading of Bill 81, *An Act to Amend the Employment Standards Act*: Thank you, Madam Deputy Speaker. It is indeed a pleasure to rise today to speak at the debate on second reading of my private member's Bill 81, *An Act to Amend the Employment Standards Act*. Some may ask: Why bother? Why bother when private members' bills have such a low probability of passing in a majority Legislature such as the one we have today?

Writing in the *Canadian Parliamentary Review* in 2012, Saskatchewan MLA David Forbes said that private members' bills have "an interesting way of getting results not by the usual means and that's all that matters to our constituents". Maybe we saw a little bit of that this morning. In fact, Mr. Forbes quoted a Rolling Stones' song to summarize his philosophy. I know that the Minister of Finance will appreciate this:

*You can't always get what you want
But if you try sometimes
Well, you just might find
You get what you need*

Madam Deputy Speaker, this is my try to alleviate the struggles faced by low-wage New Brunswickers in my riding and throughout this province of ours.

C'est la *Loi sur les normes d'emploi* qui établit les droits fondamentaux des travailleurs et travailleuses et les obligations des employeurs. De nombreux travailleurs essentiels n'ont que la *Loi sur les normes d'emploi* comme protection.

Government could be doing more to facilitate greater unionization and to provide representation in the province by working together through collective action facilitated by a union. We know that working people can effectively have real influence over securing a fairer share of the economic value that they

prochain jour de séance, soit le vendredi 3 décembre. Merci, Madame la vice-présidente.

Débat à l'étape de la deuxième lecture du projet de loi 81

M. Coon, à l'appel de la deuxième lecture du projet de loi 81, *Loi modifiant la Loi sur les normes d'emploi* : Merci, Madame la vice-présidente. C'est en effet avec plaisir que je prends la parole aujourd'hui à l'étape de la deuxième lecture du projet de loi 81, *Loi modifiant la Loi sur les normes d'emploi*, un projet de loi d'initiative parlementaire que j'ai déposé. Certaines personnes peuvent se demander : Pourquoi se donner du mal? Pourquoi se donner du mal alors que l'adoption de projets de loi d'initiative parlementaire est si peu probable au sein d'un gouvernement majoritaire, comme celui que nous avons actuellement?

Dans un article paru en 2012 dans la *Revue parlementaire canadienne*, David Forbes, député provincial de la Saskatchewan, écrit que les projets de loi d'initiative parlementaire restent « un moyen intéressant d'obtenir des résultats en évitant les voies normales, et c'est tout ce qui compte pour les électeurs ». Nous avons peut-être un peu constaté cela ce matin. En fait, M. Forbes cite le refrain d'une chanson des Rolling Stones pour résumer ce qu'il pense. Je sais que ceci fera plaisir au ministre des Finances :

*On ne peut pas toujours obtenir ce que l'on veut
Mais parfois en essayant
On pourrait bien constater
Qu'on obtient ce dont on a besoin* [Traduction.]

Madame la vice-présidente, c'est là ma façon d'essayer d'alléger les difficultés des personnes à faible revenu dans ma circonscription et dans l'ensemble de notre province.

It is the *Employment Standards Act* that establishes workers' fundamental rights and employers' obligations. Many essential workers are only protected by the *Employment Standards Act*.

Le gouvernement pourrait prendre davantage de mesures pour faciliter dans la province une syndicalisation à plus grande échelle et assurer une représentation des travailleurs au moyen d'efforts concertés dans le cadre d'une démarche collective mise en oeuvre par un syndicat. Nous savons que les

helped to create. That is really how we need to look at it. The role that employees, the working people, play in creating economic value—are they properly compensated for that? All too often, the answer is no. For low-income workers, organizing has been difficult because fast-food outlets and big-box stores depend on low wages to provide cheap food and retail services. In the absence of supportive legislation to assist employees organizing in these sectors, the multinationals simply shut down the local outlet. We have seen that across Canada, but that is the focus for another bill on another day.

Low-wage workers have only the *Employment Standards Act* as protection at work. This creates a special and specific obligation for the Legislative Assembly to ensure that we provide for the level of wages and benefits that working people need. There is no other place for them to go except to their MLAs and to this Legislative Assembly. The latest statistics reported by the Saint John Human Development Council's annual child poverty report card are sobering. On Campobello Island and Wilsons Beach, the child poverty rate is 43%. Not too far behind that, in Saint-Louis de Kent, it is 40%. In Chipman, it is 39%. In Richibucto, it is 38%. In St. Stephen and in Campbellton, it is 35%. Bathurst is 32%. Even here in Fredericton, the child poverty rate is 25.5%. At \$11.75 per hour, New Brunswick currently has the lowest minimum wage in the country, and that is not something on which you can support a family or even yourself.

14:35

Les gouvernements successifs avaient l'habitude de promouvoir les bas salaires ici auprès des investisseurs de l'extérieur comme raison de venir installer leur entreprise chez nous. Les bas salaires signifient que leurs actionnaires peuvent retirer une plus grande part du gâteau du Nouveau-Brunswick. Par contre, les bas salaires signifient qu'un nombre de gens du Nouveau-Brunswick ont de la difficulté à gagner du terrain.

Today, there is a labour shortage in many sectors, Madam Deputy Speaker, and it is only going to get

travailleurs peuvent effectivement exercer une influence réelle pour s'assurer une part plus équitable de la valeur économique qu'ils ont contribué à créer. Voilà comment nous devons vraiment voir les choses. Les employés, les travailleurs, sont-ils rémunérés convenablement pour le rôle qu'ils jouent dans la création de valeur économique? Trop souvent, la réponse est non. Pour les travailleurs à faible revenu, se syndiquer est difficile, car les restaurants-minute et les magasins à grande surface comptent sur des salaires peu élevés afin de fournir de la nourriture et des services de vente au détail à bas prix. En l'absence de mesures législatives connexes pour aider les employés à se syndiquer dans de tels secteurs, les multinationales mettent simplement fin aux activités du point de vente local. C'est ce que nous avons constaté un peu partout au Canada, mais il s'agit là de l'objet d'un autre projet de loi pour un autre jour.

Les travailleurs à faible revenu n'ont que la *Loi sur les normes d'emploi* pour se protéger au travail. L'Assemblée législative se voit donc dans l'obligation particulière et spécifique de veiller à fournir les salaires et avantages sociaux dont les travailleurs ont besoin. Ces derniers ne savent plus à qui s'adresser sauf à leur député et à l'Assemblée législative. Les dernières statistiques présentées dans le rapport sur la pauvreté des enfants, publié chaque année par le Saint John Human Development Council, font réfléchir. Sur l'île Campobello, à Wilsons Beach, le taux de pauvreté infantile est de 43 %. Celui de Saint-Louis de Kent n'est pas trop loin derrière, à 40 %. À Chipman, il est de 39 %. À Richibucto, il est de 38 %. À St. Stephen et à Campbellton, il est de 35 %. Le taux à Bathurst est de 32 %. Même ici, à Fredericton, le taux de pauvreté chez les enfants est de 25,5 %. À 11,75 \$ l'heure, le salaire minimum du Nouveau-Brunswick est actuellement le plus bas au pays, ce qui est insuffisant pour subvenir aux besoins d'une famille ou même d'une personne.

Successive governments were in the habit of promoting the low wages here to outside investors as a reason for coming to set up their businesses in our province. Low wages mean their shareholders can get a bigger slice of the cake in New Brunswick. However, low wages also mean that a number of New Brunswickers have a hard time getting ahead.

Aujourd'hui, il y a une pénurie de main-d'œuvre dans de nombreux secteurs, Madame la vice-présidente, et

worse. The province has to start competing on wages and benefits, which means improving both. The Saint John Human Development Council has done a real service for New Brunswickers in calculating the living wage that is necessary to cover just the necessities of life in our different communities. For Fredericton, it is \$21.20 per hour. For Saint John, it is \$19.75 per hour. For Moncton, it is \$18.65 per hour. For Bathurst, it is \$17.50 per hour. One has to ask what minimum standard of living the minimum wage is supposed to provide at \$11.75 per hour, because it is nowhere near enough to cover the minimum necessities of life, nor is \$13.75 per hour for that matter.

Section 1 of this bill would raise the minimum wage to \$15 per hour, just as the Saint John Human Development Council suggests, as do the Common Front for Social Justice and many other socially minded organizations. It is still not a living wage, but it is much closer than the \$13.25 per hour or the \$11.75 per hour. A full-time minimum wage worker now earns an annual salary of \$22 368. At \$21.20 per hour, which is the living wage for Fredericton, workers would earn \$44 000 per year. With a minimum wage of \$15 per hour, this bill would see workers earn \$31 000 per year, which is much closer to the living wage. It would be a significant step in the right direction.

In 2019, New Brunswick had 20 000 minimum wage workers, while 90 000 people made less than \$15 per hour. That, Madam Deputy Speaker, is 30% of our workforce—30% of working New Brunswickers making under \$15 per hour. We can fix that. We can fix that here in this Legislative Assembly. Increasing the minimum wage means that businesses will find it easier to recruit and retain workers. It will increase the buying power of a large number of people supporting and stimulating local economies, and it will help some get out of poverty.

To help small businesses, nonprofits, cooperatives, and social enterprises that are affected by an increase in the minimum wage and that have depended on paying a low wage, section 11 of this bill would have the government establish a fund to provide financial

la situation ne fera qu'empirer. La province doit commencer à soutenir la concurrence sur le plan des salaires et des avantages sociaux, c'est-à-dire bonifier les deux éléments. Le Saint John Human Development Council a rendu un fier service aux gens du Nouveau-Brunswick en calculant le revenu de subsistance nécessaire pour ne payer que les nécessités de la vie dans nos différentes collectivités. À Fredericton, c'est 21,20 \$ l'heure. À Saint John, c'est 19,75 \$ l'heure. À Moncton, c'est 18,65 \$ l'heure. À Bathurst, c'est 17,50 \$ l'heure. Il faut se demander quel niveau de vie minimal est censé assurer le salaire minimum à 11,75 \$ l'heure, car c'est loin d'être suffisant pour payer les simples nécessités de la vie, ni à 13,75 \$ l'heure d'ailleurs.

L'article 1 du projet de loi permettrait de porter le salaire minimum à 15 \$ l'heure, tout comme le fait valoir le Saint John Human Development Council, à l'instar du Front commun pour la justice sociale et bien d'autres organismes à vocation sociale. Il ne s'agit pas encore d'un revenu de subsistance, mais c'en est beaucoup plus près que 13,25 \$ l'heure ou 11,75 \$ l'heure. Un travailleur à temps plein au salaire minimum gagne actuellement un salaire annuel de 22 368 \$. À 21,20 \$ l'heure, soit le revenu de subsistance à Fredericton, les travailleurs gagneraient 44 000 \$ par année. Puisque le projet de loi prévoit un salaire minimum de 15 \$ l'heure, il permettrait aux travailleurs de gagner 31 000 \$ par année, ce qui est beaucoup plus près du revenu de subsistance. Il s'agirait d'un pas important dans la bonne direction.

En 2019, le Nouveau-Brunswick comptait 20 000 travailleurs touchant le salaire minimum, et 90 000 personnes gagnaient moins de 15 \$ l'heure. Madame la vice-présidente, il s'agit là de 30 % de la main-d'œuvre de notre province — 30 % des personnes du Nouveau-Brunswick qui travaillent gagnent moins de 15 \$ l'heure. Nous pouvons remédier à la situation. Nous pouvons y remédier ici, à l'Assemblée législative. L'augmentation du salaire minimum fera en sorte qu'il sera plus facile pour les entreprises de recruter des travailleurs et de les maintenir en poste. Cela augmentera le pouvoir d'achat d'un grand nombre de personnes qui appuient et stimulent les économies locales et permettra à certaines personnes de sortir de la pauvreté.

En vue d'aider les petites entreprises, les organismes sans but lucratif, les coopératives et les entreprises sociales qui sont touchées par l'augmentation du salaire minimum et qui comptent sur le versement de faibles salaires, l'article 11 du projet de loi obligera le

assistance for those enterprises and nonprofits who require it to help support the wage increase and help that transition.

En ce qui concerne le soutien du gouvernement aux entreprises, les avantages d'une subvention salariale directe dans ces cas-là donneraient des résultats bien plus importants que les subventions plus traditionnelles aux grandes entreprises. L'alternative, à savoir que des personnes subventionnent leurs employeurs en travaillant pour un salaire bien inférieur à un salaire de subsistance, est injuste.

The higher the wage, the less the staff turnover, which lowers recruitment and training costs. Absentee rates are lower, and morale is higher, which increases overall productivity. About 40% of minimum wage earners are between 15 and 19 years old, so a wage increase would enable them to contribute more to their family income and save for postsecondary education. If they live outside their family, they would be able to afford more of the necessities of life.

Of course, there will be details to work out in implementing this wage increase. Details range from setting up a transitional fund to support nonprofits, small businesses, and cooperatives that need it to addressing the special case of businesses in the hospitality sector that employ some tip-earning employees.

L'article 2 du projet de loi fait en sorte que le salaire minimum soit révisé tous les ans au lieu de tous les deux ans pour qu'il soit conforme à celui des autres provinces Maritimes. Cet article fait également en sorte que les mesures de la pauvreté et les soumissions du public soient prises en compte lors de la révision des taux de salaire minimum.

14:40

When it comes to overtime, Madam Deputy Speakers, sections 3, 4, and 5 of this bill will fix a longstanding anomaly for those making more than the minimum wage. At the moment, time and a half must be paid for overtime. However, it is not based on your actual salary but on the minimum wage. It is the only place in Canada where this happens, and it is time to get rid of it. This bill will treat New Brunswickers like every

gouvernement à créer un fonds pour offrir une aide financière aux entreprises et organismes sans but lucratif qui en ont besoin afin de financer l'augmentation salariale et de faciliter la transition.

In terms of government support to businesses, the advantages of a direct wage subsidy in these cases would yield far more significant results than the traditional big business subsidies. The alternative, which is for people to subsidize their employers by working for a salary that is far less than a living wage, is unfair.

Plus la rémunération est élevée, moins il y a de roulement de personnel, ce qui diminue le recrutement et les coûts de formation. Les taux d'absentéisme sont plus bas et le moral est meilleur, ce qui augmente la productivité globale. Environ 40 % des travailleurs au salaire minimum ont entre 15 et 19 ans ; une augmentation salariale leur permettrait donc de contribuer davantage à leur revenu familial et d'économiser en vue des études postsecondaires. S'ils ne vivent pas avec leur famille, ils pourraient davantage subvenir à leurs besoins.

Bien entendu, il faudra peaufiner les détails pour ce qui est de la mise en oeuvre de l'augmentation salariale. Les détails vont de l'établissement d'un fonds de transition pour soutenir les organismes sans but lucratif, les petites entreprises et les coopératives qui en auront besoin au traitement des cas particuliers d'entreprises dans le secteur de l'accueil dont certains employés sont rémunérés au pourboire.

Section 2 of the bill ensures that the minimum wage is reviewed every year instead of every two years to bring it into line with that of the other Maritime Provinces. This section also ensures that measures of poverty and submissions from the public are taken into consideration when minimum wage rates are being reviewed.

En ce qui concerne les heures supplémentaires, Madame la vice-présidente, les articles 3, 4 et 5 du projet de loi permettront de corriger une anomalie de longue date qui touche les gens gagnant plus que le salaire minimum. À l'heure actuelle, les personnes qui travaillent des heures supplémentaires doivent être rémunérées au taux et demi. Toutefois, la rémunération n'est pas calculée selon le salaire de la personne, mais plutôt selon le salaire minimum. Notre

other Canadian and pay them time and a half for overtime based on their actual salary.

Section 6 of the bill makes employees entitled to holiday pay immediately upon hire instead of being required to wait 90 days to be eligible. No other Canadian province requires employees to wait as long as 90 days to be eligible for holiday pay. Sections 7 and 8 of this bill will reduce the period of employment required to receive three weeks' vacation time from eight years to five years. It comes nowhere close to providing the kind of vacation time that is available in Europe and in Scandinavia, but at least it is heading in the right direction. This would be comparable to vacation time entitlement in Quebec, Ontario, Manitoba, and British Columbia.

Madam Deputy Speaker, currently, employees who suffer a miscarriage or stillbirth are not guaranteed leave from their work to recover from such a traumatic life event. The lack of leave available for miscarriages and stillbirths is frankly inhumane. Section 9 of this bill will ensure the availability of unpaid leave, which either ends 17 weeks after the maternity leave has begun or 12 weeks after the date of the miscarriage or stillbirth. This is comparable to the leave available to women in Ontario, Saskatchewan, and British Columbia.

Section 10 of Bill 81 will establish up to 10 paid sick days for employees whose employer does not provide them. The importance of sick days has been underscored by our experience with the COVID-19 pandemic and the growing challenges posed by mental health concerns in the workplace and in broader society. A report commissioned by the government of British Columbia and published just last month helpfully found that the average increase in the business costs of implementing a 10-day paid sick day policy would be 0.21%. The report I am referencing is entitled *Estimates of the Gross Cost of Paid Sick Day Provisions in British Columbia*, and it was written by

province est le seul endroit au Canada où c'est le cas, et il est temps de se débarrasser de l'anomalie. Le projet de loi permettra aux gens du Nouveau-Brunswick d'être traités comme toute autre personne au Canada et d'être payés au taux et demi, en fonction de leur salaire, lorsqu'ils travaillent des heures supplémentaires.

L'article 6 du projet de loi permettra aux employés d'avoir droit au paiement d'un jour férié dès le début de leur emploi au lieu de devoir attendre 90 jours avant d'y avoir droit. Aucune autre province canadienne n'exige que les employés attendent 90 jours avant d'avoir droit au paiement d'un jour férié. Les articles 7 et 8 du projet de loi réduiront la période d'emploi nécessaire pour bénéficier d'un congé annuel équivalant à trois semaines de travail, la période nécessaire passant de 8 ans à 5 ans. Le projet de loi est loin d'accorder un congé annuel semblable à celui qui est accordé en Europe et en Scandinavie, mais il s'agit d'un pas dans la bonne direction. Cette période de congé annuel serait comparable à celle qui est accordée au Québec, en Ontario, au Manitoba et en Colombie-Britannique.

Madame la vice-présidente, à l'heure actuelle, les employées qui ont subi un avortement spontané ou une mortinaissance n'ont aucun congé garanti pour se remettre d'un tel événement traumatisant. Franchement, l'absence de congés à l'occasion d'un avortement spontané ou d'une mortinaissance est inhumaine. L'article 9 du projet de loi assure un congé sans solde, soit pendant la période se terminant 17 semaines après le début du congé de maternité, soit pendant la période se terminant 12 semaines après l'avortement spontané ou la mortinaissance. Ce congé est semblable à celui qui est accordé aux femmes en Ontario, en Saskatchewan et en Colombie-Britannique.

L'article 10 du projet de loi 81 prévoit jusqu'à 10 jours de congé de maladie payés pour les employés dont l'employeur n'en fournit pas. L'importance des congés de maladie a été soulignée par la pandémie de COVID-19 et les difficultés croissantes qui se posent pour des raisons de santé mentale dans les milieux de travail et dans la société en général. Selon un rapport pertinent qui a été commandé par le gouvernement de la Colombie-Britannique et publié le mois dernier, l'augmentation moyenne des coûts d'exploitation engendrée par une politique permettant 10 jours de congé de maladie payés serait de 0,21 %. Le rapport dont je parle est intitulé *Estimates of the Gross Cost of Paid Sick Day Provisions in British Columbia* et a été

Jim Stanford, Economist and Director of the Centre for Future Work.

The report outlines a number of the benefits of paid sick leave, and I want to detail a few of those. I think that they are impressive. These include improved attendance among sick workers' colleagues, who are less likely to become ill themselves if sick workers stay away. It makes sense.

Ensuite, il y a la réduction de la durée des absences des travailleurs malades parce qu'ils peuvent s'occuper plus rapidement de leurs besoins. Grâce aux jours de maladie payés, les travailleurs malades peuvent se rétablir et reprendre le travail plus rapidement.

Attendance benefits of preventative health are significant. When workers can use paid sick days to undertake preventative health measures, such as vaccinations, checkups, and other proactive measures like mental health days, they are less likely to need sick days in the subsequent period as a result.

In some cases, workers who are financially compelled will attend work even though they are unable to perform their duties fully, because they cannot afford to stay away otherwise. The resulting loss of productivity and efficiency is significant, and it has been estimated at billions of dollars per year in Canada in lost output just by showing up sick to work. Of course, that carries special risks in the context of today's pandemic.

À l'heure où les employeurs de nombreux secteurs d'activité se plaignent des difficultés qu'ils rencontrent pour recruter et conserver leur personnel, l'octroi d'avantages sociaux de base tels que les congés de maladie payés améliorera le moral, réduira le taux de rotation et facilitera le recrutement.

14:45

Consumers will more favourably view businesses that respect this basic benchmark of corporate responsibility, Madam Deputy Speaker, supporting a stronger brand value, and building consumer loyalty if local business owners are providing these paid sick

rédigé par Jim Stanford, économiste et directeur du Centre for Future Work.

Le rapport énumère un certain nombre d'avantages découlant des congés de maladie payés, et j'aimerais en souligner quelques-uns. À mon avis, ils sont impressionnantes. Notamment, les collègues d'une personne malade sont plus assidus, car ils risquent moins d'être malades si la personne malade ne se présente pas au travail. C'est logique.

Then, there is the reduction in the length of sick workers' absences because they can take care of their needs more quickly. Paid sick days enable sick workers to get better and return to work faster.

L'incidence positive des soins préventifs sur l'assiduité est considérable. Si les travailleurs peuvent utiliser des congés de maladie payés pour prendre des mesures de prévention en matière de santé, notamment la vaccination, des bilans de santé et d'autres mesures préventives comme les congés de santé mentale, ils risqueront moins d'avoir besoin de congés de maladie par la suite.

Dans certains cas, des travailleurs seront obligés de travailler pour des raisons financières même s'ils ne peuvent pas complètement s'acquitter de leurs fonctions, car ils n'ont pas les moyens de ne pas travailler. Cela a comme résultat une perte de productivité et d'efficacité considérable, et on estime que, chaque année, au Canada, des milliards de dollars en pertes de production sont attribuables à des gens malades qui se présentent au travail. Bien sûr, cela comporte des risques particuliers étant donné le contexte de pandémie actuel.

At a time when employers in many business sectors are complaining about the difficulties they experience in hiring and retaining their staff, granting basic social benefits such as paid sick leave will improve morale, reduce the turnover rate, and make hiring easier.

Madame la vice-présidente, les consommateurs perçoivent plus favorablement les entreprises qui respectent un tel critère de base en matière de responsabilité sociétale, ce qui, dans le cas des propriétaires d'entreprise locale accordant des congés de maladie payés, se traduit par une meilleure valeur

days. Those are the kinds of places that you would want to support.

No individual employer can singlehandedly protect public health, but the fact that employers do not provide basic health protections such as paid sick days demonstratively increases the risk of the spread of viruses such as COVID-19, which, in turn, undermines public health and ultimately jeopardizes business conditions themselves. In the extreme, if the absence of basic protections such as paid sick leave increases the risk of a society-wide pandemic, or at least increases the risk of local outbreaks as a result of the pandemic, then failure to provide these benefits surely costs businesses many times more than it saves them.

One of the unique things about this bill, Madam Deputy Speaker, is that it recognizes the needs of small businesses, nonprofits, community enterprises, and cooperatives that have come to rely on low minimum wages for at least some of their employees. It helps them to make the transition to greater benefits and higher wages for their employees. It would establish a fund to provide wage subsidies during a transition to a higher minimum wage and transitional support, for those who need it, to help cover the cost of sick days.

With respect to government playing a role in supporting sick days, think about them as an extension of public health care and supporting preventative health care. That is exactly the kind of thing that urgently needs to be incorporated into health care reform. If government provides some support toward making sick days possible, that truly is the kind of important component of our health care system if we think about it from the perspective of the need to really integrate an approach to preventative health care. This would help us go down that road.

Madam Deputy Speaker, my bill to amend the *Employment Standards Act* will bring benefits to tens of thousands of nonunionized working New Brunswickers whose wages and benefits are strictly defined by this legislation and only this legislation, the *Employment Standards Act*, and by this Legislative

de marque et une fidélisation de la clientèle. C'est ce genre d'entreprise que les gens veulent appuyer.

Aucun employeur ne peut protéger la santé publique à lui seul, mais le fait que des employeurs ne fournissent pas des mesures de protection de base en matière de santé, par exemple des congés de maladie payés, augmente manifestement le risque de propagation des virus comme celui responsable de la COVID-19, ce qui nuit à la santé publique et, en fin de compte, compromet les conditions de travail des entreprises. À la limite, si l'absence de mesures de protection de base comme des congés de maladie payés augmente les risques d'une pandémie à l'échelle de la société ou, du moins, augmente le risque d'éclosions locales causées par la pandémie, le fait de ne pas accorder cet avantage social coûte certainement bien plus d'argent aux entreprises qu'il ne leur en fait économiser.

L'un des aspects uniques du projet de loi, Madame la vice-présidente, c'est qu'il tient compte des besoins des petites entreprises, des organismes sans but lucratif, des entreprises communautaires et des coopératives qui dépendent maintenant d'un salaire minimum faible pour payer certains de leurs employés. Le projet de loi aidera ces employeurs à offrir de meilleurs avantages sociaux et à augmenter le salaire de leurs employés. Il permettra d'établir un fonds pour fournir des subventions salariales lors de la transition vers un salaire minimum plus élevé et fournir un soutien financier aux employeurs qui, pendant la transition, en auront besoin pour couvrir une partie des coûts liés aux congés de maladie.

En ce qui concerne le gouvernement et son rôle dans le soutien à l'égard des congés de maladie, considérez ces congés comme le prolongement des soins de santé publics et une façon d'appuyer les soins préventifs. Il s'agit exactement du genre d'élément qui doit être intégré sans délai à la réforme des soins de santé. Si le gouvernement offrait du soutien afin que des congés de maladie puissent être accordés, ce serait véritablement le genre d'aspect important qu'il faudrait au sein de notre système de santé, surtout lorsque nous envisageons la nécessité d'adopter une véritable approche préventive en matière de santé. Le projet de loi nous aiderait à poursuivre sur cette voie.

Madame la vice-présidente, des dizaines de milliers de travailleurs non syndiqués du Nouveau-Brunswick dont le salaire et les avantages sociaux sont exclusivement établis par l'Assemblée législative, uniquement par l'Assemblée législative, dans la *Loi sur les normes d'emploi*, et uniquement cette loi,

Assembly and only this Legislative Assembly. In a way, you can think of the Legislative Assembly as the bargaining unit for low-wage New Brunswickers and the Executive Council as the owner, the one that we are negotiating with. We have the Premier and Cabinet who may propose one thing in terms of changes to benefits or minimum wages, and we have the Legislative Assembly that can make a counteroffer or make an initial offer and have the Premier and Cabinet respond with a counteroffer. There is nowhere else for low-wage workers to go.

If low-wage earners had a union, then they could go to it and this could become part of the bargaining process. Any of the elements in the bill that I am proposing today could become part of the bargaining process and legitimate parts of the bargaining process. Through the give-and-take of negotiation, many of those elements would, over time, end up in contracts. However, the contract for low-wage workers is essentially decided by this Legislative Assembly in the way that it votes on amendments to the *Employment Standards Act*. The *Employment Standards Act* is what lays out the salary and benefits for low-wage workers in the province. So we are it. We are it. There is no other place that makes decisions for these tens of thousands of low-wage workers.

14:50

You know, just as they elect union reps, people elect MLAs to this House. MLAs, in people's minds, I am sure, have been elected to use their agency as Members of the Legislative Assembly, as long as they are not Cabinet members, to best serve the interests of those who have elected them. That includes tens of thousands of low-wage workers. This places responsibility for the state of their wages and benefits squarely on the shoulders of the members of this Legislature. With this bill, we have a chance to make the lives of so many so much better by helping small businesses and local nonprofits attract and retain employees while increasing their productivity. It is an opportunity that we should not pass up. Thank you, Madam Deputy Speaker.

Hon. Ms. Green: Thank you, Madam Deputy Speaker. I rise today to speak about Bill 81, introduced by the member for Fredericton South. We know that

pourront bénéficier de mon projet de loi modifiant la *Loi sur les normes d'emploi*. D'une certaine façon, on peut considérer l'Assemblée législative comme une unité de négociation qui représente les petits salariés du Nouveau-Brunswick, et le Conseil exécutif, comme le propriétaire avec lequel les parlementaires négocient. Le premier ministre et le Cabinet pourraient proposer des changements en matière d'avantages sociaux ou de salaire minimum, et les parlementaires à l'Assemblée législative pourraient faire une contre-offre ou vice versa. Les petits salariés n'ont aucun autre recours.

Si les petits salariés étaient représentés par un syndicat, ils pourraient le consulter, et la question pourrait faire partie du processus de négociations. N'importe quel élément du projet de loi que je présente aujourd'hui pourrait légitimement faire partie du processus de négociations. En raison des concessions faites lors de négociations, beaucoup d'éléments du projet de loi finiraient par figurer dans des contrats. Toutefois, le contrat des petits salariés est essentiellement établi à l'Assemblée législative en fonction de la façon dont les parlementaires votent sur des modifications de la *Loi sur les normes d'emploi*. La *Loi sur les normes d'emploi* établit le salaire et les avantages sociaux des petits salariés dans la province. Ainsi, nous sommes ceux qui les établissent. C'est nous. Personne d'autre ne prend des décisions pour ces dizaines de milliers de petits salariés.

Vous savez, les gens élisent des parlementaires à la Chambre tout comme ils élisent des représentants syndicaux. Je suis certain que les gens pensent que les parlementaires ont été élus pour utiliser leur pouvoir en tant que parlementaires à l'Assemblée législative, tant et aussi longtemps qu'ils ne sont pas des membres du Cabinet, afin de servir au mieux les intérêts des gens qui les ont élus. Cela comprend des dizaines de milliers de petits salariés. Ainsi, les parlementaires sont directement responsables du salaire et des avantages sociaux de ces gens. Le projet de loi nous donne l'occasion d'améliorer énormément la vie de tant de gens, car il aide les petites entreprises et les organismes sans but lucratif locaux à attirer et à maintenir en poste des employés, ainsi qu'à augmenter leur productivité. Nous ne devrions pas laisser passer cette occasion. Merci, Madame la vice-présidente.

L'hon. M^{me} Green: Merci, Madame la vice-présidente. Je prends la parole aujourd'hui au sujet du projet de loi 81 déposé par le député de Fredericton-

the minimum wage in New Brunswick is of concern to many of our residents who are doing their best to keep up with the cost of living. Many people rely on the minimum wage to pay for day-to-day needs. They rely on the minimum wage for things, including putting food on their tables.

In addition, many young people rely on minimum-wage jobs as they pursue their postsecondary studies. Make no mistake—youth are significantly impacted by the minimum wage as demonstrated by the fact that 37% of New Brunswick workers receiving the minimum wage in 2020 were between the ages of 15 and 19. As you can see, the minimum wage impacts all ages and family types throughout our communities. My own daughter worked at a minimum-wage job for many years. She got a real appreciation of what a good minimum wage meant to her colleagues and what challenges they faced on a daily basis to provide for their families.

Like my colleagues, I understand and appreciate the people who want a better minimum wage. Our government has heard the calls for action on this issue, and we have listened. We agree that our minimum wage needs to be raised, and we are taking additional steps to do so. That is why, earlier today, our government announced it would be increasing the minimum wage by \$2 in 2022. Increasing the minimum wage by \$2 over the next year will help improve the standard of living for our minimum-wage earners and ensure we are competitive with our neighbouring jurisdictions. This is the largest increase to New Brunswick minimum wage since 1980 and the highest inflation-adjusted minimum wage on record. In 2022, the minimum wage in New Brunswick will increase by \$2 per hour. The first \$1 increase will take effect on April 1, 2022. The second will take effect on October 1, 2022. In 2023, future minimum wage increases will be tied to New Brunswick's Consumer Price Index as they have been since our government introduced legislation in 2019 to give employers predictability about increasing wages.

Sud. Nous savons que le salaire minimum au Nouveau-Brunswick préoccupe de nombreuses personnes qui font de leur mieux pour faire face au coût de la vie. De nombreuses personnes comptent sur le salaire minimum pour subvenir à leurs besoins quotidiens. Elles comptent sur le salaire minimum pour subvenir à divers besoins, notamment pour mettre de la nourriture sur la table.

De plus, beaucoup de jeunes comptent sur un emploi au salaire minimum pendant leurs études postsecondaires. Ne vous méprenez pas, le salaire minimum touche fortement les jeunes, comme le montre le fait que 37 % des travailleurs du Nouveau-Brunswick touchant le salaire minimum en 2020 avaient entre 15 et 19 ans. Comme vous pouvez le constater, le salaire minimum touche les gens de tous les âges et tous les types de famille dans les collectivités aux quatre coins de notre province. Ma propre fille a occupé un emploi au salaire minimum pendant de nombreuses années. Elle a bien compris ce que signifiait un bon salaire minimum pour ses collègues et les défis que ceux-ci devaient relever chaque jour pour subvenir aux besoins de leur famille.

Comme mes collègues, je comprends les gens qui veulent un meilleur salaire minimum. Notre gouvernement a entendu les appels à l'action à cet égard, et nous avons prêté attention. Nous convenons qu'il faut augmenter le salaire minimum, et nous prenons des mesures additionnelles pour le faire. Voilà pourquoi, plus tôt aujourd'hui, notre gouvernement a annoncé qu'il augmenterait le salaire minimum de 2 \$ en 2022. Une augmentation de 2 \$ du salaire minimum au cours de la prochaine année permettra d'améliorer le niveau de vie des personnes rémunérées au salaire minimum et de faire en sorte que nous soyons concurrentiels par rapport aux provinces voisines. Il s'agit de l'augmentation du salaire minimum la plus importante depuis 1980 et il s'agit du salaire minimum rajusté en fonction de l'inflation le plus élevé jamais vu. En 2022, le salaire minimum augmentera de 2 \$ l'heure au Nouveau-Brunswick. La première augmentation de 1 \$ prendra effet le 1^{er} avril 2022. La seconde augmentation prendra effet le 1^{er} octobre 2022. En 2023, les futures augmentations du salaire minimum seront liées à l'indice des prix à la consommation du Nouveau-Brunswick, comme c'est le cas depuis que notre gouvernement a présenté en 2019 une mesure législative visant à donner aux employeurs une prévisibilité en matière d'augmentation de salaire.

We know that an increase is required and that this significant boost to the minimum wage is a big ask for the business community. I, as a former business owner, know that. We understand what this means to the business community, and we will work with it to get it through this year. Our plan to increase the minimum wage will add \$110 million to payroll annually across all sectors of New Brunswick. The plan from the Leader of the Green Party is not yet costed but would be considerably more costly for the business community.

I cannot support Bill 81 because while its intentions are admirable, it does not consider everyone impacted by what it is proposing. While we can agree with the spirit of the proposed bill, we are confident that our business community will adjust to what we are planning. Make no mistake—we have to strike a balance between supporting our workers and our employers. Our government has a mandated review of the minimum wage every two years, and we will continue to consider what is best for all New Brunswickers going forward. We need to base these important decisions on the situation in New Brunswick, not on what other jurisdictions are doing.

14:55

This is an issue that has come to light predominantly because of the pandemic. We understand that the pandemic has resulted in many different challenges for our labour market, challenges that exist for both New Brunswick workers and employers. While the federal government provided financial support to those in need through the pandemic, we focused on protecting the jobs of those who needed to take leave during that time. Employers have been accommodating with their employees' needs. The bigger issue appears to be with employers not finding the workers that they need. We must do what we can to help. We all want our workers to be safe, and we need them to be able to work.

Madam Deputy Speaker, New Brunswickers show who they are on a daily basis, and this has been demonstrated during the COVID-19 pandemic. They

Nous savons qu'une augmentation est nécessaire et que la revalorisation du salaire minimum, c'est beaucoup demander au milieu des affaires. À titre d'ancienne propriétaire d'entreprise, j'en suis consciente. Nous savons ce que cela signifie pour le milieu des affaires, et nous travaillerons avec celui-ci pour l'aider à passer à travers l'année en cours. Notre plan visant à augmenter le salaire minimum se traduira par une augmentation annuelle de 110 millions de dollars à la masse salariale dans tous les secteurs du Nouveau-Brunswick. Le coût du plan du chef du Parti vert n'a pas encore été calculé, mais il serait beaucoup plus élevé pour le milieu des affaires.

Je ne peux pas appuyer le projet de loi 81, car, même si ses intentions sont louables, il ne tient pas compte de toutes les personnes touchées par les mesures proposées. Même si nous pouvons souscrire à l'esprit du projet de loi proposé, nous sommes persuadés que le milieu des affaires de notre province s'adaptera à ce que nous prévoyons faire. Ne vous méprenez pas, nous devons établir un équilibre entre l'appui aux employés et l'appui aux employeurs de la province. Notre gouvernement doit procéder tous les deux ans à un examen obligatoire du salaire minimum, et nous continuerons à tenir compte de ce qui conviendra le mieux pour les gens du Nouveau-Brunswick dans l'avenir. Nous devons baser de telles décisions importantes sur la situation au Nouveau-Brunswick, et non pas sur ce que font d'autres administrations.

Il s'agit d'une situation qui a été mise en lumière surtout en raison de la pandémie. Nous sommes conscients que la pandémie a causé de nombreuses difficultés au sein de notre marché du travail, des difficultés qui se posent aux employés et aux employeurs du Nouveau-Brunswick. Le gouvernement fédéral a fourni un soutien financier aux gens dans le besoin pendant la pandémie, mais nous avons mis l'accent sur la protection des emplois des gens qui devaient s'absenter pendant cette période. Les employeurs ont été accommodants en ce qui concerne les besoins de leurs employés. Le véritable problème semble découler de la difficulté qu'ont les employeurs à trouver les employés dont ils ont besoin. Nous devons faire ce qui est en notre pouvoir pour aider. Nous voulons tous que les employés soient en sécurité, et ils doivent pouvoir travailler.

Madame la vice-présidente, les personnes du Nouveau-Brunswick montrent qui elles sont au quotidien, et cela a été démontré depuis le début de la

are the most hardworking and amazing individuals that you will meet. They deserve to have our support, and that is what we are doing with our plan that we announced today. Going forward, we will continue to find a balance between the needs of our workers and our employers. Thank you, Madam Deputy Speaker.

Mr. C. Chiasson: Madam Deputy Speaker, our society, our province, and this Legislature will be judged by future generations with regard to how we treat those among us who are less fortunate. For future generations, I hope that we can paint a really good picture of just how we use those who are less fortunate.

I would like to thank the Leader of the Green Party for bringing forward this bill. It is a bill that does have some merit. As I am sure every MLA in this room can probably attest, we have all had people who are living day-to-day coming to our offices, Madam Deputy Speaker. The cost of living is going up at an astronomical rate. One only has to look at the price of building materials, which, in turn, affects the cost of housing. In turn, that affects the cost of many other things. It has a sort of domino effect. Prices are going up and up and up. What is not going up is the wage paid to working New Brunswickers, especially those at the lower rungs of the workforce.

So, Madam Deputy Speaker, the time is now to do something. The time is now to look after those less fortunate, for sure. The Leader of the Green Party mentioned a few numbers in his speech, and I listened. Maybe my numbers are a little bit off from his, but he said that somebody working 40 hours at the current minimum wage is bringing home roughly \$24 000 per year. That is true. But what he failed to mention is that a lot people—and I mean a lot of people—are not working full-time jobs at the minimum wage. There are people who are working two jobs to get 30 hours per week, and they are trying to get by. There are people who get 30 hours at minimum wage at one job, and they are struggling to get by.

pandémie de COVID-19. Il s'agit des personnes les plus vaillantes et extraordinaires que vous aurez l'occasion de rencontrer. Elles méritent d'avoir notre appui, et c'est ce que nous faisons grâce au plan que nous avons annoncé aujourd'hui. Dans l'avenir, nous continuerons d'établir un équilibre entre les besoins des employés et ceux des employeurs de notre province. Merci, Madame la vice-présidente.

M. C. Chiasson : Madame la vice-présidente, notre société, notre province et l'Assemblée législative actuelle seront jugées par les générations futures en fonction de la façon dont nous traitons les personnes moins nanties. Pour les générations futures, j'ose croire que nous donnons une très bonne image de la façon dont nous nous occupons des personnes qui sont moins nanties.

J'aimerais remercier le chef du Parti vert d'avoir déposé le projet de loi à l'étude. Ce projet de loi a un certain mérite. Je suis sûr que chaque parlementaire dans cette salle peut probablement en témoigner, étant donné que nous avons tous rencontré à notre bureau des gens vivant d'un chèque de paye à l'autre, Madame la vice-présidente. Le coût de la vie augmente à un rythme astronomique. Il suffit d'examiner le prix des matériaux de construction, lequel a ensuite une incidence sur le coût du logement. Cela a ensuite des répercussions sur le coût de bien d'autres choses. Le tout a comme un effet domino. Les prix augmentent sans cesse. Ce qui n'augmente pas, ce sont les salaires que touchent les travailleurs du Nouveau-Brunswick, surtout ceux occupant des postes moins élevés de la population active.

Ainsi, Madame la vice-présidente, le moment est venu d'agir. Le moment est certainement venu de prendre soin des personnes moins nanties. Le chef du Parti vert a mentionné quelques chiffres dans son discours, et j'y ai prêté attention. Mes chiffres sont peut-être un peu différents des siens, mais il a dit que, à l'heure actuelle, une personne qui travaille 40 heures au salaire minimum gagne environ 24 000 \$ par année. C'est vrai. Toutefois, ce qu'il a omis de mentionner, c'est que beaucoup de personnes — et je dis bien beaucoup de personnes — ne travaillent pas à temps plein au salaire minimum. Il y a des personnes qui occupent deux emplois pour pouvoir travailler 30 heures par semaine, et elles essaient de joindre les deux bouts. Il y a des gens qui travaillent 30 heures au salaire minimum à un emploi, et ils ont de la difficulté à joindre les deux bouts.

So it is not only the people earning minimum wage and working 40 hours per week. It is worse than that. It is worse than that because there are people who are stuck in that whole wheel of minimum-wage jobs and reduced hours. As costs to businesses go up, then hours are reduced. Or, businesses are striving to be more efficient, so business owners reduce hours and demand more of their employees. It is those people who are caught in this cycle of low wages and of a low standard of living.

I can tell you that I have people who are struggling coming into my office on a regular basis, people who are struggling to put food on the table and who are asking, Can we go to the food bank? The food bank restricts people. The food bank lets people go once every six weeks. What do people do to eat in between? There are so many things that we could do to help these people. There are so many things that we could do.

(**Mrs. Anderson-Mason** took the chair as Deputy Speaker.)

15:00

Affordable housing, for one, is something that we could invest in. In 2018, we signed an agreement. The provincial government signed an agreement with the federal government for \$300 million—\$30 million per year for the next 10 years. To date, this government has spent precious little of that funding. Today, we could probably access close to \$100 million of that money to build affordable housing. Can you imagine the difference that would make in this province—\$100 million or close to \$100 million of affordable housing being built?

Can you imagine the spinoffs and what that would create in our economy? When we boost our economy, we boost our businesses. That helps those businesses to be able to cope and to be able to pay more. There is \$300 million, and all this government has to do is to take a small portion . . . I believe it is 25%. It just has to match 25%. For \$25 million, we can have \$100

Il ne s'agit donc pas seulement de personnes qui travaillent 40 heures par semaine au salaire minimum. La situation est bien pire. Elle est bien pire, car des gens sont pris dans l'engrenage des emplois rémunérés au salaire minimum et des heures de travail réduites. À mesure que les coûts pour les entreprises augmentent, les heures sont réduites. Les entreprises s'efforcent d'être plus efficaces ; les propriétaires réduisent donc les heures de travail et exigent davantage de leurs employés. Ce sont des gens qui sont pris dans l'engrenage des faibles salaires et d'un faible niveau de vie.

Je peux vous dire que des gens qui éprouvent des difficultés, des gens qui ont de la difficulté à mettre de la nourriture sur la table viennent régulièrement dans mon bureau pour me demander : Pouvons-nous aller à la banque alimentaire? L'accès à la banque alimentaire est limité. Les gens ne peuvent aller à la banque alimentaire qu'une fois toutes les six semaines. Que font les gens entre-temps pour manger? Nous pourrions prendre tellement de mesures pour aider les personnes en question. Nous pourrions prendre tellement de mesures.

(**Mme Anderson-Mason** prend le fauteuil à titre de vice-présidente.)

Le logement abordable, entre autres, est un secteur dans lequel nous pourrions investir. En 2018, nous avons conclu une entente à cet égard. Le gouvernement provincial a conclu avec le gouvernement fédéral une entente d'une valeur de 300 millions de dollars, soit 30 millions de dollars par année pour les 10 prochaines années. Jusqu'à présent, le gouvernement actuel a dépensé très peu de ce financement. Aujourd'hui, nous pourrions probablement avoir accès à près de 100 millions du financement en question pour construire des logements abordables. Pouvez-vous vous imaginer les effets que cela aurait dans la province — la construction de logements abordables pour une valeur de 100 millions de dollars ou de près de 100 millions de dollars?

Pouvez-vous vous imaginer les retombées économiques et ce qu'elles permettraient de créer au sein de notre économie? Lorsque nous stimulons notre économie, nous stimulons les entreprises de notre province. Cela aide les entreprises à s'adapter et à payer davantage les employés. Une somme de 300 millions est disponible, et tout ce que le

million in affordable housing, yet this government does not see that as an important investment. There are people sleeping under bridges. There are people sleeping in tents. There are people sleeping in cardboard boxes. Yet affordable housing is not a priority of this government. That is sad. It saddens me because I see these people who are couch surfing. They are going from place to place and trying to survive. If they are not making minimum wage, they are on social assistance. If they are on social assistance and do not have a permanent address, they cannot get their social assistance cheques, so they are caught, again, in a whole cycle of poverty where they are not able to survive.

Another thing we could do is invest in affordable childcare. This would help these people who are on the bottom echelons of our society and who are earning minimum wage. This would help them a lot. Affordable childcare for people who are our working poor . . . Guess what, Madam Deputy Speaker? There is more federal money waiting on the table. Yet this government is dragging its feet as provinces all around us are signing deals for affordable day care. This government does not see it as a priority because, to its members, it is not important. It is not important that people live a life of dignity. It is not important that people are able to afford the necessities. It is not important that people cannot afford groceries. It is important to me. It is important to me. I see it every day. I see them. They come to my office and the food bank. When there is a snow day, some of these kids are not even eating because their parents are not earning enough money. It is important that we look after them.

Now, my numbers differ a little bit from those of the Leader of the Green Party. The living wages that I found were slightly different. I think I am 5¢ or 10¢ off. I had Bathurst at \$17.45, Fredericton at \$20.75, Moncton at \$18.35, and Saint John at \$19.55. We can see that the current minimum wage does not even

gouvernement a fait, c'est d'en prendre une petite partie... Je crois qu'il s'agit de 25 %. Le gouvernement provincial n'a qu'à verser une somme correspondant à 25 % du financement fédéral. Pour 25 millions de dollars, nous pouvons obtenir un investissement de 100 millions de dollars dans les logements abordables ; pourtant, le gouvernement ne considère pas cela comme un investissement important. Des gens dorment sous des ponts. Des gens dorment dans des tentes. Des gens dorment dans des boîtes de carton. Pourtant, le logement abordable ne constitue pas une priorité pour le gouvernement actuel. C'est une triste situation. Cela m'attriste, car je vois des gens qui dorment chez des connaissances. Ils vont d'un endroit à l'autre et essaient de survivre. S'ils ne gagnent pas le salaire minimum, ils sont bénéficiaires de l'aide sociale. S'ils sont bénéficiaires de l'aide sociale et n'ont pas d'adresse permanente, ils ne peuvent pas recevoir leur chèque d'aide sociale ; ils sont donc, encore une fois, pris dans tout un cycle de pauvreté et ils ne peuvent pas survivre.

Une autre chose que nous pourrions faire, c'est investir dans des garderies abordables. Cela permettrait d'aider les gens qui sont au bas de l'échelle de notre société et qui gagnent le salaire minimum. Cela les aiderait beaucoup. Des services de garde abordables pour les gens qui sont les gagne-petit... Savez-vous quoi, Madame la vice-présidente? Plus d'argent du fédéral est disponible. Le gouvernement actuel traîne pourtant les pieds alors que des provinces autour de nous signent des ententes visant des services de garde abordables. Le gouvernement ne considère pas cela comme une priorité, car, selon les parlementaires qui le composent, ce n'est pas important. Cela n'a pas d'importance que les gens vivent dans la dignité. Cela n'a pas d'importance que les gens puissent subvenir à leurs besoins. Cela n'a pas d'importance que les gens n'aient pas les moyens de payer leur épicerie. C'est important pour moi. C'est important pour moi. Je le vois tous les jours. Je vois des gens qui vivent de telles situations. Ils viennent à mon bureau et vont à la banque alimentaire. Lorsque l'école est fermée en raison d'une tempête, certains enfants ne mangent même pas parce que leurs parents ne gagnent pas assez d'argent. Il est important que nous nous occupions d'eux.

Il demeure que mes chiffres diffèrent un peu de ceux du chef du Parti vert. Les revenus de subsistance que j'ai trouvés étaient un peu différents. Je pense que les chiffres dont je dispose varient de 5¢ ou 10¢. Selon mes chiffres, le revenu de subsistance est de 17,45 \$ l'heure à Bathurst, de 20,75 \$ l'heure à Fredericton, de

come close to helping or making a difference to these people or to allowing them a life of dignity—dignity, Madam Deputy Speaker. Oftentimes, we will see a family in which both parents, both spouses, or both people in the unit are working at minimum wage, and they have children to feed and clothe. They have electric bills, and electricity is not getting any cheaper either. There never seems to be enough.

I guess if you use the old adage, your take-home pay does not take you home anymore. They never seem to be able to get over that top. They never seem to have any breathing room where they can finally sit back and relax and say: I am okay. They say: Will my fridge break down? Will I need more gas this week, or how am I going to buy the groceries that we need? You can see them in the grocery store. They are the ones who are taking their time. They are looking in all the special bins, and they are looking at all the reduced produce. They are trying. They are trying. But they say: How do we pay for everything? How do we get by?

15:05

Another thing that people have to look at when they are looking at bills to pay is this: When you have children in school, you need the Internet. The average cost of the Internet is \$100 per month. If you are in rural New Brunswick, it may not even be available that cheaply because you have to go with one of the satellite providers, either Xplornet or the new one that is out, Starlink. Starlink is a minimum of \$150 per month. That is out of reach for these people. Their kids, if they live in rural New Brunswick or if they live in the outskirts of New Denmark in my riding, are out of luck. There is no Internet out there, and if there is, as I said, it is expensive and unreliable.

That is another thing that this government could do to help these people who are living paycheque-to-paycheque and who are just getting by. It could invest in better Internet. Again, instead of just taking the money that came down from the federal

18,35 \$ l'heure à Moncton et de 19,55 \$ l'heure à Saint John. Nous pouvons constater que le salaire minimum actuel est loin d'aider les gens en question, d'avoir un effet positif sur eux, ni de leur permettre de vivre dans la dignité — la dignité, Madame la vice-présidente. Souvent, dans une famille, les deux parents, les deux conjoints ou les deux personnes au sein du foyer travaillent au salaire minimum, et ils ont des enfants à nourrir et à vêtir. Ils ont des factures d'électricité à payer, et le coût de l'électricité ne diminue pas non plus. Il ne semble jamais y avoir assez d'argent.

Je suppose que, comme on le dit, le salaire net ne permet plus de se loger. Les gens concernés ne semblent jamais atteindre le niveau de salaire nécessaire. Ils ne semblent jamais avoir de marge de manœuvre leur permettant de se détendre, de respirer et de dire : Tout va bien. Voici ce qu'ils se demandent : Mon réfrigérateur cessera-t-il de fonctionner? Me faudra-t-il plus d'essence cette semaine, ou comment pourrai-je acheter les aliments dont nous avons besoin? On peut voir les gens en question à l'épicerie. Ce sont les gens qui prennent leur temps. Ils regardent dans tous les bacs au rabais, et ils examinent tous les fruits et légumes à prix réduit. Ils font des efforts. Ils font des efforts. Toutefois, voici ce qu'ils se demandent : Comment pouvons-nous tout payer? Comment pouvons-nous joindre les deux bouts?

Lorsqu'il est question des factures à payer, voici un autre élément dont les gens doivent tenir compte : Lorsque l'on a des enfants à l'école, il faut un accès à Internet. L'accès à Internet coûte en moyenne 100 \$ par mois. Dans les régions rurales du Nouveau-Brunswick, il se peut qu'un accès Internet ne soit même pas offert pour si peu, car il faut faire affaire avec l'un des fournisseurs de services par satellite, qu'il s'agisse de Xplornet ou du nouveau fournisseur, Starlink. Le service Internet de Starlink coûte au minimum 150 \$ par mois. Voilà qui est hors de la portée des gens en question. S'ils habitent dans une région rurale du Nouveau-Brunswick ou aux abords de New Denmark dans ma circonscription, leurs enfants sont laissés pour compte. Il n'y a pas de service Internet là-bas, et s'il y en a, comme je l'ai dit, c'est cher et peu fiable.

Voici une autre mesure que le gouvernement pourrait prendre pour aider les gens qui vivent d'un chèque de paye à l'autre et qui arrivent à peine à joindre les deux bouts. Il pourrait investir dans un meilleur service Internet. Encore une fois, au lieu de simplement

government . . . There was money that came down. The feds want us to be more connected. They want more connectivity all across Canada, and they are investing. They have sent money to every province. They have money out there for every province. Here in New Brunswick, we took the money and we said, Okay, we will put money into it, we will make an announcement, and we will take all the credit for it. But we never put in any money to match those funds. It is kind of ironic.

You know, Madam Deputy Speaker, I understand that it is a double-edged sword. As you raise the minimum wage, businesses are made to pay more. It is a double-edged sword. If you increase the minimum wage, it puts a little more burden on businesses and the businesses have to raise their prices. It leads to a little bit of inflation. That is for sure. As a matter of fact, I think that inflation is running close to 5% right now. People are not really seeing their wages going up that fast.

I have to say that, this morning, it was extremely encouraging to see the announcement of a wage increase of \$2 per hour. As the press release says, it is the largest increase in 40 years. Is it not ironic, Madam Deputy Speaker, that the largest increase in 40 years comes on the heels of the largest decrease in 40 years in the popularity of a government? I can see that conversation around the Cabinet table: We have to do something. New Brunswickers are turning against us. How are we going to do this without spending any money? I know. Let's raise the minimum wage, and then somebody else can pay for it, right?

This government does not believe in investing in the people of New Brunswick. This government would rather say okay . . . Had the government given a heads-up to businesses, maybe businesses would have been at least able to see it. As we see, business organizations are now reacting and they are not happy. This was a blindsight. But, Madam Deputy Speaker, that is the way this government works. Everything is a blindsight. We have a white paper that came out just recently that should have been a green paper. Everybody was

prendre l'argent provenant du gouvernement fédéral... De l'argent a été versé à cet égard. Le gouvernement fédéral veut que notre province soit plus branchée. Il veut une meilleure connectivité partout au Canada, et il investit à ce chapitre. Le gouvernement fédéral a envoyé des fonds à chaque province. Il a prévu des fonds pour chaque province. Ici, au Nouveau-Brunswick, nous avons pris l'argent et nous avons dit, d'accord, nous verserons des fonds à ce chapitre, nous ferons une annonce et nous nous en attribuerons tout le mérite. Toutefois, nous n'avons jamais versé une contribution équivalente aux fonds fédéraux fournis. C'est plutôt ironique.

Vous savez, Madame la vice-présidente, je suis conscient qu'il s'agit d'une arme à double tranchant. Lorsque l'on augmente le salaire minimum, les entreprises doivent payer davantage leurs employés. Il s'agit d'une arme à double tranchant. Une augmentation du salaire minimum impose un léger fardeau additionnel aux entreprises, et celles-ci doivent augmenter leurs prix. Cela se traduit par un peu d'inflation. Voilà qui est certain. En fait, je pense que le taux d'inflation s'élève en ce moment à près de 5 %. Les gens ne voient pas vraiment leur salaire augmenter aussi rapidement.

Je dois dire que, ce matin, il était extrêmement encourageant de voir l'annonce de l'augmentation de salaire de 2 \$ l'heure. Comme l'indique le communiqué, il s'agit de la plus importante augmentation en 40 ans. N'est-il pas ironique, Madame la vice-présidente, que la plus importante augmentation en 40 ans survienne juste après la plus importante baisse de popularité d'un gouvernement en 40 ans? Je peux m'imaginer la conversation suivante au sein du Cabinet : Nous devons faire quelque chose ; les gens du Nouveau-Brunswick se retournent contre nous ; comment pouvons-nous arriver à nos fins sans rien dépenser? Je le sais, aurait-on répondu ; augmentons le salaire minimum, et ainsi quelqu'un d'autre paiera la facture, n'est-ce pas?

Le gouvernement actuel ne croit pas qu'il faut investir dans la population du Nouveau-Brunswick. Le gouvernement préférerait plutôt dire d'accord... Si le gouvernement avait prévenu les entreprises, les entreprises auraient au moins pu voir venir la hausse. Comme nous le constatons, les propriétaires d'entreprise réagissent actuellement et ne sont pas contents. Il s'agissait d'une embuscade. Madame la vice-présidente, c'est toutefois la façon dont fonctionne le gouvernement actuel. Tout est une embuscade. Un livre blanc qui aurait dû être un livre

blindsided by what was in the white paper because the green paper was not accurate.

It is always too little too late, and then it is: Let's just bully it through. We will push it through. We will push everything through before the holidays, or it will not be a white Christmas because we are not going to let anybody go home. We are ready to stay. We will sit here on Christmas Day if we have to because a lot of this stuff is not going to go through, I can tell you that.

Again, I think that it is great, and it is a great move to increase the minimum wage. It is something that was needed. I will applaud the minister for making the move. I just question the motives behind actually making the move. You know, when your popularity is getting down there, you have to move and you do not want to spend money. Well, there is a way to look at that, Madam Deputy Speaker.

15:10

It is too little, too late, and there is no support for the business community. I see no support in the news release, nothing that basically says: We understand that there are some businesses out there that have been adversely affected by COVID-19, we know that they are on shaky ground, and we are going to help them. We are going to help them. But we believe it is important to look after those who need the most help.

That would have been the proper way to do it.

I see that my time is running out. I am going to finish the way I started. We will be judged on how we looked after the most vulnerable of our society. Hopefully, there will be a good story to tell, that we did the job and we did it right. Thank you, Madam Deputy Speaker.

(Interjections.)

Mr. Austin: Thank you, Madam Deputy Speaker. That applause was for me, right?

vert a été publié récemment. Tout le monde a été pris de court par le contenu du livre blanc parce que le livre vert était inexact.

L'approche adoptée, c'est toujours trop peu, trop tard, et ensuite c'est la suivante : Imposons simplement de force la mesure ; nous la ferons adopter ; nous ferons tout adopter avant les fêtes, sinon il n'y aura pas de Noël blanc, car nous ne laisserons personne rentrer à la maison. Nous sommes prêts à rester ici. Nous siégerons ici le jour de Noël s'il le faut, car beaucoup des mesures proposées ne seront pas adoptées, je peux vous l'affirmer.

Encore une fois, je pense que c'est formidable, l'augmentation du salaire minimum est une mesure formidable. C'est une mesure qu'il fallait prendre. Je félicite le ministre de l'avoir prise. Je remets simplement en question les raisons qui sous-tendent vraiment la prise de décision. Vous savez, lorsque votre popularité chute et que vous devez agir, mais que vous ne voulez pas dépenser de l'argent. Eh bien, c'est une façon de voir la situation, Madame la vice-présidente.

C'est trop peu trop tard, et il n'y a aucun soutien destiné au milieu des affaires. Je ne constate aucun soutien dans le communiqué, rien qui laisserait entendre essentiellement ceci : nous comprenons que la pandémie de COVID-19 a eu une incidence négative sur certaines entreprises, nous savons qu'elles sont dans une situation précaire et nous allons les aider ; nous allons les aider ; nous croyons toutefois qu'il est important de prendre soin des personnes qui ont le plus besoin d'aide.

Cela aurait été la bonne façon de procéder.

Je vois que mon temps s'écoule. Je vais terminer de la façon dont j'ai commencé. Nous serons jugés sur la façon dont nous avons pris soin des personnes les plus vulnérables de notre société. J'espère qu'il y aura une bonne histoire à raconter, une histoire qui montre que nous avons fait le travail et que nous l'avons bien fait. Merci, Madame la vice-présidente.

(Exclamations.)

M. Austin : Merci, Madame la vice-présidente. C'est moi que les gens applaudissaient, non ?

(Interjections.)

Mr. Austin: Let's get the popcorn.

I want to start out by echoing the member for Miramichi in her statement and commending the minister on the increase in minimum wage that was announced this morning. When you look at the 5¢ minimum wage increase, we see that the minister himself called it an embarrassment. Indeed, that would be true. I believe that there were some factors in that increase. But the fact is that the \$2 increase was announced this morning. I also like how it is going to roll out. It gives the business community some time to adjust over the course of the next year.

There is no question that most New Brunswickers who are living on a minimum wage today are struggling beyond understanding. When you look at the cost of groceries, any one of us who does regular grocery shopping can see that the cost is just going through the roof. And we are talking about basic food here—not luxury items by any stretch. If you talk about grocery items, you can also look at everything else. Inflation is hitting every one of us, even when it comes to things such as vehicles to get to where we need to go.

I cannot imagine living on a minimum wage, currently making \$11.75 per hour, and trying to balance all of that. It is heartbreaking. And then, when you add kids and families into that, it makes it even more difficult. I see a lot of it in my area, as we all do, affecting the constituents that we represent. So I do want to start off by applauding the minister again for that increase that was announced this morning. I do not know whether the timing is coincidental here, with the bill by the member for Fredericton South and the announcement this morning, but regardless, it is a good thing to see the increase.

When you talk about the increase that was announced this morning being phased in over the next year, with \$1 in each of April and October to reach the \$2 mark at the end of October, it is a fine balance because we are still dealing with this nasty COVID-19 and trying to figure out how society functions with that. I have always firmly believed that we need to keep the economy open as much as possible and not do more harm than good with things such as lockdowns, certain

(Exclamations.)

M. Austin : Qu'on apporte le maïs soufflé.

Je tiens d'abord à faire écho à la déclaration de la députée de Miramichi et à féliciter le ministre pour l'annonce de ce matin sur l'augmentation du salaire minimum. Il y avait précédemment eu une augmentation de 5¢ du salaire minimum, que le ministre lui-même a qualifiée de gênante. C'est effectivement le cas. Je crois que certains facteurs ont été pris en compte concernant l'augmentation. Toutefois, il se trouve que l'augmentation de 2 \$ a été annoncée ce matin. J'aime aussi la façon dont elle prendra effet. Cela donne au milieu des affaires le temps de s'y adapter au cours de la prochaine année.

Il ne fait aucun doute que la plupart des gens du Nouveau-Brunswick qui gagnent aujourd'hui le salaire minimum éprouvent des difficultés qui dépassent l'entendement. Pour ce qui est du coût du panier d'épicerie, les gens parmi nous qui font régulièrement les courses peuvent constater la flambée des prix. En plus, nous parlons ici d'aliments de base et pas de produits de luxe, loin de là. Parler de produits d'épicerie donne aussi l'occasion d'examiner tout le reste. L'inflation nous concerne tous, même lorsqu'il est question du véhicule dont nous avons besoin pour nous déplacer.

Je ne peux pas m'imaginer gagner le salaire minimum, soit actuellement 11,75 \$ l'heure et chercher à trouver un équilibre à tous les égards. C'est navrant. Pensons aussi aux enfants et aux charges familiales, ce qui rend la situation encore plus difficile. Comme chacun d'entre nous, je constate que de nombreuses personnes dans ma circonscription vivent de telles situations. Je tiens donc à commencer par féliciter une fois de plus le ministre pour l'augmentation qui a été annoncée ce matin. Je ne sais pas s'il y a une coïncidence entre la présentation du projet de loi par le député de Fredericton-Sud et l'annonce de ce matin, mais quoi qu'il en soit, cette augmentation est accueillie favorablement.

L'augmentation annoncée ce matin sera introduite progressivement au cours de la prochaine année, à raison de 1 \$ en avril puis en octobre, pour atteindre 2 \$ à la fin octobre, ce qui établit un équilibre délicat, car nous luttons toujours contre l'affreuse COVID-19 et nous tentons de comprendre comment la société peut composer avec la situation. J'ai toujours cru fermement que nous devions maintenir l'économie ouverte autant que possible et éviter de faire plus de

mandates, and those sorts of things. I have always been very reluctant to go down that road, but I also understand the Public Health side of things.

But when you talk about how businesses have struggled in the past year and a half with COVID-19, you know they have been taking a very significant hit. And when you talk about minimum-wage jobs, you know a lot of those are in the service industry. I think of restaurants that are struggling right now to keep afloat with the restrictions. If you do not strike the right balance . . . You know, it is the same as the discussion that we had on rent control. As the other member said here just a moment ago, I commend the member for Fredericton South on the intent with regard to these social issues, but you do have to strike a balance. If you go too far one way or the other, you can cause more harm than good. And when it comes to minimum wage, that applies.

15:15

I think of the small business owner who has maybe 12 employees. If the minimum wage increases by too much too quickly, then that person is going to have to struggle with going from 12 employees down to maybe 10. Inevitably, you cause 2 people to lose jobs. That is the fine balance in terms of putting some thought into it. That is why, again, with this morning's announcement of \$2, you are phasing that in over a period of time. I am sure that there will be businesses that will struggle because of that. I have no doubt, but I do think that, for most businesses, that increase will be manageable. On the flip side, I am sure that an increase of \$2 per hour will be a great relief to minimum wage workers in the sense that they are going to have a little more money in their pockets.

I guess that I just wanted to stand and say that I understand the intent of a minimum wage increase to \$15. I understand the spirit behind it. I just question the economics of it and what it would do on a macro scale in terms of the businesses and the labour force in general. Another thing that I will just add in here is that small businesses today are struggling with a labour force, right? If you want to get into business today, the best business that you could get into is building Help Wanted signs. Businesses across this province are

mal que de bien en raison de mesures comme les confinements et certaines obligations, entre autres. J'ai toujours été très réticent quant à de telles mesures, mais je comprends aussi l'aspect lié à la santé publique.

Toutefois, compte tenu des difficultés qu'éprouvent depuis un an et demi les entreprises en raison de la pandémie de COVID-19 celles-ci ont été très durement touchées. En plus, beaucoup d'emplois au salaire minimum sont liés au secteur des services. Je pense aux restaurants qui, en raison des restrictions, ont actuellement du mal à se maintenir à flot. Si le bon équilibre n'est pas atteint... Vous savez, la discussion que nous avons eue sur le contrôle des loyers soulève les mêmes questions. Tel que l'autre député l'a fait il y a un instant, je félicite le député de Fredericton-Sud de ses intentions en ce qui concerne les questions sociales, mais il faut vraiment trouver un équilibre. En allant trop loin dans un sens ou dans l'autre, on peut causer plus de mal que de bien. Le principe est valable en ce qui concerne le salaire minimum.

Je pense au propriétaire d'une petite entreprise qui a peut-être 12 employés. Si le salaire minimum augmente trop et trop vite, cette personne éprouvera des difficultés et elle pourrait devoir réduire ses effectifs et passer de 12 à 10 employés. Inévitablement, 2 personnes perdront ainsi leur emploi. Il s'agit là de l'équilibre délicat auquel il faut réfléchir. C'est pourquoi, encore une fois, l'augmentation de 2 \$ annoncée ce matin sera échelonnée sur une certaine période. Je suis sûr que cette augmentation causera des difficultés à certaines entreprises. Je n'en doute pas, mais je pense que, pour la plupart des entreprises, l'augmentation sera gérable. Par ailleurs, je suis sûr qu'une augmentation de 2 \$ l'heure apportera un grand soulagement aux personnes qui gagnent le salaire minimum en ce sens qu'elles auront un peu plus d'argent dans leurs poches.

Je voulais, je suppose, simplement prendre la parole pour dire que je comprends l'objectif lié à une augmentation du salaire minimum pour le faire passer à 15 \$. Je comprends l'intention qui la motive. Je m'interroge simplement sur les aspects économiques de la mesure et sur ses effets à l'échelle macroéconomique sur les entreprises et la main-d'oeuvre en général. J'ajouterais que, à l'heure actuelle, de petites entreprises ont du mal à trouver de la main-d'oeuvre, n'est-ce pas? Pour une personne qui se lance en affaires aujourd'hui, le meilleur créneau à exploiter

desperately seeking labour. They are not able to fill many of those roles.

We could look to CERB and other things as being a part of that, but all those programs are now being phased out. It should start to correct itself. Nonetheless, there are a lot of businesses that are struggling to get workers, and a lot of those businesses have taken the initiative because of the struggle to get labour and the fact that they have increased wages on their own. They have said: Look, we cannot get workers, so we are going to pay you a little extra money than we used to. We are going to give you better shifts, or we are going to add in health benefits or do other things to try to incentivize the labour force to come work at our businesses.

It is a fine balance. Anybody who is in business, especially a small business . . . I know a lot of small business owners who are not necessarily getting rich either. They are running their businesses on tight margins because the market is a fierce beast and there is a lot of competition out there. It does not matter what you are selling. On a small scale, it is an intense market. We are not just competing against the guy next door or the lady down the street. We are competing on a global scale. I bet every one of us, at some point or another, has had an Amazon guy come to our door to drop off a box. It is a global market out there in so many ways.

Again, I just want to reiterate that there is a fine balance when it comes to the minimum wage and government regulation. Again, I think that this morning's announcement was good. I think that it is going to help a lot of people, but if we increase too much too quickly, we can very quickly take things out of whack and cause more harm than good. I do not mean that to be critical of the member for Fredericton South because I know the intent and spirit by which he brings forward this bill. I just want to add my voice to it. Thank you, Madam Deputy Speaker.

Mr. K. Arseneau: Merci, Madame la vice-présidente. Je suis très, très fier de pouvoir me lever pour parler

est celui de la fabrication d'enseignes d'offre d'emploi. Les entreprises de la province cherchent désespérément de la main-d'œuvre. Il y a de nombreux postes qu'elles ne réussissent pas à pourvoir.

Nous pourrions supposer que la situation est attribuable à la PCU, entre autres, mais tous les programmes sont en cours d'élimination. La situation devrait commencer à se rétablir. Néanmoins, de nombreuses entreprises ont du mal à trouver des employés, et beaucoup d'entre elles ont pris de leur propre chef l'initiative, en raison des difficultés liées au recrutement, d'augmenter les salaires. Les gens en question ont dit : Écoutez, nous ne pouvons pas trouver d'employés, alors nous vous payerons un peu plus qu'avant ; nous vous donnerons de meilleurs quarts de travail ou nous vous fournirons notamment des avantages sociaux afin de vous inciter à venir travailler dans notre entreprise.

Il faut assurer un juste équilibre. Toute personne du milieu des affaires, surtout les propriétaires de petite entreprise... Je connais beaucoup de propriétaires de petite entreprise qui ne s'enrichissent pas nécessairement non plus. Ils gèrent leur entreprise en maintenant des marges serrées puisque le marché est une bête féroce et qu'il y a beaucoup de concurrence. Ce que l'on vend importe peu. À petite échelle, le marché est intense. Il ne s'agit pas seulement de faire concurrence à l'entrepreneur voisin ou à l'entrepreneuse à l'autre coin de rue. Nous devons soutenir la concurrence à l'échelle mondiale. Je parie que chacun d'entre nous, à un moment ou à un autre, a vu un gars d'Amazon venir à sa porte déposer un colis. Il est question d'un marché mondial à bien des égards.

Encore une fois, je tiens simplement à répéter qu'il faut assurer un juste équilibre entre le salaire minimum et la réglementation gouvernementale. Encore une fois, je pense que l'annonce de ce matin était bonne. Je pense que l'augmentation aidera beaucoup de personnes, mais si nous augmentons trop et trop vite le salaire minimum, nous risquons de dérégler très vite les choses et de causer plus de mal que de bien. Je ne cherche pas à critiquer le député de Fredericton-Sud, car je connais l'intention et l'esprit dans lesquels il a présenté le projet de loi. Je tenais simplement à présenter mes observations. Merci, Madame la vice-présidente.

Mr. K. Arseneau: Thank you, Madam Deputy Speaker. I am very, very proud to be able to rise today

du projet de loi 81. C'est quand même incroyable de voir tout le travail qui a été fait autour de cette question non seulement par nous mais aussi par des organismes partout dans la province. C'est un sujet qui a été énormément discuté. Nous en avons vu le besoin lorsque les travailleurs de la fonction publique étaient dans la rue il n'y a pas si longtemps, et je l'ai répété à plusieurs reprises ici, à la Chambre, que ces gens-là étaient dans la rue non seulement pour eux mais aussi pour tous les gens du Nouveau-Brunswick. Il disaient : Écoutez, des salaires décents et des conditions de travail décentes sont nécessaires.

Ce matin, lors des déclarations de députés, j'ai dit que les gens qui vivent dans la pauvreté, les gens de la classe ouvrière et les gens qui vivent en situation de précarité sont nos voisins, nos frères, nos sœurs, nos cousins, nos cousines, nos amis et notre famille.

15:20

Tout le monde a le droit de vivre dans la dignité. Tout le monde a le droit de gagner sa vie. Tout le monde a le droit de pourvoir aux besoins de leur famille. Dans ma circonscription, 42,7 % des enfants à Elsipogtog vivent dans la pauvreté ; 40 % des enfants à Saint-Louis de Kent vivent dans la pauvreté et 38,1 % des enfants à Richibucto vivent encore dans la pauvreté. Donc, parfois les parlementaires me trouvent répétitifs sur certains sujets, mais il y a une raison pour cela. Certains parlementaires ici vivent dans des collectivités qui sont très nanties, mais cela n'excuse pas l'inaction de nos gouvernements, pas seulement celui-ci mais des gouvernements successifs.

J'étais quand même heureux de constater ce matin que les Conservateurs ont lu quelques économistes desquels on a parlé ici, à la Chambre, pour conclure qu'ils devaient augmenter le salaire minimum. J'étais aussi heureux de constater qu'ils réalisent que leur vieux carcan idéologique pose d'énormes problèmes à des personnes dans cette société. J'étais quand même assez impressionné de voir à quelle vitesse ils se sont débrouillés pour annoncer quelque chose parce que nous avions présenté un projet de loi pour le débattre aujourd'hui.

Il n'y a pas beaucoup de parlementaires à la Chambre qui ont gagné leur vie au salaire minimum. Il y en a certainement, et je ne connais pas la situation de tout le monde ; ce n'est pas de mes affaires. Mais je peux vous garantir que, avant d'être élu, en tant qu'agriculteur, je travaillais pour moins que le salaire minimum. Je comprends tout à fait les gens qui

to speak to Bill 81. It really is incredible to see all the work that has been done around this issue, not only by us, but also by organizations throughout the province. This has been a much-discussed topic. We saw the need for this when civil service workers were on the street not so long ago, and I have repeated several times here in the House that those people were on the street not just for themselves, but also for all New Brunswickers. They said: Listen, there is a need for decent salaries and decent working conditions.

This morning, in members' statements, I said that people living in poverty, working-class people, and people living in precarious situations are our neighbours, our brothers, our sisters, our cousins, our friends, and our families.

Everyone has the right to live in dignity. Everyone has the right to earn a living. Everyone has a right to provide for their family. In my constituency, 42.7% of Elsipogtog children live in poverty, 40% of Saint-Louis de Kent children live in poverty, and 38.1% of Richibucto children still live in poverty. So, members sometimes find me repetitive on certain topics, but there is a reason for that. Certain members here live in very well-off communities, but that is no excuse for the lack of action by our governments—not only this government, but successive governments.

All the same, I was very happy to see this morning that the Conservatives have read a few of the economists that have been mentioned here in the House and concluded that they should increase the minimum wage. I was also happy to see that they realize that their old ideological straitjacket causes tremendous problems for some people in this society. I was nonetheless quite impressed to see how fast they managed to announce something because we introduced a bill to be debated today.

There are not many members in the House who have earned their living at the minimum wage. There certainly are some, and I am not familiar with everyone's situation; that is none of my business. However, I can guarantee you that, before I got elected, I worked as a farmer for less than the minimum wage. I totally understand people who are

essaient, en travaillant très fort, de gagner leur vie et de faire quelque chose de bien. J'avais l'occasion, à la ferme, de le faire pour des convictions et de dire : C'est parce que je veux nourrir ma collectivité. Je vis dans une pauvreté, mais je le fais avec une certaine conviction. Ce n'est pas tout le monde qui travaille au salaire minimum qui travaille pour des convictions. Il y a des emplois au salaire minimum qui sont très ingrats, mais les gens se réveillent le matin avec un sourire au visage et ils font leur travail avec une fierté que je trouve toujours admirable.

Le salaire minimum n'est pas tout et les 2 \$, les 13,75 \$, ne vont pas assez loin. À 13,75 \$ l'heure, on vit encore sous le seuil de la pauvreté ; on ne vit pas encore dans la dignité. La ministre des Transports et de l'Infrastructure a dit qu'elle ne peut pas voter pour ce projet de loi parce que personne n'a été consulté et que c'est trop difficile pour les entreprises. Depuis l'annonce de ce matin, on apprend que très peu de gens ont été consultés de la part du gouvernement. En fait, nous avions consulté, et c'est pour cette raison que l'article 11 du projet de loi crée un programme d'aide financière. Les petites et moyennes entreprises, les organismes sans but lucratif et les coopératives peuvent faire la demande pour de l'aide dans l'adaptation à la nouvelle réglementation sur le salaire minimum et les congés de maladie payés.

15:25

La politique, c'est une série de choix que nous faisons. Nous faisons des choix de société. Les choix de société que nous avons faits au cours des 40 dernières années, ce sont des subventions de salaires aux grandes corporations. Ce sont des allègements fiscaux aux grandes corporations. Ce sont des allègements d'impôts fonciers, incluant l'exemption d'évaluation de la machinerie lourde, pour les grandes corporations. Ce sont de faibles taux d'imposition corporatifs pour les grandes corporations. C'est l'exonération des tarifs d'électricité pour les grandes corporations. Ce sont des allocations de terres publiques pour des miettes aux grandes corporations.

Les propriétaires de ces grandes corporations sont des milliardaires, Madame la vice-présidente. Pendant ce temps, nous avons ignoré l'importance de soutenir nos petites et moyennes entreprises, nos coopératives, nos OBNL et nos entreprises sociales ; des entreprises sont au cœur de nos collectivités, Madame la vice-présidente. Elles font vibrer nos collectivités. Elles envoient leurs enfants dans les écoles de nos collectivités. Elles inscrivent leurs enfants dans les

trying, by dint of very hard work, to earn their living and accomplish something. I had the opportunity on the farm to do that for reasons of conviction and to say: It is because I want to feed my community. I am living in poverty, but I am doing this with some degree of conviction. Not everyone who works for the minimum wage is working for reasons of conviction. There are some minimum-wage jobs that are very unrewarding, but people wake up in the morning with smiles on their faces and do their jobs with a pride that I always find admirable.

The minimum wage is not everything, and the \$2 and \$13.75 do not go far enough. At \$13.75, you are still living under the poverty line; you are not yet living in dignity. The Minister of Transportation and Infrastructure said she cannot vote for this bill because nobody was consulted, and it is too difficult for businesses. Since this morning's announcement, we have heard that very few people were consulted by government. In fact, we did do consultations, and that is why section 11 of the bill creates a financial assistance program. Small and medium-sized businesses, nonprofit organizations, and cooperatives can apply for assistance in adapting to the new regulations on the minimum wage and paid sick leave.

Politics is a series of choices that we make. We make societal choices. The societal choices we have made over the past 40 years mean wage subsidies for big corporations. They mean tax breaks for big corporations. They mean property tax breaks, including the assessment exemption for heavy equipment, for big corporations. They mean low corporate tax rates for big corporations. They mean the electricity rate exemption for big corporations. They mean awarding public land to big corporations for peanuts.

The owners of these big corporations are billionaires, Madam Deputy Speaker. Meanwhile, we have ignored the importance of supporting our small and medium-sized businesses, our cooperatives, our ONGs, and our social enterprises—businesses that are the heartbeat of our communities, Madame Deputy Speaker. They are the lifeblood of our communities. They send their children to schools in our communities. They send their children to activities in our communities. We

activités de nos collectivités. Nous croisons ces gens-là tous les jours. Nous jouons à la balle-molle avec eux. Nous allons courir ensemble et ainsi de suite. Nous ne les avons jamais appuyés dans le recrutement et dans le maintien du personnel. Nous ne leur avons pas donné la chance de pouvoir offrir de meilleures conditions de travail.

À la place de faire tout cela, en tant que société, à l'Assemblée législative, nous avons demandé aux employés de subventionner les entreprises en travaillant à des salaires de crève-la-faim, avec de mauvaises conditions de travail. Je comprends cet aspect pour les entreprises aussi, Madame la vice-présidente. Je suis un fier membre d'une coopérative de travail qui embauche des personnes qui ne sont pas membres. Donc, c'est une coopérative de travail qui a des employés, et ce projet de loi nous toucherait.

Donc, je peux comprendre cet aspect. Mais, ce n'est pas la responsabilité des employés de subventionner les entreprises. Le choix que nous avons malheureusement fait, dans cette province, c'est d'appuyer les grandes corporations au lieu d'appuyer et soutenir nos PME, nos OBNL, nos entreprises sociales et nos coopératives.

J'irais encore plus loin, Madame la vice-présidente. Il faut désinvestir dans les corporations qui sont malhonnêtes et qui sont là pour leur intérêt personnel. Il faut commencer à voir les subventions du gouvernement comme étant quelque chose ayant certaines valeurs de base.

Madame la vice-présidente, nous ne devrions dans aucun cas — aucun cas — subventionner une entreprise qui a une filiale dans un paradis fiscal. Si cette entreprise n'a pas la décence et l'honnêteté de payer l'entièreté de ses impôts ici, dans la province, pour participer au bien commun des gens du Nouveau-Brunswick, cette entreprise ne devrait dans aucun cas recevoir un cent des fonds publics.

Une entreprise qui n'a pas la décence de limiter le salaire de son patron... Un patron ne devrait pas gagner 30 fois — c'est le chiffre que j'ai entendu dernièrement — le salaire de la personne la moins bien payée dans son entreprise. Bien sûr, c'est un marché libre, et l'entreprise peut décider de ce qu'elle veut faire. Cependant, si un patron gagne plus de 30 fois le salaire de la personne la moins bien payée, l'entreprise ne devrait pas recevoir un cent des fonds publics, Madame la vice-présidente.

cross paths with these people every day. We play softball with them. We go running together, and so on. We have never supported them in terms of hiring and retaining staff. We have not given them a chance to be able to provide better working conditions.

Instead of doing all that, as a society, at the Legislative Assembly, we have asked employees to subsidize businesses by working for starvation wages in poor working conditions. I understand this aspect from the point of view of businesses too, Madam Deputy Speaker. I am a proud member of a worker cooperative that hires people who are not members. So, it is a worker cooperative with employees, and this bill would affect us.

So, I can understand this aspect. However, it is not the employees' responsibility to subsidize businesses. The choice we unfortunately made in this province is to support big corporations instead of supporting our SMEs, our NGOs, our social enterprises, and our cooperatives.

I would go even further, Madam Deputy Speaker. It is necessary to disinvest in corporations that are dishonest and are in it for their own personal interest. It is necessary to start to see government subsidies as something based on certain fundamental values.

Madam Deputy Speaker, we should under no circumstances—under no circumstances—subsidize a business that has a branch in a tax haven. If it does not have the decency and honesty to pay all its taxes here in the province to contribute to the common good of New Brunswickers, that business should under no circumstances receive a single cent of public funds.

A business that does not have the decency to limit its boss's salary... A boss should not earn 30 times—that is the figure I heard recently—the salary of the least well-paid person in his business. Of course, it is a free market, and the business can decide what it wants to do. However, if a boss earns 30 times the salary of the least well-paid person, the business should not receive a single cent of public funds, Madam Deputy Speaker.

J'irais même plus loin que cela. Le gouvernement ne devrait pas subventionner des entreprises qui n'assurent pas une parité au sein de son conseil d'administration. Madame la vice-présidente, pour ce qui est de la parité, nous pouvons donner un moment pour nous adapter à ces mesures. Il faudrait aussi s'assurer qu'il y a une garantie et un maintien d'emploi dans la province.

15:30

Combien de fois avons-nous vu des entreprises obtenir des subventions au Nouveau-Brunswick et, dès que leurs subventions prennent fin, faire leurs bagages et partir? La politique est donc une série de choix que nous faisons. J'ai toujours misé — et j'invite tout le monde à miser — sur les gens de la province, qui participent activement et honnêtement à nos collectivités. Madame la vice-présidente, nos choix devraient aussi refléter le fait de lutter contre les inégalités. Les pauvres deviennent plus pauvres, les riches deviennent plus riches et la classe moyenne disparaît. Nous devons combattre les inégalités entre les corporations et les petites et moyennes entreprises.

Encore une fois, j'irais plus loin. Tous les travailleurs et travailleuses du Nouveau-Brunswick méritent un minimum de quatre semaines de vacances — au minimum. Nous voyons une augmentation des taux de problèmes de santé mentale. Nous voyons des parents qui passent moins de temps avec leurs enfants. Nous voyons des problèmes de santé et de mieux-être dans nos collectivités. Nous avons vu des attaques au couteau près de nos écoles. Il y a un mal-être collectif, parce que nous sommes tellement, tellement accrochés au fait que la seule façon d'être productif est de travailler sans arrêt. Au contraire, Madame la vice-présidente, les gens qui se sentent bien, qui sont heureux et qui n'ont pas besoin d'aller à la banque alimentaire pour s'assurer qu'ils ont de la nourriture sur la table pour leurs enfants seront beaucoup plus productifs. Il en est de même pour les gens qui sont reposés.

Quand on travaille pour quelqu'un, qu'on crée de la richesse pour quelqu'un d'autre, qu'on sait qu'on crée de la richesse et que, à côté, on a les miettes, il est peut-être temps d'avoir une semaine de 35 heures au Nouveau-Brunswick. Ce sont des mesures qui font en sorte que la productivité augmente.

Voici ce que je dis : Écoutez, merci pour le pas en avant de ce matin. Ce n'est qu'un pas, mais, au moins, c'est dans la bonne direction. Renvoyons ce projet de

I would even go further. The government should not subsidize businesses that do not ensure parity on their boards of directors. Madam Deputy Speaker, with regard to parity, we can allow some time to adapt to these measures. We should also ensure that employment is guaranteed and maintained within the province.

How many times have we seen businesses obtaining subsidies in New Brunswick, then packing their bags and leaving as soon as their subsidies run out? So, politics is a series of choices we make. I have always counted on the people of this province, who are active and honest participants in our communities, and I invite everyone to do the same. Madam Deputy Speaker, our choices should also reflect the fight against inequities. The poor are becoming poorer, the rich are becoming richer, and the middle class is disappearing. We must address the inequities between corporations and small and medium-sized businesses.

Again, I would go further. All New Brunswick workers deserve at least four weeks' vacation—at least. We are seeing an increase in the rates of mental health problems. We are seeing parents spending less time with their children. We are seeing health and wellness problems in our communities. We have seen knife attacks near our schools. There is a collective sense of malaise because we are so very hung up on the fact that the only way to be productive is to work ceaselessly. On the contrary, Madam Deputy Speaker, people who feel good, who are happy, and who do not need to go to the food bank to make sure they have food on the table for their children will be far more productive. The same goes for people who feel rested.

When you work for someone, create wealth for someone else, know you are creating wealth, but are getting peanuts, it may be time for a 35-hour work week in New Brunswick. These are measures that ensure that productivity increases.

This is what I am saying: Listen, thank you for the step forward this morning. It is just a step, but at least it is in the right direction. Let us refer this bill to the

loi au comité. Discutons-en. Faisons des changements, s'il le faut. Hier, nous avons entendu certains ministres dire : Nous aimerais un projet de loi qui soit adopté à l'unanimité. Eh bien, faisons en sorte que ce projet de loi soit adopté à l'unanimité. Faisons-le pour tous les gens de cette province. Merci, Madame la vice-présidente.

Hon. Mr. Holder: Thank you, Madam Deputy Speaker. I am pleased to rise in the House today on what I would actually call a historic day in terms of the announcement that was made this morning. I will get into some of that in a minute.

I will say that for the most part, this has been a very thoughtful and productive conversation here in the Legislative Assembly this afternoon. I was going to get up and praise my friend from Grand Falls earlier. His speech was great until around the 12-minute mark when he decided to go a little political at the end. It was a great speech right up to that point. Look, I know that I have been known to be a little political from time to time when I am in the House, so I understand that he had to go there to some extent. I did have to chuckle when he said that it was too little, too late.

15:35

What we saw today, as my colleague from Fredericton North and Minister of Transportation indicated earlier, is that this is, in fact, the single biggest percentage increase to the minimum wage in more than a generation—since 1980. You know, Mr. Speaker, I have heard a lot of progressive conversations here this afternoon. I want to tell you that I have always been and always will be a proud member of the Progressive Conservative Party of New Brunswick—the same party as Premier Richard Hatfield, who was Premier the last time we saw a percentage increase that compared to this.

Madam Deputy Speaker, I thank the member from the Green Party for bringing this forward. As the member for Fredericton North and Minister of Transportation indicated, I am not sure whether this bill is what is needed at this point. I agree with the member who just spoke. This is just the beginning. I have been very clear in all the interviews that I have done today and in the announcement this morning in saying that I do not

committee. Let us discuss it. Let us make changes if necessary. Yesterday, we heard certain ministers saying: We would like a bill to be passed unanimously. Well, let us ensure that this bill is passed unanimously. Let us do that for all the people in this province. Thank you, Madam Deputy Speaker.

L'hon. M. Holder: Merci, Madame la vice-présidente. J'ai le plaisir de prendre la parole à la Chambre aujourd'hui, à l'occasion de ce que j'appellerais un jour historique en raison de l'annonce faite ce matin. J'en parlerai davantage dans quelques instants.

Je dois dire que la discussion à l'Assemblée législative cet après-midi est généralement très réfléchie et productive. Tout à l'heure, j'allais prendre la parole pour faire l'éloge de mon ami de Grand-Sault. Son discours était excellent pendant environ 12 minutes, mais, vers la fin, il a décidé de le politiser quelque peu. Son discours était jusque-là excellent. Écoutez, je sais qu'il m'arrive de temps à autre de politiser quelque peu les discussions à la Chambre ; je suis donc conscient que, dans une certaine mesure, le député devait procéder ainsi. Lorsqu'il a dit que la mesure était trop peu, trop tard, cela m'a fait un peu rire.

Comme l'a indiqué ma collègue de Fredericton-Nord et ministre des Transports tout à l'heure, l'augmentation du salaire minimum annoncée aujourd'hui est en fait, proportionnellement, l'augmentation du salaire minimum la plus importante depuis plus d'une génération — depuis 1980. Vous savez, Monsieur le président, j'ai entendu de nombreuses conversations progressistes cet après-midi. Je tiens à vous dire que j'ai toujours fièrement été membre du Parti progressiste-conservateur du Nouveau-Brunswick et que je le serai toujours — il s'agit du même parti duquel était membre Richard Hatfield, qui était premier ministre au moment où la dernière augmentation proportionnellement comparable à celle-ci a été annoncée.

Madame la vice-présidente, je remercie le député du Parti vert d'avoir présenté le projet de loi. Comme la députée de Fredericton-Nord et ministre des Transports, je ne suis pas sûr que le projet de loi constitue la mesure à prendre à l'heure actuelle. Je suis d'accord avec le député qui vient de prendre la parole. Ce n'est qu'un début. J'ai été très clair pendant l'annonce ce matin et les entrevues que j'ai données

believe that this is the only thing that we need to do to help low-wage earners in New Brunswick. But it is significant. I will say this. I know that there have been a few out there who have said that this is too fast and that it is not the right time. Those are some of the arguments that I have heard.

Well, I want to tell you that I represent a riding that is very economically diverse, and I have said many times in this House that I have learned far more from my constituents than they have ever learned from me. That is the whole point of coming to Fredericton—to fight for people who, in many ways, cannot fight for themselves. The low-income wage earners that we are talking about today do not have a union to represent them. The one person that they have to represent them is the Minister of Labour of the day. That is why, at this point, we felt very compelled to do something, and it had to be significant.

I know that a couple of shots have been taken about the timing of this and everything else, and I hear some of the chuckles over there. But I challenge the members in the House to indicate when I have not argued for something in this Assembly that I did not fully believe in. I have never stood on this floor and argued for anything that I did not believe in.

I want to thank the hardworking women and men in the Department of Post-Secondary Education, Training and Labour who worked on collecting data for weeks upon weeks leading up to this announcement. I can assure the members opposite that this was not written on the back of a napkin. This was thought out. This was based on the fact . . . You know, if we did nothing at all and let the CPI just take its course next year, then we would have still been a full dollar behind 3rd place, Newfoundland and Labrador. Today, I said that this was embarrassing, because it was. We were in 13th place out of 13 Canadian jurisdictions, and we were well behind 3rd place in Atlantic Canada, and not by a little but by a country mile. That was unacceptable.

aujourd’hui en disant que, à mon avis, l’augmentation ne constitue pas la seule mesure que nous devons prendre pour aider les personnes à faible revenu au Nouveau-Brunswick. Toutefois, il s’agit d’une mesure importante. Je vais dire ceci. Je sais que quelques personnes ont dit que l’augmentation se produit trop rapidement et que ce n’est pas le bon moment de l’effectuer. Voilà certaines des observations que j’ai entendues.

Eh bien, je tiens à vous dire que je représente une circonscription très diversifiée sur le plan économique et j’ai déjà dit à maintes reprises à la Chambre que les gens de ma circonscription m’ont appris bien plus de choses que je leur en ai appris. Défendre les intérêts des personnes qui ne peuvent pas le faire elles-mêmes — voilà la raison de venir à Fredericton. Les personnes à faible revenu dont nous parlons aujourd’hui ne sont pas représentées par un syndicat. La seule personne qui les représente, c’est le ministre du Travail en fonction. Voilà pourquoi nous nous sommes sentis obligés de prendre une mesure d’une ampleur considérable à ce moment-ci.

Je sais que deux ou trois attaques ont été lancées au sujet du moment choisi notamment pour prendre la mesure et j’entends certaines personnes rire de l’autre côté. Toutefois, je mets au défi les parlementaires d’indiquer un moment où j’ai appuyé à l’Assemblée législative une mesure en laquelle je n’avais pas complètement confiance. Je n’ai jamais pris la parole pour défendre une mesure en laquelle je n’avais pas confiance.

Je tiens à remercier les femmes et les hommes vaillants du ministère de l’Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail qui ont recueilli des données pendant de longues semaines en vue d’aboutir à l’annonce. Je peux garantir aux gens d’en face que la mesure n’a pas été griffonnée au dos d’une serviette de table. L’annonce a été bien pensée. Elle a été fondée sur le fait... Vous savez, si nous ne faisions rien du tout et laissions l’IPC suivre son cours l’année prochaine, le salaire minimum de notre province serait tout de même un dollar plus bas que celui de la province qui occupe le troisième rang dans les provinces de l’Atlantique, à savoir Terre-Neuve-et-Labrador. Plus tôt aujourd’hui, j’ai dit que c’était gênant, car c’est bien le cas. Notre province occupait le treizième rang parmi 13 provinces et territoires canadiens, elle était bien loin derrière la province occupant le troisième rang au Canada atlantique, et l’écart était considérable. C’était inacceptable.

Madam Deputy Speaker, I believe very strongly, as I said earlier . . . You know, if you look at the price of a hamburger in Amherst, Nova Scotia, and the price of a hamburger in Sackville, you see that it is pretty much the same. The cost to produce that hamburger is pretty much the same. Well, we did not believe that it was appropriate that someone who served that burger in Sackville be paid \$2 less than somebody five minutes down the road.

15:40

To the member opposite who spoke a few minutes ago, I will say this. I said this to him the other day when he raised it in question period. I said that there was something big coming because we had been working on it. There is a lot of merit in what the member opposite has proposed. I will make the same commitment to all members of this House. Even though I do not necessarily believe that this bill is the solution to that, I will make the same commitment to the members of this House, as I have made over the last number of days to some of the advocacy groups for small and medium-sized businesses that have talked to me about the impact on their business, which is that I have worked with them in the past and I will continue to work with them going forward.

But I also believe very strongly that the role of the Minister of Labour is about balance. It is about making sure that we have enough jobs and that enough jobs are being produced in this province. But it is also to make sure that the worker, at the same time, is protected, is respected, and has a safe work environment.

I will say this to some of the folks out there today who are showing some angst about how quickly we are moving with this. First of all, I would say that we have given notice for April 1. It is not as if we are doing it next week or next month. There is time to prepare for the first incremental increase. And there is more time until next October, when the full increase takes effect.

I will remind them that as Minister of Labour, I acted very quickly and our government acted very quickly to bring in reforms because WorkSafeNB premiums were rising. They were scheduled to go to \$2.90 when

Madame la vice-présidente, comme je l'ai dit tout à l'heure, je crois très fermement... Vous savez, une comparaison du prix d'un hamburger à Amherst, en Nouvelle-Écosse, avec le prix d'un hamburger à Sackville révèle qu'ils sont essentiellement le même. Le coût de production des hamburgers est essentiellement le même. Eh bien, nous ne croyions pas qu'il convenait que la personne ayant servi le hamburger à Sackville soit payée 2 \$ de moins qu'une personne faisant le même travail dans la ville située à cinq minutes de route.

Voici ce que je vais dire au député qui a pris la parole il y a quelques minutes. Je lui ai dit ceci l'autre jour lorsqu'il a soulevé la question pendant la période des questions. J'ai dit qu'une importante mesure serait présentée, car nous y travaillions. La mesure proposée par le député d'en face a bien des mérites. Je prendrai le même engagement envers tous les parlementaires. Même si je ne crois pas nécessairement que le projet de loi règlera la situation, je prendrai, envers tous les parlementaires, le même engagement que j'ai pris au cours des derniers jours envers certains représentants des groupes de défense des intérêts des petites et moyennes entreprises qui m'ont parlé de l'incidence de l'augmentation sur leur entreprise, c'est-à-dire l'engagement de continuer à travailler avec eux comme je l'ai fait jusqu'à maintenant.

Or, je crois aussi fermement que le rôle du ministre du Travail est de viser l'équilibre. Il s'agit de faire en sorte qu'il y ait suffisamment d'emplois dans la province et que suffisamment d'emplois y soient créés. Toutefois, il s'agit également d'assurer la protection et le respect des travailleurs, ainsi que la sécurité de leur milieu de travail.

Voici ce que je vais dire à certaines des personnes qui sont préoccupées par la vitesse à laquelle nous procérons. Tout d'abord, je dirais que nous avons donné l'avis pour le 1^{er} avril. Ce n'est pas comme si nous effectuions le changement la semaine prochaine ou le mois prochain. Il y a du temps pour se préparer à la première partie de l'augmentation. De plus, il y a encore plus de temps avant le moment où l'augmentation complète prendra effet, soit en octobre prochain.

Je vais rappeler aux gens que, en tant que ministre du Travail, j'ai agi très rapidement, comme notre gouvernement, pour effectuer des réformes en raison de l'augmentation des cotisations versées à Travail

we took office. Now, they are \$1.69 because of the legislative changes that we made in this House, because the balance was out of whack. I am going to tell you this: With the lowest wage in Atlantic Canada and in the country, that was clearly out of whack—clearly out of whack. That is why we had to take action. I am also committed, and our government is committed, to working with our Atlantic Canadian counterparts on harmonization moving forward. And we are not done yet. We need to have a conversation about where this wage goes beyond this and how we harmonize it with the other jurisdictions. But it is pretty hard to have a thoughtful conversation about harmonization when as I said a minute ago, you are behind everybody else by a country mile.

I want to thank the member for Fredericton-Grand Lake and also his colleague from Miramichi for their kind words here in the House over the last few hours. I do believe that it is about balance, and I know that there are some business stakeholders that think we are going too fast with this. But I think we have struck the right balance. We are making sure that we are now a leader in Atlantic Canada. We are a leader in Atlantic Canada, but not by a lot—by 5¢. We still have work to do going forward.

I want to say that we could not agree more with the members opposite who have said that this is not the silver bullet or the only thing that is going to help low-wage earners. I was once part of a government that significantly increased the basic exemption for low-income New Brunswickers. This individual no longer sits in the House, but I can remember one Liberal member back in the day saying, Yes, you saved them \$600 per year. Do you want to know something? That may not have been a lot of money to a Liberal, but in my riding in the early 2000s, that was a month's rent. Our party and I personally have consistently argued for the rights of low-income wage earners in this province, and I will continue to do so again.

sécuritaire NB. Ces cotisations devaient passer à 2,90 \$ lorsque nous sommes arrivés au pouvoir. Elles sont maintenant de 1,69 \$ en raison des modifications législatives que nous avons adoptées à la Chambre compte tenu d'un déséquilibre. Voici ce que je vais vous dire : Le salaire minimum dans notre province était le plus bas du Canada atlantique et de tout le pays, et c'était évidemment inacceptable — évidemment inacceptable. Voilà pourquoi nous avons dû agir. Je suis, comme notre gouvernement, résolu à collaborer avec nos homologues du Canada atlantique aux fins d'harmonisation dans l'avenir. Cependant, nous n'avons pas encore terminé notre travail. Nous devons tenir une discussion sur l'évolution du salaire dans l'avenir et la façon dont nous l'harmonisons avec les dispositions en vigueur ailleurs. Toutefois, il est assez difficile de tenir une discussion réfléchie au sujet de l'harmonisation lorsqu'une province est si loin derrière les autres, comme je l'ai dit il y a quelques instants.

J'aimerais remercier le député de Fredericton-Grand Lake et sa collègue de Miramichi des aimables paroles qu'ils ont prononcées à la Chambre ces dernières heures. Je crois effectivement qu'il est question d'un équilibre et je sais que certaines parties prenantes du milieu des affaires pensent que nous procérons trop rapidement. Toutefois, je pense que nous avons trouvé un juste équilibre. Nous veillons à tracer la voie au Canada atlantique. Nous sommes en tête du peloton au Canada atlantique, mais l'écart n'est pas considérable — seulement de 5¢. Nous avons encore du travail à faire.

Je tiens à dire que nous sommes tout à fait d'accord avec les députés d'en face qui ont dit que l'augmentation n'est pas la solution miracle ni la seule mesure qui pourrait aider les personnes à faible revenu. J'ai autrefois fait partie d'un gouvernement qui a considérablement augmenté le montant de base des personnes à faible revenu du Nouveau-Brunswick. Je me souviens d'un parlementaire libéral, qui ne siège plus à la Chambre, mais qui, à l'époque, a dit : Oui, vous avez permis aux gens d'économiser 600 \$ par année. Voulez-vous savoir une chose? Ce n'était peut-être pas beaucoup d'argent pour un Libéral, mais au début des années 2000, dans ma circonscription, cela équivalait à un mois de loyer. Notre parti et moi avons toujours défendu les intérêts des personnes à faible revenu dans la province, et je continuerai de le faire.

15:45

I have also consulted a number of economists over the last number of days. One economist led me to a report that I am just starting to read now. I have not completed it. But it talks about dispelling this myth that raising the minimum wage creates unemployment. I probably once believed that. I do not believe it any longer. In fact, a study was done by an economist by the name of David Card, who recently won a Nobel Prize for his work, which compared the minimum wage in New Jersey to the minimum wage in Pennsylvania. The minimum wage in New Jersey went up by 10%, and everybody said that the sky was going to fall and that they were going to see unemployment as the result of it. The fact of the matter is that the employment on the New Jersey side of the Pennsylvania-New Jersey border went up by 13% in fast food in particular. The same did not happen in Pennsylvania. So this notion that raising the minimum wage from time to time and at moments when a quick increase is drastically needed, moments such as we see now, creates unemployment has been dispelled. A lot of economists on this continent no longer subscribe to that belief.

That being said, I really believe that the step that we have taken today is a significant path forward. Is it the only thing that we can do? No. I know that the Leader of the Green Party talked about some of the nonprofits that might struggle as well. I think that the time has come to have some progressive conversations around core funding for some of these organizations. That is a conversation that has been kicked around for as long as this issue has been kicked around.

I had to chuckle with my friend who said that this was too little, too late. I would ask him to go back and add up the 2% or 3% increases over the course of their mandate compared to the increases of over 20% in the past three years from this side of the House. However, I do not want to be guilty of the same thing and to turn really political at the end of this, as he did.

But having said that, Madam Deputy Speaker, I do thank the Green Party for at least starting this debate in the House. I can assure the members opposite that

J'ai également consulté un certain nombre d'économistes au cours des derniers jours. Un économiste m'a parlé d'un rapport que j'ai commencé à lire récemment. Je n'ai pas terminé de le lire. Toutefois, il porte sur la dissipation du mythe selon lequel l'augmentation du salaire minimum augmente le taux de chômage. J'ai probablement souscrit à cette idée à un moment donné. Maintenant, je n'y souscris plus. En fait, l'économiste David Card, qui s'est récemment vu décerner un prix Nobel pour ses travaux, a mené une étude comparant le salaire minimum au New Jersey et en Pennsylvanie. Le salaire minimum au New Jersey a augmenté de 10 % et les gens ont dit que le ciel allait leur tomber sur la tête et que le taux de chômage augmenterait en conséquence. En fait, le taux d'emploi dans le secteur de la restauration rapide du côté du New Jersey de la frontière Pennsylvanie-New Jersey a augmenté de 13 %. Cela ne s'est pas produit en Pennsylvanie. Cela réfute donc l'idée selon laquelle les augmentations occasionnelles du salaire minimum faites lorsque des mesures rapides s'imposent, comme à l'heure actuelle, font augmenter le taux de chômage. De nombreux économistes du continent ne souscrivent plus à cette idée.

Dans les circonstances, je crois vraiment que la mesure que nous avons prise aujourd'hui constitue un pas considérable dans la bonne direction. Est-ce la seule mesure que nous pouvons prendre? Non. Je sais que le chef du Parti vert a parlé de certains des organismes sans but lucratif qui pourraient également éprouver des difficultés. Je pense qu'il est temps de tenir des discussions progressistes sur le financement de base concernant certains de ces organismes. Il s'agit d'une discussion envisagée depuis que la question elle-même a été soulevée.

J'ai eu du mal à réprimer mon rire lorsque mon ami a dit que la mesure n'allait pas assez loin et qu'elle était prise trop tard. Je lui demanderais d'ajouter les augmentations de 2 % ou 3 % qui ont eu lieu pendant le mandat de son parti et les comparer aux augmentations cumulatives de plus de 20 % apportées au cours des trois dernières années par les gens de ce côté-ci de la Chambre. Toutefois, je ne veux pas vraiment politiser la fin de mon discours comme l'a fait le député.

En tout cas, Madame la vice-présidente, je remercie le Parti vert d'avoir au moins ouvert le débat à la Chambre. Je peux garantir aux gens d'en face que la

this conversation has been going on for a number of weeks and months in my own department. I have felt strongly for some time that as much as I believed that we needed to create predictability and to index the minimum wage with the CPI, in hindsight—and hindsight is always 20/20—we probably should have had, two years ago, when we did indexed it, the kind of course correction that we are talking about today. But the fact of the matter is that we are here now.

I know that my time is running out. But today, I speak on behalf of those low-wage-earning New Brunswickers, citizens who get up every day and struggle to make ends meet, who are facing rising housing costs, and who are potentially facing rising energy costs. They are facing inflation. And the fact of the matter is that we needed to make sure that we did not leave those New Brunswickers behind. That is what today's announcement is about. I am proud of the work that we are doing on this side of the House. We have more to do and will continue to do it, Madam Deputy Speaker.

M. LeBlanc : Merci, Madame la vice-présidente. Il y a beaucoup d'émotion. Je pense que le ministre est très content de son annonce d'aujourd'hui. Il se vante de cette annonce. Comme mon collègue de la région de Grand-Sault l'a bien dit plus tôt, c'est, dans un aspect politique, en raison des sondages et de l'air du temps que le gouvernement a fait une annonce pour essayer d'équilibrer ces sondages.

Toutefois, je veux prendre le temps de me lever à la Chambre pour parler sur le projet de loi 81, la *Loi modifiant la Loi sur les normes d'emploi*. C'est un honneur et un privilège de parler sur ce projet de loi. Comme l'ont dit mes autres collègues qui ont parlé à cet égard, je suis certain que cela a des effets dans les circonscriptions. Moi aussi, je suis préoccupé par les données qui nous ont été fournies cette semaine concernant la pauvreté chez les enfants.

15:50

Cela est matière à questions et à réflexion. Je pense que, en tant que législateurs, nous devons faire mieux et apporter des solutions pour contrer cette inégalité et ce défi que connaît notre jeunesse. Je pense que, si notre province veut se démarquer, nous devons quand

discussion se poursuit au sein de mon ministère depuis des semaines et des mois. Depuis quelque temps, je crois fermement que, même si j'ai cru que nous devions assurer la prévisibilité et indexer le salaire minimum sur l'IPC, rétrospectivement — et les choses sont toujours parfaitement claires après coup —, nous aurions dû envisager, lorsque nous l'avons indexé il y a deux ans, un rajustement comme celui dont nous parlons aujourd'hui. Voilà toutefois où nous en sommes.

Je sais que mon temps s'écoule. Or, aujourd'hui, je parle au nom des personnes à faible revenu du Nouveau-Brunswick, des gens qui se lèvent tous les jours et ont de la difficulté à joindre les deux bouts, des gens qui sont aux prises avec des coûts croissants du logement et des gens qui doivent peut-être composer avec des coûts énergétiques croissants. Ces gens doivent composer avec l'inflation. De plus, il demeure que nous devions veiller à ne pas abandonner ces gens du Nouveau-Brunswick. Voilà ce que vise l'annonce d'aujourd'hui. Je suis fier du travail que nous accomplissons de ce côté-ci de la Chambre. Nous avons encore du travail à accomplir et nous le poursuivrons, Madame la vice-présidente.

Mr. LeBlanc: Thank you, Madam Deputy Speaker. There is a lot of emotion. I think the minister is very pleased with his announcement today. He is bragging about this announcement. As my colleague from the Grand Falls region put it so well earlier, from a political point of view, it was due to surveys and the way the wind was blowing that the government made an announcement in an attempt to counterbalance those surveys.

However, I want to take the time to rise in the House to speak to Bill 81, *An Act to Amend the Employment Standards Act*. It is an honour and a privilege to speak about this bill. As my other colleagues who have spoken on this topic put it, I am sure this has an impact on constituencies. I too am concerned about the child poverty data we were provided with this week.

This raises questions and gives food for thought. I think that, as legislators, we must do better and find solutions to counter this inequality and this challenge facing our young people. I think that, if our province wants to distinguish itself, we do have to assist youth,

même aider la jeunesse, les familles et les gens moins nantis pour leur donner une chance.

Madame la vice-présidente, je veux vous donner mon point de vue. Je pense que le ministre a parlé un peu de l'histoire de son parti politique. Je vais faire un bref résumé des avantages que notre parti politique a mis en œuvre par le passé, pour démontrer précisément leur aspect bénéfique en termes de reconnaissance envers la classe des gens les moins bien nantis et de justice sociale, et cela, afin de nous assurer que nous pouvons tous et toutes travailler ensemble.

Nous reconnaissons donc tous que nous devons faire tout ce qui est en notre pouvoir pour que les gens reçoivent des salaires justes et équitables, Madame la vice-présidente, et pour qu'ils soient en mesure de se sortir de cette pauvreté. Le Parti libéral, tant à l'échelle provinciale que nationale, a toujours cru en la dignité inhérente de toutes les personnes et en une société juste. Au fil des ans, le Parti libéral a mis en place de très nombreuses politiques sociales et des mesures législatives progressistes qui ont contribué à améliorer la vie de nombreuses personnes et à assurer la protection des plus vulnérables, Madame la vice-présidente.

Il suffit d'examiner l'histoire des mesures législatives sociales instaurées par le Parti libéral à l'échelle nationale, Madame la vice-présidente, tel que mise en œuvre par le premier ministre libéral, William MacKenzie King. Je pense à l'allocation pour les mères, à la pension de la vieillesse et à l'instauration de la *Loi nationale sur l'habitation*, de la *Loi sur les prêts destinés aux améliorations agricoles*, et de la *Loi sur l'assurance-chômage*, pour n'en nommer que quelques-unes.

La *Loi sur l'assurance-chômage* a été une réforme majeure dans l'histoire de notre pays ; elle a donné une chance aux gens qui travaillent à des emplois saisonniers. Comme vous le savez, Madame la vice-présidente, ici, au Nouveau-Brunswick, tous les gens n'ont pas la chance de pouvoir travailler à l'année longue, étant donné que les emplois dans les régions rurales sont souvent saisonniers. Ce ne sont pas toujours des emplois qui sont bien rémunérés. De plus, ce sont souvent des emplois saisonniers. Comme vous le voyez, cette réforme de l'assurance-chômage a pu aider les régions comme, entre autres, ma circonscription de Shédiac-Beaubassin-Cap-Pelé.

La péréquation, Madame la vice-présidente, a été mise en place par le premier ministre libéral Louis Saint-

families, and less well-off people in order to give them a chance.

Madam Deputy Speaker, I want to give you my point of view. I think the minister talked a little about the history of his political party. I want to give a brief summary of the benefits that our political party implemented in the past, in order to demonstrate specifically their beneficial aspect in terms of recognition for the least well-off class of people and social justice, with a view to ensuring that we can all work together.

So, we all recognize that we must do all we can to ensure that people are paid fair and equitable wages, Madam Deputy Speaker, so that they are able to lift themselves out of this poverty. The Liberal Party, both provincially and nationally, has always believed in the inherent dignity of all individuals and in a just society. Over the years, the Liberal Party has put in place a very large number of social policies and progressive pieces of legislation that helped to improve many people's lives and protect the most vulnerable, Madam Deputy Speaker.

We just have to consider the history of social legislation introduced by the Liberal Party nationally, Madam Deputy Speaker, as implemented by Liberal Prime Minister William Mackenzie King. I am thinking about the mothers' benefit, the old age pension, and the introduction of the *National Housing Act*, the *Farm Improvement Loans Act*, and the *Unemployment Insurance Act*, to name but a few.

The *Unemployment Insurance Act* was a major reform in the history of our country; it gave people working in seasonal jobs a chance. As you know, Madam Deputy Speaker, here in New Brunswick, not everybody is lucky enough to be able to work all year round, given that jobs in rural regions are often seasonal. These are not always well-paid jobs. Moreover, they are often seasonal jobs. As you can see, this unemployment insurance reform was able to help regions like my riding of Shédiac—Beaubassin—Cap-Pelé, among others.

Equalization, Madam Deputy Speaker, was put in place by Liberal Prime Minister Louis Saint-Laurent.

Laurent. C'est une chance que d'avoir une formule de péréquation. Il en va de même pour les prestations de maladie, les prêts canadiens d'études et le Régime d'assistance publique du Canada. De nombreuses autres réformes importantes ont été mises en œuvre par les libéraux fédéraux, notamment le Régime de pension du Canada, le Supplément de revenu garanti, le programme Jeunesse Canada au travail, les crédits d'impôt pour enfants, l'enchâssement de la *Charte canadienne des droits et libertés* dans la *Loi constitutionnelle de 1982* et l'allocation canadienne pour la formation.

Le gouvernement libéral du Canada, Madame la vice-présidente, a continué d'ajouter à notre filet de sécurité sociale par l'entremise de tous les programmes mis en œuvre pour soutenir les entreprises et les collectivités pendant la pandémie. Comme vous le savez, Madame la vice-présidente, il a instauré un programme qui réduira considérablement les frais de garderie. Malheureusement, le gouvernement actuel n'a pas adhéré à ce programme.

15:55

Je pense que le programme des garderies est attendu depuis longtemps. Le Nouveau-Brunswick est l'une des seules provinces qui n'a pas encore conclu une entente avec le gouvernement fédéral. Je suis convaincu que le présent gouvernement conclura une entente, mais je pense que le temps presse. Nous devons parvenir à une entente.

Dans les familles, comme vous le savez, ce sont souvent les mères qui restent à la maison pour s'occuper des jeunes, des enfants et des nouveau-nés. C'est une classe ouvrière qui contribuera à augmenter la participation au marché du travail. Je pense que les femmes ont toutes apporté une nouvelle panoplie de ressources au marché du travail. Cela est important, et c'est pourquoi je suis fermement convaincu à cet égard et je pense que notre parti l'est aussi. D'ailleurs, notre chef en a parlé fréquemment pendant la période des questions. Il exhorte ce gouvernement à conclure une entente le plus tôt possible.

Les gouvernements libéraux provinciaux du Nouveau-Brunswick ont mis en place d'importants programmes sociaux et des lois progressistes. L'une des plus importantes réformes sociales et sociétales a été un programme dont je parle souvent ici quand j'ai la chance de me lever à la Chambre pour parler au nom des gens de ma circonscription. Il s'agit du programme Chances égales pour tous, présenté par notre premier

Having an equalization formula is a good thing. The same goes for sickness benefits, Canada Student Loans, and the Canada Assistance Plan. Many other significant reforms were implemented by the federal Liberals, including the Canada Pension Plan, the Guaranteed Income Supplement, the Young Canada Works program, the Child Tax Credit, the enshrinement of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* in the *Constitution Act, 1982*, and the Canada Training Benefit.

The Liberal government of Canada, Madam Deputy Speaker, has continued to beef up our social security net through all the programs it has put in place to support businesses and communities during the pandemic. As you know, Madam Deputy Speaker, it has introduced a program that will considerably reduce day care costs. Unfortunately, this government has not signed up for this program.

I think the day care program has been a long time coming. New Brunswick is one of the only provinces that have not yet signed an agreement with the federal government. I am confident that this government will sign an agreement, but I think time is running out. We must come to an agreement.

As you know, in families, mothers are often the ones who stay home to look after young people, children, and newborns. This is a working class that will help increase labour force participation. I think women have all brought a whole new range of resources to the labour market. This is important, and that is why I am firmly convinced about this, and I think our party is as well. Actually, our leader has frequently talked about this in question period. He is urging this government to sign an agreement as soon as possible.

Liberal provincial governments in New Brunswick have put in place significant social programs and progressive legislation. One of the most important social and societal reforms was a program I often talk about when I have an opportunity to rise in the House and speak on behalf of my constituents. It was the Equal Opportunity program, introduced by our Premier, Louis J. Robichaud, that transformed

ministre, Louis J. Robichaud, qui a transformé la prestation des programmes et des services afin que toutes les régions de la province aient le même accès et les mêmes possibilités.

Le gouvernement McKenna a aussi mis en place plusieurs programmes et lois visant à donner la même chance aux gens et il a fait de même en ce qui concerne les langues officielles. Comme vous le voyez, Madame la vice-présidente, nous avons été des gouvernements progressistes. Je parle aussi au nom du gouvernement Gallant, qui a augmenté le salaire minimum. Cette augmentation a commencé avec le gouvernement Gallant. Nous avons fait en sorte que le salaire minimum soit indexé à l'inflation. Dans le cadre de ce programme, le gouvernement Gallant s'est engagé, en 2018, à augmenter davantage le salaire minimum.

Le présent projet de loi est un peu vague, notamment sa référence, à l'article 11, à un programme de soutien financier pour aider les employeurs à s'adapter aux augmentations du salaire minimum. En lisant ce projet de loi que j'ai devant moi, je constate qu'il est caractéristique, comme souvent, du Parti vert. Ses parlementaires aiment lancer des suggestions de programmes, mais ils évitent toujours de les chiffrer. C'est facile de faire des promesses à tout le monde si vous n'avez pas l'intention de dire comment vous allez payer pour ces programmes.

Le gouvernement conservateur ne fait pas mieux. Il est plus stressé, Madame la vice-présidente. Il ne veut pas dépenser d'argent pour des programmes sociaux et il fera le moins possible pour s'en sortir. Je dois quand même donner du mérite au gouvernement pour avoir annoncé aujourd'hui que le salaire minimum augmenterait de 2 \$ l'heure. Je pense que c'est un geste qui est bien vu par les gens du Nouveau-Brunswick, surtout par les plus vulnérables et les plus démunis de nos collectivités. Madame la vice-présidente, il convient de dire que ce sont ces gens qui ont probablement travaillé en première ligne durant la pandémie et qui se sont sacrifiés. Ce sont ces gens qui ont travaillé dans les épiceries et dans des situations difficiles. Je pense qu'ils méritent une augmentation de salaire. Je suis très conscient que nous devons veiller à ce que sa mise en œuvre se fasse de manière très stratégique.

16:00

Je pense que cette mise en œuvre doit continuer en lien avec le coût de la vie. Je pense que, aujourd'hui, dans

program and service delivery so that all regions of the province would have the same access and the same opportunities.

The McKenna government also put in place several programs and pieces of legislation aimed at giving all people the same opportunities, and he did the same in terms of the official languages. As you can see, Madam Deputy Speaker, ours have been progressive governments. I am also speaking up for the Gallant government, which raised the minimum wage. That increase started with the Gallant government. We ensured that the minimum wage would be indexed to inflation. Under that program, the Gallant government made a commitment in 2018 to further increase the minimum wage.

This bill is a bit vague, especially with its reference, in section 11, to a financial support program to help employers to adapt to minimum wage increases. As I read this bill I have in front of me, I realize that it is typical of the Green Party, as is so often the case. The party's members like to toss out program suggestions, but they always avoid costing them. It is easy to make promises to everyone if you have no intention of saying how you will pay for those programs.

The Conservative government is no better. It is more stressed, Madam Deputy Speaker. It does not want to spend money on social programs, and it will do as little as possible to get by. All the same, I do have to give the government credit for announcing today that the minimum wage would be going up by \$2. I think that is a gesture that goes down well with New Brunswickers, especially our most vulnerable and deprived communities. Madam Deputy Speaker, it is fair to say that these are people who probably worked on the front lines during the pandemic and who made sacrifices. These are the people who worked in grocery stores and in difficult situations. I think they deserve a wage increase. I am very aware that we need to ensure that its implementation is carried out very strategically.

I think this implementation must continue to be linked to the cost of living. I think that one of the aspects

l'annonce du ministre, l'un des aspects abordés est d'assurer la qualité de vie et de donner une chance égale par une augmentation du salaire minimum. Madame la vice-présidente, toutefois, le ministre, en faisant référence à cette augmentation dans son allocution, ne s'est pas vanté du fait que, avant cette annonce, nous étions l'une des pires provinces, ou la pire province, au Canada atlantique.

(Exclamation.)

M. LeBlanc : Excusez-moi, je voulais dire : au Canada, Madame la vice-présidente. Oui, au Canada. Le ministre n'en a pas parlé. Il a parlé de vendre des hamburgers en Nouvelle-Écosse et au Nouveau-Brunswick. Je pense qu'il aurait peut-être pu faire preuve d'un peu de leadership et avouer qu'il y a des défis dans la province et qu'il devrait tenir compte des inégalités.

Je continue. Je veux parler du fait que ce premier ministre n'aime pas dépenser de l'argent pour les programmes sociaux qui aideraient les gens à se sortir de la pauvreté. Je vais vous parler un peu de ma circonscription. Il y a deux semaines, nous avons annoncé l'ouverture officielle d'un centre pour les femmes dont la majorité se trouvent dans des situations d'abus. C'est un lieu de refuge pour elles. Au cours des sept dernières années, nous avons vu cet organisme travailler d'arrache-pied — d'arrache-pied —, Madame la vice-présidente, pour récolter des fonds. Le gouvernement l'a aidé, mais la majorité des donateurs font partie du secteur privé.

Plus tôt, le ministre a parlé du financement de base. Ce qui m'épate, ce sont ces organismes qui travaillent d'arrache-pied, année après année, pour précisément réunir des fonds pour financer leur budget de base. Je pense que le gouvernement devrait se pencher aussi sur le financement de base de ces organismes, Madame la vice-présidente. Il y a probablement des organismes partout au Nouveau-Brunswick qui ont besoin d'un financement de base.

Le premier ministre s'est laissé convaincre par les arguments illogiques et sans fondement de groupes de réflexion de droite, comme The Fraser Institute. Je lis souvent ce genre de choses. Cet institut prétend à tort que l'augmentation du revenu minimum fait augmenter le taux de pauvreté. C'est ce que dit The Fraser Institute, mais son hypothèse est erronée. Les preuves suggèrent que, quand le salaire minimum augmente, cela entraîne une baisse du taux de rotation. Donc, comme on pourrait le constater, Madame la

addressed in the minister's announcement today is ensuring quality of life and equal opportunity by increasing the minimum wage. However, Madam Deputy Speaker, when referring to this increase in his speech, the minister did not brag about the fact that, before this announcement, we were one of the worst provinces in Atlantic Canada, if not the worst.

(Interjection.)

Mr. LeBlanc : Sorry, I meant in Canada, Madam Deputy Speaker. Yes, in Canada. The minister did not talk about that. He talked about selling hamburgers in Nova Scotia and New Brunswick. I think he might have shown a bit of leadership and admitted that there are challenges in the province and that he should take inequities into account.

I will continue. I want to talk about the fact that this Premier does not like spending money on social programs that would help people lift themselves out of poverty. I will tell you a bit about my riding. Two weeks ago, we announced the official opening of a centre for women, most of whom are in abusive situations. It is a place of refuge for them. Over the past seven years, we have seen this organization work tirelessly—tirelessly—Madam Deputy Speaker, to collect funds. The government provided it with assistance, but most of the donors are from the private sector.

The minister talked earlier about core funding. What impresses me is how hard these organizations work year after year specifically in order to raise money to fund their core budgets. I think the government should also consider the core funding of these organizations, Madam Deputy Speaker. There are probably organizations throughout New Brunswick that need core funding.

The Premier allows himself to be convinced by illogical, unfounded arguments by right-wing think tanks like the Fraser Institute. I often read this kind of thing. This institute erroneously claims that increasing the minimum wage increases poverty rates. That is what the Fraser Institute says, but its assumption is incorrect. Evidence suggests that, when the minimum wage goes up, this leads to a reduction in turnover rates. So, as we can see, Madam Deputy Speaker, there would be some stability in terms of the labour force.

vice-présidente, il y aurait une stabilité au niveau de la main-d'œuvre. Les gens seraient fiers de travailler pour leurs employeurs. Ils seraient fiers et voudraient continuer ; ainsi, il y aurait beaucoup plus de stabilité et, donc, moins de rotation.

Une grande partie des personnes qui travaillent au salaire minimum dans les secteurs de services sont des femmes. Nous voyons beaucoup de statistiques. Toutefois, augmenter le salaire minimum est un objectif honorable. C'est pourquoi, malgré ses défauts, nous appuyons ce projet de loi en principe. Merci.

Ms. Mitton: Thank you, Madam Deputy Speaker. I am pleased to rise today to speak to Bill 81, *An Act to Amend the Employment Standards Act*. I think that it is important that we do not lose sight of the different types of standards that we are talking about. We are talking about the minimum wage, which absolutely, to quote the minister, has been “downright embarrassing” as the lowest in the country.

16:05

There are other standards that we need to look at. One that is especially relevant right now, almost two years into a global pandemic, is the case of sick days. We know that many people in New Brunswick do not have access to paid sick days. They were important before the pandemic, but I think that the pandemic has highlighted the gaps in our employment standards. So one of the things in this bill is to provide 10 paid sick days for employees. There are many reasons to do this. I think that it is important, as we look at sick days and think about the pandemic, to think about why it is important. One reason is public health. We do not want people to be choosing between staying home to protect public health, doing their best to avoid spreading COVID-19 to their coworkers or to anyone that they might encounter, and trying to put food on the table and trying to pay rent. There have been many discussions in this House recently about affordable housing, and unfortunately, there is still a long way to go.

When we are talking about sick days or the minimum wage, this is not in a vacuum. This is a situation where there is a lack of affordable housing and where people

People would be proud to work for their employers. They would be proud and want to continue, which would lead to far more stability and consequently less turnover.

A vast majority of minimum wage workers in the service sector are women. We see a lot of statistics. However, increasing the minimum wage is an honourable objective. That is why, despite its flaws, we are supporting this bill in principle. Thank you.

Mme Mitton : Merci, Madame la vice-présidente. J'ai le plaisir de prendre la parole aujourd'hui au sujet du projet de loi 81, *Loi modifiant la Loi sur les normes d'emploi*. Je pense qu'il est important de ne pas perdre de vue les différents types de normes dont nous parlons. Nous parlons du salaire minimum, qui est, sans aucun doute, pour reprendre les propos du ministre, carrément embarrassant puisqu'il s'agit du salaire minimum le plus bas du pays.

Nous devons examiner d'autres normes. Une norme qui est particulièrement pertinente à l'heure actuelle, soit près de deux ans après le début de la pandémie, c'est celle concernant les congés de maladie. Nous savons que de nombreuses personnes au Nouveau-Brunswick n'ont pas accès à des congés de maladie payés. Ces congés étaient importants avant la pandémie, mais je pense que la pandémie a mis en lumière les lacunes dans nos normes d'emploi. Ainsi, le projet de loi vise, entre autres, à fournir aux employés 10 jours de congé de maladie payés. Il y a de nombreuses raisons pour procéder ainsi. Selon moi, lorsque nous examinons les congés de maladie et réfléchissons à la pandémie, il faut penser aux raisons pour lesquelles la mesure est importante. L'une des raisons, c'est la santé publique. Nous ne voulons pas que les gens aient à choisir entre, d'une part, rester à la maison pour protéger la santé publique, faire de leur mieux pour éviter de transmettre la COVID-19 à leurs collègues ou à toutes les personnes qu'ils pourraient rencontrer et, d'autre part, vouloir mettre de la nourriture sur la table et payer le loyer. Beaucoup de discussions ont eu lieu récemment à la Chambre au sujet du logement abordable, mais, malheureusement, il y a encore beaucoup de chemin à faire.

Lorsque nous parlons des congés de maladie ou du salaire minimum, ce ne sont pas des questions abstraites. Actuellement, il y a un manque de

cannot pay their rent. Just today, I have been talking to constituents who are unhoused. The best solution for them right now is to try to couch surf. That is the best option that they have right now. It is not acceptable. So employees need to have sick days in the pandemic and beyond the pandemic.

This is something that happened even before COVID-19. People would end up having to go to work. They did not feel that they had the choice to stay home because it would mean their power bill would not get paid or there would be no food on the table for their family or themselves. They could spread other germs as well.

There are other reasons. It is not only about a contagion or a pandemic. There is preventative health care that can happen. We talk about public health and we talk about population health. People need to be able to make an appointment to go see their doctor. Whether people need to be able to manage a chronic illness or make whatever appointment that they need, people need to be able to have access to that time. People who have caregiving responsibilities need to be able to fulfill those caregiving responsibilities if a child or another person that they are caring for is unwell.

I think that it is important to note that many of these employment standards or other things that we are talking about disproportionately impact certain people in the population. They disproportionately impact people with lower incomes. They disproportionately impact women. They disproportionately impact, in some cases, youth. But often it is caretakers, and those are often women. We need to recognize that there is a gendered lens that needs to be applied to this.

We could talk about pay equity. We could talk about how we want to see some leadership. It would be great to see some pay equity legislation for the private sector come forward as well. But we need to have 10 annual paid sick days for people in our province so that they can stay home when they are sick. There are benefits that come with paid sick leave including reduced absences from sick workers because they can actually take care of themselves and recover quickly. I

logements abordables et les gens ne peuvent pas payer leur loyer. Pas plus tard qu'aujourd'hui, j'ai parlé à des gens de ma circonscription qui sont sans logement. À l'heure actuelle, la meilleure solution pour eux, c'est d'essayer de loger chez des connaissances. Voilà la meilleure option dont ils disposent en ce moment. La situation n'est pas acceptable. Les employés ont besoin d'avoir des congés de maladie pendant et après la pandémie.

La situation en question se produisait même avant la pandémie de COVID-19. Les gens finissaient par devoir aller au travail. Ils n'avaient pas l'impression qu'ils avaient le choix de rester à la maison, car cela signifiait que leur facture d'électricité ne serait pas payée ou qu'il n'y aurait pas de nourriture sur la table pour leur famille ou eux-mêmes. Ils pouvaient aussi propager d'autres germes.

Il y a d'autres raisons. Il ne s'agit pas que de contagion et de pandémie. Il s'agit de soins de santé préventifs. Nous parlons de santé publique et de la santé de la population. Les gens doivent pouvoir prendre rendez-vous pour consulter leur médecin. Que ce soit pour gérer une maladie chronique ou prendre les rendez-vous dont ils ont besoin, les gens doivent pouvoir avoir le temps nécessaire pour le faire. Les gens ayant des responsabilités en matière de soins doivent pouvoir s'en acquitter si un enfant ou une autre personne dont ils s'occupent est malade.

Je pense qu'il est important de noter qu'un grand nombre de normes d'emploi ou d'autres éléments dont nous parlons touchent de façon disproportionnée certaines personnes dans la population. Ils touchent de façon disproportionnée les gens à faible revenu. Ils touchent de façon disproportionnée les femmes. Dans certains cas, ils touchent de façon disproportionnée les jeunes. Toutefois, il s'agit souvent des personnes qui fournissent des soins, et celles-ci sont souvent des femmes. Nous devons prendre conscience que la question doit être examinée en tenant compte des sexospécificités.

Nous pourrions parler d'équité salariale. Nous pourrions parler du fait que nous voulons être témoins de leadership. Il serait vraiment bien que soient aussi présentées des mesures législatives sur l'équité salariale dans le secteur privé. Nous devons toutefois avoir 10 jours de congé de maladie par année pour les gens de la province afin que ceux-ci puissent rester chez eux lorsqu'ils sont malades. Les congés de maladie payés présentent certains avantages, y

mentioned preventative health. There would be reduced presenteeism, which is where people are showing up but they are unable to work because they are sick. There is a body there, but they are not really able to be productive and they are not able to recover.

(Ms. Sherry Wilson took the chair as Deputy Speaker.)

It is important for staff recruitment and retention. Recruitment and retention is something that is a major obstacle for many employers in this province. We have actually talked a lot about wages and about working conditions as we have been talking about unionized workers. We have talked about how important it is that there are good working conditions and that there are benefits such as paid sick leave and adequate wages. I have heard references to crossing the border. Do you know what? The nurses are earning a lot more on the Nova Scotia side than on the New Brunswick side. Again, that is for a different debate.

16:10

This is absolutely important. That is one of the things in this bill. I do not want us to lose sight of what is actually in this bill. Workers' rights—there is a long history of people having to fight for rights to have weekends, to have overtime pay, to have actual work hours scheduled, to have holidays off, to have parental leave, and to have sick leave. Again, not everyone even has access to everything here. There is a history of that, but we have not gone far enough. We need paid sick days. We need the overtime to actually reflect the wage that someone is earning because that is not the case right now. It is double the minimum wage, not double the person's wage. That is something that is in this bill.

Going back to how much people need to earn to survive, we need to have an adequate minimum wage. Something that keeps coming up today is that we are

compris une réduction des absences chez les employés malades, car ils peuvent vraiment prendre soin d'eux et se rétablir rapidement. J'ai mentionné les soins de santé préventifs. Cela permettrait de réduire le présentisme, soit un phénomène selon lequel les gens se présentent à leur lieu de travail, mais sont incapables de travailler parce qu'ils sont malades. La personne est bel et bien présente, mais elle ne peut pas vraiment être productive et ne peut pas se rétablir.

(Mme Sherry Wilson prend le fauteuil à titre de vice-présidente.)

Les congés de maladie payés sont importants pour le recrutement et le maintien en poste. Le recrutement et le maintien en poste constituent un obstacle important pour de nombreux employeurs de la province. En fait, nous avons beaucoup parlé de salaire et de conditions de travail puisque nous avons parlé des employés syndiqués. Nous avons parlé de la grande importance d'avoir de bonnes conditions de travail et des avantages, comme des congés de maladie payés et des salaires appropriés. J'ai entendu parler de gens qui traversent la frontière. Savez-vous quoi? Le personnel infirmier gagne beaucoup plus d'argent du côté de la Nouvelle-Écosse que du côté du Nouveau-Brunswick. Or, il s'agit d'un autre sujet de débat.

Il s'agit d'un aspect absolument important. C'est l'un des éléments contenus dans le projet de loi. Je ne veux pas que nous perdions de vue ce qui se trouve vraiment dans le projet de loi. Il s'agit des droits des employés ; les gens doivent se battre depuis longtemps pour le droit d'avoir un congé la fin de semaine, la rémunération des heures supplémentaires, un vrai horaire de travail, des congés les jours fériés, un congé parental et des congés de maladie. Encore une fois, ce n'est même pas tout le monde qui bénéficie de tous les avantages mentionnés ici. Dans le passé, des mesures ont été prises à cet égard, mais nous ne sommes pas allés assez loin. Il nous faut des congés de maladie payés. La rémunération des heures supplémentaires doit refléter le salaire que gagne un employé, car ce n'est pas le cas à l'heure actuelle. La rémunération des heures supplémentaires est fixée au double du salaire minimum, et non pas au double du salaire de l'employé. Voilà un élément qui est prévu dans le projet de loi.

Pour revenir au salaire dont une personne a besoin pour survivre, nous avons besoin d'un salaire minimum approprié. Un élément qui ne cesse d'être

not even talking about living wages. We are talking about moving closer to a living wage when we talk about \$15 per hour. There is still a ways to go after that to get to a living wage. I think it is important to talk about the definition of a living wage because a living wage is the hourly wage that two working parents with two young children must earn to meet their basic expenses. We are talking about a living wage for a two-income household. What about single parents? What about when there is one income?

Frankly, we are not even in the realm of what people need when we talk about the announcement this morning. It is moving in the right direction, but leadership is not 5¢ ahead. That is not far enough. When we look at the cost of living, we know that it has gone up. We know that housing is unaffordable. We know that so many children in this province are living in poverty, and we can do better. We have to do better. One of the things that do need to be done as we implement an improved minimum wage and as we implement sick days is that the small businesses, the nonprofits, and the cooperatives need to have some support to transition toward being able to do this. But as has been mentioned by my Green colleagues, it is important that workers are not . . . I am thinking of the French word “subventionner”.

(Interjections.)

Ms. Mitton: Subsidizing—thank you. It is important that the workers are not subsidizing the economy and that they are not subsidizing their employers. We need government to support this transition with a transition fund in order for workers to be earning enough to pay their bills. That is absolutely essential. For those that require it, that is what needs to be done.

You know, there is a long history of helping certain businesses in this province, making sure that there are tax breaks and that there are certain property taxes at certain rates. We know that there always seem to be handouts for certain companies. There are always millions of dollars to be found for things that are priorities, so let's talk about our priorities. Is it a priority for people to be able to survive on the minimum wage? The minimum wage should at least

soulevé aujourd’hui, c'est que nous ne parlons même pas de revenus de subsistance. Lorsque nous parlons d'un salaire d'environ 15 \$ l'heure, c'est pour nous rapprocher d'un revenu de subsistance. Il y aura encore du chemin à faire après cela pour arriver à un revenu de subsistance. Je pense qu'il est important de parler de la définition d'un revenu de subsistance, car un revenu de subsistance, c'est le salaire horaire que doivent toucher deux parents qui travaillent et qui ont deux enfants s'ils veulent pouvoir assumer leurs dépenses de base. Nous parlons d'un revenu de subsistance pour un ménage à deux revenus. Qu'arrive-t-il aux parents uniques? Qu'arrive-t-il lorsqu'il y a un seul salaire?

Bien franchement, l'annonce de ce matin ne permet même pas de répondre aux besoins des gens. C'est un pas dans la bonne direction, mais une augmentation de 5¢ n'est pas une preuve de leadership. Cela ne va pas assez loin. Lorsque nous examinons le coût de la vie, nous savons qu'il a augmenté. Nous savons que le logement n'est pas abordable. Nous savons que beaucoup d'enfants de la province vivent dans la pauvreté, et nous pouvons faire mieux. Nous devons faire mieux. L'une des mesures qui doit être prise alors que nous instaurons un meilleur salaire minimum et des congés de maladie, c'est que les petites entreprises, les organismes sans but lucratif et les coopératives ont besoin d'un certain soutien pour être en mesure de les accorder. Toutefois, comme l'ont mentionné mes collègues du Parti vert, il est important que les employés ne soient pas... Je pense au terme « subsidizing » dans l'autre langue.

(Exclamations.)

Mme Mitton : Subventionner — merci. Il est important que les employés ne subventionnent pas l'économie et ne subventionnent pas leur employeur. Nous avons besoin que le gouvernement appuie la transition au moyen d'un fonds de transition afin que les employés puissent gagner assez d'argent pour payer leurs factures. C'est absolument essentiel. Pour les personnes qui en ont besoin, c'est ce qui doit être fait.

Vous savez, depuis longtemps, certaines entreprises de la province reçoivent de l'aide, et l'on veille à leur accorder des allégements fiscaux et à percevoir des impôts fonciers à certains taux. Nous savons qu'il semble toujours y avoir des subventions pour certaines compagnies. Des millions de dollars sont toujours disponibles pour les priorités ; parlons donc de nos priorités. Est-ce une priorité pour les gens gagnant le salaire minimum de pouvoir survivre? Le salaire

cover what people need to get by. Frankly, that is not happening in this province, Madam Deputy Speaker. So we should be helping these small businesses and not incentivizing huge corporations.

There should in no way be a race to the bottom. We talked about competing with other provinces. That is what we need to do, and we need to do it on the side of sick days as well. Again, we are still in a pandemic. We are seeing case numbers that are very high. We need this for the workers of this province, and we need to work toward eliminating poverty. We need to ensure that people who work full-time do not live in poverty. That is absolutely unacceptable. And we know that women are about 1.4 times more likely to work a minimum wage job, so, again, this is disproportionately impacting women. There would be positive impacts toward gender equality if we were to increase the minimum wage. As has been mentioned earlier today, not everyone who is earning minimum wage even has full-time hours. Again, women disproportionately make up part-time workers. We can help people to move out of poverty, and this is one of the pieces of this. Of course, no one piece of legislation is exhaustive. There are other things that need to be done in our society to move in the right direction. But this is one step in the right direction.

16:15

What I would say is that in this legislative process, I have heard many speakers today say they agree with the spirit of the bill, they agree with what is in it, they are not sure about a detail, and they have some questions. Let's send this to committee. That is an option. Vote yes. Send it to committee. As I hope everyone here knows, it will not become law if we vote yes to send it to committee. But we would show that we are actually voting with our conscience and actually voting to send something... We could ask questions, investigate it more, and amend it if needed. We could move this forward, and again, we could implement paid sick days. We could have a better minimum wage. We could actually debate this and

minimum devrait au moins couvrir ce dont les gens ont besoin pour joindre les deux bouts. Bien franchement, ce n'est pas le cas dans la province, Madame la vice-présidente. Nous devrions donc aider les petites entreprises concernées et nous ne devrions pas offrir d'incitatifs aux grandes sociétés.

Il ne devrait en aucun cas y avoir de nivellation par le bas. Nous avons parlé de faire concurrence à d'autres provinces. Voilà ce que nous devons faire, et nous devons aussi le faire pour ce qui est des congés de maladie. Encore une fois, nous sommes toujours en période de pandémie. Nous observons des nombres de cas très élevés. Nous avons besoin d'une telle mesure pour les employés de la province et nous devons nous efforcer d'éliminer la pauvreté. Nous devons veiller à ce que les gens qui travaillent à temps plein ne vivent pas dans la pauvreté. C'est absolument inacceptable. De plus, nous savons que les femmes sont environ 1,4 fois plus susceptibles d'occuper un emploi au salaire minimum ; donc, encore une fois, la situation touche les femmes de façon disproportionnée. L'augmentation du salaire minimum favoriserait l'égalité des genres. Comme il a été mentionné plus tôt aujourd'hui, ce ne sont même pas toutes les personnes touchant le salaire minimum qui travaillent à temps plein. Encore une fois, les femmes représentent une part disproportionnée des employés à temps partiel. Nous pouvons aider les gens à sortir de la pauvreté, et la mesure en question est un des éléments permettant de le faire. Bien sûr, aucune mesure législative n'est exhaustive. D'autres mesures doivent être prises dans notre société pour qu'elle avance dans la bonne voie. Il s'agit toutefois d'un autre pas dans la bonne direction.

Je dirais que, dans le cadre du présent processus législatif, j'ai entendu de nombreux intervenants aujourd'hui dire qu'ils souscrivaient à l'esprit du projet de loi, à son contenu, mais qu'ils n'étaient pas certains d'un détail et qu'ils avaient des questions. Renvoyons le projet de loi en comité. C'est une option. Votez en faveur du projet de loi. Renvoyez-le en comité. Comme le savent, je l'espère, toutes les personnes ici, le projet de loi ne deviendra pas loi si nous votons en faveur de son renvoi en comité. Nous montrerions toutefois que nous votons vraiment selon notre conscience et pour renvoyer quelque chose... Nous pourrions poser des questions, examiner davantage le projet de loi et y apporter des amendements au besoin. Nous pourrions le faire passer à la prochaine étape, et encore une fois, nous

invest the time needed to improve the employment standards in this province.

Right now, it is not acceptable. This is an absolutely unacceptable situation for the workers in this province. We have talked today about the thousands and thousands of people who would benefit from the proposed legislation, and we need to make sure that happens. I urge the members of this House to vote yes. Send this to committee. It would be great if at committee, we could even have witnesses. That is something that we have been pushing for—to be able to ask some questions and to investigate more if needed.

Nous ne devrions pas avoir de pauvreté, de banques alimentaires et de choses comme celles-là. Mais, dans notre système, voilà, c'est ce que nous avons. Il faut que nous abordions ces choses, mais, au moins, il faut que nous ayons un salaire minimum de 15 \$ l'heure et que nous ayons des options pour les gens qui sont malades. La situation actuelle est inacceptable. Nous pouvons choisir quelque chose d'autre. On a créé tous ces systèmes. Ce sont les gens, les parlementaires, qui ont créé les règles, les systèmes, les lois et les projets de loi, mais nous pouvons choisir quelque chose d'autre.

We can choose something different because the laws that we have, the systems that we have, and the economy that we have were created by people, were created by MLAs, and we can choose something different. We can choose to have better employment standards for the people of New Brunswick. We can choose to support small businesses, nonprofits, and cooperatives. We can choose to make sure that people have paid sick days in a pandemic. These are choices, so I urge the members of this House to make the choice to send this to committee, to move this forward, to discuss this further, and not to let this die here on the floor of the House today. That, unfortunately, happens all too often when there are good ideas. Let's move this forward. I urge all members to vote yes, and I thank you very much for your time, Madam Deputy Speaker.

pourrions instaurer des congés de maladie payés. Nous pourrions avoir un meilleur salaire minimum. Nous pourrions véritablement débattre de la question et consacrer le temps nécessaire à l'amélioration des normes d'emploi de la province.

À l'heure actuelle, la situation n'est pas acceptable. La situation est complètement inacceptable pour les employés de la province. Nous avons parlé aujourd'hui du fait que des milliers et des milliers de personnes bénéficieraient de la mesure législative proposée, et nous devons veiller à ce que cela se produise. J'exhorte les parlementaires à voter en faveur du projet de loi. Renvoyez-le en comité. Ce serait formidable si, en comité, nous pouvions même avoir des témoins. Voilà une mesure que nous réclamons — de pouvoir poser des questions et d'examiner davantage au besoin le projet de loi.

We should not have poverty, food banks, and things like that. However, in our system, well, that is what we have. We need to address these things, but we must at least have a \$15 per hour minimum wage and options for people who are ill. The current situation is unacceptable. We can choose something else. We created all these systems. People, MLAs, are the ones who created the rules, systems, Acts, and bills, but we can choose something else.

Nous pouvons choisir quelque chose d'autre parce que nos lois, nos systèmes et notre économie ont été créés par des gens, par des parlementaires, et nous pouvons choisir quelque chose d'autre. Nous pouvons choisir d'avoir de meilleures normes d'emploi pour les gens du Nouveau-Brunswick. Nous pouvons choisir d'appuyer les petites entreprises, les organismes sans but lucratif et les coopératives. Nous pouvons choisir de veiller à ce que les gens disposent de congés de maladie payés pendant une pandémie. Ce sont des choix ; j'exhorte donc les parlementaires à choisir de renvoyer le projet de loi pour son étude en comité, de passer à la prochaine étape, d'approfondir le sujet et de ne pas laisser le projet de loi mourir à la Chambre aujourd'hui. Malheureusement, cela arrive trop souvent quand de bonnes idées sont proposées. Passons à la prochaine étape. J'exhorte tous les parlementaires à voter en faveur du projet de loi, et je vous remercie beaucoup de votre temps, Madame la vice-présidente.

Hon. Mr. Allain: Thank you, Madam Deputy Speaker.

Madame la vice-présidente, merci de me donner du temps pour parler sur le projet de loi 81. J'aimerais remercier le député de Shédiac—Beaubassin—Cap-Pelé pour le cours d'histoire. C'était vraiment intéressant d'entendre l'historique du Parti libéral fédéral. Quelle chance nous avons d'avoir ce Parti libéral. C'était tumultueux. J'espère que les parlementaires de l'autre côté de la Chambre parleront à leurs homologues, cousins et cousins fédéraux pour défendre les intérêts du Nouveau-Brunswick. Il y a certainement beaucoup de dossiers chauds auxquels nous travaillons. Je suis convaincu — convaincu — que nous aurons de bonnes nouvelles en ce qui concerne le dossier de la petite enfance, comme j'espère, après Noël, travailler aux dossiers d'infrastructure et de transports, et je peux en énumérer bien d'autres.

16:20

J'espère que les parlementaires du côté de l'opposition sont prêts à nous épauler et à défendre les intérêts du Nouveau-Brunswick. Quand le premier ministre Trudeau sera dans les alentours, j'espère que vous serez là pour lui dire que le Nouveau-Brunswick est numéro un.

—Pour moi, parler sur le projet de loi 81, c'est quand même spécial, étant donné que, de 1988 à 1992, j'ai travaillé comme serveur chez Pizza Delight, à Shédiac. Je connais le salaire minimum, et mes enfants connaissent bien le salaire minimum. Catherine travaille aussi chez Pizza Delight, et Myriam travaille chez Shoppers Drug Mart...

Madam Deputy Speaker: Mr. Minister, your time is up.

Mr. Coon: Thank you, Madam Deputy Speaker. Thanks to all who rose in the House during the debate on Bill 81 to share their views, which have been very interesting. You know, the Legislative Assembly is as close as it gets to a collective bargaining unit for low-wage workers, unfortunately, because they are not unionized. That puts tremendous responsibility on the shoulders of every MLA in this House who is not a member of Cabinet.

L'hon. M. Allain : Merci, Madame la vice-présidente.

Madam Deputy Speaker, thank you for giving me time to speak to Bill 81. I would like to thank the member for Shédiac—Beaubassin—Cap-Pelé for the history course. It was really interesting to hear about the history of the federal Liberal Party. How lucky we are to have this Liberal Party. It was action-packed. I hope that members on the other side of the House will talk about their opposite numbers, their federal cousins, in order to stand up for New Brunswick's interests. There are certainly many hot issues that we are working on. I am convinced—convinced—that we will have good news regarding the early childhood file, as I am hoping to work, after Christmas, on the infrastructure and transportation files, and I can list many more of them.

I hope the opposition members are prepared to support us and defend New Brunswick's interests. When Prime Minister Trudeau is in the neighbourhood, I hope you will be there to tell him that New Brunswick is number one.

Actually, it is special for me to be talking about Bill 81, since I worked as a waiter at Pizza Delight, in Shédiac, from 1988 to 1992. I am familiar with the minimum wage, and my children are very familiar with it. Catherine also works at Pizza Delight, and Myriam works at Shoppers Drug Mart.

La vice-présidente : Monsieur le ministre, votre temps est écoulé.

M. Coon : Merci, Madame la vice-présidente. Merci à tous les parlementaires qui ont pris la parole durant le débat sur le projet de loi 81 pour exprimer leur point de vue, ce qui était très intéressant. Vous savez, l'Assemblée législative est malheureusement ce qui se rapproche le plus d'une unité de négociation collective pour les travailleurs à faible revenu, car ces derniers ne sont pas syndiqués. De ce fait, chaque parlementaire qui ne fait pas partie du Cabinet porte une immense responsabilité sur ses épaules.

The Premier and Cabinet and the Executive Council are represented by the Minister of Post-Secondary Education, Training and Labour, who is proposing a single change to the terms of employment laid out in the *Employment Standards Act*—an increase of \$2 per hour to the minimum wage, spread out over the next year. It is not enough. Other benefits need to be addressed. It is not enough of an increase, but I have to say that I was surprised. My expectations were much lower in terms of what the minister would propose as an increase to the minimum wage. It is a pleasant surprise to see that it is not 50¢, \$1, or \$1.50. It is \$2. That is going to make a difference, for sure, for people on minimum wage, and it will be well-received, I am sure. But it is not enough when the living wage in New Brunswick ranges between \$17.50 and \$21.21 per hour. At \$13.75, it will miss the mark.

This morning, at another hastily called news conference that was held to announce this minimum wage increase... Presumably, it was to get out in front of this afternoon's debate on my bill. Low-wage workers should consider that announcement from the Minister of Post-Secondary Education, Training and Labour as Cabinet's offer to them and this bill as a counteroffer—a counteroffer—to the minister's offer, just as is done in collective bargaining, just like what the Premier likes to talk about, only this counteroffer is real. It is not a fake counteroffer.

(Interjections.)

Mr. Coon: In my job, you have to be.

Working people need paid sick days, and I am surprised that in response to this bill, the members on the government side spoke only about the minimum wage and did not touch on any of the other additional important amendments, such as paid sick days.

Ce projet de loi accordera 10 jours de congés de maladie payés.

This is very important because working people need paid sick days, and the minister did not offer any such thing in his announcement, not even in the face of this pandemic. At least, Nova Scotia, in the context of the pandemic, did this for its people. We know that the benefits of paid sick days for both employees and

Le premier ministre, le Cabinet et le Conseil exécutif sont représentés par le ministre de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail, lequel propose une seule modification des modalités d'emploi définies dans la *Loi sur les normes d'emploi* : une hausse du salaire minimum de 2 \$ l'heure, répartie sur la prochaine année. Ce n'est pas suffisant. Il faut améliorer d'autres avantages. La hausse n'est pas suffisante, mais je dois dire que j'ai été surpris. Je m'attendais à ce que le ministre propose une hausse bien moindre du salaire minimum. J'ai été agréablement surpris de voir qu'il ne s'agissait pas de 0,50 \$, de 1 \$ ni de 1,50 \$. Il s'agit de 2 \$. Voilà qui changera certainement les choses pour les personnes qui travaillent au salaire minimum et qui sera accueilli favorablement, j'en suis sûr. Toutefois, la hausse n'est pas suffisante étant donné que le salaire de subsistance au Nouveau-Brunswick varie entre 17,50 \$ et 21,21 \$ l'heure. À 13,75 \$, le salaire minimum est insuffisant.

Ce matin, lors d'une autre conférence de presse convoquée à la hâte pour annoncer la hausse du salaire minimum... Vraisemblablement, l'annonce visait à devancer le débat de cet après-midi au sujet de mon projet de loi. Les travailleurs à faible revenu devraient considérer l'annonce du ministre de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail comme une offre que leur fait le Cabinet et le projet de loi, comme une contre-offre — une contre-offre — à l'offre du ministre, tout comme dans le cas de négociations collectives, tout comme ce dont aime parler le premier ministre, sauf que cette contre-offre est réelle. Il ne s'agit pas d'une fausse contre-offre.

(Exclamations.)

M. Coon : Dans mon travail, il faut être créatif.

Les personnes qui travaillent ont besoin de congés de maladie payés, et je suis surpris que, en réponse au projet de loi, les parlementaires du côté du gouvernement n'aient parlé que du salaire minimum mais pas des autres modifications importantes, comme les congés de maladie payés.

This bill will grant 10 days of paid sick leave.

Voilà qui est très important, car les personnes qui travaillent ont besoin de congés de maladie payés, et le ministre n'a rien offert de tel dans son annonce, pas même dans le contexte de la pandémie. Au moins, dans ce contexte, la Nouvelle-Écosse a pris des mesures en ce sens pour sa population. Nous savons

employers are numerous, and of course, the imperative of paid sick days during a pandemic is indisputable. This House needs to act for the common good and to institute paid sick days, which are provided for in this bill.

The minister said this morning that he was embarrassed by the rock-bottom minimum wage in New Brunswick. Well, he should also be embarrassed by the fact that this is the only province that allows employers to pay time and a half for overtime based on the minimum wage, not the actual wage that the employee earns. I was shocked to learn this a year or so ago when we first started talking about this bill in caucus. That needs to change. I cannot imagine how governments have gotten away with this for so long—to enable employers to pay time and a half for overtime on the minimum-wage base rather than on the actual salary that their employee earns.

16:25

One of the other things that are important in this bill is the leave that this will provide for women who have experienced a miscarriage or stillbirth. They should be able to take leave without the threat of losing their job. That is currently not guaranteed, and it is shameful. Miscarriage and stillbirth are traumatic, grief-filled losses. No one should be expected to go back to work immediately as if nothing happened. They do not even have paid sick days to try to take off instead. So women working in low-wage jobs have no recourse. They have to go back to work immediately. The status quo, frankly, is cruel. This Legislative Assembly is the only means by which women can be guaranteed such a leave in law. There is nowhere else to turn. We need to do it. In a unionized job, this could become part of contract negotiations. If you have a low-wage job and are not unionized, you can only look to the courage and collective action of your elected representatives to act in your best interest. That is the opportunity here. There is opportunity here, too, for businesses and nonprofits.

que les avantages liés aux congés de maladie payés sont nombreux tant pour les employés que pour les employeurs, et, bien entendu, la nécessité des congés de maladie payés durant une pandémie est incontestable. La Chambre doit agir pour le bien commun et instituer des congés de maladie payés, lesquels sont prévus dans le projet de loi.

Le ministre a dit ce matin qu'il était embarrassé par le salaire minimum dérisoire au Nouveau-Brunswick. Eh bien, il devrait aussi être embarrassé par le fait que c'est la seule province qui permet aux employeurs de rémunérer les heures supplémentaires à un taux majoré de 50 % du salaire minimum, pas du salaire réel que gagne l'employé. J'ai été choqué d'apprendre cela il y a environ un an, quand nous avons commencé à parler du projet de loi en caucus. La situation doit changer. Je ne peux pas imaginer comment les gouvernements ont pu agir ainsi en toute impunité aussi longtemps, soit de permettre aux employeurs de rémunérer les heures supplémentaires à un taux majoré de 50 % du salaire minimum plutôt que du salaire réel que gagne l'employé.

L'un des autres éléments importants dans le projet de loi, c'est le congé qui sera accordé aux femmes qui ont vécu un avortement spontané ou une mortinaissance. Ces dernières devraient pouvoir prendre congé sans craindre de perdre leur emploi. À l'heure actuelle, cela n'est pas garanti, et c'est honteux. Un avortement spontané ou une mortinaissance constitue une perte traumatisante et très triste. Personne ne devrait être tenu de retourner immédiatement au travail comme si de rien n'était. Les femmes qui exercent un emploi peu rémunéré ne disposent même pas de congés de maladie payés qu'elles pourraient prendre. Elles n'ont donc aucun recours. Elles doivent retourner immédiatement au travail. Franchement, le statu quo est cruel. Il n'y a que l'Assemblée législative qui peut garantir dans la loi un tel congé aux femmes. Il n'y a aucun autre recours. Nous devons prendre des mesures en ce sens. Pour les employés syndiqués, la question pourrait faire partie des négociations contractuelles. Si une personne a un emploi peu rémunéré et n'est pas syndiquée, elle ne peut compter que sur le courage et l'action collective des représentants élus pour agir dans son intérêt supérieur. Voilà l'occasion qui s'offre à nous. Une possibilité s'offre aussi aux entreprises et aux organismes sans but lucratif.

Mon projet de loi prévoit la création d'un fonds pour aider les petites entreprises et les organismes communautaires pendant qu'ils s'adaptent aux nouvelles exigences.

The province, the government, the Cabinet, and the minister are not offering any financial support in this transition for small businesses and nonprofits. This bill would. It is normal in other Legislatures and parliaments across Canada and throughout the Commonwealth that government members vote in the best interests of their constituents. That ensures that the Westminster system of democracy functions democratically. The New Brunswick Legislature is and has been an outlier in this, where successive Premiers have demanded submission from government MLAs when voting in the House. This is undemocratic.

I know that government members will insist that they always agree with their Premier. But why? If it is not a matter of confidence or not contrary to their platform, why would they yield that demand from their leader? It means the Legislature cannot fulfill its role in exercising authority over the Executive Council. With such acquiescence, the citizens of this province are betrayed by their elected representatives. Their vote, therefore, is held captive in a majority government by the Premier of the day. This leads to more alienation among citizens, election turnouts decline, and the common good is just not served as it should be.

We have an opportunity here to support this bill in principle. That is what second reading is all about. Rather than look with respect to the specific details, which can be worked out at committee, the question that members need to ask themselves is, In principle, do I support this bill? I encourage members to support Bill 81 in principle at second reading. Send it off to committee where discussion can ensure that amendments can be considered and adopted, where they make sense. In the end, we can improve the lives of all low-wage New Brunswickers with a bill that we can all support. That is the way the system is supposed to work. That is the way the system is supposed to work. Just because it has not worked that way for some time in this Legislature under successive governments . . . We should put it aside. We should

My bill provides for the creation of a fund to assist small businesses and community organizations while they are adapting to the new requirements.

La province, le gouvernement, le Cabinet et le ministre n'offrent aucun soutien financier aux petites entreprises et aux organismes sans but lucratif dans le cadre de la transition. C'est ce que ferait le projet de loi. Dans d'autres assemblées législatives et parlements du Canada et du Commonwealth, il est normal que les parlementaires votent dans l'intérêt supérieur des gens de leur circonscription. Cela assure le bon fonctionnement du système démocratique de Westminster. L'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick fait depuis toujours bande à part à cet égard, en ce sens que les premiers ministres qui se sont succédé ont exigé la soumission des parlementaires du côté du gouvernement lors de votes à la Chambre. C'est antidémocratique.

Je sais que les parlementaires du côté du gouvernement insisteront sur le fait qu'ils sont toujours d'accord avec leur premier ministre. Pourquoi? S'il ne s'agit pas d'une question de confiance ni d'une question allant à l'encontre de leur plateforme, pourquoi les gens d'en face se plieraient-ils à la demande de leur chef? L'Assemblée législative ne peut ainsi pas s'acquitter de son rôle et exercer une autorité sur le Conseil exécutif. Par un tel assentiment, les représentants élus trahissent les gens de la province. Par conséquent, le vote des gens est détenu au sein d'un gouvernement majoritaire par le premier ministre du jour. Cela accroît le sentiment d'exclusion parmi la population, le taux de participation aux élections diminue et le bien commun n'est simplement pas servi comme il le devrait.

Nous avons ici la possibilité d'appuyer en principe le projet de loi. Voilà l'objet de la deuxième lecture. Au lieu de passer le projet de loi au peigne fin, ce qui peut être fait en comité, les parlementaires doivent se poser la question suivante : En principe, est-ce que j'appuie ce projet de loi? J'encourage les parlementaires à appuyer en principe le projet de loi 81 à l'étape de la deuxième lecture. Renvoyons-le en comité, où des discussions ont lieu pour que des amendements soient étudiés et adoptés s'ils sont logiques. Au final, nous pouvons améliorer la vie de toutes les personnes à faible revenu du Nouveau-Brunswick grâce à un projet de loi que nous pouvons tous appuyer. Voilà comment le système est censé fonctionner. Voilà comment le système est censé fonctionner. Le simple fait que l'Assemblée législative ne fonctionne pas de cette

stop being outliers when it comes to the application of the democratic principles of our Westminster system of democracy and get this Legislature to function in the way intended.

16:30

Madam Deputy Speaker, I firmly believe that this bill contains many measures that, if adopted, would make a huge difference, a welcome difference, in the lives of the tens of thousands of New Brunswickers who are low-wage workers earning under \$15 per hour. They need paid sick days. They need proper overtime pay. They need better access to vacation time. They need access to guaranteed leave in the case of stillbirths or miscarriages. These are the kinds of measures that low-wage workers would be negotiating if they were represented by unions, but they are not. When all is said and done, all that remains for them is this Legislative Assembly, Madam Deputy Speaker, so I hope that members will take their vote seriously and vote to send this bill off to committee. Thank you.

façon depuis un certain temps, au fil des gouvernements successifs... Nous devrions laisser cela de côté. Nous devrions cesser de faire bande à part en ce qui a trait à l'application des principes démocratiques de notre système de Westminster et permettre à l'Assemblée législative de fonctionner comme prévu.

Madame la vice-présidente, je crois fermement que le projet de loi contient de nombreuses mesures qui, si elles sont adoptées, auront une incidence énorme et favorable sur la vie de dizaines de milliers de travailleurs à faible revenu du Nouveau-Brunswick qui gagnent moins de 15 \$ l'heure. Ces derniers ont besoin de congés de maladie payés. Ils ont besoin d'une rémunération adéquate des heures supplémentaires. Ils ont besoin d'un meilleur accès à des vacances. Les travailleuses ont besoin d'un congé garanti dans le cas d'un avortement spontané ou d'une mortinaissance. C'est là le genre de mesures que négocieraient des travailleurs à faible revenu s'ils étaient représentés par des syndicats, mais ils ne le sont pas. Au bout du compte, l'Assemblée législative est le seul recours qu'il leur reste, Madame la vice-présidente ; j'espère donc que les parlementaires prendront le vote au sérieux et voteront pour que le projet de loi soit renvoyé en comité. Merci.

Motion for Second Reading Defeated

(**Madam Deputy Speaker** put the question, and the motion that Bill 81, *An Act to Amend the Employment Standards Act*, be read a second time was defeated.)

Motion 51

M^{me} F. Landry, conformément à l'avis de motion 51, appuyée par **M. LePage**, propose la résolution suivante :

attendu que, en raison de la pandémie de COVID-19 et des restrictions imposées pendant les différentes phases, de nombreux services fournis en personne par le gouvernement aux membres du public étaient limités ;

attendu que, compte tenu de la nécessité pour le public de continuer d'avoir accès à un grand nombre de programmes et services gouvernementaux pendant la

Rejet de la motion portant deuxième lecture

(**La vice-présidente** met la question aux voix ; la motion portant deuxième lecture du projet de loi 81, *Loi modifiant la Loi sur les normes d'emploi*, est rejetée.)

Motion 51

Mrs. F. Landry, pursuant to notice of Motion 51, moved, seconded by **Mr. LePage**, as follows:

WHEREAS, as a result of the COVID-19 pandemic and the restrictions imposed through the various phases, many in-person services provided by government to the members of the public were limited;

WHEREAS, in recognition of the need for the public to continue to access many of the government programs

pandémie, bien d'autres services ont été fournis en ligne ;

attendu que, bien qu'il soit louable que le gouvernement rende plus de programmes et de services disponibles en ligne, le fait que beaucoup de personnes du Nouveau-Brunswick n'ont pas accès aux services en ligne est source de préoccupation ;

attendu que, parmi les raisons pour lesquelles il est impossible d'avoir accès aux services en ligne, il y a le manque d'accès à Internet haute vitesse, le manque de connaissances technologiques et le manque d'accès à un ordinateur, à une tablette électronique ou à un autre appareil ;

attendu que le manque d'accès futur à de nombreux services fournis en personne pour les gens qui veulent recourir à des programmes et services gouvernementaux désavantagera beaucoup de personnes du Nouveau-Brunswick ;

qu'il soit à ces causes résolu que l'Assemblée législative exhorte le gouvernement à veiller à ce que l'accès en personne aux programmes et services gouvernementaux, par suite de l'accroissement de l'accès aux services en ligne, ne soit pas considérablement réduit lorsque l'assouplissement des restrictions sanitaires permettra la reprise de ces services.

(Madam Deputy Speaker read the motion, and the following debate ensued.)

16:35

Débat sur la motion

M^{me} F. Landry : Merci, Madame la vice-présidente, c'est avec grand plaisir que je prends la parole sur cette motion qui, à mes yeux, est très importante pour les gens de ma circonscription et pour plusieurs autres régions du Nouveau-Brunswick.

The COVID-19 pandemic has changed many of the ways that we interact, especially when health-related restrictions are in place. Many face-to-face government services were unavailable at times during the pandemic, including services at Service New Brunswick centres. The use of new technology is welcome, and in many instances, it can facilitate access to programs and services. However, there is not equal access to high-speed Internet throughout the

and services during the pandemic, many more services were offered online;

WHEREAS, while it is commendable that government will make access to more programs and services available online, there is a concern for many New Brunswickers who are unable to access online services;

WHEREAS the reasons for being unable to access online services include factors such as lack of access to high-speed Internet, lack of technological literacy, and lack of access to computers, tablets, or other devices;

WHEREAS a lack of future access to many in-person services for people seeking government programs and services will disadvantage many New Brunswickers;

BE IT THEREFORE RESOLVED THAT the Legislative Assembly urge the government to ensure that in-person access to government programs and services is not significantly reduced as a result of a move to increase availability of online services when eased health restrictions permit these services to be offered.

(La vice-présidente donne lecture de la motion ; il s'élève un débat.)

Debate on Motion

Mrs. F. Landry: Thank you, Madam Deputy Speaker. I am very pleased to rise and speak to this motion which is, in my opinion, very important for my constituents and for several other regions of New Brunswick.

La pandémie de COVID-19 a changé à bien des égards les façons dont nous interagissons, surtout lorsque des restrictions sanitaires sont imposées. La prestation de nombreux services gouvernementaux fournis en personnes a été suspendue à certains moments au cours de la pandémie, notamment des services fournis aux centres de Services Nouveau-Brunswick. L'utilisation de nouvelles technologies est accueillie favorablement et, dans bien des cas, peut faciliter

province, and so we have to ensure that these services can also be made available to those who cannot access them remotely. We should also be aware that not everyone has the same technological capability, and we also have to recognize that there are still challenges in literacy levels. We cannot disadvantage those who do not have the capability to access services online. Making more services available online should not be used to justify the reduction of services available in person at Service New Brunswick or other government offices.

Madame la vice-présidente, j'aimerais mentionner ici quelques exemples qui se sont produits au plus fort de la pandémie, alors que la plupart des régions étaient en phase rouge ou en phase orange et qu'elles étaient soumises à de nombreuses restrictions. Au cours de l'été dernier, plusieurs personnes de ma circonscription souhaitaient quand même prendre des leçons de conduite et obtenir leur permis de conduire. Ces services n'étaient pas disponibles en ligne et ils n'étaient pas disponibles en personne. Ainsi, même aller faire une randonnée en voiture était difficile, parce que les services n'étaient pas disponibles.

Tout récemment encore, nous avons entendu la ministre de Services Nouveau-Brunswick nous dire : Ce n'est pas grave. Les personnes qui ont subi une hausse de loyer peuvent appeler un numéro sans frais 1 800 mis à leur disposition. Nous avons fait l'expérience : Nous avons appelé ce numéro, mais il n'y avait pas de réponse. Nous nous demandons parfois si, quand le gouvernement met des services en ligne, il s'assure d'avoir le personnel en place pour offrir ce service, et cela, pas seulement quelques heures par jour à des horaires que les gens ne connaissent pas.

Un autre exemple, c'est toute la restructuration qui a eu lieu dans les équipes du ministère du Développement social. Oui, il y a eu une grande restructuration dans le Nord. Tout relève d'un seul bureau, et nous n'avons qu'un seul numéro de téléphone auquel nous devons référer les clients. Les gens appellent à ce numéro, et leurs cas sont référés à nouveau dans les régions. Le dossier retourne au bureau central. Cela fait du va-et-vient pendant des jours et des jours sans qu'aucune solution ne soit proposée. Madame la vice-présidente, cela cause de nombreux problèmes.

l'accès à des programmes et à des services. Toutefois, l'accès à Internet haute vitesse n'est pas égal dans l'ensemble de la province ; nous devons donc veiller à ce que les services puissent aussi être fournis aux personnes ne pouvant pas y avoir accès à distance. Nous devrions aussi être conscients que les gens n'ont pas tous les mêmes capacités technologiques et que des défis se posent toujours sur le plan de la littératie. Nous ne pouvons pas désavantager les gens qui ne sont pas en mesure de se servir des services en ligne. Le fait de fournir plus de services en ligne ne devrait pas servir à justifier une réduction des services fournis en personne à Services Nouveau-Brunswick ou à d'autres bureaux du gouvernement.

Madam Deputy Speaker, I would like to mention here a few examples that occurred at the height of the pandemic, when all regions were at the red or orange alert level and were under many restrictions. Last summer, a significant number of people in my riding still wished to take driving lessons and get their driver's license. These services were not available online, and they were not available in person. So, even going for a car drive was difficult, because the services were not available.

Just recently, again, we heard the Minister of Service New Brunswick telling us: It is no big deal. People who have had a rent increase can call a toll-free 1 800 number that is available to them. We tried that out: We called that number, but there was no answer. We sometimes wonder if, when the government puts services online, it makes sure it has the staff in place to provide that service, and not just a few hours a day on schedules that people are unaware of.

Another example is all the restructuring that took place within the Department of Social Development teams. Yes, major restructuring took place in the northern part of the province. Everything comes under one office, and we just have one phone number to which we have to refer clients. People call that number, and their cases are referred back to the regions. The file goes back to head office. This means days of to-ing and fro-ing and days without any solutions being proposed. Madam Deputy Speaker, this leads to many problems.

As I said, making more services available online should not be used to justify the reduction of services available in person at either Service New Brunswick or any other government office, nor should it justify closing service centres or combining them. In many communities, transportation is not available for everyone.

Ce matin, j'ai lu dans *L'Acadie Nouvelle*, entre autres, que plusieurs personnes devaient parcourir plus de 100 km pour avoir accès à certains services de soins de santé. Écoutez, c'est inacceptable. On parle de 30,9 % de la population du Restigouche qui doit parcourir plus de 100 km et de 30,5 % de la population du Madawaska qui doit parcourir plus de 100 km pour avoir accès à certains services, alors que la moyenne provinciale est de 17,6 %.

16:40

Madame la vice-présidente, écoutez, il y a des régions au Nouveau-Brunswick où il n'y a pas de transport en commun. De plus, les gens doivent se déplacer plus loin pour avoir accès à certains services de soins de santé qui ne sont pas disponibles dans nos régions.

We are fortunate that medical appointments can be kept using virtual technology, but, again, people in areas without access to high-speed Internet are at a disadvantage.

Une étude récente du Conseil de la santé du Nouveau-Brunswick a révélé que, comme l'a démontré la P^{re} Claire Johnson, les soins virtuels n'ont pas nécessairement amélioré de façon significative l'accès aux soins en temps opportun au Nouveau-Brunswick. C'est récent ; ce rapport a été présenté il y a quelques jours. Encore une fois, le gouvernement nous dit : Nous allons faire des rendez-vous virtuels. Or, jusqu'à présent, et cela même durant la pandémie, rien n'a démontré que cela a augmenté et amélioré de façon significative l'accès aux soins de santé.

We also know students who require access to remote learning who are also disadvantaged, especially in rural areas, where the Internet is not always available.

Récemment, j'ai même entendu dire que, lors de la récente grève, il y a quelques semaines, lorsque les écoles étaient fermées, certains enfants n'avaient pas de tablettes, d'ordinateurs ou de portables, disons. Le gouvernement leur en a fourni un, mais l'appareil était si vieux qu'il n'avait pas de caméra. Comment

Comme je l'ai dit, le fait de fournir plus de services en ligne ne devrait pas servir à justifier une réduction des services fournis en personne à Services Nouveau-Brunswick ou à d'autres bureaux du gouvernement ni à justifier la fermeture de centres de services ou leur fusionnement. Dans de nombreuses collectivités, les gens n'ont pas tous un moyen de se déplacer.

This morning, I read in *L'Acadie Nouvelle*, among other things, that a significant number of people had to travel more than 100 km to access certain health care services. Listen, that is unacceptable. We are talking about 30.9% of people in the Restigouche region who have to travel more than 100 km and 30.5% of people in the Madawaska region who have to travel more than 100 km to access these services, while the provincial average is 17.6%.

Listen, Madam Deputy Speaker, there are parts of New Brunswick without public transport. In addition, people have to travel further to access certain health care services that are not available in our regions.

Heureusement, des rendez-vous médicaux peuvent être maintenus grâce à la technologie virtuelle, mais, encore une fois, les gens habitant les régions sans accès à Internet haute vitesse sont désavantagés.

A recent study by the New Brunswick Health Council revealed that, as demonstrated by Prof. Claire Johnson, virtual care has not necessarily significantly improved timely access to health care in New Brunswick. This is recent; this report was presented a few days ago. Once again, the government is saying to us: We are going to make virtual appointments. Now, so far, even during the pandemic, nothing has demonstrated that this has significantly increased and improved access to health care.

Nous connaissons aussi des élèves qui doivent pouvoir être en apprentissage à distance et qui sont aussi désavantagés, surtout dans les régions rurales, où le service Internet n'est pas toujours offert.

Recently, I even heard that, during the recent strike a few weeks ago, when schools were closed, certain children did not have, let us say, tablets, computers, or laptops. The government provided them with one, but the device was so old that it did not have a camera. How can the teacher know whether the student is

l'enseignant peut-il savoir si l'élève est présent quand l'ordinateur portable sur lequel cet élève doit apprendre des notions n'a pas de caméra? L'enseignant ne peut même pas surveiller ou savoir si l'enfant est présent.

This government must make the rollout of high-speed Internet a priority and provide the necessary funding to get it done, not stretch it out over several years. We must know which specific regions, which subregions, and sometimes which small communities are without Internet access or cellular services. Then address the issue, but not in 10 years. We need it right now. We actually need those services, but we do not have a plan. We have nothing. We do not know. We think that we heard in that small area that there might not be Internet access or cellular service, but we do not have a plan. We do not have a New Brunswick plan. Sometimes, in disparate and desperate regions of New Brunswick . . .

Ces régions n'ont pas accès à Internet. De nos jours, c'est vraiment une nécessité, presque autant que d'avoir de l'eau potable. C'est nécessaire pour avoir accès aux services gouvernementaux qui sont de plus en plus offerts en ligne. Écoutez, l'éducation et le télétravail passent par là et il en est de même pour les services de soins médicaux. Nous avons un plan en matière de soins de santé dont je parlerai dans quelques minutes, mais sans accès à Internet, c'est précisément très difficile d'accéder à ces services.

In the interim, government must support community access. The technology exists to do so. During the past provincial election, Elections New Brunswick ensured that it could serve all regions of this province. Again, the government of New Brunswick should be able to do so as well.

16:45

Madame la vice-présidente, j'ai mentionné l'accès par l'entremise des numéros sans frais 1 800 que le gouvernement a mis en place durant la pandémie. Eh bien, je connais des personnes qui ont essayé par tous les moyens d'y avoir accès. Elles étaient admissibles à la subvention d'aide de 900 \$ que le gouvernement leur avait promise. Elles ont attendu au téléphone pendant cinq, six, huit ou neuf heures, Madame la

present when there is no camera on the laptop with which that student has to learn concepts? The teacher cannot even monitor or know whether the child is there.

Le gouvernement actuel doit faire du déploiement d'Internet haute vitesse une priorité et fournir le financement nécessaire pour le mener à bien et non pas l'échelonner sur plusieurs années. Nous devons précisément savoir dans quelles régions, quelles sous-régions, voire quelles petites collectivités il n'y a pas de services Internet ni de services de téléphonie cellulaire. Il faut ensuite régler la question, mais pas dans 10 ans. Nous avons besoin de ces services maintenant. Nous avons vraiment besoin de ces services, mais nous n'avons pas de plan. Nous n'avons rien. Nous ne savons rien à cet égard. Nous pensons avoir entendu dire que, dans une petite région, il pourrait ne pas y avoir de services Internet ni de services de téléphonie cellulaire, mais nous n'avons pas de plan. Nous n'avons pas de plan propre au Nouveau-Brunswick. Parfois, dans diverses régions du Nouveau-Brunswick où l'on est désespéré...

These regions do not have Internet access. These days, that is really a necessity, almost as much as having drinking water. It is necessary in order to access government services that are increasingly provided online. Listen, education and remote work take place online, and the same goes for medical care services. We have a health care plan that I will talk about in a few minutes, but, without Internet access, it is actually very hard to access these services.

Entre-temps, le gouvernement doit appuyer l'accès communautaire. La technologie nécessaire existe. Lors des dernières élections provinciales, Élections Nouveau-Brunswick s'est assuré de pouvoir servir toutes les régions de la province. Encore une fois, le gouvernement du Nouveau-Brunswick devrait aussi pouvoir le faire.

Madam Deputy Speaker, I mentioned access via the toll-free 1 800 numbers that the government set up during the pandemic. Well, I know people who tried every which way to access them. They were eligible for the \$900 aid subsidy that the government promised them. They waited on the phone for five, six, or nine hours, Madam Deputy Speaker, during which time

vice-présidente, pendant lesquelles jamais personne ne leur a répondu, ou il arrivait que la ligne soit raccrochée. Alors, elles devaient rappeler et attendre de nouveau.

Que dire de la ligne téléphonique pour l'enregistrement des voyages? Je suis dans une région frontalière, en effet. Mon Dieu, les gens pouvaient attendre des heures avant d'avoir quelqu'un au bout de la ligne. Donc, ouvrir des lignes 1 800, c'est bien beau et assez facile ; n'importe qui peut le faire. Toutefois, il faut avoir suffisamment de personnel pour répondre adéquatement à la demande lorsque le volume des appels est important.

Je vais maintenant vous parler de ce que propose la ministre de la Santé dans, ce que j'appelle, un plan de gestion. Ce n'est certainement pas une réforme, car c'est certainement plus un plan de gestion — « a management plan ». C'est quelque chose qui aurait pu être commencé il y a un an et les choses seraient déjà bien plus avancées qu'elles ne le sont présentement.

Écoutez, Madame la vice-présidente, le gouvernement nous dit que l'adoption des technologies se fera en un tour de main et il propose une plus grande utilisation des technologies. Parfait. J'ai été l'une des premières à les adopter. J'aime cela et cela me passionne. Toutefois, en ce qui concerne les soins virtuels et l'accès numérique aux renseignements personnels, Madame la vice-présidente, regardez à ce qui s'est passé récemment à Terre-Neuve-et-Labrador. L'ensemble du réseau du système des soins de santé est tombé en panne et il a été victime d'un piratage et d'une demande de rançon numérique. Le système peut être corrompu. Comment allons-nous faire cela?

Je veux parler ici des renseignements personnels dans le cadre de « l'accès numérique aux renseignements personnels sur la santé ». Comment allons-nous faire cela, tout en protégeant l'accès confidentiel aux renseignements des personnes? Je lis que cela devrait permettre « l'accès aux services à partir d'un simple clic de souris ou de téléphone intelligent ». Bon, nous allons voir combien de personnes ont des téléphones intelligents. Savons-nous combien de personnes au Nouveau-Brunswick ont des téléphones intelligents? Nous devrions le savoir. Combien de personnes ont des ordinateurs suffisamment récents pour accéder à ces nouveaux programmes sur Internet? Combien de personnes n'en ont pas? Combien de personnes n'ont pas accès à Internet haute vitesse? Je pense que ce sont des questions qu'il faudrait se poser.

nobody ever answered, or sometimes they were hung up on. Then, they had to call back and wait again.

What about the phone line for travel registration? I live in a border region, actually. My goodness, people could wait for hours before getting someone at the other end of the line. So, setting up 1 800 lines is just fine and fairly easy; anybody can do it. However, you need enough staff to adequately meet the demand when the volume of calls is significant.

I am now going to talk to you about what the Minister of Health is proposing in what I call a management plan. This is not a reform, because it is certainly more of a management plan. It is something that could have been started a year ago, then things would already be far further ahead than they are right now.

Listen, Madam Deputy Speaker, the government tells us that technology will be easy to adopt and proposes greater use of technology. Perfect. I was one of the first technology adopters. I like technology and get excited about it. However, in terms of virtual care and digital access to personal information, Madam Deputy Speaker, look at what happened recently in Newfoundland and Labrador. The entire network of the health care system crashed and fell victim to piracy and a digital ransom demand. The system can be totally corrupted. How will we do this?

I want to talk here about personal information in the context of “Digital access to personal health information”. How are we going to do this while also protecting confidential access to people's information? I read that this should bring “services as close as the click of a mouse or the swipe of a smartphone”. Fine, we will see how many people have smartphones. Do we know how many New Brunswickers have smartphones? We should know. How many people have computers that are recent enough to access these new programs on the Internet? How many people do not? How many people do not have access to high-speed Internet? I think these are questions we should ask ourselves.

Je passe ensuite à la rubrique « Services virtuels ». Je lis que : « Les consultations téléphoniques et vidéo ont fonctionné efficacement au cours de la dernière année, avec des taux d'adoption élevés par les citoyens et les fournisseurs de soins de santé ». Oui, nous n'avions pas le choix. C'était la seule chose qui était disponible. Nous ne pouvions plus nous rendre au cabinet de notre médecin. À l'hôpital, c'était compliqué. Écoutez, je n'ai rien contre les soins virtuels, excepté que ce n'est pas tout le monde, Madame la vice-présidente, qui peut adopter les nouvelles technologies, comme je l'ai mentionné.

Je lis que ces services visent à « permettre aux personnes âgées de rester à domicile pour des examens de routine ». Madame la vice-présidente, ma première pensée a été la suivante : Comment des examens de routine peuvent-ils être effectués par téléphone? Je pense aux prises de sang et aux examens... Écoutez, physiquement, une personne qui a des problèmes de santé, actuellement, c'est par rapport à son physique et à sa personne. En tous cas, j'ai hâte de voir, si cela va effectivement permettre aux personnes âgées de rester chez elles pour des examens de routine.

Ces services virtuels visent à « accompagner les citoyens avant et après les chirurgies ». Je viens de me faire opérer, puis-je avoir un écran devant moi? Pourrai-je m'exprimer suffisamment à travers d'un écran? Nous parlons ici de personnes âgées. Nous ne parlons pas de jeunes de 20 ans mais de personnes âgées.

16:50

Je lis dans le rapport : « Offrir des consultations en ligne en matière de dépendance et de santé mentale ». Madame la vice-présidente, ces services existent déjà et ne fonctionnent pas. C'est déjà très, très difficile d'avoir des soins et des consultations en santé mentale. À cet égard, je pense qu'il faudrait améliorer le système ou revoir ce qui doit être fait dans le domaine de la santé mentale. Ce n'est pas par l'entremise du téléphone ou d'un rendez-vous virtuel que nous résoudrons les problèmes de dépendance et de santé mentale.

Je lis dans le rapport : « Fournir des services spécialisés ». Nous avons parlé d'avoir accès à des spécialistes du monde entier. Parleront-ils la langue? Pourront-ils nous répondre dans notre langue maternelle? Ces spécialistes connaîtront-ils nos antécédents? Encore une fois, j'ai un petit peu de difficulté avec cela. En fait, je n'ai pas de difficulté à

I will now move on to the heading “Virtual services”. I read the following: “Phone and video consultations have worked effectively over the last year, with high adoption rates by both citizens and health-care providers.” Yes, we did not have a choice. This was the only thing that was available. We could not go to our doctor's office. At hospital, things were complicated. Listen, I have nothing against virtual care, except that not everybody, Madam Deputy Speaker, is able to adopt new technologies, as I mentioned.

I read that these services are intended “to allow seniors to stay in their homes for routine check-ups”. Madam Deputy Speaker, my first thought was this: How can routine check-ups be carried out by phone? I am thinking about blood tests and examinations... Listen, right now, when somebody has physical health problems, they are all about that individual's actual body. In any case, I look forward to seeing whether this will indeed allow seniors to stay in their homes for routine check-ups.

These virtual services are intended “to support citizens pre- and post-surgery”. I have just had an operation; can I have a screen in front of me? Will I be able to express myself well enough via a screen? We are talking about seniors here. We are not talking about 20-year-olds, but about seniors.

I read in the report: “to offer online addiction and mental health counselling”. Madam Deputy Speaker, these services already exist and do not work. It is already very, very difficult to get mental health care and counselling. In this connection, I think the system should be improved, or what needs to be done in mental health should be reviewed. We will not resolve addiction and mental health problems by phone or virtual appointments.

I read in the report: “to provide specialty services”. We have talked about having access to specialists all over the world. Will they speak our language? Will they be able to answer in our mother tongue? Will these specialists be familiar with our medical history? Again, I have a bit of trouble with that. In fact, I do not have any trouble seeing how this may help, but do we

voir que cela peut aider, mais devons-nous nous baser sur cela pour tous nos soins de santé ou pour la plupart de nos soins de santé? Non, Madame la vice-présidente.

Selon le rapport, des technologies innovantes vont améliorer les résultats. Nous l'espérons. Par contre, une professeure de l'Université de Moncton a précisément déclaré que leur utilisation n'avait pas permis de démontrer qu'il y avait une amélioration significative de l'accès aux soins de santé. Si c'est le cas, cela commence mal. Les choses commencent du mauvais pied, comme on dit chez nous. La ministre nous dit : Nous allons trouver des solutions. Nous allons également embaucher de petites entreprises. Quel rôle auront-elles exactement en matière de technologies?

Je me dis : Les technologies, c'est bien ; il faut les intégrer dans notre avenir. Il faut avoir une formation sur ces technologies. Il faut que les utilisateurs adoptent ces technologies et qu'un déploiement se fasse. Cela ne se fait pas du jour au lendemain. Si, dans les services gouvernementaux, vous éliminez les services en personne, pendant ce temps-là, je ne vois pas comment vous pourrez réussir à offrir les services et à servir adéquatement et équitablement l'ensemble de la population du Nouveau-Brunswick.

Madame la vice-présidente, je vais vous lire le message que j'ai reçu, non pas la semaine dernière ou le mois dernier, mais cet après-midi. C'est un message d'une femme assez âgée de ma région. Elle me dit : Bonjour, Francine. J'ai des amis qui veulent aller rendre visite à leur sœur à Madawaska.

Madawaska est la ville frontalière voisine d'Edmundston. Elle est située dans l'État du Maine.

Elle continue : C'est impossible. As-tu vu le site de l'application ArriveCAN?

Vous me direz que c'est un site fédéral et que ce n'est pas de nos affaires, mais le problème est plus fondamental que cela.

Cette dame m'écrit : C'est la fin du monde. C'est stressant et cela demande vraiment beaucoup de temps. Le font-ils exprès ou quoi? Ils nous rendent la tâche difficile à n'en plus finir. Il n'y a pas 10 % de personnes qui soient capables de faire tous les transferts de photos sur un téléphone intelligent et, ensuite, de les télécharger. Cela n'en finit plus. Franchement, pourquoi font-ils en sorte que ce soit si

have to base ourselves on that for all or most of our health care? No, Madam Deputy Speaker.

According to the report, innovative technologies will improve outcomes. We hope so. However, a professor from Université de Moncton specifically stated that use of these technologies had not led to a significant demonstrable improvement in health care access. If that is the case, this is off to a bad start. Things are starting on the wrong foot, as we say back home. The minister told us: We will find solutions. We will also hire small businesses. Precisely what role will these businesses have in terms of technology?

I say to myself: Technologies are all well and good; we have to make them part of our future. There needs to be training on these technologies. Users need to adopt these technologies, and they must be deployed. This cannot happen overnight. If you are eliminating in-person service in government departments, meanwhile, I do not see how you will manage to provide services and serve all New Brunswickers adequately and fairly.

Madam Deputy Speaker, I will read you the message I received, not last week or last month, but just this afternoon. It is a message from a fairly elderly woman in my region. She says to me: Hello, Francine. I have some friends who want to go visit their sister in Madawaska.

Madawaska is the border town next to Edmundston. It is in Maine.

She continues: It is impossible. Have you seen the site of the ArriveCAN app?

You will tell me it is a federal site and is none of our business, but the problem is more basic than that.

This lady wrote to me: It is the absolute limit. It is stressful, and it really takes a long time. Do they do this on purpose or what? They make the job endlessly difficult for us. Not even 10% of people are able to transfer all the photos onto a smartphone and then download them. It goes on and on. Honestly, why do they make it so complicated? They are thumbing their

compliqué? Ils veulent se moquer de nous. Moi, je trouve que notre passeport, la preuve de vaccination et autres devraient être suffisants.

Cette dame m'écrit : J'ai un ami qui a deux sœurs ici et une autre à Madawaska. Cela fait deux ans qu'il n'a pas vu sa sœur. Il voudrait se rendre à Madawaska pour la journée, mais il n'arrive pas entrer dans l'application ArriveCAN pour s'inscrire afin de rentrer au Canada. Le gouvernement lui rend la tâche impossible. C'est choquant et frustrant. Il faut simplifier les choses. Aidez-nous. Merci. S'il vous plaît.

Madame la vice-présidente, ceci a été écrit cet après-midi par une dame âgée dont cet ami et ses deux sœurs de 85 ans et de 87 ans veulent aller rendre visite à leur autre sœur à Madawaska, dans l'État du Maine. C'est impossible. Ils n'arrivent pas à entrer dans le système et à accéder à l'application qui est sur Internet. Je trouve donc très insensible de n'avoir que cette seule option pour les personnes âgées ou pour les personnes qui n'ont pas accès à Internet et qui ont besoin d'accéder aux services gouvernementaux. Ce serait important de conserver les services en personne.

16:55

Hon. Mary Wilson: Madam Deputy Speaker, it is a pleasure to rise in the House today to talk about access to services during the COVID-19 pandemic restrictions and availability of services moving forward. I think we can all agree that the past year and a half has been challenging for all of us. We have experienced different levels of restrictions aimed at preventing or minimizing the spread of the COVID-19 virus. During each of these levels, we have adapted to deliver important services and programs in ways that are responsible and safe. For many government departments, that meant a lot of change. It meant looking at what they offer to New Brunswickers and how they could change things so that services continued to be available while health restrictions remain in place.

Many of the programs and services normally offered in person shifted online to limit person-to-person contact and to protect New Brunswickers. I am proud of our government's ability to pivot and to ensure that these services and programs have remained available

noses at us. To my mind, our passports, proof of vaccination, and so on should be enough.

This lady wrote to me: I have a friend who has two sisters here and another one in Madawaska. He has not seen his sister for two years. He would like to go to Madawaska for the day, but he cannot manage to get into the ArriveCAN app to register for reentry into Canada. The government is making this an impossible task for him. It is shocking and frustrating. Things must be simplified. Help us. Thank you. Please.

Madam Deputy Speaker, this was written this afternoon by an elderly lady whose friend and his two sisters aged 85 and 87 want to go visit their other sister in Madawaska, Maine. It is impossible. These people cannot get into the system and access the app on the Internet. I find it very insensitive to only have this one option for seniors or people without Internet access who need to access government services. I think it is important to maintain in-person services.

L'hon. Mary Wilson : Madame la vice-présidente, je suis contente de prendre la parole à la Chambre aujourd'hui concernant l'accès aux services pendant la pandémie de COVID-19, compte tenu des restrictions, et concernant la disponibilité des services dans l'avenir. Je pense que nous sommes tous d'accord sur le fait que la dernière année et demie a été difficile pour tout le monde. Nous avons été assujettis à différents niveaux de restrictions visant à prévenir ou réduire au minimum la propagation de la COVID-19. Lorsque chaque niveau de restrictions était en vigueur, nous nous sommes adaptés en vue de fournir d'importants programmes et services de façon responsable et sécuritaire. Cela a entraîné beaucoup de changements pour de nombreux ministères. Cela signifiait qu'il fallait examiner les services qu'ils fournissent aux gens du Nouveau-Brunswick et les façons dont ils pouvaient procéder autrement afin que les services soient toujours fournis, malgré les restrictions sanitaires.

De nombreux programmes et services habituellement fournis en personne ont été fournis en ligne pour limiter les contacts personnels et protéger les gens du Nouveau-Brunswick. Je suis fière que notre gouvernement ait pu s'adapter et assurer la

throughout the pandemic. I am pleased that those who needed them were able to receive the supports and information that they required.

As you know, Service New Brunswick is the provincial government's main provider of frontline services to the public. We are committed to providing services through our three channels—in person, online, and via telephone. Our mission is to provide high-quality, innovative services for customers with a focus on value for all New Brunswickers. Service New Brunswick operates under four pillars with corresponding objectives: enhance value to customers by meeting and exceeding customer expectations, foster an engaged, high-performing team by developing trained and capable teams at all levels, optimize and innovate by continuously improving through leveraging technology and productivity, and grow the business by exporting and expanding the business model. These four main pillars and objectives help us to attain our vision of excellence in service delivery.

At the end of the last fiscal year, Service New Brunswick was faced with an unparalleled challenge. In a very short amount of time, we had to adapt the way we delivered our services to ensure that they were safe for both customers and employees while continuing to provide critical support to other areas of government during a province-wide shutdown. Service New Brunswick not only rose to the challenge but also took on new responsibilities such as the COVID-19 information line, a vaccination line to support the scheduling of vaccines, and moving quickly to increase online services.

I am proud to say that New Brunswick, through Service New Brunswick, was one of the first among the provinces to reopen some in-person services and we were the first in the Atlantic Provinces to resume classified road tests. This is quite remarkable. There is no doubt that our employees provide valuable services to this province. In fact, more than 90% of Service New Brunswick employees are considered essential and remained employed throughout the pandemic. I would like to thank them very much. I think they did

disponibilité des programmes et services depuis le début de la pandémie. Je suis contente que les personnes ayant besoin de soutien et de renseignements aient pu les recevoir.

Comme vous le savez, Services Nouveau-Brunswick est le principal fournisseur de services publics de première ligne du gouvernement provincial. Nous sommes résolus à fournir des services de trois façons : en personne, en ligne et par téléphone. Notre mission consiste à fournir à la clientèle des services innovants de qualité supérieure, tout en mettant l'accent sur la création de valeur pour tous les citoyens du Nouveau-Brunswick. Services Nouveau-Brunswick tient compte de quatre piliers ayant des objectifs correspondants : accroître la valeur aux yeux des clients en répondant à leurs attentes et en les dépassant ; favoriser le développement d'une équipe engagée et performante en développant des équipes qualifiées et compétentes à tous les niveaux ; optimiser et innover en optimisant la productivité et l'utilisation de la technologie pour assurer une amélioration continue ; développer les activités en exportant et en élargissant le modèle opérationnel. Ces quatre principaux piliers et leurs objectifs facilitent l'atteinte de notre vision d'excellence dans la prestation des services.

À la fin du dernier exercice financier, Services Nouveau-Brunswick s'est retrouvé devant un défi sans précédent. Nous avons dû, dans très peu de temps, adapter la façon dont nous fournissons nos services pour assurer la sécurité de la clientèle et du personnel et continuer à fournir un soutien essentiel à d'autres secteurs du gouvernement pendant un arrêt des activités à l'échelle provinciale. Non seulement le personnel de Services Nouveau-Brunswick a su se montrer à la hauteur, mais il a aussi assumé de nouvelles responsabilités, notamment, gérer la ligne d'information sur la COVID-19 et la ligne de vaccination, qui facilite la prise de rendez-vous pour le vaccin, et agir rapidement pour augmenter le nombre de services fournis en ligne.

Je suis fière de dire que, à l'aide de Services Nouveau-Brunswick, le Nouveau-Brunswick a été parmi les premières provinces à recommencer à fournir certains services en personne et a été la première province de l'Atlantique à recommencer à effectuer des épreuves générales de conduite. C'est assez remarquable. Il ne fait aucun doute que nos employés fournissent des services importants dans la province. En fait, plus de 90 % des employés de Services Nouveau-Brunswick sont considérés comme essentiels et sont demeurés en

an amazing job. From the onset, our staff continued to provide clean laundry to hospitals and nursing homes, they procured personal protection equipment for health care workers, and they developed IT solutions to support the online needs of departments such as Education and Early Childhood Development. I sometimes wonder whether New Brunswickers and even all of us here in this room realize the amazing work being done behind the scenes at Service New Brunswick.

Our priority is to provide our customers and clients with high-quality, safe, and efficient services throughout the province. Service New Brunswick is the provincial government's chief provider of frontline services to the public. We provide over 400 services to the public through a network of 33 service centres located throughout the province, online services, and Service New Brunswick's TeleServices call centre. We provide one-stop delivery of federal, provincial, and municipal services. We operate New Brunswick's Land Registry. We operate New Brunswick's Personal Property Registry. We operate New Brunswick's Corporate Registry. We provide vital statistic services including birth, marriage, and death certificates. We assess all land, buildings, and improvements for property taxation purposes and operate the province's property assessment taxation system, and we maintain New Brunswick's land information infrastructure.

7:00

Service New Brunswick processes nearly 4.5 million transactions annually with more than 293 000 calls fielded by Service New Brunswick/TeleServices each year. In fact, many of our services can be conducted by calling TeleServices at—the number everybody in the room knows—1 888 762-8600 Monday to Friday from 8 a.m. to 7:30 p.m. and Saturdays from 9 a.m. to 1 p.m. Through TeleServices, customers can receive general information on government programs and services such as Medicare, property assessment, and property tax balance. Our customer service representatives can also assist with transactions, payments, and purchases such as motor vehicle

poste depuis le début de la pandémie. J'aimerais les remercier de tout coeur. À mon avis, ils ont accompli un travail formidable. Depuis le début, notre personnel a continué de fournir du linge propre aux hôpitaux et aux foyers de soins, de doter le personnel de la santé en équipement de protection individuelle et de trouver des solutions informatiques servant à satisfaire aux besoins en ligne des ministères, par exemple le ministère de l'Éducation et du Développement de la petite enfance. Je me demande parfois si les gens du Nouveau-Brunswick et même nous, les parlementaires, sommes conscients du travail formidable accompli dans les coulisses de Services Nouveau-Brunswick.

Notre priorité est de fournir à notre clientèle des services de qualité, sécuritaires et efficaces dans la province. Services Nouveau-Brunswick est le principal fournisseur de services publics de première ligne du gouvernement provincial. Nous fournissons plus de 400 types de services à la population par le moyen de 33 centres de services situés aux quatre coins de la province, de services en ligne et du centre d'appels de Services Nouveau-Brunswick, soit les TéléServices. Nous fournissons un guichet unique pour la prestation de services fédéraux, provinciaux et municipaux. Nous gérons le registre foncier du Nouveau-Brunswick. Nous gérons le Réseau d'enregistrement des biens personnels du Nouveau-Brunswick. Nous gérons le registre corporatif du Nouveau-Brunswick. Nous fournissons des services liés aux statistiques de l'état civil, notamment les certificats de naissance, de mariage et de décès. Nous évaluons les terrains, les bâtiments et les améliorations pour les besoins de l'impôt foncier, gérons le régime d'évaluation et d'impôt fonciers de la province et nous entretenons l'infrastructure de l'information foncière du Nouveau-Brunswick.

Chaque année, Services Nouveau-Brunswick traite près de 4,5 millions de transactions, et plus de 293 000 appels sont reçus par Services Nouveau-Brunswick et les TéléServices. En fait, les gens peuvent accéder à beaucoup de nos services par le moyen des TéléServices, du lundi au vendredi de 8 h à 19 h 30 et le samedi de 9 h à 13 h, en composant — le numéro que tout le monde dans la salle connaît — le 1 888 762-8600. Les clients peuvent recevoir du personnel des TéléServices des renseignements généraux sur des programmes et services gouvernementaux, notamment l'Assurance-maladie, l'évaluation foncière et les soldes d'impôt foncier. Nos

registration renewals, unless there is a change in address; personalized plate borders and replacements; driver's license abstracts; parking permits for persons living with a disability; various municipal payments; Crown land lease payments and renewals; payments for services; crop insurance under Agriculture, Aquaculture and Fisheries; and the government of New Brunswick's telephone directory. TeleServices can also assist with a change of address for property tax accounts as well as the processing of various application forms.

While the people behind the scenes do not always get the recognition they deserve, the contributions of our frontline staff have not gone unnoticed. Our frontline staff know all too well that our call volumes and requests for services have substantially increased this past year and a half. Yet they continue to show their commitment to Service New Brunswick's values of service, competence, impartiality, integrity, and respect as well as our organization's focus on innovation and optimization. I thank each of our incredible frontline staff and all employees for the extra work they have been doing in response to the pandemic's impact on the services that we offer.

This includes our Technology Services division. Government's demand for IT solutions and equipment increased significantly in response to the pandemic. The Technology Services division has been working tirelessly throughout the pandemic to support all government sectors while also ensuring the security of our technology systems. The team at Technology Services worked with its partners to quickly make the necessary adjustments and successfully and securely moved many government programs and services online. This work ensured that these programs and services continued to be safely available to the public even as in-person services were limited, and it included programs offered by the Department of Health, the Department of Social Development, the Department of Education and Early Childhood Development, Service New Brunswick, the

représentants au service à la clientèle peuvent également fournir de l'aide en matière de transactions, de paiements et d'achats, notamment le renouvellement de l'immatriculation d'un véhicule à moteur, à moins qu'il y ait un changement d'adresse ; les demandes et le remplacement de plaques d'immatriculation personnalisées ; les résumés du dossier de conducteur ; les permis de stationnement pour personnes handicapées ; divers paiements municipaux ; le paiement et le renouvellement des baux sur les terres de la Couronne ; le paiement de services ; l'assurance-récolte, qui relève du ministère de l'Agriculture, de l'Aquaculture et des Pêches ; le répertoire téléphonique du gouvernement du Nouveau-Brunswick. Le personnel des TéléServices peut également fournir de l'aide en ce qui concerne le changement d'adresse pour les comptes d'impôt foncier et le traitement de divers formulaires.

Bien que les gens dans les coulisses ne reçoivent pas toujours la reconnaissance qu'ils méritent, le travail de notre personnel de première ligne n'est pas passé inaperçu. Notre personnel de première ligne sait trop bien que le volume d'appels et de demandes de services que nous recevons a augmenté considérablement au cours de la dernière année et demie. Toutefois, il continue à montrer son engagement à l'innovation et à l'optimisation, sur lesquelles se concentre Services Nouveau-Brunswick, ainsi qu'aux valeurs de l'organisme, c'est-à-dire le service, la compétence, l'impartialité, l'intégrité et le respect. Je remercie notre formidable personnel de première ligne et chacun de nos employés du travail supplémentaire qu'ils effectuent en raison de l'incidence de la pandémie sur nos services.

Le tout comprend également notre Division des services technologiques. La demande d'équipement et de solutions technologiques au sein du gouvernement a augmenté considérablement en raison de la pandémie. Le personnel de la Division des services technologiques travaille sans relâche depuis le début de la pandémie pour appuyer chaque secteur du gouvernement et assurer la sécurité des systèmes informatiques gouvernementaux. L'équipe des Services technologiques a collaboré avec ses partenaires pour rapidement effectuer les changements qui s'imposaient et veiller à ce que de nombreux programmes et services gouvernementaux puissent être fournis en ligne de façon sécuritaire. Grâce à leur travail, ces programmes et services ont toujours été mis à la disposition du public de façon sécuritaire, même lorsque les services en personne ont été limités, et cela comprend des programmes fournis par le

Department of Post-Secondary Education, Training and Labour, and Opportunities New Brunswick.

Some of the programs and services that have been offered online or have shifted to be offered primarily online throughout the course of the COVID-19 pandemic include virtual care services that connect patients with health care providers when in-person appointments are not possible or necessary; access to MyHealthNB, which allows New Brunswickers to check COVID-19 test results on their own without waiting for a contact from Public Health and to view and print a record of the COVID-19 vaccinations; online wellness sessions for educators offered through Education and Early Childhood Development; guidance counselor services; distance online learning for students in Grades 9 to 12 through the New Brunswick Virtual Learning Centre, which students can personalize to meet their own course requirements; online French proficiency assessments for Grade 12 students; and employment counseling and job fairs.

17:05

Madam Deputy Speaker, our government understands that there are concerns about services being offered online. For example, some New Brunswickers might not have access to computers, tablets, or other devices; might lack the technological literacy needed to use online services; or might not have access to Internet services. We also understand that there are concerns about in-person services, both due to the current pandemic situation as well as worries about viral spread. Also, people have more general concerns such as the lack of transportation to access in-person services and programs. We are committed to providing quality service to those who prefer in-person service and those who choose online.

ministère de la Santé, le ministère du Développement social, le ministère de l'Éducation et du Développement de la petite enfance, Services Nouveau-Brunswick, le ministère de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail ainsi qu'Opportunités Nouveau-Brunswick.

Certains des programmes et services qui sont fournis en ligne ou qui sont surtout fournis en ligne depuis le début de la pandémie de COVID-19 comprennent les services de soins virtuels, qui mettent le patient en contact avec un fournisseur de soins de santé lorsqu'un rendez-vous en personne n'est pas possible ou nécessaire ; l'accès à MaSantéNB, qui permet aux gens du Nouveau-Brunswick de voir et d'imprimer leur preuve de vaccination contre la COVID-19 et de vérifier par eux-mêmes les résultats de leur test de dépistage de la COVID-19, sans avoir à attendre l'appel d'un représentant de Santé publique ; des séances de mieux-être en ligne destinées aux éducateurs offertes par le ministère de l'Éducation et du Développement de la petite enfance ; des services de conseillers en orientation ; l'apprentissage en ligne à distance destiné aux élèves de la 9^e à la 12^e année par le moyen du New Brunswick Virtual Learning Centre, que les élèves peuvent personnaliser pour répondre à leurs besoins en matière d'emploi et des salons de l'emploi.

Madame la vice-présidente, notre gouvernement est conscient que les gens ont des préoccupations concernant la prestation de services en ligne. Par exemple, il est possible que certaines personnes du Nouveau-Brunswick n'aient pas accès ni à un ordinateur, ni à une tablette, ni à un autre appareil, qu'elles n'aient pas les connaissances technologiques nécessaires pour obtenir des services en ligne ou qu'elles n'aient pas accès à Internet. Nous sommes également conscients que les gens sont préoccupés par les services fournis en personne en raison de l'état actuel de la pandémie et d'inquiétudes liées à la propagation du virus. De plus, les gens ont des préoccupations plus générales, par exemple le manque d'accès au transport pour pouvoir bénéficier en personne des programmes et services. Nous sommes résolus à fournir un service de qualité tant aux personnes qui préfèrent recevoir des services en présentiel qu'à celles qui choisissent les services en ligne.

We are very proud of the fact that close to 70% of our public service offerings are available online. It is even more impressive that New Brunswickers choose to interact with us online just over 60% of the time. That is why we agree that in-person access to government programs and services should not be significantly reduced or replaced with online services. Rather, we should have both services available to the public. After all, it is in the best interests of all New Brunswickers that our many programs and services be easily accessible to anyone who might need them. Certainly, we do not wish to place anyone at a disadvantage by limiting their access to these items.

I assure you that Service New Brunswick is dedicated to customer service, customer consultation, and customer satisfaction. We agree that these programs and services should continue to be available to as many New Brunswickers as possible in whichever manner they are able to access them. It is positive for our province. That is why we approve of and are supporting this motion. We will work to ensure that as in-person services resume, online access to the same programs and services will continue to be available as well. Thank you, Madam Deputy Speaker.

(**Mrs. Anderson-Mason** resumed the chair as Deputy Speaker.)

M. K. Arseneau : Merci, Madame la vice-présidente, de me permettre de parler sur la motion 51. L'accès aux services publics est extrêmement important. Bien sûr, la technologie nous permet, de plusieurs façons, d'être plus efficaces. La technologie nous permet de moins nous déplacer. La technologie nous permet de faire beaucoup de choses, mais elle a ses limites.

Dans ma circonscription, je pense, en particulier, aux personnes âgées qui n'ont pas fait le saut vers certaines technologies. Il y a aussi certaines situations. Nous avons beaucoup parlé aujourd'hui de la pauvreté dans nos collectivités. Si les gens doivent choisir entre nourrir leur famille ou payer 100 \$, 120 \$ ou 150 \$ par mois pour avoir accès à Internet, je ne pense pas que quiconque déciderait de ne pas nourrir sa famille.

Il y a aussi la question de l'accès à Internet en général. Les parlementaires qui vivent en région rurale n'ont pas tous le même accès à Internet. Chez nous, nous

Nous sommes très fiers du fait que près de 70 % de nos services publics soient fournis en ligne. Il est encore plus impressionnant que, un peu plus de 60 % du temps, les gens du Nouveau-Brunswick choisissent de faire affaire avec SNB en ligne. Voilà pourquoi nous convenons que l'accès en personne aux programmes et services gouvernementaux ne devrait pas être réduit considérablement ni remplacé par l'accès en ligne. Nous devrions plutôt fournir au public les services tant en ligne qu'en personne. Après tout, il est dans l'intérêt supérieur de tous les gens du Nouveau-Brunswick que nos nombreux programmes et services soient faciles d'accès pour quiconque en a besoin. Nous ne voulons certainement pas défavoriser quiconque en limitant l'accès à ces programmes et services.

Je vous assure que Services Nouveau-Brunswick se consacre au service à la clientèle, à la consultation de la clientèle et à la satisfaction de la clientèle. Nous convenons que les programmes et services devraient continuer à être fournis au plus grand nombre de personnes possible au Nouveau-Brunswick, peu importe la façon dont elles peuvent y accéder. C'est bon pour notre province. Voilà pourquoi nous approuvons et appuyons la motion. Au fur et à mesure que les services en personne seront rétablis, nous nous employerons à assurer de façon continue la disponibilité en ligne des mêmes programmes et services. Merci, Madame la vice-présidente.

(**Mme Anderson-Mason** reprend le fauteuil à titre de vice-présidente.)

Mr. K. Arseneau: Thank you, Madam Deputy Speaker, for allowing me to speak to Motion 51. Access to public services is extremely important. Of course, technology enables us to be efficient in several ways. Technology enables us to travel less. Technology enables us to do a lot of things, but it has its limitations.

In my riding, I am thinking especially of senior citizens who have not adopted certain technologies. There are also certain situations. We have talked a lot today about poverty in our communities. If people have to choose between feeding their families or paying \$100, \$120, or \$150 a month for Internet access, I do not think anyone would decide not to feed his or her family.

There is also the issue of Internet access in general. Members who live in rural regions do not all have the same Internet access. Back home, we have two

avons deux choix : C'est soit le nouveau programme par satellite d'une grande société américaine ou un Internet qui n'est vraiment pas fort.

(Exclamation.)

M. K. Arseneau : Il est aussi lent, oui. Oui, oui, oui.

17:10

Je me suis souvent battu avec ce fournisseur. Xplornet a son lot de problèmes. Tout le monde n'a pas un accès égal à Internet dans la province.

Il y a aussi toute l'importance des relations humaines que nous avons tendance à oublier dans notre société. Je pense que l'une des choses positives de la COVID-19, durant ces deux dernières années extrêmement bizarres, a certainement été un renouveau ou une réflexion autour de l'importance des relations humaines et de l'importance pour les êtres humains des rencontres en personne, face à face. Encore une fois, je suis sûr que nous avons tous vécu des rencontres Zoom à outrance. Attendre des heures au téléphone pour se faire servir ne remplace pas la relation humaine. Cela ne remplace pas la possibilité de se faire comprendre et de faire ressortir les nuances. Les personnes qui travaillent à la prestation de ces services publics peuvent réaliser énormément de choses en ayant quelqu'un en face d'eux. Cela peut réduire le stress lié à certaines procédures, qu'elles soient aussi simples que le renouvellement de son permis ou aussi complexes qu'un rendez-vous médical.

Donc, en règle générale, je pense que les services devraient être accessibles peu importe où nous demeurons dans la province. Il y a toujours différentes options. Nous pouvons fermer des services ou nous pouvons penser différemment en dehors du cadre et créer de nouveaux modèles et des lieux peut-être à multiservices. Il n'est pas nécessaire que ce soit un centre spécialisé de Services Nouveau-Brunswick, mais il peut y avoir plusieurs services gouvernementaux en un seul endroit.

Pendant la pandémie, nous avons constaté une réduction des services. Nous avons vu des files d'attente à l'extérieur dans le froid ou sous le soleil brûlant. Les gens faisaient la queue, parce que le service téléphonique n'était pas toujours une option, même si la ministre aime répéter le numéro de téléphone et dire : Appelez ici ou ici. Ce n'est pas vrai qu'il y a toujours quelqu'un qui répond. Ce n'est pas

choices: It is either a big American company's new satellite program or an Internet signal that is really not strong.

(Interjection.)

Mr. K. Arseneau: It is slow too, yes. Yes, yes, yes.

I have often fought with this supplier. Xplornet has its own problems. Not everyone has equal access to the Internet in this province.

There is also the great importance of human relationships that we tend to forget in our society. I think that one of the positive things about COVID-19 over the past two extremely strange years has certainly been a degree of renewal or reflection centring on the importance of human relationships and how important in-person, face-to-face meetings are for human beings. Again, I am sure we have all experienced far too many Zoom meetings. Waiting on the phone for hours to be served does not replace the human relationship. It is no substitute for the opportunity to make yourself understood and to get the nuances across. People whose job is to provide these public services can do a tremendous number of things when they have someone in front of them. This can reduce the stress involved in certain procedures, whether they are as simple as renewing your license or as complex as a medical appointment.

So, as a general rule, I think that services should be available wherever we live in the province. There are always different options. We can shut services down, or we can think outside the box and create new models and maybe one-stop centres. It does not have to be a specialized Service New Brunswick centre, but there can be several government services in one location.

During the pandemic, we noticed a reduction in services. We saw people waiting in line outside in the cold or in the blazing sun. People were lining up because telephone service was not always an option, even though the minister likes to repeat the phone number and say: Call here or here. It is not true that there is always someone there to answer. It is not true

vrai qu'on peut être servi dans un délai raisonnable. Il y a donc là une importance.

Les gouvernements successifs sont coupables d'avoir réduit nos services. La semaine dernière, le gouvernement a fermé les palais de justice de Caraquet et de Tracadie, ce qui est extrêmement décevant quand il s'agit d'accès à la justice en région rurale, et ce, dans une province où le transport en commun est tout à fait absent. En même temps, en 2015, le dernier gouvernement libéral avait fermé les palais de justice de St. Stephen et de Grand Manan. Il avait fermé les palais de justice de Sussex et de Grand-Sault, à l'automne 2015. Gouvernement après gouvernement, les services ont été réduits.

Ici, nous parlons de Services Nouveau-Brunswick. Je ne pense pas qu'il y ait eu de fermetures récentes, mais, en 2015, le dernier gouvernement libéral avait fermé les bureaux à Saint-Quentin, à Saint-Léonard, à Port Elgin, à Hopewell Cape, à Gagetown et à McAdam. Donc, gouvernement après gouvernement, nous réduisons les services publics ; ce sont des choix que nous faisons.

17:15

Je suis à l'aise avec le fait qu'il n'y ait pas un bureau de Services Nouveau-Brunswick dans chaque collectivité dans ma circonscription ; je suis à l'aise avec cela. Nous en avons un à Richibucto, mais il pourrait y avoir des points multiservices dans plusieurs de nos collectivités rurales qui n'ont pas accès, à une distance acceptable, à des services gouvernementaux où ils peuvent parler avec une personne — un être humain.

Les gens me diront : Kevin... Je crois que je n'ai pas le droit de dire mon nom. Les gens me diront : Voyons donc, Monsieur le député de Kent-Nord, nous ne pouvons pas garder tous les bureaux ouverts. Encore une fois, ce sont des choix que nous faisons. Pour assurer un financement adéquat des services publics, cela dépend du paradigme ou de la lentille à travers laquelle nous regardons notre société. Si nous considérons notre société comme étant, comme je l'ai dit à plusieurs reprises... Dans les années 1980, quand McKenna est arrivé au pouvoir, Madame la vice-présidente, c'était l'époque de la révolution néolibérale.

À l'époque de Thatcher, de Reagan et de Mulroney, il y avait une révolution néolibérale dans laquelle nous avons mis tous, tous, tous nos efforts — j'en ai parlé

that you can get served within a reasonable timeframe. So, that is something important.

Successive governments have been guilty of cutting back our services. Last week, the government closed the courthouses in Caraquet and Tracadie, which is extremely disappointing in terms of rural access to justice, especially in a province where there is absolutely no public transport. At the same time, in 2015, the last Liberal government closed the St. Stephen and Grand Manan courthouses. It closed the Sussex and Grand Falls courthouses in the fall of 2015. Government after government has cut back services.

Here, we are talking about Service New Brunswick. I do not think there have been any recent closures, but, in 2015, the last Liberal government closed the offices in Saint-Quentin, Saint-Léonard, Port Elgin, Hopewell Cape, Gagetown, and McAdam. So, we have been cutting back public services, government after government; these are choices that we make.

I am fine with not having a Service New Brunswick office in every community in my riding; I am fine with that. We have one in Richibucto, but there could be a one-stop centre in several of our rural communities that do not have access, at a reasonable distance, to government services where they can talk to a person—a human being.

People will say to me: Kevin... I do not think I am allowed to say my name. People will say to me: Come on, honourable member for Kent North, we cannot keep all the offices open. Again, these are choices we make. Ensuring adequate funding of public services depends on the paradigm or lens through which we look at our society. If we consider our society to be, as I have said on several occasions... In the 1980s, when McKenna took office, Madam Deputy Speaker, the neoliberal revolution was in full swing.

In the days of Thatcher, Reagan, and Mulroney, there was a neoliberal revolution during which we focused absolutely all our efforts—I am speaking specifically

précisément aujourd’hui lors du débat sur le projet de loi ayant trait à la gouvernance locale — sur ce concept de gouvernance et d’efficacité à tout prix. Je pense que c’est clair. Nous démontrons de plus en plus que le système néolibéral… Nous en avons eu la preuve quand le ministre de l’Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail a donné sa conférence de presse aujourd’hui. Voilà que les Conservateurs citent maintenant les économistes de gauche, ce qui est excellent. Chapeau. Enfin, nous écoutons les économistes qui voient beaucoup plus loin que la simple efficacité de la gouvernance et du paradigme néolibéral.

De tous les gains que nous avons réalisés en tant que société, l’augmentation de la richesse s’est faite avant le néolibéralisme et elle s’est exercée sous le keynésianisme. C’est là que nous avons vu la très grande majorité de l’envolée des conditions de vie des gens de notre province. J’ai donc été très content d’entendre le gouvernement citer aujourd’hui un économiste de gauche. Malheureusement, il a fallu que cet économiste remporte un prix Nobel pour que le gouvernement s’ouvre à lui. D’autres excellents économistes, dont j’ai déjà parlé ici, à la Chambre, notamment Thomas Piketty, mériteraient d’être lus par tout parlementaire qui s’intéresse aux finances publiques. Madame la vice-présidente, peut-être que si nous lisions ces économistes, nous verrions qu’il existe un autre paradigme et un autre modèle. Il y a une autre façon de financer nos services publics pour garantir que nous ayons accès à ceux-ci.

Depuis beaucoup trop longtemps, nous avons eu une vision ou des œillères, qui nous amènent à faire des choix comme si nous étions une entreprise. S’il y a une chose que je n’aime pas et qui me tape sur les nerfs, c’est quand on compare le gouvernement à une entreprise ou à un budget familial.

17:20

Ce ne sont pas les mêmes choses. Nous parlons ici d’un autre aspect qui est complètement, complètement, complètement différent. Nous parlons du bien commun comparativement aux entreprises privées ou aux choses qui se font en famille qui sont très différentes de ce qu’un gouvernement est censé représenter, soit une société beaucoup plus diversifiée que ces exemples.

Sur cette motion ici, je dis oui. En théorie, oui, je suis capable de l’appuyer, Madame la vice-présidente. Je me dis que c’est peut-être une belle occasion de

about this today during the debate on the local governance bill—on this concept of governance and efficiency at all costs. I think that is clear. We are demonstrating more and more that the neoliberal system… We had proof of that when the Minister of Post-Secondary Education, Training and Labour gave his press conference today. Now the Conservatives are quoting left-wing economists, which is excellent. Hats off. At last, we are hearing from economists who see far beyond just the efficiency of governance and the neoliberal paradigm.

Of all the gains we have made as a society, the increase in wealth was achieved before neoliberalism took hold, and it took place when Keynesianism was dominant. That is when we saw the vast majority of dramatic improvements in the living conditions of people in our province. So, I was very pleased to hear the government quoting a left-wing economist today. Unfortunately, this economist had to win a Nobel Prize for the government to warm to him. Other excellent economists, whom I have already referred to here in the House, in particular Thomas Piketty, deserve to be read by any member who has an interest in government finance. Madam Deputy Speaker, maybe if we read the works of these economists, we would see that another paradigm and another model exist. There is another way of funding our public services to guarantee that we have access to them.

For far too long now, we have had a vision or blinkers that lead us to make choices as if we were a business. If there is one thing that I do not like and that gets on my nerves, it is when government is compared to a business or a family budget.

They are not the same thing. We are talking here about another aspect that is totally, totally, totally different. We are talking about the public good as opposed to private businesses or things done within the family that are very different from what a government is supposed to represent, which is a society that is far more diversified than these examples.

I say yes to this motion. Theoretically, yes, I am able to support it, Madam Deputy Speaker. I tell myself that this may be a great opportunity to think about the

réfléchir aussi à l'importance, comme je l'ai dit, des rapports humains, à la vitesse à laquelle va notre vie et à cette conception de l'économie que l'on nous donne depuis 40 ans où il faut une croissance continue, continue, continue et continue.

Aujourd'hui, j'ai entendu le ministre dire : Nous sommes le gouvernement de la croissance. C'est comme si nous étions une bande de rats sur un tapis roulant qui accélère et ne s'arrête jamais. À un moment donné, que va-t-il arriver? Nous allons nous planter, Madame la vice-présidente. Nous allons nous planter solidement. Nous le voyons déjà dans la santé mentale des gens. Nous voyons déjà des krachs financiers. Nous en avons vu un il n'y a pas si longtemps, et certains économistes prédisent qu'il pourrait y en avoir un autre, étant donné l'inflation qui va monter en flèche.

Tout cela, parce que nous sommes sur un tapis roulant et que nous augmentons sa vitesse continuellement, continuellement, continuellement sans prendre en compte autre chose que ce concept flou et mal défini de croissance. Nous vivons sur une terre finie avec des ressources finies. Nous ne pouvons donc pas croire en l'infini. Je profite de cette occasion pour réfléchir à la vitesse et au mode de vie qui, selon moi, n'est pas tenable à long terme.

Madame la vice-présidente, je vois que mon temps de parole est écoulé. Je vous remercie de m'avoir donné l'occasion de parler sur cette motion. Je l'appuierai en principe. Merci.

Mr. Austin: Thank you, Madam Deputy Speaker. I am pleased to rise today to speak to Motion 51 in relation to in-person services. There is no question that society has been changing and that it continues to change. I have always been a strong advocate of modernizing government services. The Minister of Health released her health plan. One thing that we had advocated for prior to that release was more services in relation to virtual care. When you look at the statistics around virtual care, you can clearly see that customer or patient satisfaction is very high. When you think about it, just in terms of minor ailments, prescription refills, or certain things that you can do virtually, it is much easier to sit in your living room, get a physician on your iPad, and get that prescription refilled. You do not even have to leave the house. It is quick, easy, straightforward, and to the point.

importance, as I said, of human relationships, about our fast-paced lives, and about this understanding of economics that we have been fed for 40 years, in which there has to be constant, constant, constant growth.

Today, I heard the minister saying: We are the growth government. It feels as if we were a bunch of rats on a treadmill that is speeding up and never stops. At some point, what will happen? We will blow it, Madam Deputy Speaker. We will really blow it. We are already seeing this in people's mental health. We are already seeing financial crashes. We saw one not that long ago, and some economists are predicting that there could be another one, since inflation will be going through the roof.

All this is because we are on a treadmill and we are speeding it up constantly, constantly, constantly without taking anything into consideration apart from this vague, ill-defined concept of growth. We live on finite land with finite resources. So, we cannot believe in infinity. I am taking this opportunity to think about speed and this lifestyle that, to my mind, is not sustainable in the long term.

Madam Deputy Speaker, I see that my time is up. I want to thank you for giving me the opportunity to speak to this motion. I will support it in principle. Thank you.

M. Austin : Merci, Madame la vice-présidente. J'ai le plaisir de prendre la parole aujourd'hui au sujet de la motion 51 portant sur les services fournis en personne. Il ne fait aucun doute que la société change et continue de changer. J'ai toujours été un grand défenseur de la modernisation des services gouvernementaux. La ministre de la Santé a publié son plan de la santé. Avant la publication, nous avons milité, entre autres, en faveur de l'élargissement des services relatifs aux soins virtuels. Un examen des statistiques sur les soins virtuels montre clairement que la satisfaction de la clientèle ou des patients est très élevée. En effet, simplement pour ce qui est des affections bénignes, du renouvellement d'ordonnances ou des choses pouvant être faites virtuellement, il est bien plus facile, pour faire renouveler une ordonnance, de communiquer avec un médecin sur son iPad, assis dans son salon. Il n'est même pas nécessaire de sortir de la maison. C'est rapide, facile, simple et opportun.

We have seen the same thing with Service New Brunswick. We have seen its transition over the years. At one time, you had no choice but to take your paper copy, to drive into the city, if you were from outside the city or from the rural areas, and haul it into your local Service New Brunswick, wait in line, go up, register, and carry on with your business. But today, things are simplified for a lot of people. You can go on your phone and do most of what you need to do in terms of Service New Brunswick, the everyday things or the annual things such as registering your vehicle or whatnot. These are pretty straightforward.

17:25

I think of this on a personal level, and I am sure that many others do the same. There is online banking. I cannot remember, but I think that it has been years since I have spoken to a bank teller because 95% of what I do is right here on my phone. You log in, you pay bills, you transfer funds, you do whatever you need to do online, and you are on your way. Of course, once in a while, you have to go to an ATM, stick your card in, and take some cash out. Things are much more modern. There is digital technology now to make things easier. I have always been a strong advocate that government needs to get up to the modern day and age.

I was quite surprised to hear about the number of fax machines that are still used in the health care system. I think it was right around 10 000. I cannot imagine any modern-day private company that delivers services using any fax machines. But in our system, we have thousands of them. I am not sure about Service New Brunswick. The minister could probably tell us how many fax machines there are at Service New Brunswick, but I would hope that they had been phased out a long time ago as well. I am a strong advocate for all the modernization of services and the ease of access and the quick convenience of getting things done online. I think government has to be constantly—constantly—moving in that direction, getting some of the old stuff out of the way, and moving forward toward a more convenient digital access.

Nous avons constaté la même chose dans le cas de Services Nouveau-Brunswick. Nous avons été témoins de sa transition au fil des ans. À une certaine époque, il fallait prendre sa copie papier, se rendre en ville en voiture, pour les personnes qui habitaient en dehors de la ville ou dans une région rurale, l'apporter à son centre local de Services Nouveau-Brunswick, attendre en ligne, se présenter et s'inscrire avant d'obtenir les services voulus. Toutefois, les choses sont aujourd'hui simplifiées pour bien des gens. Il est possible d'utiliser son téléphone pour avoir accès à la plupart des services essentiels fournis par Services Nouveau-Brunswick, soit aux services de tous les jours ou aux services annuels comme l'immatriculation d'un véhicule, entre autres. Cela est assez simple.

Je réfléchis à la question à titre personnel et je suis sûr que bien d'autres personnes font la même chose. Il y a aussi les services bancaires en ligne. Je ne me rappelle plus, mais je pense que cela fait des années que je n'ai pas parlé à un employé de banque parce que j'effectue 95 % de mes transactions sur mon téléphone. Il suffit d'ouvrir une session pour payer des factures, faire des virements de fonds, faire tout ce qu'il est nécessaire de faire en ligne, et le tour est joué. Bien sûr, il faut de temps en temps aller au guichet automatique, y insérer sa carte et retirer de l'argent. Les choses sont bien plus modernes. La technologie numérique facilite maintenant la vie. J'ai toujours cru fortement que le gouvernement devait passer à l'ère moderne.

J'ai été vraiment surpris d'entendre parler du nombre de télécopieurs qui sont toujours utilisés dans le système de santé. Je pense que le chiffre s'élève à environ 10 000. Je ne peux imaginer aucune compagnie privée contemporaine qui assurerait une prestation de service au moyen de télécopieurs. Toutefois, il y en a des milliers dans notre système. Je ne suis pas sûr de la situation pour ce qui est de Services Nouveau-Brunswick. La ministre pourrait probablement nous dire combien de télécopieurs il y a à Services Nouveau-Brunswick, mais j'ose aussi espérer qu'ils ont été éliminés progressivement il y a longtemps. Je milite énergiquement pour la modernisation globale des services ainsi que pour la facilité d'accès, la commodité et la rapidité des services en ligne. Je pense que le gouvernement doit sans cesse — sans cesse — agir en ce sens, soit se débarrasser des vieilles façons de faire et progresser vers un accès numérique plus pratique.

With all of that said, I am not naive to the fact that there are a lot of people in this province who simply do not have the same access that some of us do. When we talk about the Internet, we know that it has been a big issue. I know that many have advocated for it rightly in terms of having that access to high-speed Internet, especially in rural areas. That can be a barrier for some people in terms of having online access to government services. There is also the issue of equipment. Not everybody has a phone. I know that most people do, but some do not. My father is a great example. He likes the old way of doing things. He prefers to do in person a lot of the things that need to be done.

I am not naive to the fact that despite my push and my advocacy for modernizing government services, in doing so, we do not want to lose track of or lose the availability of in-person services. A great example of that in my riding is the village of Chipman. We have a Service New Brunswick office. I remember that when COVID-19 hit, there was a lot of concern about the future of the in-person Service New Brunswick office in the village of Chipman. We have a lot of people in the area. A lot of seniors, for example, will go to the Service New Brunswick office in Chipman to renew their vehicle registrations or to get their licenses updated. Whatever service they need from the provincial government, they can get right there in the village.

When I read the motion that the member put forward, I think it is a reasonable request. I do not think it is unreasonable to say, Look, as we go down the road of modernization for government services, let's not lose sight of some of the availability of in-person services. That is important, and again, in my own riding, it is important. I am not going to be long on this because I do think that it is a pretty straightforward motion. Again, with everything else that I have said today, it really is about balance. It is about ensuring that government moves in the right direction. I want to encourage the Minister of Health to take all the fax machines and sell them as boat anchors and move on to MyHealthNB and some of the other initiatives. I know the vision that she has for that. But we have to, and we have to across the board of government services.

En revanche, je sais bien que de nombreuses personnes dans la province ne disposent tout simplement pas du même accès que certains d'entre nous. Lorsqu'il est question d'Internet, nous savons que c'est une grande préoccupation. Je sais bien que beaucoup de gens ont milité, avec raison, en faveur de cela, soit l'accès à Internet haute vitesse, surtout dans les régions rurales. Le manque d'accès à Internet peut empêcher certaines personnes d'obtenir des services gouvernementaux en ligne. Il y a aussi la question du matériel. Les gens n'ont pas tous un téléphone. Je sais que la plupart des gens en ont un, mais certains n'en ont pas. Mon père en est un excellent exemple. Il aime l'ancienne façon de faire les choses. Il aime mieux faire de nombreuses choses essentielles en personne.

Malgré les pressions que j'exerce et les actions militantes que je pose en faveur de la modernisation des services gouvernementaux, je sais bien que nous ne devons cependant pas perdre de vue les services fournis en personne et leur disponibilité. Le village de Chipman, situé dans ma circonscription, est un bon exemple. Nous avons un bureau de Services Nouveau-Brunswick. Je me souviens que, au début de la pandémie de COVID-19, l'avenir des services fournis en personne au bureau de Services Nouveau-Brunswick dans le village de Chipman soulevait de nombreuses préoccupations. Il y a beaucoup de personnes dans la région. Par exemple, de nombreuses personnes âgées se rendent au bureau de Services Nouveau-Brunswick de Chipman pour renouveler l'immatriculation de leur véhicule ou leur permis de conduire. Quels que soient les services du gouvernement provincial dont ils ont besoin, elles peuvent les obtenir à cet endroit dans le village.

Lorsque j'ai lu la motion qu'a proposée la députée, j'ai pensé qu'il s'agissait d'une demande raisonnable. Je ne pense pas que ce soit déraisonnable de dire : Écoutez, à mesure que nous avançons sur la voie de la modernisation des services gouvernementaux, ne perdons pas de vue la disponibilité des services fournis en personnes. La question est importante, et encore une fois, dans ma circonscription, c'est important. Je ne m'éterniserais pas sur la motion, car je pense sincèrement qu'elle est assez simple. Encore une fois, comme pour tous les propos que j'ai tenus aujourd'hui, ce qui importe vraiment, c'est l'équilibre. Ce qui importe, c'est de veiller à ce que le gouvernement se dirige dans la bonne voie. Je tiens à encourager la ministre de la Santé à prendre tous les télecopieurs et à les vendre pour qu'ils servent d'ancres sur des bateaux, puis à tourner son attention vers MaSantéNB et d'autres initiatives. Je sais ce qu'elle entrevoit à cet

Again, when it comes to Service New Brunswick, especially, we have to ensure that there is an availability there for people to be able to access those services in person when they are not available online. Then there is the other issue. I remember—when was it?—a month ago, when Facebook went down and everybody was lighting their hair on fire. It was one of those things where we asked, What will we do without Facebook? God forbid, you have to go grab a coffee and actually talk to someone face to face. There were a lot of people who were really upset about Facebook being down. It really highlighted the fact that nothing is completely foolproof in terms of digital and online. Systems get hacked all the time, including government systems. We should never rely so much on modern technology that we lose sight of in-person availability and at least having those things available now, even as a backup, if those services were to go down online and digitally.

17:30

This kind of raises a point that I want to add too, the importance of cybersecurity. I remember when we were in committee, we talked to NB Power about cybersecurity a little bit. We hear a lot now on a North American level about cybersecurity with the electrical grid and what that means. I know that NB Power has spoken a little bit about cybersecurity, but I think the same holds true with government services in general. There has to be a strong element of cybersecurity for our services and the content of our information. We give this information to government with the understanding and the trust that this information is confidential and that it stays that way.

In closing, I just want to say that I certainly have no opposition to the motion. I think it is a reasonable motion that is basically saying, Continue down the path of available online services. Just do not lose sight of in-person services. Who can really argue with that?

égard. Toutefois, nous devons procéder ainsi et nous devons le faire pour l'ensemble des services gouvernementaux.

Encore une fois, en ce qui concerne Services Nouveau-Brunswick en particulier, nous devons veiller à ce que les gens puissent avoir accès aux services en personne lorsque ceux-ci ne sont pas disponibles en ligne. Une autre question se pose aussi. Je me souviens que — quand cela s'est-il produit? —, il y a un mois, Facebook était en panne et tout le monde s'affolait. Nous nous demandions alors ce que nous ferions sans Facebook. Prions le ciel de ne pas avoir à aller prendre un café avec quelqu'un et à vraiment lui parler en personne. De nombreuses personnes étaient vraiment mécontentes de la panne de Facebook. La situation a vraiment mis en lumière le fait que rien n'est complètement infaillible pour ce qui est de la technologie numérique et des services en ligne. Les systèmes informatiques sont souvent piratés, y compris les systèmes gouvernementaux. Nous ne devrions jamais dépendre tellement de la technologie moderne que nous perdons de vue la disponibilité des services fournis en personne et nous devrions au moins assurer la disponibilité de ces services à l'heure actuelle, même comme solution de rechange en cas d'interruption des services électroniques ou numériques.

La question soulève en quelque sorte un élément que je voulais aussi mentionner, soit l'importance de la cybersécurité. Je me souviens que, lorsque nous étions en comité, nous avons un peu parlé de cybersécurité avec des représentants d'Énergie NB. À l'échelle nord-américaine, nous entendons actuellement beaucoup parler de cybersécurité en ce qui concerne le réseau électrique et ce que cela signifie. Je sais que des gens d'Énergie NB ont parlé un peu de cybersécurité, mais je pense qu'il faut aussi en tenir compte pour ce qui est des services gouvernementaux en général. Il faut renforcer la cybersécurité pour nos services et nos renseignements. Nous donnons des renseignements au gouvernement en pensant et en espérant qu'ils sont confidentiels et le resteront.

Pour terminer, je tiens simplement à dire que je n'ai certainement aucune objection à la motion. Selon moi, il s'agit d'une motion raisonnable voulant que nous poursuivions nos efforts visant à fournir des services en ligne. Ne perdons simplement pas de vue les services fournis en personne. Qui peut vraiment

Thank you, Madam Deputy Speaker. I will leave it at that.

M. LePage : Merci, Madame la vice-présidente. C'est toujours un plaisir pour moi de me lever à la Chambre pour appuyer les motions de mes collègues. Je remercie ma collègue, la députée de Madawaska-Les-Lacs—Edmundston, qui a présenté la motion. Je pense que nous sommes tous d'accord aujourd'hui pour dire que la pandémie a changé beaucoup de choses et de façons de faire ici, au Nouveau-Brunswick, et dans le monde entier. Cependant, avec cette motion, nous voulons nous assurer que le gouvernement n'utilise pas la pandémie comme prétexte — ce que nous ne voulons absolument pas — pour éliminer des services en personne. Lorsque nous reviendrons, comme c'est le cas en ce moment, à une situation quasi-normale, nous voulons nous assurer que les services en personne offerts auparavant seront toujours disponibles, et cela, à long terme.

Vous comprendrez, Madame la vice-présidente, comme mes collègues l'ont déjà mentionné, que l'accès à Internet haute vitesse n'existe pas en région rurale. Aussi longtemps qu'un service Internet de qualité ne sera pas disponible dans toute la province, nous demandons que les services en personne soient essentiels et obligatoires. Ils devraient même être accentués dans certaines régions rurales.

Nous avons parlé des différentes options. Je pense que, dans son discours, la ministre de Services Nouveau-Brunswick, a énuméré tous les services en ligne de son ministère. Elle a même mentionné les autres ministères. Pour une certaine génération, ça va, sauf qu'il faut penser aux personnes les plus démunies, aux illettrés et aux analphabètes de la province. À cet égard, je tiens à vous préciser que, parmi la population âgée de 16 ans à 65 ans au Nouveau-Brunswick, il y a une proportion — soit 18,5 % — de personnes affichant un faible niveau de compétences en littéracie. Ce pourcentage passe à 24,5 %, soit un quart de cette population qui est sans emploi. C'est une personne sur cinq au Nouveau-Brunswick qui a un niveau de compétences en littéracie inférieur à la moyenne. La plupart des personnes de ce groupe n'ont pas de diplôme d'études secondaires. Quand vous demandez aux gens d'utiliser des outils pour avoir des services, cela devient exténuant et stressant. Nous l'avons tous mentionné. Il n'y a rien de mieux que de recevoir un service en personne avec un sourire et de pouvoir lire la communication non verbale tant de la

contester cela? Merci, Madame la vice-présidente. Je vais m'en tenir là.

Mr. LePage: Thank you, Madam Deputy Speaker. It is always a pleasure for me to rise in the House in support of my colleagues' motions. My thanks to my colleague the member for Madawaska-Les-Lacs—Edmundston, who introduced the motion. I think we all agree today that the pandemic has changed many things and ways of doing things here in New Brunswick and all over the world. However, with this motion, we want to ensure that the government is not using the pandemic as a pretext—which we absolutely do not want—to eliminate in-person services. When we get back, as is happening right now, to an almost-normal situation, we want to make sure that the in-person services that were provided previously will still be available in the long term.

You will understand, Madam Deputy Speaker, as my colleagues have already mentioned, that high-speed Internet access is nonexistent in rural regions. As long as quality Internet service is not available throughout the province, we are asking for in-person services to be essential and mandatory. They should even be strengthened in certain rural regions.

We have talked about various options. I think that, in her speech, the Minister of Service New Brunswick listed all the online services provided by her department. She even mentioned the other government departments. For a certain generation, that is fine, but we have to think about the most deprived and the illiterate people in the province. In this connection, I would like to point out to you that a proportion—18.5%—of people aged 16 to 65 in New Brunswick have a low proficiency level in literacy. This percentage rises to 24.5%—a quarter—of those among them who are jobless. That is one person in five in New Brunswick with a below-average literacy proficiency level. Most people in this group do not have a high school diploma. When you ask people to use tools to access services, it becomes exhausting and stressful. We have all mentioned this. There is nothing that beats receiving service with a smile from someone and being able to understand the nonverbal communication from both the person providing the service and the person requesting it. That means a lot.

personne qui fournit le service que de celle qui le demande. Cela signifie beaucoup.

17:35

(**Le président** de la Chambre reprend le fauteuil.)

Je pense donc que nous nous devons de travailler ensemble pour faire en sorte, en tant que gouvernement, que, dans chaque région du Nouveau-Brunswick, les services en personne soient maintenus et même accentués à certains endroits.

Nous avons parlé des personnes à faible revenu qui n'ont pas accès à des tablettes ou qui ne peuvent pas payer la facture d'Internet haute vitesse ainsi que des difficultés rencontrées avec les numéros 1 800. C'est une façon de s'améliorer ici, au Nouveau-Brunswick, si nous pouvons collaborer pour y arriver, que nous recherchons.

Je dirais même que les services en ligne sont destinés à satisfaire la masse éduquée, mais nous oubliions les exceptions et les plus démunis. Monsieur le président, ce sont ces personnes qui ont besoin de plus de services gouvernementaux. Maintenons donc les services en personne. C'est ce que je demande et c'est ce que je vais appuyer aujourd'hui. Merci, Monsieur le président.

Mr. Speaker: Is there anybody else to speak on the bill?

(Interjections.)

Mrs. F. Landry: I was a little bit mixed up.

Merci, Monsieur le président. Écoutez, je vois et je sens quand même l'appui de mes collègues des deux côtés de la Chambre et des partis de l'opposition également. Je suis donc très heureuse de constater cet appui. Comme je l'ai mentionné, la sensibilité aux services en personne me tient beaucoup à cœur, et je pense que nous devons nous assurer de maintenir, pour les personnes souvent les plus vulnérables de notre société, des services en personne et ne pas seulement offrir des services en ligne ou des services par téléphone ou par Internet. Je pense donc que c'est la bonne chose à faire, tout en allant vers la modernité et vers la modernisation de nos services sur lesquels nous pouvons compter.

(**Mr. Speaker** resumed the chair.)

So, I think that we have a duty to work together as a government to ensure that, in every region of New Brunswick, in-person services are maintained and even strengthened in some places.

We have talked about low-income people who do not have access to tablets or who cannot afford the high-speed Internet bill, as well as about difficulties experienced with 1 800 numbers. What we are looking for is a way of improving things here in New Brunswick, if we can work together to achieve that.

I would even say that online services are intended to satisfy the mass of educated people, but we are forgetting about the exceptions and the most deprived people. Mr. Speaker, these are the people who need more government services. So, let us maintain in-person services. That is what I am asking for, and that is what I will support today. Thank you, Mr. Speaker.

Le président : Quelqu'un d'autre souhaite-t-il prendre la parole au sujet du projet de loi?

(Exclamations.)

Mme F. Landry : Je me suis un peu trompée.

Thank you, Mr. Speaker. Listen, I do see and feel the support from my colleagues on both sides of the House as well as from the opposition parties. So, I am very happy to note that support. As I mentioned, I care a great deal about being sensitive to in-person services, and I think we must ensure that we maintain, for people who are often the most vulnerable in our society, in-person services and not just provide online, phone or Internet services. So, I think this is the right thing to do, while also moving toward modernity and modernization of our services on which we can depend.

À cet égard, je voudrais certainement, comme l'a fait la ministre, saluer les gens de Services Nouveau-Brunswick qui ont travaillé durant la pandémie. Il y a les gens qui ont élaboré des programmes informatiques et ceux qui, en arrière-plan, ont fait la planification de tout ce qui s'est passé. Malheureusement, nous n'avons vu qu'une toute petite partie de ce travail. Il y a toutes les personnes qui ont travaillé dans les coulisses, car c'est comme un grand spectacle, en fait. Plusieurs personnes ont travaillé en arrière-plan. Je veux donc les saluer. Nous leur avons demandé de faire des choses durant des temps exceptionnels pour des raisons exceptionnelles. Elles ont certainement accompli leur tâche avec beaucoup de diligence. Merci à toutes ces personnes.

Avant de terminer, je veux certainement remercier les parlementaires du côté du gouvernement pour leur appui. Je veux donner quelques exemples des choses que nous pouvons faire et que j'ai mentionnées dans mon discours. Il y a l'Internet haute vitesse ; tout le monde l'a mentionné. Je pense que, au Nouveau-Brunswick, nous avons besoin d'un plan pour le déploiement de l'Internet haute vitesse là où il n'existe pas. Dans tout cela, nous avons également besoin, comme je l'ai mentionné, d'avoir suffisamment de personnel en ligne et au téléphone pour répondre à la demande lorsque celle-ci est présente. Nous devons nous assurer également d'avoir du personnel en quantité suffisante et bien formé.

Je demanderais également qu'une assistance en personne et, si possible, des tutoriels soient fournis. C'est assez facile à faire. Parfois, les gens ne savent pas sur quel bouton appuyer ; alors, des tutoriels en ligne sur YouTube, ou toute autre plateforme similaire, rendraient la tâche beaucoup plus facile.

17:40

Vous pouvez réparer toutes sortes de choses en regardant comment faire sur YouTube. Pour savoir comment utiliser la technologie, je pense que des tutoriels pourraient certainement aider une partie de la population. Nous pouvons regarder ce qui peut être fait également, car plusieurs services seront offerts, notamment peut-être dans le domaine des soins de santé. Je parle surtout des services médicaux et des soins de santé. De même, la question du transport en commun sera très importante.

Monsieur le président, je termine en disant ceci : Nous devons être sensibles à la ruralité du Nouveau-Brunswick. Je pense que c'est important. Cette

In this context, I certainly wish to recognize, as the minister did, the people at Service New Brunswick who worked during the pandemic. There are the people who developed computer programs and those who, in the background, did the planning for everything that happened. Unfortunately, we only saw a tiny little part of that work. There are all the people who worked in the wings—because it is like a big show, actually. A significant number of people worked in the background. So, I want to recognize them. We asked them to do things during exceptional times for exceptional reasons. They certainly did their jobs very diligently. Thank you to all those people.

Before winding up, I certainly want to thank the government members for their support. I want to give a few examples of things we can do that I mentioned in my speech. There is high-speed Internet; everyone mentioned that. I think that, in New Brunswick, we need a plan to roll out high-speed Internet where it is not available. Along with all that, we also need, as I mentioned, to have enough staff online and on the phones to meet the demand when it is there. We also need to ensure that we have enough well-trained staff.

I would also ask for in-person assistance and, if possible, tutorials to be provided. It is quite easy to do. Sometimes, people do not know which button to press; so, online tutorials on YouTube or another similar platform would make the job much easier.

You can repair all kinds of things by looking at how-to videos on YouTube. To find out how to use the technology, I think that tutorials could certainly help some people. We can look at what can also be done, because several services will be provided, perhaps especially in the health care sector. I am referring in particular to medical and health care services. Similarly, the issue of public transportation will be very important.

Mr. Speaker, I will close with this: We must be sensitive to rural life in New Brunswick. I think that is important. This sensitive approach takes nothing away

approche sensible n'enlève rien à personne. Elle n'enlève rien aux parlementaires des grandes villes, mais elle fait sentir davantage aux gens qui vivent dans les régions rurales qu'ils sont aussi importants que ceux qui vivent dans les grandes villes.

Je suis donc très heureuse aujourd'hui. Je remercie encore une fois les parlementaires du côté du gouvernement et du côté de l'opposition. Sur ce, je vous remercie de votre attention.

Motion 51 Carried

(**Mr. Speaker** put the question, and Motion 51 was carried.)

M. Melanson propose l'ajournement de la Chambre.)

Mr. Speaker: Ladies and gentlemen, members, I would remind you of the tree lighting and the COVID-19 protocols in place. I invite you to join us upstairs afterward. Thank you. Bring your umbrellas.

(The House adjourned at 5:42 p.m.)

from anyone. It takes nothing away from members from the cities, but it makes people living in rural regions feel more as if they are just as important as those living in the cities.

So, I am very happy today. Again, I thank the government and opposition members. On that note, thank you for your attention.

Adoption de la motion 51

(**Le président** met la question aux voix ; la motion 51 est adoptée.)

Mr. Melanson moved that the House adjourn.)

Le président : Mesdames et Messieurs les parlementaires, n'oubliez pas l'illumination de l'arbre de Noël et les mesures de sécurité relatives à la COVID-19. Je vous invite à vous joindre à nous à l'étage par la suite. Merci. Apportez votre parapluie.

(La séance est levée à 17 h 42.)

4228

2021

December 2 décembre